



**CFI**

**CORPORACIÓN FINANCIERA  
INTERNACIONAL**

GRUPO DEL BANCO MUNDIAL

# Valor agregado *a la inversión privada*



Informe Anual 2004

EL INFORME ANUAL DE LA CFI EN LA WEB, [www.ifc.org/ar2004](http://www.ifc.org/ar2004), acompaña esta versión impresa. Permite navegar con facilidad y descargar información relativa a los proyectos de inversión de la CFI.

Nota: La discusión y el análisis de la administración, los estados financieros auditados y la cartera de inversiones de la CFI correspondientes al ejercicio de 2004 se publican en inglés en un segundo volumen de este Informe Anual.

Según los define la Corporación, los compromisos comprenden: 1) convenios de préstamo y de inversión en capital accionario (con inclusión de cuasicapital) suscritos; 2) convenios de garantía suscritos, y 3) mecanismos de gestión de riesgos que se consideren listos para su ejecución, según conste en un contrato de la International Swap & Derivatives Association (ISDA) firmado o en un contrato correspondiente a un mecanismo de gestión de riesgos suscrito con un cliente.

Todas las cifras de dinero se expresan en dólares de los Estados Unidos, salvo indicación en contrario.

Todas las cifras han sido redondeadas.

**LA CORPORACIÓN FINANCIERA INTERNACIONAL** (CFI) promueve inversiones sostenibles del sector privado en los países en desarrollo. Forma parte del Grupo del Banco Mundial y tiene su sede en la ciudad de Washington. Comparte con todas las instituciones del Grupo del Banco el objetivo primordial de reducir la pobreza y elevar el nivel de vida de la población de sus países miembros en desarrollo.

Desde su creación, en 1956, la CFI ha comprometido más de \$44.000 millones de sus fondos propios y ha organizado préstamos de consorcios y operaciones de garantía de emisión por valor de \$23.000 millones para 3.143 empresas de 140 países en desarrollo. La CFI coordina sus actividades con las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial —el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, la Asociación Internacional de Fomento, el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones— pero goza de independencia jurídica y financiera. Su capital es aportado por los 176 países miembros, que en forma conjunta determinan sus políticas.



## ÍNDICE

### Volumen 1

#### PÁGINA 2

### Panorama general

Aspectos más destacados  
de las operaciones 2

Junta de Directores de la CFI 4

Mensaje del Vicepresidente Ejecutivo 6



TED POLLETT

TEMA PRINCIPAL

**PÁGINA 10**  
 Valor agregado a la inversión privada

**PÁGINA 14**  
 Sostenibilidad:  
 Liderazgo y conocimientos especializados

**PÁGINA 20**  
 Informe sobre las operaciones e informes regionales

**PÁGINA 64**  
 Reseña del ejercicio de 2004

Operaciones de inversión 22

    Asistencia técnica 26

    África al sur del Sahara 30

    Asia oriental y el Pacífico 34

    Asia meridional 38

    Europa y Asia central 44

    América Latina y el Caribe 52

    Oriente Medio y Norte de África 58

Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia 62

Organigrama de la CFI 63

Grupo de Evaluación de Operaciones 65

Reseña de los resultados financieros 67

La cartera 71

Productos y servicios 74

Compromisos para proyectos 76

Proyectos de asistencia técnica y de asesoría 92

Apéndices 105

# Aspectos más destacados de las operaciones

## MISIÓN DE LA CFI

*Promover inversiones sostenibles del sector privado en los países en desarrollo, para así ayudar a reducir la pobreza y elevar la calidad de vida de las personas*

### RESUMEN DE LOS RESULTADOS DE LAS OPERACIONES, EJERCICIO DE 2004

Nuevos proyectos comprometidos	217
Total del financiamiento comprometido	\$5.630 millones
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	\$4.750 millones
<b>Total de la cartera de compromisos*</b>	<b>\$17.900 millones</b>
Préstamos como porcentaje de la cartera de compromisos	74%
Capital accionario como porcentaje de la cartera de compromisos	20%
Instrumentos de financiamiento estructurado (con inclusión de las garantías) como porcentaje de la cartera de compromisos	5%
Instrumentos de gestión de riesgos como porcentaje de la cartera de compromisos	1%

\* Comprende los instrumentos no incluidos en el balance general, tales como instrumentos de financiamiento estructurado e instrumentos de gestión de riesgos; por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2004.

### RECURSOS E INGRESOS, EJERCICIO DE 2004

Ingresos de operación	\$982 millones
Ingresos netos	\$993 millones
Capital pagado	\$2.400 millones
Utilidades no distribuidas	\$5.400 millones
Empréstitos del ejercicio	\$3.000 millones
Patrimonio neto	\$7.800 millones

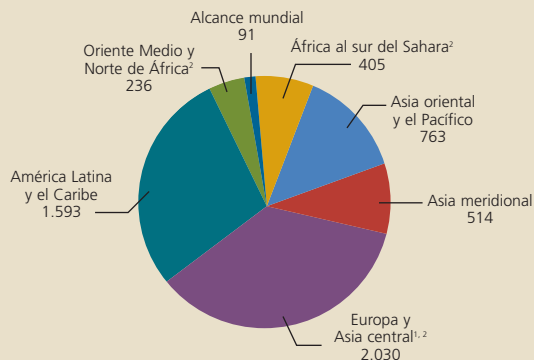
## Dónde invertimos

La CFI invierte en empresas e instituciones financieras de todas las regiones en desarrollo. Estas actividades se detallan en los informes regionales, a partir de la página 30, y en el cuadro de compromisos para proyectos (véase la página 76). Los proyectos que abarcan más de una región en desarrollo se clasifican como de "alcance mundial".

### COMPROMISOS POR REGIÓN, EJERCICIO DE 2004

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y las operaciones mediante consorcios (en millones de dólares de EE.UU.)

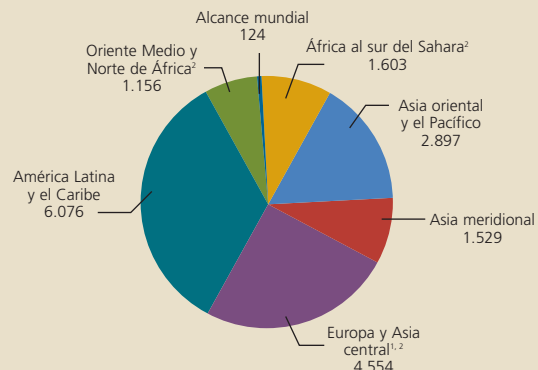
**TOTAL \$5.633**



### CARTERA DE INVERSIONES POR REGIÓN, EJERCICIO DE 2004

Inversiones por cuenta de la CFI (en millones de dólares de EE.UU.)

**TOTAL \$17.938**



1. Incluye el oleoducto de BTC, proyecto que se clasifica oficialmente como de alcance mundial.
2. Incluye la parte de la inversión en LNM Holdings que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

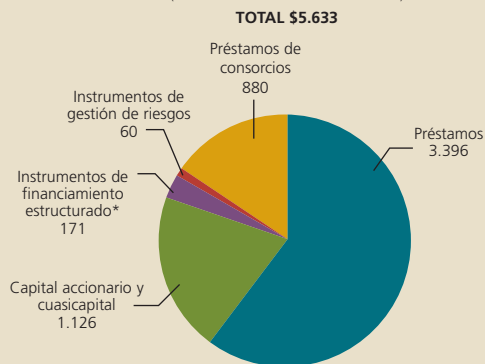
Nota: Todas las cifras han sido redondeadas.

## Cómo invertimos

La CFI ofrece una amplia gama de instrumentos de inversión; véase la página 22, donde se presentan más detalles de estas operaciones. Asimismo, en medida creciente ofrece servicios de asistencia técnica y de asesoría a empresas privadas y organismos públicos conexos (véase la página 26).

### COMPROMISOS POR INSTRUMENTO, EJERCICIO DE 2004

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y los préstamos de consorcios (en millones de dólares de EE.UU.)



\*Se incluyen las garantías.

## En qué invertimos

La CFI realiza operaciones en todos los sectores comerciales de sus países miembros en desarrollo. El financiamiento que concede la CFI suele ir acompañado de asistencia sobre las prácticas óptimas en el sector pertinente, gobierno de las empresas, cuestiones sociales y ambientales y contactos de negocios con pequeñas empresas locales.

### COMPROMISOS POR SECTOR, EJERCICIO DE 2004

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y los préstamos de consorcios (en millones de dólares de EE.UU.)

Servicios financieros y seguros	\$1.675	29,7%
Servicios públicos	739	13,1
Petróleo, gas y minería	630	11,2
Información	312	5,5
Productos industriales y para el consumidor	295	5,2
Transporte y almacenaje	249	4,4
Manufactura de productos minerales no metálicos	238	4,2
Mecanismos de inversión colectiva	207	3,7
Pasta papelera y papel	206	3,7
Productos químicos	200	3,5
Metales primarios	173	3,1
Agricultura y silvicultura	166	2,9
Comercio mayorista y minorista	125	2,2
Alimentos y bebidas	123	2,2
Textiles, vestuario y prendas de cuero	75	1,3
Atención de la salud	63	1,1
Servicios de hotelería y turismo	50	0,9
Plásticos y caucho	37	0,6
Servicios profesionales, científicos y técnicos	36	0,6
Construcción y bienes inmuebles	25	0,4
Educación	10	0,2

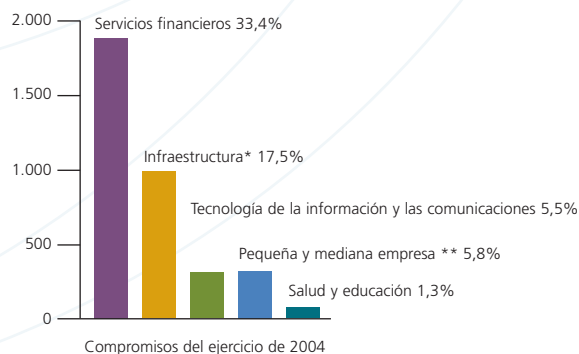
**TOTAL DE LOS COMPROMISOS \$5.633 100,0%**

## Por qué invertimos

La CFI pone énfasis en cinco sectores que producen un gran impacto en la economía de los países en desarrollo, dado que afectan a numerosas personas o benefician a muchos otros sectores de la economía. En conjunto, estos **sectores prioritarios** representan casi dos tercios de las operaciones de la CFI.

### COMPROMISOS CONFORME A ESTA ESTRATEGIA, EJERCICIO DE 2004

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y las operaciones mediante consorcios (en millones de dólares de EE.UU.)



\* No incluye tecnología de la información y las comunicaciones

\*\* Las inversiones en la pequeña y mediana empresa corresponden a todos los sectores.

El rubro de servicios financieros comprende finanzas, seguros y fondos.

El rubro de infraestructura comprende servicios públicos y transporte.

## Impacto

La CFI también orienta gran parte de sus esfuerzos hacia los **países con mercados de "frontera"**, en los que no existe un flujo de capital extranjero, o éste es muy reducido. En todas sus inversiones nuevas la CFI hace una proyección del impacto que tendrán en el desarrollo. Además, cada año el Grupo de Evaluación de Operaciones (GEO) evalúa una muestra de proyectos próximos a terminarse para determinar su contribución al desarrollo.

### SÍNTESIS DEL IMPACTO DE LA CFI EN EL DESARROLLO

Se incluyen los compromisos por cuenta de la CFI y las operaciones mediante consorcios (porcentaje)

	Ej. de 2002	Ej. de 2003	Ej. de 2004
<b>Compromisos en los sectores prioritarios</b>	<b>77</b>	<b>76</b>	<b>64</b>
Sector financiero	34	50	33
<b>Compromisos en países de frontera<sup>1</sup></b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>22</b>
<b>Compromisos con elevado impacto según las proyecciones<sup>2</sup></b>	<b>47</b>	<b>58<sup>3</sup></b>	<b>61</b>
<b>Contribución positiva al desarrollo<sup>4</sup></b>	<b>61<sup>3</sup></b>	<b>57</b>	<b>58</b>

1. No incluye las empresas de proyectos de alcance regional ni mundial. La CFI define como países "de frontera" aquellos países de ingreso bajo (conforme a la definición del Banco Mundial) o de alto riesgo, es decir, con una calificación no superior a 30, o sin calificar, según *Institutional Investor*.

2. Véase en la página 16 la descripción de los criterios utilizados.

3. Cifra revisada.

4. Véase el análisis de las evaluaciones del GEO en la página 65.

# La Junta de Directores

## y su misión de orientar y supervisar a la CFI

En el ejercicio de 2004, la Junta de Directores aprobó numerosas inversiones y llevó a cabo una estrecha supervisión del diseño y la aplicación de la estrategia de la Corporación Financiera Internacional (CFI). La Junta de Directores participó activamente en deliberaciones sobre las orientaciones estratégicas de la Corporación, que determinan el marco general de sus actividades futuras. Los Directores instaron a la CFI a colaborar más estrechamente con las otras instituciones del Grupo del Banco Mundial, en especial para proporcionar asistencia técnica sobre el clima para los negocios y el desarrollo del sector privado. Al respecto, los Directores observaron con satisfacción el mayor grado de colaboración entre la CFI y la Asociación Internacional de Fomento (AIF) en África. Asimismo, la Junta de Directores pasó revista a las operaciones específicas llevadas a cabo en los países y analizó las estrategias de asistencia elaboradas conjuntamente por el Banco Mundial, la CFI y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) para 15 países, así como los instrumentos correspondientes.

### Carta a la Junta de Gobernadores

La Junta de Directores de la Corporación Financiera Internacional (CFI) ha hecho preparar el presente Informe Anual de conformidad con las disposiciones de su Reglamento. James D. Wolfensohn, presidente de la Corporación y de su Junta de Directores, ha presentado este Informe, y los estados financieros adjuntos verificados por los auditores, a la Junta de Gobernadores.

Los Directores se complacen en informar que en el ejercicio que terminó el 30 de junio de 2004, la CFI extendió su impacto en el desarrollo sostenible mediante el financiamiento de proyectos del sector privado y la realización de actividades de asesoría.

Los Directores tomaron nota del desafío que significa mantener la rentabilidad y aumentar el impacto en el desarrollo, y reafirmaron su apoyo al énfasis que pone la CFI en los mercados de frontera, con atención especial en la pequeña y mediana empresa (PYME); los mecanismos de financiamiento innovadores; las inversiones “del Sur en el Sur”; la formación de alianzas duraderas; la infraestructura, y la salud y la educación.

Entre los asuntos específicos que los Directores analizaron con la administración de la CFI cabe mencionar la actualización de las políticas de salvaguardia de la Corporación y las directrices conexas, el examen de la política de la CFI sobre libre acceso a la información, una evaluación de la estrategia y los procedimientos para las operaciones financiadas por donantes y, en conjunto con otras unidades del Grupo del Banco Mundial, el examen sobre las industrias extractivas. El debate sobre estos temas continuaba al iniciarse el ejercicio de 2005; también se sigue estudiando la propuesta para crear un fondo de asistencia técnica y servicios de asesoría que proporcionaría apoyo financiero sostenible al creciente número de actividades de asistencia técnica que desarrolla la Corporación.

En cumplimiento de sus funciones de supervisión, la Junta de Directores analizó el examen anual de la evaluación de las operaciones y la respuesta de la administración de la CFI. La Junta expresó su satisfacción por el permanente diálogo positivo entre dicha administración y el Grupo de Evaluación de Operaciones.

Con respecto al desempeño de la Corporación, la Junta de Directores celebró los resultados obtenidos, en particular, los elevados ingresos de operaciones y el notable aumento, diversificación y mejora de la calidad de la cartera.

DEBORAH CAMPOS



## Estructura de gobierno de la CFI

Los países miembros de la CFI, por intermedio de la Junta de Gobernadores y la Junta de Directores, orientan los programas y actividades de la Corporación. Cada país nombra a un Gobernador y a un Suplente. Las facultades institucionales se han conferido a la Junta de Gobernadores, que delega la mayor parte de ellas en una junta integrada por 24 directores. Los derechos de voto de los Directores con respecto a los asuntos que se someten a su consideración se ponderan de acuerdo con la participación en el capital de la CFI que representa cada uno de ellos. Los Directores se reúnen periódicamente en la sede del Grupo del Banco Mundial, en la ciudad de Washington, donde examinan los proyectos de inversión, adoptan decisiones sobre ellos y dan orientaciones estratégicas generales a la administración de la CFI.

Los Directores también integran al menos uno de los cinco comités permanentes, que ayudan a la Junta a cumplir sus funciones de supervisión mediante el examen detenido de las políticas y los procedimientos. El Comité de Auditoría asesora a la Junta de Directores sobre administración financiera y gestión de riesgos, gobierno institucional y cuestiones relativas a la supervisión. El Comité de Presupuesto analiza determinados aspectos de los procedimientos institucionales, las políticas administrativas, las normas y las cuestiones presupuestarias que tienen consecuencias importantes para la eficacia y el costo de las operaciones del Grupo del Banco. El Comité sobre la Eficacia en Términos de Desarrollo asesora a la Junta de Directores sobre algunas cuestiones relativas a la evaluación de las políticas y las operaciones, así como a la eficacia de las actividades de desarrollo, a fin de vigilar los progresos en la lucha contra la pobreza. El Comité sobre Cuestiones Relativas al Personal aconseja a la Junta sobre remuneraciones y otras políticas de importancia referentes al personal. Los Directores también forman parte del Comité de Gestión Institucional y Cuestiones Administrativas Relativas a los Directores Ejecutivos.

James D. Wolfensohn es el presidente de la CFI y de las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial: el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), la Asociación Internacional de Fomento (AIF), el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI) y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI). También preside los Directorios Ejecutivos del BIRF y la AIF, las Juntas de Directores de la CFI y el OMGI y el Consejo Administrativo del CIADI. Peter Woicke es el vicepresidente ejecutivo de la CFI y tiene la responsabilidad de supervisar sus operaciones diarias. Es también director gerente del Banco Mundial y en calidad de tal está a cargo de las operaciones del Banco en el sector privado y la formulación de una estrategia coordinada de desarrollo del sector privado para el Grupo del Banco Mundial.

*Véanse también las secciones relativas a la Oficina de la CAO (página 62) y el Grupo de Evaluación de Operaciones (página 65), que funcionan con independencia de la administración de la CFI.*

EN LA PÁGINA OPUESTA APARECEN, DE IZQUIERDA A DERECHA:

*(De pie) Per Kurowski, Terry O'Brien\*, Otaviano Canuto, Paulo F. Gomes, Nuno Mota Pinto\*, Pierre Duquesne, Thorsteinn Ingolfsson, Tanwir Ali Agha, Tom Scholar, Kurt Bayer, Eckhard Deutscher, Alexey Kvasov, Toshio Oya\*, Louis A. Kasekende, Yahya Abdullah M. Alyahya, Rapee Asumpinpong.*

*(Sentados) Zhu Guangyao, Pietro Veglio, Carole Brookins, Mahdy Ismail Aljazzaf, Gobind Ganga\*, Tamara Solyanyk\*, Alieto Guadagni.*

*(No aparece en la fotografía) Chander Mohan Vasudev.*

\* Directores Suplentes; algunos Directores o Suplentes no estaban presentes cuando se tomó la fotografía.

## Directores y Suplentes al 30 de junio de 2004

DIRECTORES	SUPLENTES	DIRECTORES	SUPLENTES
Tanwir Ali Agha	Sid Ahmed Dib	Alieto Guadagni	C. Veronica Querejazu Vidovic
Mahdy Ismail Aljazzaf	Mohamed Kamel Amr	Thorsteinn Ingolfsson	Inkeri Hirvensalo
Yahya Abdullah M. Alyahya	Abdulrahman M. Almofadhi	Louis A. Kasekende	J. Mills Jones
Rapee Asumpinpong	Hadiyanto	Per Kurowski	María Jesús Fernández
John Austin	Terry O'Brien	Alexey Kvasov	Eugene Miagkov
Kurt Bayer	Gino Alzetta	Marcel Masse	Gobind Ganga
Biagio Bossone	Nuno Mota Pinto	Ad Melkert	Tamara Solyanyk
Carole Brookins	Robert B. Holland, III	Tom Scholar	(Vacante)
Otaviano Canuto	Gil S. Beltrán	Chander Mohan Vasudev	Akbar Ali Khan
Eckhard Deutscher	Walter Hermann	Pietro Veglio	Jakub Karnowski
Pierre Duquesne	Anthony Requin	Zhu Guangyao	Wu Jinkang
Paulo F. Gomes	Louis Philippe Ong Seng	(Vacante)	Toshio Oya

## Mensaje del Vicepresidente Ejecutivo

A menudo la gente habla de llegar a un “punto crítico”.

Es el momento en que se alcanza una masa crítica: cuando las personas, tendencias e ideas convergen para crear una forma totalmente nueva de entendimiento o de adaptación al mundo. Sucede en todos los ámbitos: un producto revoluciona el mercado, nuevas investigaciones hacen que se replantee el consenso científico prevaleciente o un cambio demográfico transforma la actitud frente a una cultura.

En la Corporación Financiera Internacional llegamos a uno de esos puntos críticos en los últimos años.

A fines de los años noventa comenzamos a darnos cuenta de que el mercado de la CFI y, en consecuencia, su modelo de negocios, parecía estar llegando a un momento decisivo. Los clientes comenzaban a manifestar que esperaban de nosotros algo más que financiamiento y préstamos de consorcios por única vez para proyectos específicos. Los gobiernos empezaban a pedir ayuda sobre cuestiones relacionadas con el sector privado que trascendían las privatizaciones o la estructuración de concesiones. Las empresas de los países querían establecer alianzas duraderas, fundadas no solamente en los aportes de capital, sino en los conocimientos especializados sobre cuestiones ambientales, sociales y gobierno de las empresas. Un número creciente de empresas de países en desarrollo se preparaban para competir en mayor escala, a nivel regional e incluso mundial.

Como suele ocurrir, la elección del momento oportuno no era tarea fácil. Para el año 2001, varias crisis en los mercados emergentes habían producido una caída de la cartera de la CFI y planteaban serios desafíos para nuestras actividades tradicionales. ¿Era ese el momento oportuno para emprender una profunda reestructuración y reorientación?

Los resultados de las operaciones del ejercicio de 2004 son un indicador incuestionable de que, efectivamente, ese era el momento oportuno. Es más, creo que la CFI puede estar encaminada a lograr grandes cosas.

Los compromisos por cuenta propia aumentaron 23% durante el ejercicio de 2004, y los ingresos de operaciones alcanzaron la cifra sin precedentes de \$982 millones. Las nuevas inversiones se duplicaron con creces en África al sur del Sahara, y se alcanzaron cifras récord en el Departamento de Europa y Asia Central y en el de Asia Meridional. Es muy alentador observar que estas operaciones abarcan amplios sectores de la economía.

### Metas convergentes

Un aspecto muy importante —que hemos presenciado en medida creciente— es que nos hemos esmerado en producir una transformación que ha permitido conciliar como nunca antes nuestro planteamiento estratégico, nuestra capacidad institucional, la demanda de los clientes y gobiernos de los países en desarrollo, y las opiniones de nuestros accionistas.

La CFI ha avanzado más allá del punto crítico, y en muchos sentidos está muy bien preparada para conseguir éxitos duraderos. Nuestras ventajas comparativas son muy variadas.

**Presencia en todo el mundo.** La impresión general es que la inversión extranjera directa del Norte en el Sur (es decir, las inversiones de los países ricos en los mercados emergentes) es el precursor de la globalización de la economía. De hecho, investigaciones recientes indican que si bien la inversión extranjera directa aumentó al doble a fines del decenio de 1990, las inversiones del Sur en el Sur se multiplicaron por 10. En estos hechos se basó la difícil decisión de acelerar la descentralización de la CFI y colocar a nuestros departamentos regionales a la vanguardia del fomento de la actividad empresarial, a través de oficinas centrales en siete regiones en desarrollo y una red más extensa de oficinas fuera de la sede.



BRETTON LITTLEHALES

El vicepresidente ejecutivo Peter Woicke (izquierda) y el presidente James D. Wolfensohn.





Reconstrucción en Kabul (Afganistán).

KEITH MARTIN

*La CFI está muy bien preparada para conseguir éxitos duraderos. Nuestras ventajas comparativas son muy variadas.*

Esta reorganización ya está dando frutos, como lo demuestran las numerosas inversiones dentro de una misma región y entre países del hemisferio sur que se describen en este informe.

**Amplia capacidad para brindar asistencia técnica.** A medida que aumenta el número de naciones en desarrollo que logran la estabilidad macroeconómica, éstas vuelcan su atención a los retos que plantea la reforma microeconómica, sobre todo los esfuerzos por mejorar el clima para la inversión y ayudar a los pequeños y medianos empresarios a crear nuevas empresas y puestos de trabajo. Las unidades de preparación de proyectos de la CFI brindan asistencia a empresarios de numerosos sectores en países y regiones de frontera, es decir, aquellos lugares de ingreso bajo o que representan un riesgo elevado para los inversionistas privados. Las iniciativas financiadas por intermedio de nuestras alianzas con generosas naciones donantes (programas que abarcan desde el gobierno de las empresas y las sinergias en la cadena de suministro, hasta las reformas orientadas a mejorar las condiciones para la inversión) son un elemento catalizador indispensable para el crecimiento de la actividad empresarial, especialmente en la pequeña y mediana empresa. Esta red de alianzas con los donantes continúa creciendo, y la CFI ha obtenido también la aprobación de la Junta de Directores para aplicar una nueva fórmula de financiamiento que nos ayudará a seguir fortaleciendo la capacidad de nuestros clientes.

**Instrumentos financieros innovadores.** La CFI ha reestructurado sus operaciones de tesorería y ha puesto gran empeño en crear instrumentos de financiamiento en moneda nacional y de financiamiento estructurado para ayudar a desarrollar los mercados nacionales

de capital. De esta manera, estamos en condiciones de atender las nuevas necesidades, a medida que los fondos de pensiones y otras instituciones inversionistas de los países en desarrollo tratan de diversificar sus carteras con instrumentos a largo plazo en moneda nacional, y las empresas locales procuran controlar el riesgo cambiario de sus operaciones internacionales.

**Conocimientos especializados en cuestiones ambientales.** Ante el aumento del número de naciones en desarrollo que deben hacer frente a las repercusiones ambientales de un acelerado proceso de industrialización, los amplios conocimientos de la CFI en materias tales como eficiencia energética, energía renovable y diversidad biológica, contribuirán a que nuestros clientes nos sigan prefiriendo como su asociado en pro del desarrollo sostenible del sector privado.

**Liderazgo en materia de sostenibilidad.** Con los Principios Ecuatoriales, la CFI se ha convertido en una autoridad normativa de nivel mundial sobre financiamiento de proyectos y en depositaria de las prácticas óptimas en materia de gobierno de las empresas. Ello robustece nuestra capacidad para ayudar a nuestros clientes, en particular cuando la mirada vigilante de los accionistas y las partes interesadas respecto de nuestro desempeño frente a las cuestiones ambientales, sociales y relativas al gobierno de las empresas adquiere mayor importancia a la hora de evaluar a las empresas.

**Ampliación de las actividades para incluir el financiamiento municipal.** En vista del continuo proceso de urbanización en las naciones en desarrollo y de la mayor responsabilidad que están asumiendo los municipios para prestar servicios básicos de infraestructura, la CFI y el Banco Mundial están acumulando conocimientos y experiencia sobre financiamiento municipal y creando la capacidad necesaria en ese ámbito



*Mercado en Mali.*

*La CFI ha adaptado sus programas de financiamiento y asistencia técnica a las necesidades de cada lugar.*

## Resultados conseguidos con grandes esfuerzos

La CFI no ha diversificado su misión por mera casualidad. Ello ha sido el resultado de años, incluso décadas, de arduo trabajo y resultados comprobados en pro del desarrollo; son logros que gradualmente han permitido ganar el respeto de nuestros accionistas y fortalecido nuestra colaboración con las demás instituciones del Grupo del Banco Mundial. La adopción generalizada de los Principios Ecuatoriales tiene su fundamento en una relación similar de larga data, con el resultado de que un número creciente de importantes instituciones financieras ha decidido guiarse por las normas ambientales y sociales establecidas por la CFI.

Un historial de buenos resultados es condición necesaria para obtener el respaldo de todas las partes interesadas, pero no suficiente para garantizar el éxito en el futuro. Para ello se requiere la capacidad de discernir las tendencias que dan forma a los mercados mundiales y de presentar argumentos convincentes y coherentes para emprender cambios estratégicos con el fin de adaptarse a las nuevas circunstancias. Evidentemente, ese ha sido el caso de la CFI en los últimos años. Lo cierto es que en los mercados emergentes actuales el capital de inversiones se está convirtiendo en un producto básico, mientras que los conocimientos especializados en gestión de riesgos y cuestiones no tradicionales —como los relacionados con los aspectos ambientales, sociales, el gobierno de las empresas o el comportamiento de la cadena de suministro— se están transformando en factores más decisivos para determinar la viabilidad a largo plazo de las empresas privadas. Al mismo tiempo, a medida que disminuyen los costos del transporte y de la tecnología de la información, aumenta rápidamente la capacidad de la pequeña y mediana empresa para competir con eficacia en la economía mundial. El resultado concreto es que ahora las empresas y las autoridades nacionales de desarrollo tienen menos interés en proyectos y operaciones aislados. En cambio, prestan atención a las asociaciones estratégicas que permitan aumentar la capacidad de las empresas privadas, acrecentar su base de conocimientos y ampliar su potencial a largo plazo.

Por todas estas razones, en cada región la CFI ha mirado hacia el futuro, reorientado sus iniciativas y adaptado sus programas de financiamiento y asistencia técnica a las necesidades de cada lugar. Entre numerosas otras iniciativas, hemos promovido el buen gobierno en la nueva generación de empresas en Europa central y oriental, creado conciencia sobre la sostenibilidad ambiental y social en una amplia gama de empresas en China, estructurado operaciones de financiamiento municipal para atender las necesidades de infraestructura de la ciudad más grande de Sudáfrica, e iniciado actividades con la Asociación Internacional de Fomento del Banco Mundial relacionadas con alianzas entre los sectores público y privado en África al sur del Sahara. Toda esta labor se ha acrecentado con la innovadora investigación comparativa sobre el clima para la inversión a la que la CFI ha dado su respaldo en el informe anual titulado *Doing Business*, cuya primera edición ya está sirviendo de orientación para los programas de reforma de los países y ayudando a las empresas a competir en el mercado.

Sin lugar a dudas, la CFI enfrentará grandes desafíos en los años venideros. Los mercados emergentes, por su naturaleza, son inestables. Es posible que durante algún tiempo no se registren los niveles de rentabilidad y los efectos en el desarrollo que se han observado en el ejercicio de 2004. No obstante, la CFI se aproxima al futuro con el apoyo de funcionarios que dan muestras de renovada energía, un mandato más amplio, una sólida capacidad y un potencial de liderazgo nunca antes visto.

Quiero felicitar y agradecer a las numerosas personas de gran talento y dinamismo en la CFI que continúan demostrando su enorme dedicación, su gran creatividad y la poderosa fuerza de su trabajo en equipo. Sus esfuerzos nos hacen ver que las perspectivas de cumplir nuestra misión primordial de reducir la pobreza y elevar el nivel de vida de la población de los países miembros son muy auspiciosas.

*CFI se aproxima al futuro con el apoyo de funcionarios que dan muestras de renovada energía, un mandato más amplio, una sólida capacidad y un potencial de liderazgo nunca antes visto.*

Peter Woicke  
Vicepresidente Ejecutivo

*El vicepresidente ejecutivo Peter Woicke, acompañado de los vicepresidentes de la CFI.*

*DE IZQUIERDA A DERECHA:*

*(De pie)*

*Michael Klein*

*Nina Shapiro*

*Assaad Jabre*

*(Sentados)*

*Farida Khambata*

*Peter Woicke*

*Dorothy Berry*

*Carol Lee no aparece en la fotografía.*

*Véase el organigrama de la CFI en la página 63.*



# Valor agregado

## *a la inversión privada*

La Corporación Financiera Internacional (CFI) fomenta el desarrollo económico sostenible por intermedio del sector privado. Sus objetivos son globales y sus recursos, únicos.

### **Mejor financiamiento bancario para la pequeña empresa**

Mediante inversiones y asistencia técnica al sector financiero, la CFI está abordando las limitaciones que impiden a las empresas más pequeñas obtener financiamiento. En Bangladesh, por ejemplo, el Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional (SEDF, por su sigla en inglés) está colaborando con ocho instituciones financieras para introducir una serie de nuevos productos e instrumentos que aumentarán la calidad y cantidad de las respectivas carteras de pequeñas y medianas empresas (PYME). Ya ascienden a 3.000 las nuevas PYME que tienen acceso a financiamiento, y cinco de las instituciones financieras han declarado que en el último año los créditos a mediano o largo plazo registraron un aumento de \$50 millones. El SEDF también está trabajando con el Banco Central de Bangladesh para brindar capacitación a unos 1.000 funcionarios bancarios en los temas más importantes vinculados con el riesgo, como análisis del crédito, gestión de activos y pasivos, funciones de tesorería, controles internos y lucha contra el lavado de dinero. Según banqueros y autoridades locales, todas estas cuestiones son cruciales para la sostenibilidad del sector financiero. Junto con Netherlands Development Finance Company y el Grupo de Mercados Financieros Mundiales, de la CFI, el SEDF también organizó seminarios sobre el gobierno de las empresas conjuntamente con instituciones financieras locales. Las recomendaciones surgidas de esas actividades fueron aceptadas por el Banco Central e incorporadas recientemente en la legislación nacional.

### **Objetivos estratégicos de la CFI...**

#### **Invertir en mercados de frontera**

Gran parte de la labor de la CFI se concentra en países de ingreso bajo o de alto riesgo. La Corporación trabaja con los gobiernos a fin de mejorar las condiciones para la inversión y dedica especial atención a las necesidades de la pequeña empresa.



RICHARD CAINES



*En el ejercicio de 2004, el proyecto del oleoducto de BTC demostró que, cuando se trata de una inversión cuantiosa, la participación de la CFI marca la diferencia, desde las consultas con las comunidades afectadas y la concertación de contratos de suministro de bienes para empresarios locales hasta las medidas necesarias para asegurar la transparencia en la declaración de ingresos provenientes del petróleo y la colaboración con otras instituciones multilaterales. Para más detalles, véase la página 48.*



TED POLLETT

OLIVER RYAN

## Desarrollar los mercados financieros locales

La CFI refuerza las instituciones financieras mediante inversiones y actividades de fortalecimiento de la capacidad. Está abocada, principalmente, al financiamiento para la vivienda, las microfinanzas e instrumentos financieros innovadores.



RICHARD ENGLISH

## Ser líder en materia de sostenibilidad

La CFI tiene una capacidad insuperable para ayudar a las compañías y las instituciones financieras a mejorar su desempeño ambiental y social, así como su sistema de dirección. Un número creciente de bancos comerciales ha adoptado los Principios Ecuatoriales, por medio de los cuales se comprometen a observar las normas ambientales y sociales de la CFI en las inversiones que efectúen en países en desarrollo.

Desde los mercados de capital de América Latina y los fabricantes de Asia oriental hasta los incipientes sectores empresariales de Afganistán e Iraq, el financiamiento y la asistencia técnica de la CFI son decisivos para el desarrollo del sector privado. La Corporación continúa actuando como agente catalizador para otros inversionistas y ejerciendo una influencia positiva en las prácticas que se adoptan en los diversos sectores comerciales.



CORTESA DE LA COMISION EUROPEA

### Europa Central: la CFI respalda la adhesión a la Unión Europea

En mayo de 2004, ocho países de Europa central se sumaron a la Unión Europea, cuando aún no habían transcurrido 15 años desde la caída del muro de Berlín. Semejante logro da cuenta de las colosales reformas que transformaron esos países en economías de libre mercado.

La CFI se enorgullece de haber apoyado esa transición con más de \$2.000 millones, distribuidos entre 265 proyectos en Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia y la República Checa, desde que estos países se convirtieron en miembros de la CFI a fines de los años ochenta y principios de los noventa. La Corporación también organizó préstamos de consorcios por valor de \$745 millones para proyectos en esos países y, por medio del Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS), ayudó a eliminar obstáculos administrativos a la inversión. Los proyectos emprendidos abarcan todos los sectores, aunque la participación ha sido mayor en los mercados financieros, servicios y manufacturas generales, e infraestructura.

Los proyectos de la CFI han contribuido a procesos que fueron esenciales para la adhesión a la Unión Europea: la privatización de grandes compañías estatales, la creación y el fortalecimiento de instituciones y productos financieros nuevos, y los aumentos de productividad y competitividad de las empresas. Últimamente, el financiamiento se ha orientado a respaldar actividades innovadoras, como usos más eficientes de la energía, la venta de préstamos improductivos y la atención privada de la salud. La CFI también está ayudando a sus clientes centroeuropeos a aplicar en los países vecinos de Europa oriental la experiencia que han adquirido. En ejercicio de 2004, por ejemplo, la CFI respaldó las inversiones efectuadas en Rusia por su cliente polaco Intercell, líder en productos de papel reciclable.

Mientras estos países se integran en la Unión Europea, la Corporación seguirá cumpliendo un papel importante, aunque selectivo, ya que abordará las deficiencias institucionales existentes y los problemas que aún limitan el crecimiento del sector privado. Los proyectos incluirán inversiones en sectores insuficientemente desarrollados, la participación en privatizaciones difíciles, la creación de instrumentos financieros de vanguardia e inversiones en países vecinos de la región, ajenos a la Unión Europea.

### Establecer relaciones de colaboración duraderas con los clientes

Mediante inversiones complementarias y asistencia para la adopción de prácticas comerciales sostenibles, la CFI ayuda a empresas de los países en desarrollo a participar en el ámbito internacional. También alienta la colaboración intrarregional o "del Sur con el Sur", ayudando a esas compañías a extender sus actividades a otros países en desarrollo.



BAHODIR TOSHMATOV



## Celstel International recibe el premio a la iniciativa de los clientes otorgado por la CFI

En el curso del ejercicio, la CFI instituyó un premio anual a la iniciativa, como reconocimiento a los clientes institucionales exitosos que, en consonancia con la misión de la CFI, efectúen una importante contribución al desarrollo sostenible. El premio se adjudicó por primera vez a Celstel International B.V., proveedor panafricano de servicios de telefonía celular, que ha fundado una empresa próspera y, al mismo tiempo, ha producido un extraordinario impacto en el desarrollo de los países donde opera.

Celstel provee servicios confiables y accesibles de telefonía celular para facilitar la actividad comercial y las comunicaciones dentro de África y con el resto del mundo. La compañía ha invertido más de \$600 millones en empresas de telefonía móvil en 13 países: Burkina Faso, Chad, Gabón, Kenya, Malawi, Níger, República del Congo, República Democrática del Congo, Sierra Leona, Sudán, Tanzania, Uganda y Zambia. En 2003, Celstel atendió a 2,5 millones de clientes, generó ingresos por valor de \$446 millones y obtuvo un ingreso neto de \$74 millones. La relación de la CFI con Celstel se inició en 1994 con una inversión en Celstel Uganda, una de las primeras compañías del grupo. Desde entonces, la CFI ha invertido en la sociedad de cartera y en otras tres filiales de Celstel, las dos últimas en la República Democrática del Congo y Zambia. Estas inversiones han contribuido a modernizar las redes y aumentar las tasas de penetración de los teléfonos móviles. También han fomentado la competencia, lo que se ha traducido en la disminución de las tarifas y una mayor participación de la empresa privada nacional en el sector de las telecomunicaciones.

La empresa ha alcanzado sus objetivos económicos sin dejar de aplicar un sólido sistema de dirección empresarial y trabajar por el progreso de las comunidades locales. Aun cuando actúa en algunos de los mercados más difíciles del mundo, Celstel se enorgullece de llevar a cabo negocios transparentes y promover la integridad y las más estrictas normas éticas. Celstel ha ayudado a mejorar la salud y la educación, reacondicionando escuelas y centros de salud, otorgando becas, respaldando programas para atletas y personas con discapacidades, y patrocinando el premio al periodismo en educación en África. La compañía ha encarado el VIH/SIDA como problema de la empresa y de la comunidad, y ha trabajado en la iniciativa de la CFI contra el SIDA para diseñar su política relativa al VIH frente a los empleados y sus familias. Asimismo, Celstel ha puesto en marcha una iniciativa para dotar de teléfonos a las comunidades, ha instalado paneles solares para recarga de equipos telefónicos y ha ayudado a proteger especies amenazadas.

Celstel representa el potencial que el sector privado puede aprovechar en los mercados menos explorados. Se trata de una empresa sumamente exitosa, líder en su sector y modelo de prácticas recomendadas para fomentar la actividad empresarial y el desarrollo en África al sur del Sahara.



CORTESIA DE CELTEL

*Celstel donó estos escritorios como parte de la ayuda que presta para la renovación de establecimientos escolares.*

### **Promover la participación privada en los sectores de infraestructura, salud y educación**

Con sus colegas del Banco Mundial, la CFI contribuye a establecer alianzas entre los sectores público y privado en estas áreas de importancia crítica y proporciona formas novedosas de financiamiento y asesoría, incluso en la esfera municipal.



CORTESIA DE MAGADI SIDA

# Liderazgo y conocimientos especializados en materia de sostenibilidad

## Un elemento integral de las actividades de la CFI

La sostenibilidad —la atención a las cuestiones ambientales y sociales y al gobierno de las empresas— ha pasado a caracterizar *la forma de hacer negocios de la CFI*. La Corporación integra en sus actividades básicas de inversión la diligencia debida respecto de los temas ambientales, sociales y relativos al gobierno de las empresas. Ayuda a las firmas que utilizan sus servicios a reconocer que la responsabilidad social es una realidad fundamental de la actividad económica de hoy en día y no un mero elemento adicional a las inversiones. La CFI ofrece soluciones a los clientes gracias a los conocimientos especializados de su personal y a su capacidad para detectar fuentes de financiamiento novedosas.

Los inversionistas que demuestran responsabilidad social suelen aplicar amplios criterios de selección de sus carteras a fin de encauzar los fondos hacia empresas que crean bienes públicos. La CFI va aún más allá, pues evalúa cada proyecto de inversión para cerciorarse de que cumple las normas ambientales y sociales, y le asigna un puntaje en función de las posibles repercusiones positivas para las comunidades locales y las naciones en desarrollo. La Corporación hace hincapié en la ejecución de proyectos en sectores y países de frontera, donde más se necesita crear un sector privado dinámico.

Los informes regionales, que comienzan en la página 30, evidencian que los factores ambientales, sociales y relativos al gobierno de las empresas ahora forman parte integral de las actividades de la CFI. En el informe de 2004 sobre la sostenibilidad (2004 Sustainability Report), que se publica por separado, se presentan mediciones y datos más detallados.



RICHARD ENGLISH

## Examen de las políticas de salvaguardia y sobre el acceso a la información

Las políticas de salvaguardia de la CFI y las normas conexas constituyen un marco para la gestión del riesgo de los proyectos financiados por la Corporación y sientan las bases de su liderazgo en materia de sostenibilidad ambiental y social; a través de los Principios Ecuatoriales, han contribuido a establecer un nuevo patrón mundial. Tras un examen realizado en 2003 por la Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia, la CFI emprendió en el ejercicio de 2004 una profunda actualización de las políticas de salvaguardia, con el propósito de integrar aún más la sostenibilidad en las actividades de la Corporación. Mientras que las políticas en vigor servirán como punto de partida para determinar normas mínimas, la actualización permitirá sistematizar los objetivos de las políticas de la CFI y el comportamiento que se espera de los clientes en relación con la sostenibilidad social y ambiental. También se abordarán las principales deficiencias en las normas sobre trabajo, salud y seguridad.

Asimismo, la CFI está examinando su política sobre el acceso a la información. Desde la última actualización, que tuvo lugar en 1998, se han producido cambios en los procedimientos de la CFI y han ido variando las expectativas generales sobre la transparencia de las instituciones públicas. Reconociendo que la transparencia fomenta la confianza, promueve la eficiencia y la rendición de cuentas, e intensifica el impacto de los proyectos en el desarrollo, en el examen se abordan las responsabilidades de la CFI vinculadas al acceso a la información. También se definen los ámbitos en los que se espera que los clientes actúen con transparencia, especialmente los aspectos ambientales y sociales de los proyectos.

Los procedimientos para estas importantes actualizaciones de las políticas han sido concebidos de modo de asegurar la intervención amplia y permanente de todas las partes relacionadas con la CFI: clientes, asociados financieros, gobiernos, comunidades locales y la sociedad civil. Las políticas revisadas se presentarán ante la administración y la Junta de Directores de la Corporación en el ejercicio de 2005. Se puede obtener información sobre ambos exámenes en [www.ifc.org/policyreview](http://www.ifc.org/policyreview).





## La CFI y el marco para la sostenibilidad

Además del marco habitual para la evaluación de los proyectos de inversión, la CFI ha diseñado otro para facilitar la evaluación de los proyectos de acuerdo con su contribución al desarrollo sostenible (véase la sección sobre el Grupo de Evaluación de Operaciones en la página 65). El marco para la sostenibilidad permite medir si los resultados *previstos* de un proyecto superan con creces el cumplimiento de las políticas de salvaguardia de la CFI y las normas conexas, así como las expectativas económicas y de dirección empresarial, para generar beneficios en los siguientes campos:

- Desarrollo económico
- Compromiso de los directivos y gobierno de las empresas
  - Ordenación ambiental, compromiso con el desarrollo social y capacidad
  - Gobierno de las empresas
  - Rendición de cuentas y transparencia
- Medio ambiente
  - Eficiencia ecológica e impacto en el medio ambiente
  - Comportamiento ambiental de los productos y servicios
- Desarrollo socioeconómico
  - Crecimiento económico local y relaciones de colaboración
  - Desarrollo comunitario
  - Salud, seguridad y bienestar de la fuerza de trabajo.

La CFI está revisando este marco, como parte de la actualización integral de sus políticas (véase más arriba).

### El personal de la CFI se capacita en temas referentes a la sostenibilidad

En una clara muestra de la función integral de la sostenibilidad en las actividades de la CFI, en el ejercicio de 2004 recibieron capacitación 230 miembros de su personal, como parte del programa de aprendizaje sobre sostenibilidad, mediante la combinación del estudio detenido de casos prácticos y la interacción con clientes, expertos en la materia y ONG, entre otros. Se trataron algunos temas especiales, como los argumentos económicos que justifican la ayuda a las empresas clientes en su lucha contra el VIH/SIDA. En el transcurso de este ejercicio, 300 funcionarios también participaron en actividades de capacitación sobre gobierno de las empresas.

## Gobierno de las empresas

Un buen sistema de gobierno de las empresas —es decir, estructuras y procesos eficaces de dirección y control de las compañías— es fundamental para que el sector privado de los países en desarrollo pueda crecer a largo plazo. La CFI incorpora el análisis de este tema en sus actividades de inversión y ayuda a orientar el diálogo mundial sobre dirección de empresas en los mercados emergentes. La Unidad de Gobierno de las Empresas de la CFI ha elaborado una metodología, disponible en la Web, destinada a suministrar al personal los instrumentos necesarios para evaluar el sistema de dirección empresarial de clientes potenciales y ayudarlos a mejorar sus prácticas. Netherlands Development Finance Company y la Corporación Interamericana de Inversiones también han utilizado el programa, y, en junio de 2004, la CFI dio a conocer la metodología a otras instituciones financieras bilaterales y multilaterales en las oficinas del Grupo del Banco Mundial en París.

El personal de la CFI brinda orientación a entidades reguladoras, mercados de valores, miembros de directorios y otros interesados en mejorar la dirección de las empresas, así como a las compañías que son sus clientes. Desde 2000, la Corporación patrocina, junto con la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), la Mesa redonda sobre dirección empresarial para América Latina y presta apoyo a otras mesas redondas de Asia, Eurasia y Rusia. La CFI es sede de la secretaría del Grupo Asesor del Sector Privado, perteneciente al Foro mundial sobre la dirección de empresas, iniciativa conjunta del Grupo del Banco Mundial, la OCDE y países donantes, encaminada a mejorar las políticas y las prácticas en los mercados emergentes. A nivel local, el personal de la CFI dirige la labor relacionada con el gobierno de las empresas que realiza la Asociación para la Empresa Privada en la antigua Unión Soviética y de la Unidad de Preparación de Proyectos para China. Además de las firmas participantes en estos proyectos, en el ejercicio de 2004 el personal de la CFI ayudó a más de 40 compañías e instituciones financieras a examinar y perfeccionar sus métodos de dirección.



MICHAEL GUINAWAN



## La CFI contra el SIDA

En muchas regiones, además de ser motivo de preocupación por sus derivaciones sanitarias y humanitarias, el VIH/SIDA constituye un problema económico. Está haciendo estragos entre los trabajadores y los consumidores por igual, y es probable que los perjuicios económicos que provoca se extiendan a las generaciones futuras.

A través del programa La CFI contra el SIDA, la Corporación colabora con las empresas clientes para acelerar su participación en la lucha contra el VIH/SIDA. Las ayuda a analizar los riesgos que la enfermedad plantea para sus respectivos negocios y también las orienta acerca del diseño y la ejecución de programas, en especial sobre educación, prevención y cuidados, dirigidos a los trabajadores y las comunidades pertinentes.

Durante el ejercicio de 2004, el mencionado programa proporcionó orientación a una compañía de bebidas de Nigeria, una empresa forestal sudafricana, un banco de microfinanciamiento de Kenya y la empresa nacional de ferrocarriles de ese país. Una compañía de telefonía celular que desarrolla actividades en 13 países africanos recibió asesoramiento para perfeccionar su política frente al VIH y formular un plan de acción contra el SIDA, que incluirá tratamiento antirretrovírico para los empleados y las personas a su cargo (véase también el texto sobre el premio a la iniciativa de los clientes en la página 13). El programa permitió crear instrumentos acordes a la necesidad de cada cliente, destinados a respaldar políticas frente al VIH/SIDA en el lugar de trabajo y programas comunitarios, para una compañía minera de Madagascar, una empresa productora de té de Kenya, un fabricante de algodón de Zambia y una compañía eléctrica de Jamaica. Para abordar las dificultades especiales que afrontan las pequeñas y medianas empresas, en el marco del programa La CFI contra el SIDA también se puso en marcha un programa de capacitación para PYME africanas, con la cooperación de la Unidad de Preparación de Proyectos para África. Para obtener más información, véase [www.ifc.org/ifcagainstids](http://www.ifc.org/ifcagainstids).

JOHN GRIFFIN

## Los Principios Ecuatoriales

Desde su lanzamiento en junio de 2003, ya suman 24 las instituciones financieras que han manifestado su compromiso con los Principios Ecuatoriales, un conjunto de directrices ambientales y sociales de aplicación voluntaria para el financiamiento de proyectos. Basados en las políticas y los procedimientos ambientales y sociales de la CFI, incluidas las políticas de salvaguardia, estos principios se han convertido en la nueva norma para el mercado y han transformado el financiamiento de proyectos en todo el mundo. Se calcula que los bancos participantes han concertado alrededor del 80% del total mundial de financiamiento para proyectos en el año 2003 y, según se prevé, más bancos adoptarán los principios en los próximos meses. Entre las entidades que han adherido a los Principios Ecuatoriales se cuentan un banco de un mercado emergente (Unibanco de Brasil) y el organismo danés de crédito a la exportación (Eksport Kredit Fonden).

Para los patrocinadores que procuran movilizar fondos en el mercado del financiamiento de proyectos, es probable que el éxito en la formación de consorcios dependa cada vez más del cumplimiento de los principios. Puesto que los principios se fundan en las políticas de la CFI, la Corporación tiene interés en que cada banco las comprenda e implemente correctamente. Por ello ha preparado un programa de capacitación para profesionales de los bancos adherentes en el que han tomado parte, hasta la fecha, casi 400 funcionarios. Se han proyectado nuevos instrumentos para la próxima etapa de implementación, una vez que los bancos adquieran más experiencia.

Más que una declaración de intención, los Principios Ecuatoriales constituyen un marco de normas y procedimientos específicos que guían las relaciones de los bancos entre sí y con los prestatarios. Cada institución es responsable de aplicar los principios, pero la CFI también ha asumido el compromiso a largo plazo de trabajar por el éxito de los mismos. (Véase la lista de instituciones adherentes en la página 119).

## Examen de las industrias extractivas

El Grupo del Banco Mundial inició en 2000 un examen de las industrias extractivas, con el doble propósito de determinar el grado de eficacia con que sus inversiones en las industrias del petróleo, el gas y la minería han contribuido al desarrollo sostenible, y de ayudar a definir el papel que cumplirán en el futuro dichas inversiones, que representan alrededor del 2% del total anual de compromisos de préstamos. El examen comprendió dos evaluaciones realizadas por grupos independientes de la administración del Grupo del Banco: una fue efectuada por las unidades de evaluación de operaciones del Grupo del Banco Mundial y la Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia de la CFI y el OMGI, y la otra se llevó a cabo mediante un proceso de consultas con las partes interesadas.

En las evaluaciones se llegó a la conclusión de que la participación del Grupo del Banco en proyectos relacionados con las industrias extractivas se tradujo en contribuciones positivas para el desarrollo sostenible, aunque no de manera uniforme. Fue principalmente en el informe de las partes interesadas donde se propusieron reformas en varias áreas; en especial se recomendó poner mayor énfasis en las fuentes de energía renovable, declarar las cifras sobre ingresos de forma más transparente, aumentar las consultas con los interesados locales y ampliar el acceso a la información sobre los proyectos.

En agosto de 2004 la administración del Grupo del Banco presentó al Directorio su respuesta al examen, en la que propuso mantener la participación en el sector y, al mismo tiempo, adoptar medidas para acentuar el impacto en el desarrollo. Ello indica el firme apoyo de los países en desarrollo a la función del Grupo del Banco como medio de asegurar que las industrias extractivas produzcan resultados positivos para el desarrollo, en especial mediante la aplicación de salvaguardias, tanto ambientales y sociales como relativas al gobierno de las empresas. Las siguientes son algunas de las medidas propuestas:

- Utilizar indicadores explícitos de la calidad del sistema de gobierno de las empresas en la evaluación y el diseño de proyectos
- Diseñar proyectos que aseguren beneficios para las comunidades locales y la población más pobre
- Obtener un amplio apoyo de la comunidad a los proyectos antes de tomar una decisión sobre la inversión
- Comprometerse a aumentar las carteras correspondientes a la eficiencia energética y la energía renovable al menos en un 20% anual, como promedio, en los próximos cinco años
- Reducir el riesgo de uso indebido de los ingresos provenientes de las industrias extractivas exigiendo la divulgación de las cifras relacionadas con ellos y de las principales condiciones de los contratos pertinentes, en todos los grandes proyectos que reciban apoyo del Grupo del Banco
- Aumentar las inversiones en proyectos sobre gas natural.

El Directorio acordó con la administración las medidas necesarias para continuar avanzando y, junto con ella, vigilará su aplicación.

## Soluciones innovadoras al servicio de una actividad económica sostenible

Por medio de la comercialización de nuevas tecnologías, sistemas novedosos de financiamiento y un acervo de experiencia que pocas organizaciones pueden igualar, la CFI está demostrando que es buen negocio prestar atención a las cuestiones ambientales y sociales. Además de aportar a sus inversiones básicas los conocimientos especializados que se destacan en la sección de los informes regionales, la Corporación continúa innovando en campos donde la justificación comercial de la sostenibilidad es incipiente.

A continuación se presentan algunos ejemplos de la labor que lleva a cabo la CFI con el objeto de promover negocios sostenibles. Para obtener más información, véase el informe de 2004 sobre la sostenibilidad.

### MAXIMIZAR LOS BENEFICIOS AMBIENTALES DE LAS INVERSIONES DE LA CFI

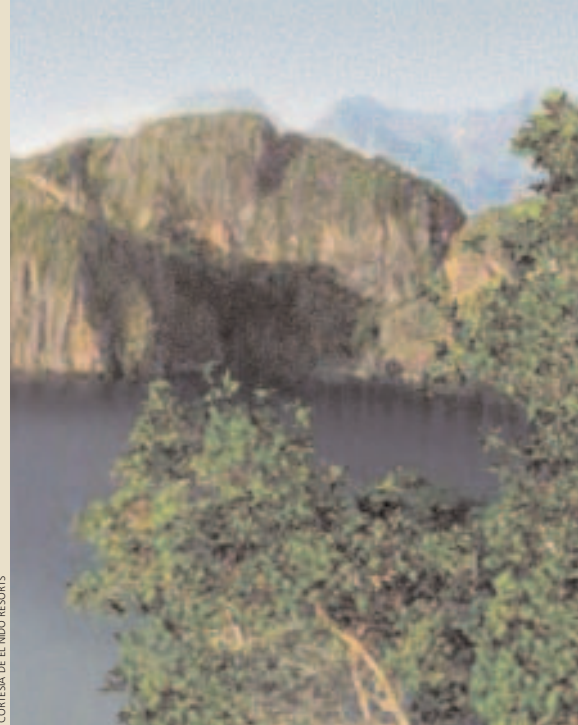
La CFI proporciona a las empresas asistencia técnica y financiamiento para ayudarlas a reorganizar los procesos de producción. Una producción menos nociva reduce el uso de recursos, aumenta la eficiencia y minimiza el desperdicio, es decir, incrementa la rentabilidad al tiempo que entraña menos consecuencias negativas para el medio ambiente. La CFI también trabaja a través de intermediarios financieros para fomentar los préstamos en condiciones comerciales y el arrendamiento financiero que suministran capital para inversiones encaminadas a aumentar la eficiencia en el uso de la energía. Los compromisos suscritos por la Corporación desde 1990 para proyectos con este objetivo superan los \$90 millones. En el ejercicio de 2004, la CFI prestó asesoramiento y, en algunos casos, apoyo financiero de donantes a diversas compañías para que pudieran utilizar la energía de manera más eficiente y adoptar procesos de producción menos contaminantes. Por ejemplo, ayudó a un productor chino de tableros aglomerados de madera a reducir el margen de recorte, lo que le permitió aumentar en 6% la producción comercial. Mientras que el consumo de materia prima y energía no variaron, se prevé que el cambio incrementará las utilidades anuales de la compañía en 20%.



## Filipinas: protección de hábitats mediante una inversión innovadora

La CFI apoya la conservación de hábitats naturales en sectores que influyen en la protección de la biodiversidad. Sus actividades incluyen la promoción de la agricultura orgánica y el turismo ecológico. En el ejercicio de 2004, la CFI gestionó una donación por valor de \$1,6 millones del Fondo para el Medio Ambiente Mundial, para financiar una iniciativa privada encaminada a conservar más de 90.000 hectáreas de hábitats marinos y costeros vulnerables en Filipinas. Los fondos se entregarán a la Fundación El Nido, una organización sin fines de lucro que colaborará con las comunidades locales para atenuar el peligro que entrañan para el ecosistema marino la pesca ilegal, la pesca excesiva y la sedimentación, entre otros. Asian Conservation Company (ACC), una innovadora sociedad de cartera que realiza inversiones en capital privado, asegurará la viabilidad financiera de la iniciativa, mediante la adquisición de participaciones en empresas filipinas situadas en zonas de gran diversidad biológica, que dependen de los recursos marinos para subsistir a largo plazo. ACC ha adquirido el control accionario de El Nido Resorts y garantizará que parte de los ingresos se destinen a mantener las tareas de conservación que lleva a cabo la fundación; de este modo, los inversionistas obtendrán rentabilidad financiera y, al mismo tiempo, se protegerán ecosistemas de importancia crítica. El proyecto combina las aptitudes de administradores profesionales de carteras de inversiones con la experiencia en biodiversidad de organizaciones conservacionistas. Contribuirá a preservar extensos arrecifes de coral, lechos de zosteras y algas marinas, manglares y selvas tropicales en una reserva que permite la subsistencia de 19 comunidades locales.

CORTESÍA DE EL NIDO RESORTS



La CFI también otorga financiamiento y moviliza fondos de donantes para proyectos de energía renovable y otras formas de aprovechamiento sostenible de la energía, especialmente los que comercializan nuevas tecnologías. El total de compromisos suscritos desde 1990 por la Corporación para proyectos de energía renovable sobrepasa los \$765 millones. En el ejercicio de 2004, la CFI financió un proyecto que ha hecho posible el uso combinado de energía hidroeléctrica y solar por primera vez en el mundo. CEPALCO, la tercera empresa de servicios eléctricos de Filipinas en orden de importancia, había estudiado la posibilidad de aumentar la generación de electricidad a partir de combustibles fósiles para atender la demanda creciente. En cambio, la CFI gestionó una donación de \$4 millones del Fondo para el Medio Ambiente Mundial que ayudó a la compañía a estructurar un novedoso proyecto de energía solar fotovoltaica. La nueva planta, situada en la isla de Mindanao, incrementará la capacidad de la central hidroeléctrica de CEPALCO; con una potencia de 950 kilovatios, será la mayor central de generación descentralizada de energía fotovoltaica con conexión a la red en un país en desarrollo. Se espera que el proyecto demuestre la viabilidad comercial de instalaciones fotovoltaicas similares para la generación de energía por medios sostenibles y menos contaminantes en muchas partes del mundo.

### FONDOS DE LA CFI PARA EL MEDIO AMBIENTE Y EL DESARROLLO SOCIAL

Mediante el Programa de asistencia para la sostenibilidad de la actividad económica se efectúan intervenciones estratégicas muy selectivas en sectores clave del mercado, donde presentar modelos de prácticas comerciales viables reporta importantes beneficios. El programa consta de tres fondos financiados con el aporte de donantes:

El **Fondo de fomento del civismo empresarial** ayuda a las compañías clientes de la CFI a mejorar los efectos ambientales y sociales de sus actividades. En el ejercicio de 2004, este fondo comprometió \$690.000 para 31 proyectos, orientados principalmente a ayudar a los clientes a diseñar y aplicar estrategias efectivas para lograr la participación de los interesados.

El **Fondo para el fomento de oportunidades de proteger el medio ambiente** financia proyectos innovadores que promuevan beneficios para el medio ambiente local. Durante el ejercicio de 2004, efectuó una inversión en capital de riesgo y otorgó seis donaciones para asistencia técnica, haciendo hincapié en proyectos relacionados con procesos de producción menos contaminantes y el uso eficiente de la energía en América Latina y Asia.

El **Fondo para la sostenibilidad de los mercados financieros** mejora el impacto ambiental y social de las actividades de los intermediarios financieros. En el ejercicio de 2004, se impartió capacitación sobre la gestión de riesgos ambientales al personal de unos 100 bancos, fondos de inversión y otras instituciones financieras de países en desarrollo.

Ante la existencia de un mercado mundial de créditos en concepto de reducción de las emisiones de carbono, surgido a raíz del Protocolo de Kyoto, la CFI estableció, con el gobierno de los Países Bajos, el **Fondo del Carbono**, que compra créditos de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero de proyectos de África, América Latina y Asia. También con los Países Bajos se está diseñando un mecanismo similar para proyectos de Europa central y oriental, que será administrado en forma conjunta por la CFI y el Banco Mundial.

Asimismo, la CFI ofrece financiamiento del **Fondo para el Medio Ambiente Mundial** para proyectos innovadores que beneficien el medio ambiente mundial, en especial los que protejan la diversidad biológica.

### Inversiones con responsabilidad social

En este ejercicio, la CFI publicó *Toward Sustainable and Responsible Investment in Emerging Markets*, un informe sobre inversiones con responsabilidad social en empresas que cotizan en bolsa. En él se concluye que, en un mercado mundial de \$2,7 billones, menos del 0,1% de la inversión que tiene en cuenta los aspectos sociales se orienta a los mercados emergentes. En el informe se recomiendan formas de superar los obstáculos y aumentar el flujo de capital invertido con responsabilidad social en los países en desarrollo.

# Informe *sobre las operaciones e informes regionales*



Operaciones de inversión 22

Asistencia técnica 26

**PÁGINA 30**

CFI: Informes  
regionales



África al sur del Sahara 30

CORTESÍA DE PUERTO CAUCEDO

*IZQUIERDA:  
Puerto Caucedo, cliente de la CFI  
en la República Dominicana*

América Latina  
y el Caribe  
52

Asia meridional 38

Asia oriental y el Pacífico 34

Oriente Medio  
y Norte de África  
58

Europa y Asia central 44

# Operaciones de inversión

En el ejercicio de 2004, casi el 64% de las inversiones nuevas de la CFI se realizaron en los cinco sectores prioritarios: servicios financieros, infraestructura, tecnología de la información, pequeña y mediana empresa (PYME), y salud y educación. El 22% de estas inversiones se llevaron a cabo en países de frontera, es decir, de alto riesgo o de ingreso bajo.



TED POLLETT



RICHARD CAINES



ANNE CORELAND CHIU

## Panorama general

En el ejercicio de 2004, la CFI suscribió compromisos de inversión por un total de \$5.630 millones, incluidos \$4.750 millones por cuenta propia, en comparación con \$5.030 millones en compromisos totales en el ejercicio de 2003, de los cuales \$3.850 millones correspondieron a inversiones por cuenta propia. La CFI ofrece una serie de productos y servicios a sus clientes, como préstamos, capital accionario, cuasicapital, financiamiento estructurado e instrumentos de gestión de riesgos, que se financian con recursos propios. También concierne la participación de otras instituciones financieras internacionales en consorcios para préstamos. Del total de compromisos de inversión suscritos por cuenta propia, \$3.400 millones correspondieron a convenios de préstamo, \$787 millones a inversiones de capital, \$339 millones a inversiones de cuasicapital, \$171 millones a instrumentos de financiamiento estructurado (incluidas garantías) y \$60 millones a instrumentos de gestión de riesgos. Sobre la base del costo total de los proyectos del ejercicio de 2004, por cada dólar que la CFI comprometió con cargo a sus propios recursos se generó una inversión adicional de \$5,14 de otras fuentes de financiamiento.

La Corporación comprometió inversiones para un total de 217 proyectos en 65 países, frente a 204 proyectos en 64 países en el ejercicio de 2003. La cartera de inversiones al 30 de junio de 2004 incluía \$17.900 millones por cuenta propia de la CFI y \$5.500 millones en préstamos de consorcios en poder de la CFI por cuenta de copartícipes. Durante el ejercicio se sumaron a la cartera 171 compañías, mientras que salieron de ella 179 empresas. Los datos sobre compromisos de inversión e inversiones desembolsadas de los últimos cinco ejercicios se consignan en la página siguiente. Los proyectos de inversión se explican en detalle en la sección de los informes regionales y se enumeran en los cuadros de proyectos que comienzan en la página 76.

## Formación de consorcios y movilización de recursos

La CFI sigue siendo fundamental para facilitar el acceso al financiamiento de fuentes privadas. Mediante su programa de préstamos B, la Corporación mantiene una activa relación de negocios con los principales bancos comerciales del mundo, lo que le permite movilizar recursos adicionales para sus clientes. La suscripción de nuevos préstamos B en el ejercicio de 2004 totalizó \$880 millones, en comparación con \$1.180 millones en el ejercicio anterior.

Al 30 de junio de 2004, la cartera de compromisos de préstamo mediante consorcios era de \$5.500 millones para 204 proyectos, de los cuales el 45,4% correspondía a América Latina, el 26,0% a Asia, el 12,8% a Europa y Asia central, y el resto se distribuía entre Oriente Medio y Norte de África, y África al sur del Sahara.

La CFI explora continuamente nuevas formas de movilizar mayores recursos en los mercados de capital por medio del uso creativo de los instrumentos existentes y de la elaboración de nuevas técnicas de financiamiento, como la titulización.



## OPERACIONES DE LA CFI

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003	Ej. de 2004
<b>OPERACIONES</b>					
<b>Compromisos de inversión</b>					
Número de proyectos <sup>1</sup>	205	199	204	204	217
Número de países	78	72	74	64	65
Total de compromisos suscritos <sup>2</sup>	3.867	3.931	3.608	5.033	5.633
Por cuenta de la CFI <sup>2</sup>	2.337	2.732	3.090	3.852	4.753
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	1.530	1.199	518	1.181	880
<b>Inversiones desembolsadas</b>					
Total del financiamiento desembolsado	3.307	2.370	2.072	4.468	4.115
Por cuenta de la CFI	2.210	1.535	1.498	2.959	3.152
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	1.097	835	574	1.509	964
<b>Cartera de compromisos<sup>3</sup></b>					
Número de empresas	1.333	1.378	1.402	1.378	1.337
Total de la cartera de compromisos <sup>2</sup>	22.168	21.851	21.569	23.379	23.453
Por cuenta de la CFI <sup>2</sup>	13.962	14.321	15.049	16.777	17.938
En poder de la CFI por cuenta de copartícipes	8.206	7.530	6.519	6.602	5.515

Se han rectificado algunos datos de ejercicios anteriores.

1. Incluye el primer compromiso para proyectos efectuado en el ejercicio. Los proyectos en que se financia a más de una empresa se cuentan como un solo compromiso.
2. Incluye instrumentos de financiamiento estructurado y de gestión de riesgos.
3. El total de la cartera de compromisos y la cartera en poder de la CFI por cuenta de copartícipes incluye los préstamos titulizados.

## ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL BALANCE GENERAL

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003	Ej. de 2004
<b>ACTIVOS</b>					
Activos líquidos, excluidos los instrumentos derivados	13.740	14.581	16.924	17.004	18.397
Inversiones	10.940	10.909	10.734	12.002	12.312
Reserva para pérdidas	-1.973	-2.213	-2.771	-2.625	-2.033
Inversiones netas	8.967	8.696	7.963	9.377	10.279
Instrumentos derivados	14.224	1.143	1.077	1.734	1.092
Montos por cobrar y otros activos	1.788	1.750	1.775	3.428	2.593
<b>Total del activo</b>	<b>38.719</b>	<b>26.170</b>	<b>27.739</b>	<b>31.543</b>	<b>32.361</b>
<b>PASIVO</b>					
Empréstitos en circulación	14.919	15.457	16.581	17.315	16.254
Instrumentos derivados	14.990	1.768	1.576	1.264	1.549
Montos por pagar y otros pasivos	3.077	2.850	3.278	6.175	6.776
<b>Total del pasivo</b>	<b>32.986</b>	<b>20.075</b>	<b>21.435</b>	<b>24.754</b>	<b>24.579</b>
<b>CAPITAL</b>					
Capital social	2.358	2.360	2.360	2.360	2.361
Utilidades no distribuidas	3.378	3.723	3.938	4.425	5.418
Otros	-3	12	6	4	3
<b>Total del capital</b>	<b>5.733</b>	<b>6.095</b>	<b>6.304</b>	<b>6.789</b>	<b>7.782</b>

Nota: Como consecuencia de la adopción en el ejercicio de 2001 de un nuevo sistema contable para los instrumentos derivados y de cobertura de riesgos, los balances generales a partir del ejercicio de 2001 no pueden compararse con el balance general de ejercicios anteriores en lo que respecta a las inversiones, los empréstitos y los instrumentos derivados tanto del activo como del pasivo.

## ASPECTOS MÁS DESTACADOS DEL ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2000	Ej. de 2001	Ej. de 2002	Ej. de 2003	Ej. de 2004
Ingresos por concepto de intereses y cargos financieros de los préstamos	694	732*	547*	477	518
Intereses provenientes de depósitos a plazo y valores	634	773*	493*	318	278
Cargos sobre los empréstitos	-812	-961	-438	-226	-141
Ingresos netos por concepto de intereses	516	544	602	569	655
Ganancias y pérdidas netas por concepto de transacciones	-38	87	31	157	-104
Ingresos provenientes de inversiones en capital accionario	262	222	428	195	584
(Reducción de las) reservas para pérdidas por concepto de inversiones y garantías	-215	-402	-657	-98	177
Gasto neto por concepto distinto de intereses	-145	-210	-243	-295	-330
Ingresos de operación	380	241	161	528	982
Ganancias y pérdidas netas sobre instrumentos financieros	—	11	54	-41	11
Efecto acumulativo de los cambios en el sistema de contabilidad	—	93	—	—	—
<b>Ingresos netos</b>	<b>380</b>	<b>345</b>	<b>215</b>	<b>487</b>	<b>993</b>

\*Cifras que se han vuelto a clasificar para hacerlas coincidir con la presentación del ejercicio de 2004.

## Instrumentos de gestión de riesgos para los clientes

La CFI ofrece instrumentos de cobertura del riesgo derivado de las fluctuaciones de las monedas, las tasas de interés y el precio de los productos básicos a los clientes de mercados emergentes, quienes generalmente no tienen acceso a ellos debido al riesgo crediticio o al riesgo país. En su programa de gestión de riesgos para los clientes, la CFI combina su experiencia en gestión de riesgos con su función tradicional de intermediación crediticia. Como está en condiciones de asumir el riesgo crediticio a largo plazo de sus clientes, la CFI puede actuar como intermediaria entre ellos y los mercados de instrumentos financieros derivados. Los clientes que utilizan los instrumentos de gestión de riesgos protegen sus posiciones financieras, y las transacciones también mejoran la calidad de la cartera de inversiones de la CFI.

En los 13 años transcurridos desde la creación del programa, la CFI ha comprometido financiamiento para 76 proyectos de gestión de riesgos en 41 países. Las transacciones han cubierto un monto teórico superior a los \$2.500 millones (el riesgo potencial o futuro de estas operaciones es una fracción del monto teórico).

En el ejercicio de 2004, la Corporación comprometió financiamiento para 10 operaciones de gestión de riesgos. Entre ellas se cuenta un mecanismo de mejoramiento parcial del crédito para una operación de *swap* a largo plazo de dólares de Estados Unidos a yenes japoneses, que permite a Unibanco, de Brasil, titularizar sus flujos futuros de remesas en dólares, incursionar en el mercado de instituciones inversionistas japonesas y cubrir los títulos en dólares. En Georgia, la CFI ejecutó la primera operación de *swap* del país. También concertó, con empresas de Brasil, India y México, varias operaciones a largo plazo que ofrecen cobertura del riesgo cambiario y del riesgo derivado de las tasas de interés.

La CFI ofrece a sus clientes instrumentos de gestión de riesgos sólo para fines de cobertura y no para especular con ellos. Se protege a sí misma de los riesgos de mercado que plantean esas operaciones y los vigila continuamente.

## Instrumentos de financiamiento estructurado

Cada vez con más frecuencia, la CFI ofrece financiamiento estructurado a sus clientes, como garantías parciales de créditos y operaciones de titulización. Estos instrumentos forman parte de la estrategia más amplia de la CFI para ayudar a fortalecer los mercados de capital nacionales y aumentar las opciones de financiamiento en moneda nacional para los clientes de los países en desarrollo. Las emisiones de bonos resultantes permiten a los clientes obtener volúmenes de capital considerablemente mayores que aquellos que representan los compromisos de la CFI con sus propios recursos. Al garantizar parte del riesgo crediticio en las transacciones financieras, la Corporación puede no sólo extender los plazos de financiamiento, sino también ampliar la base de inversionistas.

En el ejercicio de 2004, la CFI invirtió \$170,5 millones y movilizó otros \$528,1 millones por medio de 13 operaciones de financiamiento estructurado, entre ellas una titulización de activos improductivos con garantía hipotecaria en Colombia, la primera de su tipo en el país y en América Latina. También en Colombia, la CFI estableció un mecanismo de mejoramiento del crédito en moneda nacional para respaldar la emisión de valores garantizados por hipotecas sobre viviendas realizada por la primera compañía del mercado secundario del país. En Sudáfrica, la Corporación otorgó una garantía parcial para la primera emisión de bonos estructurados municipales del país. La CFI efectuó la primera inversión en los mercados financieros nacionales de Argentina desde la crisis económica: una operación de titulización de préstamos concedidos a exportadores para actividades previas al embarque. La CFI también garantizó parcialmente un *swap* de monedas con Unibanco de Brasil (véase más arriba la sección sobre gestión de riesgos).

*Véase la descripción completa de los productos y servicios de la CFI en la página 74.*

*En la página 76 comienza la lista de compromisos para proyectos del ejercicio de 2004.*



CORTESÍA DE PRODEM



GREG GIRARD



CARLOS MADRID

## Fondo de Financiamiento Municipal

La CFI y el Banco Mundial han creado un programa piloto, el Fondo de Financiamiento Municipal, con el objeto de efectuar inversiones sin garantía estatal en municipalidades, entidades municipales y otros niveles de gobierno local. Esta iniciativa responde a un cambio producido en el mercado, a raíz de que los gobiernos nacionales han ido delegando en forma creciente el suministro de los servicios esenciales de infraestructura en las municipalidades y otras entidades subnacionales, que suelen carecer de acceso al financiamiento y de los conocimientos técnicos necesarios para cumplir satisfactoriamente esa nueva tarea. El Fondo de Financiamiento Municipal ayuda a satisfacer esta necesidad al ampliar el acceso de los municipios a los mercados privados de capital y organizar actividades de apoyo técnico.

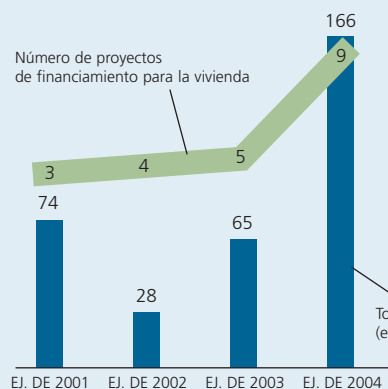
Tras la inversión sin precedentes realizada el ejercicio pasado en una empresa municipal de abastecimiento de agua de México, en el transcurso del ejercicio de 2004 el Fondo de Financiamiento Municipal colaboró con el Development Bank of Southern Africa para el otorgamiento de una garantía parcial de crédito a la municipalidad de Johannesburgo, con destino a una emisión de bonos en el mercado de capital sudafricano que permitirá financiar inversiones en obras de infraestructura sumamente necesarias en los sectores del agua, la energía y las carreteras. El Fondo de Financiamiento Municipal está estudiando la posibilidad de efectuar otras inversiones en mercados emergentes y espera que el ritmo de actividades se acelere durante el próximo ejercicio.

## PAÍSES DONDE LA CFI TIENE LAS MAYORES OPERACIONES E INVERSIONES

Carta de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2004 (en millones de dólares de EE.UU.)

Brasil	1.316
Federación de Rusia	1.188
India	1.136
México	1.068
Turquía	885
Argentina	817
China	779
Tailandia	468
Indonesia	467
Filipinas	435

## FINANCIAMIENTO PARA LA VIVIENDA: UN SECTOR EN CRECIMIENTO PARA LA CFI



Total de compromisos para financiamiento de la vivienda (en millones de dólares de EE.UU.)

*En el ejercicio de 2004 se observó un notable aumento de las inversiones de la CFI en financiamiento para la vivienda; los proyectos de este tipo traen aparejada una amplia variedad de beneficios económicos y sociales, puesto que permiten que aumente el número de personas con vivienda propia. La Corporación efectuó inversiones en este sector en todas las regiones en desarrollo, aunque el mayor volumen se encauzó hacia América Latina y el Caribe.*

# Refuerzo de la actividad empresarial

## *por medio de la asistencia técnica*

*Véase la lista de los proyectos de asistencia técnica y de asesoría correspondientes al ejercicio de 2004 en la página 92.*



TRAN THI HONG NHEN

La CFI respalda el desarrollo del sector privado tanto por medio de inversiones como del suministro de asistencia técnica y servicios de asesoría que robustecen a las empresas. La Corporación brinda asistencia técnica a pequeñas y medianas empresas, instituciones financieras y grandes compañías —al igual que a entidades públicas relacionadas con el sector privado— en campos que van desde el fortalecimiento de la capacidad hasta los métodos de gestión y las estrategias de crecimiento.

Gran parte de esa labor de asistencia se encausa a través de servicios administrados por la CFI, pero que reciben financiamiento por intermedio de alianzas con gobiernos donantes y otras instituciones multilaterales. Es un área de las actividades de la Corporación que está creciendo rápidamente: en el ejercicio de 2004, casi la tercera parte del personal trabajaba, en la sede y en el terreno, en 24 operaciones financiadas por donantes que insumieron alrededor de \$90 millones, de los cuales más de \$30 millones fueron aportados por la Corporación.

Durante el ejercicio, la CFI coordinó las actividades de su red de servicios de fomento de la pequeña y mediana empresa (PYME) con los departamentos regionales, en consonancia con la necesidad creciente de que todas las regiones reciban asistencia técnica y asesoría. La Corporación también está dedicada a uniformar los procedimientos, el registro de datos, las relaciones con los asociados y el seguimiento de todas las operaciones financiadas por donantes.

### Asistencia técnica financiada por donantes

El programa de Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica (TATF) financia estudios de factibilidad, estudios sectoriales, actividades de fortalecimiento de la capacidad, asesoría sobre privatización, políticas orientadas a mejorar el clima para los negocios en países en desarrollo y evaluaciones de las repercusiones ambientales y sociales de los proyectos de inversión. En los informes regionales del presente Informe se describen algunos proyectos que recibieron apoyo de este programa.

En el transcurso del ejercicio, el TATF financió, entre otros proyectos, la creación de programas privados de verificación de antecedentes de crédito en varios países que otorgan crédito a la pequeña empresa, el diseño de un modelo de capacitación sobre gestión dirigido a la PYME, y actividades de asistencia técnica para nuevas tecnologías y métodos de gestión que promuevan inversiones en la producción de pasta papelera y papel a partir de materiales no leñosos. En algunos casos, los proyectos financiados con éxito a través del TATF han dado origen a programas permanentes de asistencia técnica. Por ejemplo, el programa de créditos para uso eficiente de la energía en Hungría no sólo permitió obtener inversiones de un banco austriaco, sino que también se ha aplicado en otros países y pronto se pondrá en marcha en la Federación de Rusia.

Durante el ejercicio de 2004, la comunidad de donantes hizo aportes por un total de \$188 millones para financiar el programa TATF, que también cuenta con una asignación presupuestaria proveniente de los recursos propios de la CFI por un total de \$14,4 millones hasta la fecha. Desde la creación del programa en 1988, los donantes han aprobado más de 1.380 proyectos de asistencia técnica.

Otros fondos proporcionados por donantes permiten prestar asistencia por intermedio de las unidades de preparación de proyectos para la pequeña y mediana empresa, el programa de asistencia para la sostenibilidad de la actividad económica —centrado en cuestiones ambientales y sociales—, las nuevas iniciativas de asistencia técnica de la CFI en los Balcanes y Oriente Medio, y algunas actividades del Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS), el Grupo de Servicios de Asesoría de la CFI y la Asociación para la Empresa Privada. Los aportes acumulados efectuados a todos los programas de asistencia técnica administrados por la CFI ascendieron a \$931 millones en el ejercicio de 2004.



BAHODIR TOSHMATOV

## Pequeña y mediana empresa

La pequeña y mediana empresa (PYME) —es decir, las compañías que tienen de 10 a 300 empleados y cuyas ventas anuales fluctúan entre \$100.000 y \$15 millones— constituye la savia de las economías en desarrollo, especialmente aquellas que atraen poca inversión extranjera directa (IED). Junto con las microempresas —establecimientos con menos de 10 empleados y una facturación inferior a \$100.000—, constituyen una importante fuente de empleo y son un factor imprescindible para impulsar el crecimiento económico y la reducción de la pobreza.

El fortalecimiento de la pequeña empresa es una prioridad estratégica de la Corporación, cuyas actividades a tales efectos se concentran en facilitar las condiciones propicias para los negocios, el acceso al capital y a los servicios de fomento empresarial, y contactos de negocios con proyectos de inversión en gran escala. Para ello, la CFI se vale, principalmente, de una red de servicios de fomento de la PYME financiados por múltiples donantes; el programa de proyectos piloto y asociaciones financiado a través del Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME, y el nuevo programa piloto de la CFI y la AIF para el fomento de la microempresa y la PYME en África al sur del Sahara.

En lugar de conceder financiamiento directamente, los servicios de fomento de la PYME adaptan los productos y servicios a las necesidades locales y procuran recuperar los costos cobrando comisiones adecuadas a los clientes. En sus cuatro años de funcionamiento, el Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME ha financiado 117 asociaciones y proyectos piloto.

Para complementar la labor que lleva a cabo con las pequeñas y medianas empresas —la mayoría de las cuales se desenvuelve en el sector formal, está registrada legalmente y paga impuestos—, en el ejercicio de 2004 la CFI comenzó a sentar las bases para una nueva iniciativa orientada a robustecer las organizaciones empresariales comunitarias que generan puestos de trabajo para los grupos más pobres y marginados. Entre ellos se cuentan las mujeres maltratadas, las personas con VIH/SIDA, las víctimas de explosiones de minas terrestres, los agricultores de subsistencia y otras personas que tienen muy pocas posibilidades de incorporarse en la actividad económica estructurada. Tengan o no fines de lucro, las organizaciones comunitarias hacen mucho por aumentar los ingresos y las oportunidades económicas de esas personas. Gracias al apoyo constante de los especialistas de la CFI en fomento empresarial, pueden progresar, fortalecerse y ganar sostenibilidad.

## Asociación para la Empresa Privada

La Asociación para la Empresa Privada (AEP) es el programa de asistencia técnica de la CFI en la antigua Unión Soviética. La AEP es financiada conjuntamente por la Corporación, que ha asignado un presupuesto anual de \$4,6 millones hasta el ejercicio de 2006, y por gobiernos donantes, que en total han aportado \$48,5 millones desde su creación en el año 2000 hasta el cierre del ejercicio de 2004. La AEP ejecuta programas para fortalecer los mercados financieros, incorporar las empresas locales a las cadenas de suministro y distribución de las grandes compañías, mejorar las prácticas de gobierno de las empresas y reforzar los servicios de apoyo empresarial y el marco normativo de la pequeña empresa. De esta manera cumple su objetivo de fortalecer el sector privado y fomentar el crecimiento económico de los países de la antigua Unión Soviética. Por medio de la asistencia técnica, la AEP ha facilitado inversiones por valor de \$781 millones, incluidos \$68 millones de la CFI. Su éxito sirvió de modelo para una asociación que la CFI puso en marcha en Oriente Medio (véase el recuadro de la página 61).



HOÀ NGUYEN

## Mecanismos financieros de la CFI que trabajan con la PYME

### Asociación para la Empresa Privada

Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Rusia, Georgia, Kazajistán, Mongolia, República Kirguisa, Tayikistán, Ucrania, Uzbekistán

### Asociación para la Empresa Privada en el Oriente Medio

Afganistán, Iraq, Ribera Occidental y Gaza, Yemen

### Fomento Empresarial en Europa Sudoriental

Albania, Bosnia y Herzegovina, Ex República Yugoslava de Macedonia, Kosovo, Serbia y Montenegro

### Programa de Asistencia a la PYME en Indonesia oriental

Islas de Indonesia oriental

### Servicio de Fomento de la PYME en América Latina y el Caribe

Bolivia, Honduras, Nicaragua, Perú

### Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional

Bangladesh, Bhután, nordeste de India, Nepal

### Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África

Argelia, Egipto, Marruecos

### Servicio de Fomento Empresarial en el Pacífico

Islas del Pacífico

### Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong

Camboya, República Democrática Popular Lao, Viet Nam

### Unidad de Preparación de Proyectos para África

África al sur del Sahara

### Unidad de Preparación de Proyectos para China

Provincia de Sichuan (China)

## Clima para la inversión

Mejorar las condiciones para la inversión privada y para el fomento empresarial es una de las prioridades de la CFI en los países en desarrollo. Muchos de los programas de asistencia técnica de la Corporación abordan cuestiones relacionadas con las condiciones para la inversión, y sus préstamos, inversiones en capital accionario y novedosos instrumentos financieros constituyen un eficaz agente catalizador de financiamiento privado de otras fuentes. Una vicepresidencia conjunta de Desarrollo del Sector Privado coordina las actividades de la CFI y el Banco Mundial destinadas a mejorar el clima para la inversión, lo que demuestra que éstas se encaran en un marco de colaboración.

La publicación del primer informe *Doing Business*, con datos comparados sobre las normas que rigen la actividad empresarial en los distintos países, marcó un hito en el ejercicio de 2004 (véase el recuadro). *Doing Business* complementa las encuestas sobre las condiciones para la inversión —efectuadas por el Grupo del Banco, hasta el ejercicio de 2004, entre empresas privadas de 52 países—, y las evaluaciones conexas del clima para la inversión, que utilizan los datos de las encuestas para detectar las restricciones normativas, reglamentarias e institucionales que obstaculizan la inversión privada y el desempeño de las empresas. El Grupo del Banco también trabaja con los gobiernos para incrementar la inversión extranjera directa, brinda asistencia para la privatización de empresas estatales y contribuye a mejorar el sistema de gobierno de las empresas.

Para formular los planteamientos del Grupo del Banco y las propias estrategias de reducción de la pobreza de los países se están tomando en cuenta las conclusiones extraídas en las evaluaciones del clima para la inversión y en *Doing Business*. En el proceso de otorgamiento de créditos, la AIF ha fijado objetivos referentes a las reformas de las políticas basándose en los indicadores de *Doing Business* y muchos organismos nacionales e internacionales están empleando esos indicadores como uno de los medios para determinar la asignación de ayuda o vigilar los progresos realizados en algunos países.

## Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera

Administrado en forma conjunta por la CFI y el Banco Mundial, el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) ayuda a los gobiernos de los países en desarrollo a diseñar iniciativas encaminadas a mejorar el clima para los negocios y atraer inversión extranjera directa (IED). El FIAS presta asesoramiento sobre leyes, instituciones y estrategias para que los países puedan obtener mayor

## Servicios de asesoría sobre mercados financieros

Estos servicios de la CFI están destinados especialmente a ampliar el acceso de las pequeñas empresas al financiamiento, mejorar la calidad y sostenibilidad de las operaciones básicas de los bancos y ayudar a los países a diversificar el sector financiero a través de fuentes no bancarias de financiamiento en moneda nacional. Muchos de los proyectos, financiados por donantes y la CFI, apuntan a más de uno de estos objetivos.

Durante el ejercicio de 2004, el programa organizó financiamiento para 49 nuevos proyectos por un valor cercano a los \$23 millones; su cartera, cuyo valor supera los \$41 millones, está constituida por un total de 86 proyectos en 60 países. Alrededor del 75% de sus actividades se desarrolló en países con mercados de frontera, y el mayor porcentaje de ellas se concentró en las regiones de Europa meridional y Asia central.

Alrededor de dos tercios de la cartera respalda el fortalecimiento de la capacidad de instituciones financieras en las que la CFI ha invertido o tiene previsto invertir. Casi el 70% de la actividad de los servicios de asesoría sobre mercados financieros se orienta al financiamiento para la microempresa y la PYME. La CFI está ayudando a establecer bancos de microfinanciamiento en varios países y apoya el Programa mundial de verificación de antecedentes crediticios, que beneficia a los consumidores, las microempresas y las pequeñas empresas. Aproximadamente el 35% de las actividades se relaciona con servicios financieros no bancarios, como el arrendamiento financiero y el financiamiento para la vivienda. Casi el 28% de la cartera está orientado a reforzar operaciones bancarias básicas. También se ha puesto en marcha una nueva iniciativa para la creación de programas regionales estratégicos de asistencia técnica para el sector financiero, en el diseño y ejecución de los cuales se integrarán más plenamente las unidades de preparación de proyectos de la CFI.

La CFI también contribuye a mejorar el impacto ambiental y social de los intermediarios financieros a través de la labor del Fondo para la sostenibilidad de los mercados financieros (véase la página 19).



## Los trámites burocráticos abruman a las empresas

¿Por qué el registro de una empresa demora 210 días en Angola, pero sólo cuatro en Puerto Rico? ¿Por qué el procedimiento cuesta el equivalente a cinco veces el ingreso per cápita en Camboya, pero sólo el 1% en Canadá? En *Doing Business in 2004: Understanding Regulation*, un informe publicado por la CFI y el Banco Mundial, se presenta una investigación inédita que pone un tema complejo al alcance del público en general. El informe proporciona datos microeconómicos de 133 países y permite establecer comparaciones en función de cinco indicadores clave del clima para los negocios: constitución de empresas, contratación y despido de trabajadores, ejecución de contratos, obtención de crédito y cierre de empresas.

En *Doing Business* se llega a la conclusión de que los países pobres regulan las empresas de una manera que se asocia a gobiernos menos eficientes, más corrupción, desempleo más elevado y menos inversión. También se afirma que las prácticas óptimas son "transferibles", es decir, lo que da buenos resultados en los países industrializados también puede darlos en las naciones en desarrollo, y las innovaciones de éstas pueden aplicarse en muchos otros sitios.

El informe, que ha acaparado la atención mundial, está ayudando a los organismos de asistencia y las instituciones multilaterales a determinar cómo distribuir los fondos y hacer el seguimiento de los progresos realizados. En el último año, 12 países emprendieron reformas normativas; gracias a los nuevos datos publicados, países tan diversos como Etiopía, Marruecos y Turquía han reducido en más de un tercio el tiempo y el costo de constituir una empresa.

Previsto como publicación anual, *Doing Business* añadirá indicadores sobre la adjudicación de títulos de propiedad, el gobierno de las empresas y las trabas burocráticas en el informe de 2005, e indicadores sobre impuestos, comercio y orden público en el de 2006. Se ha publicado una base de datos sobre los indicadores en <http://rru.worldbank.org/doingbusiness>.

volumen de IED y aprovechar mejor sus beneficios. Desde su fundación en 1985, el FIAS ha asistido a más de 130 países, en muchos casos a lo largo de varios años. Cada vez con mayor frecuencia, coordina sus actividades con los servicios de fomento de la PYME pertenecientes a la CFI.

En el ejercicio de 2004, el FIAS concluyó 60 proyectos de asesoría; los programas más importantes tuvieron lugar en Europa y Asia central (17) y Asia y el Pacífico (16), donde cinco de estos proyectos correspondieron a países del Pacífico. Por primera vez se prestaron servicios a Botswana, Granada, Malta, Seychelles y Siria.

En el presente ejercicio, el FIAS inició la instrumentación, en varias etapas, de sus recomendaciones sobre la simplificación de los procedimientos administrativos, especialmente en los países que han atravesado algún conflicto. Como parte del programa a largo plazo que está implementando en Turquía, el FIAS organizó un consejo asesor sobre inversiones compuesto por destacados ejecutivos internacionales para ayudar a mejorar el clima para la inversión en el país. También integró las cuestiones relativas al papel de la mujer en su proyecto sobre las barreras administrativas en Kenya y patrocinó programas de fortalecimiento de la capacidad dirigidos a empresarias en Iraq (véase el recuadro de la página 60).

## Grupo de Servicios de Asesoría de la CFI

El Grupo de Servicios de Asesoría de la CFI aconseja a gobiernos y empresas estatales sobre la privatización de infraestructura pública y otras operaciones que promueven la formación de asociaciones perdurables entre los sectores público y privado, especialmente en relación con la infraestructura y la esfera social. Desde 1996 el grupo ha concertado 16 operaciones de ese tipo en todo el mundo, que han generado más de \$3.200 millones en concepto de ingresos por ventas o concesiones. En el ejercicio de 2004, el grupo participó en 15 transacciones vinculadas a la salud, la minería, la energía eléctrica, el abastecimiento de agua y saneamiento, los desechos sólidos, el riego y varios sectores del transporte (aerolíneas, aeropuertos, puertos, ferrocarriles y tránsito urbano).

El personal asesor se vale de los conocimientos del Grupo del Banco Mundial sobre los temas relacionados con el desarrollo para asegurar que los proyectos de infraestructura emprendidos con el sector privado se ajusten a los objetivos de los gobiernos, sin dejar de tener perspectivas de rentabilidad. La CFI también hace hincapié en la transparencia en el diseño y la ejecución de las operaciones, y está comprometida a contribuir a la sostenibilidad social y ambiental.

Los inversionistas y prestamistas del sector privado toman cada vez mayor conciencia de los riesgos relacionados con los proyectos de infraestructura, ya que llevar a buen término los mandatos se ha tornado más difícil. En vista de la situación, el Grupo de Servicios de Asesoría ha modificado el diseño de las transacciones para integrar en él más cabalmente el asesoramiento sobre políticas y la aplicación de las mismas, así como el financiamiento público y privado. También trabaja en estrecha colaboración con otras áreas de la CFI y, en muchos casos, interviene en etapas más tempranas del desarrollo de los proyectos. Con el apoyo del Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido y el Ministerio de Asuntos Exteriores de los Países Bajos, y la participación de varios donantes, ha organizado DevCo Advisory, un fondo fiduciario que tiene por objeto respaldar esa labor. DevCo contribuye al financiamiento de análisis de oportunidades de negocios y la ejecución de operaciones de privatización en países con mercados de frontera.



CORTESÍA DE ODERBRIGHT



# África al sur del Sahara

## Un compromiso renovado

En el año civil 2003, el difícil entorno externo, las malas condiciones climáticas y los problemas de origen interno en los distintos países mantuvieron el crecimiento real en la región de África al sur del Sahara en 2,4%, cifra que entraña una reducción respecto del 3% alcanzado en los dos años anteriores. Este nivel de crecimiento no concuerda con las tasas registradas a fines del decenio de 1990 y es considerablemente inferior al 7% necesario para alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio. Aún existen enormes dificultades que obstaculizan el desarrollo de la región, entre ellas las causadas por el VIH/SIDA, el bajo nivel de ahorro e inversión, la falta de infraestructura, los conflictos, la escasez de capital humano y las percepciones negativas de los inversionistas internacionales. Los compromisos de inversión de la Corporación se recuperaron respecto de los niveles de por sí bajos del último ejercicio, ascendiendo a \$405 millones por cuenta de la CFI, incluidos algunos proyectos de gran magnitud que habían estado en preparación durante varios años.

Reconociendo la necesidad de abordar el desarrollo de África de una manera más integral, en el ejercicio de 2004 la CFI puso en marcha una nueva estrategia para la región; ésta amplía los programas de la Corporación para las pequeñas empresas que constituyen la mayor parte del sector privado de África. En el caso de los proyectos de mayor magnitud, la estrategia prevé un mayor apoyo en las etapas iniciales de la preparación de los proyectos, ampliando de ese modo la función que desempeña la CFI mucho más allá de la concesión de financiamiento. Con el propósito de mejorar el clima general para la inversión, la estrategia se vale de los conocimientos de la CFI en el plano mundial y de su experiencia en la región para eliminar los obstáculos a la inversión que enfrentan los gobiernos y el sector privado. La Corporación también está ampliando el programa denominado La CFI contra el SIDA, que ayuda al sector privado a dar una respuesta a los problemas económicos y sociales causados por el VIH/SIDA, especialmente en África (véase la página 17).

Con la salvedad de las empresas africanas más importantes, las restantes carecen de los recursos y la capacidad para auspiciar proyectos que, por su magnitud y capitalización, cumplan las normas de la CFI para obtener financiamiento directo. La CFI está creando una combinación de productos diferente, que comprende servicios de inversión y de otro tipo, con el propósito de llegar al sector privado de África y atender sus necesidades. La Corporación y la Asociación Internacional de Fomento (AIF) del Grupo del Banco Mundial están colaborando para poner en marcha programas integrales orientados a empresas pequeñas y medianas (PYME) y microempresas en 10 países. El objetivo del programa propuesto para estas empresas es reducir los obstáculos al crecimiento y la competitividad mediante el aumento del acceso al financiamiento, el fortalecimiento de la capacidad técnica de las empresas para ingresar en nuevos mercados, y la reducción de las regulaciones para permitir una mayor participación del sector privado. En el ejercicio de 2004, se concedieron en Nigeria los primeros nuevos créditos de la AIF en respaldo del programa.

La Unidad de Preparación de Proyectos para África de la CFI es un recurso importante para el fortalecimiento de la capacidad. Con miras a lograr una mayor eficacia en la atención de la demanda, la Corporación está incrementando la magnitud de las operaciones de esta unidad en el marco de un modelo de financiamiento nuevo y más flexible. Además, está aplicando a modo experimental un nuevo modelo para prestar servicios a la pequeña empresa a través de centros de soluciones para la PYME. Cada centro será una “oficina abierta al público” que ofrecerá servicios y financiamiento a las PYME, incluido financiamiento a corto y largo plazo, asistencia para el fortalecimiento de la capacidad, acceso a la información, y métodos para lograr un entorno más propicio para los negocios. En el ejercicio de 2004 se abrió el primero de estos centros en Madagascar. Con el propósito de promover los conocimientos especializados sobre financiamiento ambiental y socialmente responsable en el ámbito local, la CFI hizo una donación al African Institute of Corporate Citizenship para crear un centro de promoción de la sostenibilidad en las inversiones, que colabora directamente con clientes de la Corporación, incluido el African Bank, en la aplicación de estrategias y sistemas de gestión.

ANGOLA	MAURICIO
BENIN	MAURITANIA
BOTSWANA	MOZAMBIQUE
BURKINA FASO	NAMIBIA
BURUNDI	NÍGER
CABO VERDE	NIGERIA
CAMERÚN	REPÚBLICA
CHAD	CENTROAFRICANA
COMORAS	REPÚBLICA DEL CONGO
CÔTE D'IVOIRE	REPÚBLICA
DJIBOUTI	DEMOCRÁTICA DEL
ERITREA	CONGO
ETIOPIA	REPÚBLICA UNIDA
GABÓN	DE TANZANÍA
GAMBIA	RWANDA
GHANA	SENEGAL
GUINEA	SEYCHELLES
GUINEA-BISSAU	SIERRA LEONA
GUINEA ECUATORIAL	SOMALIA
KENYA	SUDÁFRICA
LESOTHO	SUDÁN
LIBERIA	SWAZILANDIA
MADAGASCAR	TOGO
MALAWI	UGANDA
MALÍ	ZAMBIA
	ZIMBABWE

### PAÍSES DONDE LA CFI TIENE LAS MAYORES OPERACIONES E INVERSIONES

Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2004 (en millones de dólares de EE.UU.)

Nigeria	290
Sudáfrica	225
Mozambique	147
Camerún	147
Kenya	127





JOHN GRIFFIN

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de EE.UU.)

	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004**
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	140	405
Préstamos	91	189
Capital y cuasicapital*	29	135
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	20	82
Préstamos de consorcios suscritos	26	1
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>167</b>	<b>407</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.442	1.603
Préstamos	973	1.010
Capital	409	455
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	60	138
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	254	226
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>1.696</b>	<b>1.829</b>

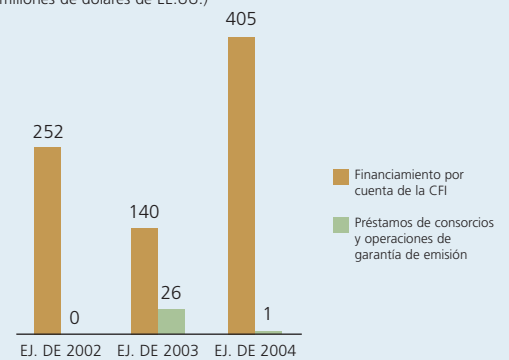
\* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

\*\* Incluye la parte de la inversión en LNM Holdings que corresponde a esta región; el proyecto se clasifica oficialmente como de alcance mundial.

Nota: Todas las cifras han sido redondeadas.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de EE.UU.)



## COMPROMISOS PARA PROYECTOS Y PAÍSES

	EJ. DE 2002	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Número de proyectos	37	21	25
Número de países	23	13	12



RICHARD CANES

## África: mercados más amplios para los productos agrícolas

En el ejercicio de 2004, la CFI realizó una inversión de \$15 millones en el capital social de Olam, empresa proveedora de alimentos y materias primas que participa en las distintas etapas de la cadena de suministro, con la finalidad de respaldar sus operaciones en África al sur del Sahara y en Asia. Además, otorgó una garantía parcial de crédito por valor de \$50 millones para establecer un fondo multinacional de capital de trabajo, gracias a lo cual Olam cuenta con más flexibilidad para financiar sus operaciones. La empresa, que tiene su sede en Singapur, comenzó sus actividades en 1989 exportando nueces de acajú de Nigeria. Actualmente tiene un capital de \$1.100 millones, realiza operaciones en más de 30 países y sus productos abarcan desde el cacao y el café hasta nueces y especias. La compañía se ha convertido en uno de los líderes mundiales en muchos de estos rubros.

El crecimiento de Olam en África es reflejo de la amplia liberalización de los monopolios de comercialización para los productos básicos de exportación, que permite a las empresas privadas llenar el vacío dejado por las anteriores juntas de comercialización del Estado. También es consecuencia de la aplicación de dos principios comerciales básicos, a saber: comprar cerca del inicio de la cadena de suministro toda vez que sea económicamente viable y establecer una estrecha relación con los proveedores en cada comunidad. Olam está presente en toda la cadena de suministro, desde las explotaciones agrícolas en los países productores hasta las fábricas en los mercados de consumo. Brinda asistencia a los agricultores a través de servicios de extensión, prefinanciamiento y el pago de mejores precios, y también presta atención especial a los nichos de mercado para productos básicos producidos por países de alto riesgo. En África, por ejemplo, Olam ayudó a desarrollar nuevos mercados de exportación para las almendras de karité. Este producto, que se cultiva en el Sahel y en otras regiones semiáridas, no ha sido utilizado plenamente pese a su utilidad en la manufactura de cosméticos. La inversión de la CFI ayudará a Olam a mejorar el acceso de los productores locales a los mercados internacionales.

En el caso de los proyectos de inversión de mayor magnitud, la CFI realiza una contribución valiosa al comenzar a participar desde las etapas iniciales de la formulación del proyecto, lo cual entraña colaborar con los gobiernos a fin de mejorar las condiciones para los negocios. En Mozambique y sus países limítrofes, la CFI, a través del programa de inversiones en el sector del turismo en África sudoriental, ofrece ayuda orientada a formular un enfoque estratégico y de colaboración respecto de la inversión privada en un sector del turismo sostenible y responsable. Aunque inicialmente la CFI brindará asistencia técnica, su apoyo incluirá financiamiento para los proyectos más importantes a medida que se desarrolle el programa. La Corporación también promueve una mayor interacción entre el sector público y el privado en Camerún y ha colaborado con los gobiernos de Ghana, Kenya y Senegal con miras a establecer un marco normativo adecuado para las principales inversiones privadas en infraestructura.

La CFI dedica el mismo grado de atención al análisis de nuevos proyectos relacionados con la infraestructura, el sector financiero y las industrias de exportación competitivas. Su inversión de \$100 millones en MTN Nigeria permitió a la empresa atender a uno de los mercados de telefonía celular de más rápido crecimiento en el mundo (véase el recuadro). También en el sector de las telecomunicaciones, la Corporación realizó una inversión complementaria en Celtel, la primera empresa ganadora del premio a la iniciativa otorgado por la CFI (véase la página 13). La CFI continuó dando apoyo a otros clientes que han obtenido resultados satisfactorios: realizó nuevas inversiones en una importante fábrica de carbonato sódico anhidro en Kenya, un molino de harina en Mozambique, una empresa hotelera en Malí, y una empresa exportadora de productos textiles en Madagascar. Además, respaldó el aprovechamiento sostenible de los recursos naturales de África a través de un proyecto de expansión de una mina de ferrocromo en Sudáfrica y una inversión de \$18 millones en el capital social de la empresa encargada del gasoducto entre Mozambique y Sudáfrica. También ayudó a un grupo de sudafricanos de la comunidad de raza negra a adquirir una importante participación en una de las principales compañías de extracción de oro del país (véase el recuadro) y colaboró con la municipalidad de Johannesburgo en la primera emisión de un bono municipal estructurado realizada en Sudáfrica. En colaboración con el *Financial Times*, la CFI patrocinó una importante conferencia regional sobre el mejoramiento del clima para la inversión y la promoción de nuevos modelos de participación privada en el sector de infraestructura.

Una participación más dinámica de la CFI reviste especial importancia en los países africanos que salen de un conflicto, donde puede prestar apoyo para una rápida reactivación de la actividad privada. Como ejemplo cabe mencionar la inversión realizada por la CFI en el 15% del capital accionario de NovoBanco Enterprise Bank of Angola. El banco ofrecerá crédito y otros servicios financieros a empresas pequeñas y microempresas. La Corporación también financió la ampliación de bancos locales en Cabo Verde, Mauritania y Nigeria.

## Kenya: una empresa exitosa comprometida con su comunidad

La CFI ha realizado una inversión complementaria en Magadi Soda, una próspera empresa proveedora de carbonato sódico anhidro, producto que se utiliza principalmente en la fabricación de vidrio en otros mercados emergentes. La Corporación realizó la primera operación de financiamiento para la compañía en 1996 y, con el fin de ayudarla a mantener su competitividad en un exigente mercado internacional, ahora ha proporcionado fondos para financiar una ampliación por valor de \$98 millones que permitirá mejorar la calidad del producto, elevar las normas ambientales y aumentar la capacidad de producción. La empresa, que ya es la segunda fuente de divisas de Kenya, fortalecerá su posición en el mercado e incrementará las exportaciones del país.

El proyecto aprovecha una fuente renovable de materia prima y es la única actividad económica importante en una zona aislada de Kenya, ya que proporciona trabajo y otros beneficios económicos a las comunidades maasai. Magadi Soda, subsidiaria del grupo Brunner Mond con sede en el Reino Unido, ha demostrado un firme compromiso con la comunidad local, a la que provee viviendas, escuelas, servicios hospitalarios y agua potable. Esas actividades le han permitido ganar por tercer año consecutivo el premio al civismo empresarial otorgado por el Kenya Institute of Management, en reconocimiento a la responsabilidad social y la sensibilidad a las necesidades de la comunidad demostradas por la empresa. Magadi Soda y la CFI también están ayudando a la comunidad a formular un plan de desarrollo para diversificar su base económica, inclusive a través de contratos de suministro con la propia empresa.



CORTESÍA DE MTN NIGERIA

## Sudáfrica: transformación de la estructura de propiedad en el sector de minería

Sudáfrica genera más de un tercio del producto de la región de África al sur del Sahara, lo que convierte a este país en la economía más grande, más diversificada y más avanzada de África. La minería es la actividad económica predominante, ya que genera alrededor del 6% del producto interno bruto (PIB), 30% de las exportaciones y 400.000 empleos. Las compañías mineras representan el 42% de la capitalización de la Bolsa de Valores de Johannesburgo y son una importante fuente de divisas.

El gobierno de Sudáfrica ha asumido el compromiso de transformar la estructura de propiedad de la industria minera con la finalidad de reducir la desigualdad de los ingresos e incrementar la participación de la población de raza negra. Ha establecido metas para que dentro de cinco años el 15%, y dentro de 10 años el 26%, de las acciones en compañías mineras sea de propiedad de sudafricanos históricamente desfavorecidos. En respaldo de esta medida, la CFI ha concedido a Mvelaphanda Resources Limited financiamiento por el equivalente de \$28 millones, como parte de la mayor operación de potenciación económica de personas de raza negra concertada hasta la fecha. La empresa aplicará estos recursos financieros a un pago inicial de 4.100 millones de rand (alrededor de \$590 millones) para tener el derecho a suscribir, en un plazo de cinco años, una participación del 15% de los activos de explotación aurífera en Sudáfrica y las operaciones comerciales de Gold Fields Limited. Esta operación permitirá a la compañía alcanzar el objetivo de incrementar la participación de personas de raza negra en la propiedad de empresas mineras.

La CFI también está formando una alianza con Gold Fields para maximizar la sostenibilidad de sus operaciones, que incluiría contratos de suministro con pequeñas y medianas empresas, asistencia para los programas de lucha contra el VIH/SIDA, y actividades de extensión en materia de educación, atención de la salud y apoyo agrícola para las comunidades de mineros en Sudáfrica y en Mozambique.

## Nigeria: fomento de las comunicaciones

La estrategia del Grupo del Banco Mundial para reducir la pobreza en Nigeria consiste en promover un crecimiento rápido impulsado por el sector privado en sectores distintos del petróleo. La inversión de \$100 millones realizada por la CFI en la red de telefonía celular de MTN Nigeria permitirá ampliar la infraestructura y mejorar las condiciones para el desarrollo del sector privado en todo el país. Se trata de la primera inversión de la CFI en el sector de infraestructura de Nigeria.

En 2001, MTN Nigeria Communications Limited se adjudicó una de las tres nuevas licencias de telefonía celular por 15 años que Nigeria licitó como parte del proceso de liberalización del sector que dirige el Banco Mundial. MTN, una de las principales compañías de telefonía celular de África, posee alrededor del 75% de MTN Nigeria, mientras que el 25% restante pertenece a inversionistas nigerianos y a la CFI. MTN Nigeria inició sus actividades en agosto de 2001 y en marzo de 2004 tenía casi dos millones de abonados. La empresa ya ha logrado conectar al servicio telefónico un número mayor de abonados que el alcanzado por la empresa paraestatal durante 50 años de funcionamiento.

La CFI decidió participar en este proyecto para fomentar la competencia en el mercado de telefonía celular, que con tarifas más bajas, permitirá mejorar la calidad del servicio y la capacidad de respuesta ante las necesidades de los clientes, así como ampliar el acceso a las telecomunicaciones. La Corporación también está respaldando la liberalización del sector y promoviendo una mayor participación privada a través de un proceso equitativo y transparente. Una parte de la inversión de la CFI respaldará el financiamiento de MTN Nigeria en moneda nacional, lo cual reducirá el impacto de las fluctuaciones del tipo de cambio en sus operaciones y contribuirá a desarrollar los mercados de capital del país. Hasta la fecha, es el proyecto de mayor magnitud que la CFI emprende por cuenta propia en Nigeria y su inversión más importante en el país desde el retorno de la democracia.



LAURA BUIRES

## Red mundial de escuelas de negocios: fortalecimiento de la capacidad de gestión

A través de su red mundial de escuelas de negocios, la CFI está formulando proyectos piloto para fortalecer las escuelas de negocios de África al sur del Sahara a través de la creación de enlaces con sus contrapartes en los países desarrollados. El objetivo de los proyectos es aumentar la capacidad de las escuelas para ofrecer programas de capacitación en gestión sostenible de alta calidad, así como establecer una red de difusión de aptitudes y conocimientos que pueda darse a conocer en toda África y en otras regiones. Los primeros proyectos piloto se están ejecutando en Ghana, con el Ghana Institute of Management and Public Administration; en Kenya, con la U.S. International University; en Nigeria, con la Lagos Business School, y en Sudáfrica, con la Wits Business School, que está creando un programa para profesores de administración de empresas provenientes de toda África. La red mundial de escuelas de negocios también proporciona asistencia técnica para una iniciativa experimental de la CFI y la AIF en Kenya. En este caso, la red está ayudando a las escuelas de negocios del país a preparar estudios de casos locales y cursillos orientados a las necesidades de capacitación de las pequeñas empresas, así como a organizar un concurso para la preparación de un plan nacional de negocios en el que intervendrán alumnos, empresarios, innovadores, académicos e inversionistas. El concurso tendrá un importante componente de capacitación que permitirá que todos los participantes se beneficien de los recursos con que cuentan las escuelas de negocios locales.

En la formulación de los proyectos piloto se tienen en cuenta las necesidades de las instituciones locales y de las comunidades que se benefician de sus servicios. Cada proyecto está orientado a fortalecer los vínculos entre las escuelas de negocios y los círculos empresariales locales y debe ser financieramente sostenible en un plazo de tres años. La ejecución de los proyectos comenzará en el ejercicio de 2005, y los indicadores y resultados se evaluarán en forma continua.



# Asia oriental y el Pacífico

## Pese a las dificultades, las perspectivas son alentadoras

En el ejercicio de 2004 mejoró la apreciación de la actividad económica en la región de Asia oriental y el Pacífico, pese a una grave alarma sanitaria y a la incertidumbre política. El ritmo de crecimiento más firme en Estados Unidos y Japón, el aumento del intercambio dentro de la región, y el vigoroso gasto de consumo contribuyeron a esa tendencia positiva. Los flujos de capital internacional y los préstamos de los bancos nacionales registraron un aumento; el desempeño de los mercados financieros fue satisfactorio, y en algunos países hubo una pequeña recuperación del gasto en inversión. No obstante, para mantener un sector privado sólido y dinámico, la región debe encarar los desafíos que se le plantean en el largo plazo, que incluyen, entre otros, un persistente excedente de capacidad en el sector de manufacturas, niveles permanentemente elevados de préstamos improductivos, y el temor a que se produzca un recalentamiento en los mercados de activos.

Asia oriental ofrece una oportunidad sin igual a la CFI, cuyos puntos fuertes se adecuan a las necesidades de la región. La Corporación está especialmente capacitada para ayudar a las empresas a adoptar prácticas óptimas internacionales en materia de dirección empresarial, así como en cuestiones ambientales y sociales. Ha incrementado el personal destacado en la región y está adaptando sus estrategias a la evolución de las condiciones generales para los negocios. En el ejercicio de 2004, la CFI intensificó sus actividades en China, duplicando la magnitud del programa en ese país. También asignó una mayor cantidad de recursos especializados para actividades en el sector financiero. En el sector de infraestructura, comenzó a estudiar nuevos modelos de asociaciones entre el sector público y el privado que permitan a este último incrementar su contribución al suministro de bienes públicos. Además, está ampliando los programas de asistencia técnica.

En el ejercicio de 2004, la CFI emprendió inversiones en toda la región por un total de \$730 millones, concentrándose nuevamente en los sectores donde produce un fuerte impacto, en particular los mercados financieros y la infraestructura. El financiamiento para Industrial Bank fue la primera inversión de la Corporación en un banco estatal chino; esta operación contribuirá a configurar el futuro del sector bancario en un entorno cada vez más competitivo. La CFI también ayudó a establecer el Shanghai International Banking and Finance Institute (véase el recuadro) y colaboró con Colony Capital para introducir en China un enfoque alternativo para liquidar activos en dificultades. En Filipinas, la CFI realizó para Globe Telecom una serie de operaciones de cobertura a largo plazo, que permitieron a la empresa gestionar mejor el riesgo derivado de las fluctuaciones cambiarias y de las tasas de interés. El préstamo y la inversión de la CFI en Xinao Gas complementan las medidas adoptadas por el gobierno chino para desarrollar la industria del gas natural. El apoyo de la Corporación a China Green Energy contribuirá a reducir la contaminación causada por la ineficiencia de las centrales eléctricas de carbón y el manejo inadecuado de los desechos.

El acelerado ritmo de crecimiento en Asia oriental plantea riesgos para el medio ambiente, que ponen en peligro el agua potable, el aire puro, la biodiversidad, los recursos pesqueros, los suelos fértiles y la calidad de vida. La CFI está demostrando activamente los beneficios comerciales que reporta el desarrollo sostenible. Para promover este objetivo, respaldó investigaciones de avanzada y copatrocinó una conferencia sobre actividades económicas sostenibles en Asia oriental (véase el recuadro). La inversión en Olam, empresa elaboradora y proveedora de productos básicos que opera en toda Asia, fomentará el desarrollo sostenible de la agroindustria y complementará la labor del Banco Mundial orientada a liberalizar los mercados de exportación de productos básicos (véase el recuadro conexo en la página 32). En una región donde el control de los productos de desecho es inadecuado y los métodos de eliminación son peligrosos, el apoyo de la CFI a Modern Asia Environmental Holdings, compañía dedicada al manejo de desechos, permitirá reducir la contaminación y las enfermedades relacionadas con ésta.

Los mercados de frontera —aquellos con un sector privado incipiente— constituyen una parte importante del programa de actividades de la CFI en la región. Luego de la asistencia técnica proporcionada anteriormente por el Servicio para el Desarrollo del Sector

- CAMBOYA
- CHINA
- ESTADOS FEDERADOS DE MICRONESIA
- FIJI
- FILIPINAS
- INDONESIA
- ISLAS MARSHALL
- ISLAS SALOMÓN
- KIRIBATI
- MALASIA
- MONGOLIA
- MYANMAR
- PALAU
- PAPUA NUEVA GUINEA
- REPÚBLICA DE COREA
- REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO
- SAMOA
- TAILANDIA
- TONGA
- VANUATU
- VIET NAM

### PAÍSES DONDE LA CFI TIENE LAS MAYORES OPERACIONES E INVERSIONES

Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2004  
 (en millones de dólares de EE.UU.)

China	779
Tailandia	468
Indonesia	467
Filipinas	435
República de Corea	230



MIGUEL NAVARRO

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

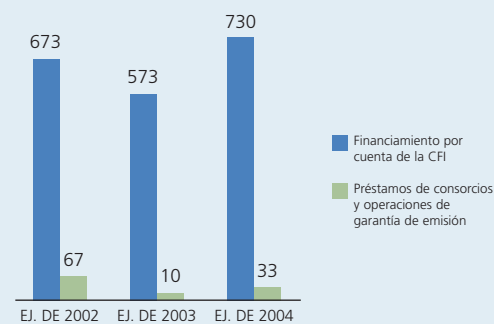
(en millones de dólares de EE.UU.)

	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	573	730
Préstamos	130	424
Capital y cuasicapital*	183	242
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	260	64
Préstamos de consorcios suscritos	10	33
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>583</b>	<b>763</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	2.791	2.897
Préstamos	1.354	1.503
Capital	850	961
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	587	433
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	1.138	907
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>3.929</b>	<b>3.804</b>

\* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.  
Nota: Todas las cifras han sido redondeadas.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de EE.UU.)



## COMPROMISOS PARA PROYECTOS Y PAÍSES

	EJ. DE 2002	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Número de proyectos	33	31	40
Número de países	7	7	7

## China: inversiones de vanguardia

China sigue avanzando rápidamente hacia una economía de mercado mediante la reforma de sus sectores empresarial y financiero y la instrumentación de regulaciones para promover y controlar un sector privado dinámico y cada vez más competitivo. La CFI sigue prestando apoyo a esta transición con financiamiento e innovaciones.

En el ejercicio de 2004, la Corporación invirtió \$52 millones en el capital social de Industrial Bank, un banco comercial constituido en sociedad anónima con sede en la provincia de Fujian que está creciendo rápidamente y desarrolla actividades en todo el país. Es el primer proyecto de la CFI que entraña la privatización gradual y la reorientación estratégica de un banco estatal en China. La Corporación ayudará a la entidad bancaria a racionalizar la estructura del capital social, a mejorar su sistema de gobierno, y a adoptar normas internacionales y prácticas bancarias óptimas. El proyecto constituye un modelo para la privatización de bancos estatales en China.

La CFI también invirtió \$13 millones en Chenming, una fábrica totalmente nueva de papel couché liviano situada en una zona de desarrollo económico de la ciudad de Nanchang. Como parte del proyecto se construirá una planta de última generación que permitirá atender la creciente demanda de este tipo de papel en China y en la región de Asia y el Pacífico. Además, el proyecto ayudará a la empresa a convertirse en uno de los principales participantes en el mercado mundial de papel permitiéndole, al mismo tiempo, reducir los costos para los usuarios finales, especialmente en los sectores de publicidad e imprenta. La CFI asesora a la empresa sobre prácticas comerciales sostenibles, incluida la certificación de las plantaciones y la promoción de normas ambientales y sociales adecuadas.

Privado en el Mekong y la inversión de la CFI en el capital social del Acleda Bank de Camboya, la Corporación tomó una nueva participación de capital seguida de una línea de crédito para ayudar al banco a diversificar su base de activos. Con un grupo de asociados, el Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong creó el Cambodia Institute of Banking, cuya misión es impartir capacitación sobre normas bancarias internacionales (véase el recuadro). Además, la CFI concedió un préstamo para financiar la ampliación de los dos aeropuertos internacionales de Camboya, obras que contribuirán a mejorar el acceso a los incomparables bienes culturales del complejo del templo de Angkor.

La CFI sigue empeñada en establecer relaciones de colaboración duraderas con sus clientes, entre los cuales en el ejercicio de 2004 se incluyeron varias empresas de Indonesia (véase el recuadro). Tras una inversión anterior en el capital social de Sacombank en Viet Nam, la Corporación participó en una emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción para respaldar el programa de aumento de capital del banco, y proporcionó asistencia técnica para fortalecer la capacidad en los sectores de operaciones y gestión de riesgos.

La Corporación también está desarrollando actividades para promover las inversiones dentro de la región. Su inversión en Southern Aluminum Industry, empresa con sede en Indonesia y Hong Kong que fabrica hojas y láminas de aluminio en la provincia de Fujian (China), permitirá transferir conocimientos a los trabajadores locales y establecer normas ambientales más estrictas para la industria local. La inversión en Wilmar, una de las principales plantas regionales de elaboración y comercialización de semillas oleaginosas y aceite comestible, contribuirá al aumento de las exportaciones de aceite de palma de Indonesia y beneficiará a otras empresas de la cadena de suministro.

Cuatro de las unidades de preparación de proyectos de la CFI están situadas en la región de Asia oriental y el Pacífico (véase el recuadro). Estas unidades ayudan a las pequeñas empresas a adoptar prácticas óptimas, obtener acceso al capital y establecer contactos comerciales con las inversiones más importantes de la CFI en la región. La Corporación también ha establecido programas de asistencia técnica orientados a los sectores empresariales de la región. Uno de los principales ejemplos es la nueva iniciativa regional sobre gobierno de las empresas, a través de la cual se imparte capacitación a directores de instituciones financieras y se invita a especialistas para realizar consultas sobre sus operaciones.

En esta región, la CFI mantiene su compromiso de mejorar el clima legislativo y normativo para la inversión extranjera. Durante el ejercicio de 2004, el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) brindó asesoramiento sobre una nueva ley de inversión en Camboya y sobre la suspensión de los derechos de exportación en Fiji. El FIAS también ayudó a crear un grupo nacional de trabajo con el propósito de reducir los impedimentos a la actividad privada en Papua Nueva Guinea.

## Camboya y China: perfeccionamiento de aptitudes en el ámbito bancario y financiero

La adhesión de China a la Organización Mundial del Comercio (OMC) está provocando un aumento de la competencia en el sector financiero del país. Si bien el perfeccionamiento de las aptitudes es una cuestión de vital importancia, en China existen pocas instituciones dedicadas a impartir instrucción profesional sobre banca y finanzas. Con ese fin, la CFI ha colaborado en la creación del Shanghai International Banking and Finance Institute, cuya misión es dar capacitación de primer nivel a instituciones financieras chinas. El instituto ofrecerá cursos, realizará investigaciones, pondrá en práctica las recomendaciones de estas últimas, y celebrará seminarios y conferencias, tanto en el país como en el extranjero, para crear redes entre los profesionales y académicos de la banca y las finanzas. Se prevé que, con el tiempo, el instituto se convierta en una escuela de negocios plenamente desarrollada, orientada a la educación permanente y la certificación profesional.

La banca comercial de Camboya también ha asumido una función de vital importancia en la transición del país hacia una economía de mercado tras años de conmovión interna. Reconociendo la importancia de este sector emergente, el Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong de la CFI, en colaboración con la Asociación de Bancos de Camboya y la Asociación de Banqueros de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN), ha creado el Cambodia Institute of Banking. El instituto atenderá la creciente demanda de capacitación a precios accesibles para el mercado local. Ofrecerá cursos diseñados específicamente para los bancos locales, seminarios para ejecutivos bancarios de alto nivel sobre las últimas tendencias en materia de banca, además de servicios de consultoría.



GREG GIRARD



MICHAEL GUNAWAN

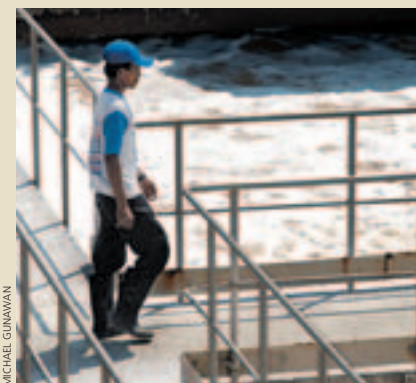
## Indonesia: relaciones perdurables

La CFI mantiene su compromiso de establecer relaciones perdurables con sus clientes. Durante el ejercicio de 2004, la Corporación encontró nuevas oportunidades en empresas de Indonesia que ya conocía bien. Las inversiones complementarias realizadas por la CFI en la fábrica de fibras sintéticas South Pacific Viscose permitirán a la empresa autoabastecerse de energía y aumentar la sostenibilidad de su producción. La Corporación ayudó al Grupo Wings a expandir sus operaciones al sector de alimentos y bebidas, lo cual le permitió establecer contactos de negocios con pequeñas empresas en la cadena de suministro que benefician a la comunidad local. Con un préstamo de \$35 millones, la CFI continuó prestando apoyo a Bank NISP, uno de los bancos privados más dinámicos de Indonesia. El financiamiento permitirá al banco diversificar la estructura de su pasivo y respaldar sus préstamos básicos a la pequeña empresa, así como dar mayor impulso a otras actividades, entre ellas, los préstamos hipotecarios, que requieren financiamiento a más largo plazo.

## La CFI promueve la sostenibilidad en Asia oriental

Los cambios que se están produciendo en Asia oriental son enormes. La rápida expansión económica, el crecimiento de la población y la urbanización imponen pesadas exigencias en materia de recursos sociales y ambientales. No obstante, la gestión de este crecimiento también ofrece grandes oportunidades de negocios. La CFI está ayudando a la empresa privada a comprender los temas en cuestión, sobre todo que el hecho de imponer normas más estrictas en materia ambiental y social puede mejorar el acceso al capital y aumentar el rendimiento financiero de una empresa en el largo plazo. En el ejercicio de 2004, la CFI auspició un informe publicado por la Association for Sustainable and Responsible Investment in Asia que demuestra las ventajas de adoptar un enfoque socialmente responsable con respecto a la inversión. Junto con el *Financial Times*, la Corporación patrocinó una conferencia sobre actividades empresariales sostenibles en Asia oriental en la que se analizaron las tendencias en materia de prácticas sostenibles, las ventajas comerciales y la función de las partes interesadas.

Las consideraciones relativas a la sostenibilidad forman parte integral de las inversiones de la CFI en la región. En Asia oriental, por ejemplo, la mayor sensibilización de los consumidores y la adopción de normas internacionales hacen cada vez más necesario establecer un sistema de manejo de desechos integrado y responsable. En el ejercicio de 2004, la inversión de la CFI en Modern Asia Environmental Holdings, que realiza operaciones en varios países, respaldará los servicios de recolección, transporte, reciclado, tratamiento y eliminación de desechos que la empresa presta a clientes industriales y comerciales en Filipinas, Indonesia y Tailandia. Ello, a su vez, promoverá el uso de tecnologías y prácticas que cumplan con las normas ambientales para la recolección y manipulación de desechos, con la consiguiente reducción de la contaminación del aire, el suelo y el agua, y de la incidencia de enfermedades conexas. También en Filipinas, la CFI proporcionó fondos de donantes para la utilización de energía solar y la preservación de hábitats costeros (véase la página 19).



MICHAEL GUNAWAN

## Unidades de preparación de proyectos: fortalecimiento de la pequeña empresa

La CFI cuenta con unidades de preparación de proyectos especiales financiadas por múltiples donantes en zonas de Asia oriental y el Pacífico donde el apoyo a la pequeña y mediana empresa es de vital importancia para el desarrollo económico: la región del Mekong, las islas del Pacífico, la provincia de Sichuan (China), e Indonesia oriental. En el ejercicio de 2004, la Corporación redobló los esfuerzos para integrar la labor de estas unidades con otras actividades de la CFI y del Grupo del Banco Mundial. Como ejemplo cabe mencionar la asistencia técnica proporcionada por las unidades para ayudar a pequeñas empresas a integrarse en las cadenas de suministro de empresas de mayor tamaño en las que invierte la CFI.

La poderosa sinergia entre las unidades de preparación de proyectos y las inversiones de la CFI también es muy importante en el sector financiero, donde los cursos de capacitación sobre financiamiento y análisis del crédito dirigidos a pequeñas empresas complementan los préstamos y las participaciones de capital de la CFI, así como su orientación estratégica y operacional en muchas esferas, como la gestión de la información, el gobierno de las empresas y el cumplimiento de las normas internacionales de contabilidad. En Viet Nam, por ejemplo, la CFI se ha convertido en un inversionista estratégico en dos de los principales bancos comerciales, Asia Commercial Bank y Sacombank, a los cuales el Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong había proporcionado inicialmente amplia capacitación a través de su Centro de Capacitación Bancaria. Ambos bancos han incrementado considerablemente su cartera de préstamos a la pequeña y mediana empresa.



MIGUEL NAVARRO



# Asia meridional

**BANGLADESH**  
**BHUTÁN**  
**INDIA**  
**MALDIVAS**  
**NEPAL**  
**SRI LANKA**

## Hacia la integración en el mercado mundial

El crecimiento regional en Asia meridional cobró impulso en el ejercicio de 2004 principalmente debido a la aceleración del proceso de expansión en la India. El sector privado sigue estando a la vanguardia de estos sólidos resultados. Los empresarios de toda la región se esfuerzan por alcanzar competitividad en el plano internacional y por encontrar oportunidades que les permitan ampliar sus actividades dentro y fuera de la región. La CFI ha estado presente en esta evolución con un nivel sin precedentes de inversiones nuevas por un monto de \$405 millones, así como con préstamos de consorcios por valor de \$109 millones. La Corporación también ha proporcionado asistencia técnica para ayudar a las empresas a mejorar la competitividad, aumentar el acceso a financiamiento a largo plazo y llegar a nuevos mercados. La asistencia brindada incluye medidas para facilitar las inversiones entre países en desarrollo y fortalecer los vínculos entre las pequeñas empresas y los grandes clientes de la CFI.

La Corporación está contribuyendo a crear empresas competitivas a nivel internacional en toda la región. En el ejercicio de 2004, realizó una segunda inversión en Ballarpur Industries Limited, la principal fábrica de papel para escribir y papel de imprenta, destinada a acrecentar la eficiencia de sus operaciones locales y respaldar la ampliación de su programa de agrosilvicultura, que reportará considerables beneficios para los agricultores rurales (véase el recuadro). La CFI también ayudó a RAK Ceramics, una compañía con sede en los Emiratos Árabes Unidos que ya era cliente de la Corporación en Bangladesh, a invertir en un programa de ampliación de la capacidad para producir baldosas y azulejos de cerámica en la India. La Corporación realizó otras inversiones destinadas a incrementar la competitividad en las siguientes empresas: United Phosphorus Limited, una de las principales fábricas de productos para protección de los cultivos de la India, y una de las cinco compañías de productos agroquímicos genéricos más importantes del mundo, y Crompton Greaves Limited, destacada empresa de ingeniería y equipos eléctricos y principal exportadora de transformadores de la India. La inversión en CMS Computers, una de las principales compañías de servicios de tecnología de la información que atienden el mercado interno de la India, respaldará los esfuerzos de la empresa encaminados a aumentar la competitividad y ampliar las operaciones en el país.

Para mantener el crecimiento económico de la región es esencial mejorar la infraestructura, pero los gobiernos han enfrentado limitaciones presupuestarias que les han impedido atender esta necesidad. En consecuencia, la CFI está promoviendo la participación privada en los sectores de infraestructura más importantes, como las telecomunicaciones y la energía eléctrica. En el ejercicio de 2004, la Corporación estableció la primera asociación en el sector de transmisión de energía eléctrica de la India, tras la decisión del gobierno de permitir la participación privada en este sector. Powerlinks, una empresa en régimen de participación entre Tata Power Company y Power Grid Corporation of India, facilitará la transmisión de energía eléctrica desde una central hidroeléctrica en Bhután y del excedente de energía de otras regiones hasta el norte de la India. En el sector de la telefonía celular, la CFI financió la expansión de dos importantes proveedores: GrameenPhone en Bangladesh y Dialog en Sri Lanka (véase el recuadro). En el sector del petróleo y gas, la Corporación está financiando la explotación de los recursos de la región a través del apoyo que brinda a Cairn Energy PLC (véase el recuadro).

La CFI colabora en la creación de instituciones sólidas que ofrezcan un mayor acceso a servicios financieros. Con ese fin, concedió un préstamo a Sundaram Finance para que aumente sus préstamos a propietarios y empresas operadoras de vehículos de uso comercial en zonas rurales y semirurales, contribuyendo de este modo al desarrollo de la pequeña empresa. En vista del impulso que se ha producido en el sector de la construcción en todas las regiones de la India ante la mayor disponibilidad de préstamos hipotecarios, la CFI

### PAÍSES DONDE LA CFI TIENE OPERACIONES E INVERSIONES

Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2004  
 (en millones de dólares de EE.UU.)

India	1.136
Bangladesh	133
Sri Lanka	129
Nepal	51
Maldivas	28
Bhután	10





RICHARD ENGLISH

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

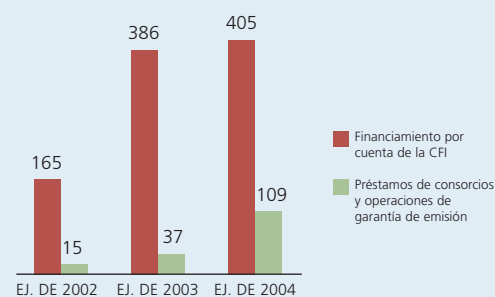
(en millones de dólares de EE.UU.)

	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	386	405
Préstamos	349	332
Capital y cuasicapital*	34	64
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	3	9
Préstamos de consorcios suscritos	37	109
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>422</b>	<b>514</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.447	1.529
Préstamos	929	1.101
Capital	345	265
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	172	163
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	140	237
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>1.587</b>	<b>1.765</b>

\* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.  
Nota: Todas las cifras han sido redondeadas.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de EE.UU.)



## COMPROMISOS PARA PROYECTOS Y PAÍSES

	EJ. DE 2002	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Número de proyectos	9	18	19
Número de países	4	4	5

ayudó a HDFC a acceder a los mercados internacionales para obtener financiamiento a largo plazo destinado a sus actividades hipotecarias, y prestó asistencia a Birla Home Finance para ampliar sus operaciones de financiamiento para la vivienda, en particular aquellas orientadas a los hogares de ingreso mediano. Birla Home Finance, de propiedad de la empresa alemana BHW, ha logrado introducir con éxito en la India un instrumento de financiamiento para la vivienda que ofrece a los hogares de bajo ingreso la oportunidad de obtener un préstamo en función de los ahorros que hayan realizado durante un período de tres a cinco años.

La pequeña y mediana empresa (PYME) es un componente esencial del crecimiento y el desarrollo sostenibles. La CFI sigue prestando apoyo a la PYME a través del desarrollo de los mercados financieros en Asia meridional. En Bangladesh, realizó sendas inversiones en United Leasing Company y en BRAC Bank, un banco nuevo creado por la CFI, Shorebank y BRAC (una importante organización no gubernamental del país), con la finalidad de promover los servicios financieros destinados a empresas pequeñas. También ofrece apoyo a los empresarios locales y sus empresas a través del Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional. Este servicio adopta un enfoque multifacético a fin de lograr un entorno más propicio para los negocios, aumentar el acceso al financiamiento y poner a disposición de la PYME una gama más amplia de servicios comerciales (véanse el recuadro y la página 10).

El sector privado también cumple una función preponderante en la prestación de servicios de salud en la región. En la India, la CFI ayuda a Max Healthcare a construir la primera red integrada de prestación de servicios de salud en el área de Nueva Delhi.

En diciembre de 2003, Bhután se convirtió en el país miembro más reciente de la CFI, tras lo cual la Corporación concertó rápidamente el primer compromiso en el sector de turismo del país (véase el recuadro). El Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional colabora con el cliente, Bhutan Resorts Corporation Limited, para establecer contactos comerciales con pequeñas empresas, mientras que el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) ayuda al gobierno a formular un marco de políticas para orientar la inversión privada. La CFI también invirtió en el sector de turismo de Maldivas a través de Taj Maldives, empresa afiliada del Grupo Taj de la India. Ambos proyectos constituyen inversiones “del Sur en el Sur”, que simultáneamente ayudan a los dos países más pequeños de Asia meridional y ofrecen financiamiento a largo plazo para la expansión de empresas más grandes en la región.



CORTESÍA DE DQ ENTERTAINMENT

*La CFI ha invertido en DQ Entertainment, empresa de la India que ofrece servicios audiovisuales y de animación a productoras cinematográficas de América del Norte y Europa.*

## **India y Bangladesh: explotación de los recursos energéticos**

Cairn Energy PLC, una empresa de petróleo y gas con sede en el Reino Unido, ha concentrado su estrategia operacional en Asia meridional, incluida la India, el sexto consumidor de energía del mundo en orden de importancia, y en Bangladesh, país con potencial para convertirse en un importante productor de gas. Recientemente, la CFI ha establecido para Cairn un mecanismo de financiamiento a largo plazo renovable para financiar el aumento de su capacidad productiva y sus actividades de prospección en la región. Al incrementar la disponibilidad de gas de producción nacional para generar energía eléctrica y para uso en la industria, Cairn hará posible utilizar un combustible menos contaminante y más eficiente en función de los costos en reemplazo de la nafta y el carbón. Cairn también ha incorporado nuevas tecnologías para aumentar las tasas de recuperación de petróleo; en el yacimiento petrolífero de Ravva, por ejemplo, la recuperación aumentó del 30% al 55%. La empresa, en colaboración con el personal de la CFI dedicado a los aspectos ambientales, está desarrollando actividades para asegurar que los nuevos yacimientos de petróleo situados en Rajastán (los más importantes que se hayan descubierto en la India durante los últimos dos decenios) sean explotados de tal manera que se proteja la frágil ecología y los sistemas sociales de la región.

## Bangladesh y Sri Lanka: mayor acceso a las telecomunicaciones

Las inversiones de la CFI contribuyen al acelerado crecimiento de la industria de las comunicaciones móviles en Asia meridional, y producen grandes beneficios económicos. En Bangladesh, GrameenPhone fue la primera empresa en adoptar una estrategia de tarifas bajas para lograr una mayor penetración en el mercado y ha logrado crear rápidamente una base de abonados, que a fines de 2003 sumaban un millón. Otras compañías han seguido su ejemplo. La disponibilidad de servicios confiables y accesibles ha resultado en un incremento de la penetración de la telefonía celular del 0,1% en 1999 al 1,25% en la actualidad, duplicando con creces la tasa de utilización de la telefonía fija. Este crecimiento también ha impulsado reformas en el sector de telecomunicaciones del país, como la creación de un ente regulador independiente. La compañía ha incrementado considerablemente la conectividad en las zonas rurales como resultado de su programa de instalación de teléfonos en los poblados, por medio del cual algunos habitantes de las localidades, usualmente con el respaldo de micropréstamos concedidos por el Grameen Bank, operan un teléfono público de pago en sus comunidades. Unos 50 millones de personas se benefician de los servicios de telefonía celular a través de este programa, que ha ganado numerosos premios por ser un modelo eficaz para incrementar el acceso a las telecomunicaciones en las zonas rurales y ha permitido mejorar la situación económica de las operadoras telefónicas en esas zonas. La CFI ha logrado repetir el modelo en Uganda y está poniendo en marcha una iniciativa similar en Nigeria.

En 2004, la Corporación realizó su segunda inversión en GrameenPhone Ltd., concediéndole un préstamo por valor de \$30 millones para ampliar su red a todo el país y refinanciar su deuda. En 1999, la CFI otorgó un préstamo y realizó una inversión en el capital social de la empresa como parte de un proyecto de \$124 millones para establecer la red de la compañía durante los primeros cuatro años de operación. La empresa operadora cuenta con el patrocinio de Telenor de Noruega y de Grameen Telecom, entidad constituida por Grameen Bank.

En Sri Lanka, donde el número de abonados a la telefonía celular casi se duplicó durante 2003, la CFI ha invertido en Dialog, denominación bajo la cual opera MTN Networks en el país. Dialog, el cuarto proveedor de servicios de telefonía celular en Sri Lanka, inició sus actividades en 1995 y para 2002 había logrado captar el 50% del mercado. Tras la cesación del fuego en el país, Dialog ha concentrado su crecimiento en las provincias del norte y el oriente del país, donde la infraestructura de las telecomunicaciones es aún deficiente como consecuencia de la guerra civil. La inversión de la CFI por valor de \$50 millones permitirá financiar los planes de expansión de la compañía y realizar mejoras en su red para ofrecer nuevos servicios.



CORTESÍA DE DIALOG



CORTESÍA DE GRAMEENPHONE



BANCO MUNDIAL

### **Bangladesh: pequeñas empresas competitivas**

La industria de la confección es la piedra angular de la economía de Bangladesh: representa el 75% del total de ingresos de exportación y proporciona empleo a más de 1,8 millones de personas, en su mayoría mujeres que trabajan en pequeñas y medianas empresas. Estos ingresos permiten elevar los niveles de vida de la población, por ejemplo, en lo que respecta a la atención de la salud, la vivienda y la educación de los hijos de los trabajadores. El ingreso a los mercados internacionales reviste vital importancia en razón del aumento de la competencia con China y otros países con elevado índice de productividad de la mano de obra, y de la eliminación gradual del Acuerdo Multifibras, sistema de cuotas que limita la cantidad de productos textiles y de vestuario que los países en desarrollo pueden exportar a los países industrializados.

El Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional de la CFI ha colaborado con pequeñas fábricas de prendas de vestir en la búsqueda de nuevos compradores en Canadá, país que a fines de 2003 aceptó eliminar todos los obstáculos a la importación de confecciones procedentes de Bangladesh. Este servicio se asoció con la Asociación de Fabricantes y Exportadores de Canadá y con la Oficina de Promoción del Comercio de ese país para organizar ferias comerciales en Montreal y Toronto, con resultados satisfactorios. Los dirigentes del sector estiman que como resultado de tales encuentros las exportaciones de prendas de vestir a Canadá aumentarán al doble, hasta alcanzar los \$300 millones el próximo año.

### **Bhután: turismo de gran valor y escaso impacto**

Bhután, país que en el ejercicio de 2004 se convirtió en el miembro más reciente de la CFI, intenta desarrollar su economía de una manera que permita preservar su medio ambiente prístino y cultura singular. En el año 2000, el gobierno comenzó a trabajar con el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) en la formulación de políticas y reglamentaciones propicias para la inversión extranjera directa. Esta colaboración contribuyó a sentar las bases para la primera inversión de la CFI en el país, un centro turístico patrocinado por Bhutan Resorts Corporation Limited y Silverlink Holdings de Singapur, propietaria del nombre comercial Amanresorts. El proyecto respaldará el concepto de turismo de "gran valor y escaso impacto" establecido por el gobierno, que pretende atraer un número reducido de visitantes de alto ingreso, con conciencia ecológica e interés en las culturas para reducir al mínimo el impacto en el tejido social, ecológico y cultural del país. La CFI concedió un préstamo de \$10 millones y ha dado seguridades al gobierno y los inversionistas en lo que será la mayor inversión extranjera directa en Bhután en muchos años. La experiencia de la Corporación en materia de gestión del impacto social y ambiental de la actividad privada también contribuye a maximizar los beneficios para la comunidad local a través de la creación de productos y servicios de ecoturismo sostenible. El Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional de la CFI también colabora con el centro turístico ayudándolo a establecer contactos comerciales con pequeñas empresas, incluidas las cadenas locales de suministro de alimentos. Se prevé que este proyecto tenga un poderoso efecto de demostración para otras inversiones extranjeras directas en Bhután.



JOHN GRIFFIN



RICHARD ENGLISH

### India: inversiones en programas de agrosilvicultura sostenible

En el ejercicio de 2004, la CFI realizó una inversión en Ballarpur Industries Limited (BILT), antiguo cliente de la Corporación y principal fábrica de papel para escribir y de imprenta de la India. Esta inversión, que ayuda a financiar la modernización y ampliación de la capacidad productiva de la empresa, también promueve el desarrollo de su programa de agrosilvicultura. Los servicios de la compañía están orientados a los pequeños agricultores cuyas tierras no son aptas para otros cultivos comerciales. BILT cultiva plántulas y las distribuye a los agricultores a precios subvencionados, ofrece asesoría técnica gratuita, produce variedades arbóreas de alto rendimiento, y opera almacenes de compra de los productos agrícolas para asegurar que los agricultores reciban un precio justo y un ingreso estable, pese a las variaciones estacionales de las entradas. Además, BILT ha puesto en marcha un programa piloto para garantizar a los agricultores que están llevando a cabo la primera rotación de cultivos la recompra de la madera para pulpa papelerera. La compañía ha establecido convenios con bancos comerciales para que éstos efectúen desembolsos de efectivo a los agricultores hasta que las cosechas alcancen la madurez. BILT paga a los bancos cuando recibe la madera para pulpa papelerera. Desde el inicio del programa de agrosilvicultura de BILT en el año 2000, han participado más de 15.000 agricultores cuyas plantaciones combinadas cubren una superficie de 10.000 hectáreas. Con la ayuda de la CFI, BILT tiene previsto ampliar este programa con miras a lograr, para el año 2008, una distribución anual estimada de 100 millones de plántulas y una base de 25.000 agricultores, con lo cual un gran porcentaje de la materia prima utilizada por la compañía provendrá de agricultores locales.



RICHARD ENGLISH



# Europa y Asia central

## Aumento de la inversión y mayor innovación

En el ejercicio de 2004, las actividades en Europa y Asia central comprendieron toda la gama de productos y servicios que ofrece la CFI, desde inversiones en los principales sectores, como las instituciones financieras, la infraestructura y la salud, hasta servicios de asistencia técnica que han permitido mejorar el clima para la inversión, ampliar el financiamiento para la pequeña empresa, y fortalecer el gobierno de las empresas.

## Europa central y oriental

### AVANCES EN MUCHAS ESFERAS

En el ejercicio de 2004, los compromisos de la CFI en Europa central y oriental alcanzaron un nivel sin precedentes de \$825 millones, a los que se agregaron otros \$68 millones moviéndose a través de consorcios con bancos asociados. El mayor porcentaje de este financiamiento estuvo destinado a la Federación de Rusia, como resultado del crecimiento y la estabilidad del país, así como de la colaboración cada vez más intensa de la CFI con compañías locales y empresas con sede fuera de Moscú. También aumentaron los compromisos de la Corporación en Ucrania, que alcanzaron los \$57 millones, con inversiones en agroindustrias, el sector financiero y las manufacturas generales. La CFI mantuvo su apoyo al sector privado en las pequeñas economías de Europa oriental por medio de servicios de asesoría e inversiones orientados especialmente a fortalecer a la pequeña empresa. La inversión más reciente en los países bálticos, que contribuyó a promover los mercados de hipotecas a través de las primeras operaciones transnacionales de titulación de la región, es un ejemplo del criterio más selectivo adoptado por la CFI respecto de los países recientemente admitidos como miembros de la Unión Europea (véase el recuadro de la página 12).

En Rusia, la Corporación está invirtiendo en un número cada vez mayor de sectores, en consonancia con su estrategia orientada a diversificar la economía del país para que no dependa exclusivamente del petróleo y el gas. Cabe destacar el aumento de las inversiones en infraestructura, especialmente en los sectores de transporte y logística, durante el ejercicio de 2004. La CFI financió proyectos en gran escala en los sectores de ferrocarriles y transporte aéreo. Estas inversiones consolidaron el sistema de transporte del país, que es esencial para el crecimiento económico, y demostraron las ventajas de aumentar la participación del sector privado en la infraestructura. Las inversiones de la Corporación en Kulon y Russkiy Mir respondieron al aumento de la demanda, por parte de las empresas locales, de servicios de logística y almacenamiento para aumentar la eficiencia de las actividades de depósito, manipulación y transporte de carga. Todas las inversiones fueron realizadas en empresas rusas.

La CFI también ayuda a sus clientes más antiguos a llegar a nuevos mercados. En el ejercicio de 2004, la Corporación realizó varias inversiones complementarias en Rusia con clientes de otros países de la región. La fábrica de vidrio Sisecam comenzó como cliente de la CFI en el decenio de 1970 en su país de origen, Turquía, y recientemente se ha asociado con la Corporación en Georgia y Rusia. En el ejercicio de 2004, su filial rusa, Ruscam, recibió el tercer préstamo de la CFI desde el inicio de sus operaciones en Rusia hace tres años, y utilizará el financiamiento para incrementar su capacidad de producción de botellas. Desde 1994, la Corporación mantiene una participación en el capital social de Intercell, una de las principales fábricas de productos de empaque de Polonia y líder en reciclado de papel de desecho. En el ejercicio de 2004, la CFI ayudó a Intercell a invertir en Rusia, donde fabricará sacos de papel.

En las regiones rusas fuera de Moscú, el sector financiero continúa revistiendo vital importancia para impulsar el desarrollo. La CFI elige a instituciones de vanguardia que pueden marcar pautas y agrega valor en dicho sector por medio de una combinación de inversiones y servicios de asesoría, asumiendo un compromiso perdurable que suele derivar en operaciones complementarias. En la actualidad, colabora con cuatro instituciones

ALBANIA  
 ARMENIA  
 AZERBAIYÁN  
 BELARÚS  
 BOSNIA Y  
 HERZEGOVINA  
 BULGARIA  
 CROACIA  
 ESLOVENIA  
 ESTONIA  
 EX REPÚBLICA  
 YUGOSLAVA DE  
 MACEDONIA  
 FEDERACIÓN DE RUSIA  
 GEORGIA  
 HUNGRÍA

KAZAJSTÁN  
 LETONIA  
 LITUANIA  
 POLONIA  
 REPÚBLICA CHECA  
 REPÚBLICA DE MOLDOVA  
 REPÚBLICA ESLOVACA  
 REPÚBLICA KIRGUISA  
 RUMANIA  
 SERBIA Y MONTENEGRO  
 TAYIKISTÁN  
 TURKMENISTÁN  
 TURQUÍA  
 UCRANIA  
 UZBEKISTÁN

### PAÍSES DONDE LA CFI TIENE LAS MAYORES OPERACIONES E INVERSIONES

Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2004  
 (en millones de dólares de EE.UU.)

Federación de Rusia	1.188
Turquía	885
Rumanía	280
Bulgaria	266
Kazajstán	167



RICHARD ENGLISH

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de EE.UU.)

	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004**
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	1.203	1.667
Préstamos	968	1.330
Capital y cuasicapital*	141	336
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	95	1
Préstamos de consorcios suscritos	190	363
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>1.394</b>	<b>2.030</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	3.581	4.554
Préstamos	2.898	3.768
Capital	527	672
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	156	114
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	785	935
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>4.366</b>	<b>5.489</b>

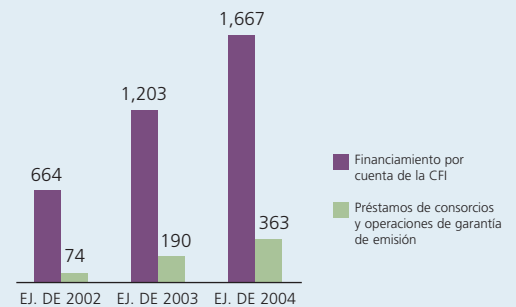
\* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

\*\* Incluye el oleoducto BTC y el porcentaje regional de la inversión en LNM Holdings, que están clasificados oficialmente como proyectos de alcance mundial.

Nota: Todas las cifras han sido redondeadas.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de EE.UU.)



## COMPROMISOS PARA PROYECTOS Y PAÍSES

	EJ. DE 2002	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Número de proyectos	60	59	65*
Número de países	19	18	17

\* Incluye el oleoducto BTC.

## Ucrania: pollo fresco sobre la mesa

Cuando en 1996, Yuriy Kosyuk, un joven empresario, adquirió varios activos avícolas en quiebra, se propuso convertirlos en el mayor criadero de aves de Ucrania. La empresa, Mironovsky Khleboprodukt, ha logrado perfeccionar la entrega de productos frescos refrigerados a los comerciantes al detalle y, de esa manera, también ha incrementado su competitividad frente a las importaciones de productos congelados.

Con el objetivo de ayudar a consolidar la posición de la empresa en el mercado, la CFI le concedió un préstamo de \$30 millones para expandir su sistema de producción y distribución y aumentar la eficiencia. El proyecto, cuyo costo total asciende a \$120 millones, debería permitir que para el año 2005 la producción alcance un nivel casi tres veces superior al actual, contribuir a una reducción del 20% de los costos de producción y crear 450 nuevos puestos de trabajo. Además, la Corporación proporciona asistencia técnica en materia de dirección empresarial y colabora en la implementación de sistemas de gestión de la calidad y de garantía de la inocuidad de los alimentos acordes con las normas internacionales. Como parte de las medidas orientadas a mejorar sus operaciones y reducir los costos, Mironovsky construirá una planta de procesamiento de girasol con alto contenido proteico a fin de producir forraje para pollos para asar. La planta será la primera de su tipo en la antigua Unión Soviética y servirá de modelo en un sector que hasta ahora estaba rezagado en el aspecto tecnológico.

Para aumentar la distribución, Mironovsky ha previsto agregar 900 locales de venta al detalle, en régimen de franquicia, a los 400 que tiene en la actualidad. Una inversión inicial de \$2.000 por franquicia genera como mínimo un puesto de trabajo y una ganancia mensual de unos \$300 en un país donde el salario mínimo medio ascendía a \$94 en el año 2003.

financieras nacionales situadas fuera de Moscú. La Asociación para la Empresa Privada, el programa de asesoría de la CFI en la región, también ayudó a algunas empresas clientes a mejorar su régimen de gobierno (véase el recuadro).

Con la ayuda de la CFI, se están introduciendo instrumentos novedosos de intermediación financiera, entre ellos, financiamiento en moneda nacional y operaciones de titulización, en todo el territorio de Rusia. En el ejercicio de 2004, la Corporación concedió a Russian Standard Bank el primer préstamo vinculado al rublo (véase el recuadro). También estableció, con interesados de los sectores público y privado de Rusia, un grupo de estudio para identificar los obstáculos a las operaciones de titulización.

En Ucrania, las inversiones en un importante criadero avícola (véase el recuadro) y en Sandora, la principal fábrica de jugos del país, permitirán la expansión y modernización de empresas nacionales, y la creación de puestos de trabajo para los agricultores. La CFI también respaldó la construcción de dos locales de la cadena de tiendas Nova Liniya de artículos para mejoras en el hogar, que aumentarán la producción local y darán empleo a 300 personas. Las actividades de la Corporación son indicativas del mejor clima para la inversión, las oportunidades que surgen en muchos sectores y el mayor interés demostrado por los inversionistas extranjeros. De igual modo, la CFI respaldó en Belarús la primera privatización de una empresa del sector de bebidas realizada en el país, con la participación de inversionistas extranjeros.

En los mercados de frontera, la CFI continúa colaborando con las instituciones financieras para lograr que la pequeña empresa tenga un mayor acceso al crédito. En Georgia, la Asociación para la Empresa Privada ayudó a adoptar leyes indispensables para el fomento del arrendamiento financiero, que constituirá una nueva fuente de financiamiento para la pequeña y mediana empresa (PYME). La Corporación formó su primera asociación con un banco de Armenia, Armeconombank, a través de un préstamo que aumenta la base de recursos del banco para conceder préstamos a empresas pequeñas. En Ucrania, la CFI concedió financiamiento a First Lease, una de las primeras compañías de arrendamiento financiero del país, para respaldar el arrendamiento de equipos a la PYME. También en Ucrania, la Asociación para la Empresa Privada ayudó a redactar una ley sobre arrendamiento financiero que fue aprobada por el Parlamento en el ejercicio de 2004. En Belarús, la CFI organizó para el gobierno un seminario sobre el desarrollo del sector bancario y la función de los bancos extranjeros con el propósito de fortalecer el sector financiero, y continuó colaborando con las asociaciones empresariales para mejorar las condiciones para la PYME.

La Corporación ofreció apoyo permanente y dio a conocer las innovaciones del mercado a bancos asociados en los países con mercados de frontera, y realizó nuevas operaciones de financiamiento con ProCredit Bank en Ucrania y Georgia y con TBC en Georgia. La operación con TBC introduce en Georgia los *swaps* de tasas de interés y de monedas (véase el recuadro).

## Georgia: la CFI introduce los instrumentos de gestión de riesgos

En el ejercicio de 2004, la CFI suscribió con TBC Bank of Georgia un contrato marco de la International Swaps and Derivatives Association (ISDA). El contrato comprende *swaps* de tasas de interés y de monedas, dos tipos de instrumentos financieros sofisticados que, aunque son habituales en los mercados financieros desarrollados, rara vez se utilizan en los mercados en desarrollo. El banco estará ahora mejor preparado para cubrir el riesgo relacionado con las tasas de interés en dólares y el riesgo cambiario entre el dólar y el euro que entrañan sus empréstitos a mediano y largo plazo pendientes de reembolso. En consecuencia, TBC puede equilibrar el activo y el pasivo de una manera más eficiente y mejorar su capacidad de gestión de riesgos. La CFI ha sido la primera en introducir estos instrumentos financieros en Georgia.

Establecido en 1992, TBC es el banco comercial privado más antiguo de Georgia y el mayor en razón del total de activos y de su participación en el mercado de depósitos. Su asociación con la CFI data de 1998. Antes de este préstamo, la Corporación le había concedido otros dos por valor de \$3 millones cada uno, destinados a préstamos a la pequeña y mediana empresa y a financiamiento hipotecario para viviendas. La CFI también tomó una participación del 10% en el capital social del banco y le ha proporcionado asistencia técnica para consolidar los procedimientos de garantía de créditos, mejorar su sistema de gobierno y ajustar sus informes financieros a las normas internacionales.

El contrato de *swaps* forma parte de la estrategia de la CFI orientada a crear nuevos instrumentos financieros en Georgia. En el ejercicio de 2000, la Corporación introdujo el financiamiento para viviendas: concedió a Bank of Georgia una línea de crédito por valor de \$3 millones y le brindó asistencia técnica en operaciones hipotecarias. Además, está proporcionando asistencia técnica para desarrollar en el país la infraestructura jurídica y comercial necesaria para las operaciones de arrendamiento financiero.





## La importancia que reviste para los negocios el buen gobierno de las empresas

Atraer inversionistas estratégicos, obtener financiamiento en los mercados de capital, aumentar la eficiencia de sus operaciones, proteger los derechos de los accionistas minoritarios, son, entre otros, los beneficios que pueden obtener las empresas a través de la introducción de mejoras en su sistema de gobierno. Con apoyo de donantes, la Asociación para la Empresa Privada, el programa de asistencia técnica de la CFI en la antigua Unión Soviética, ayuda a las empresas y los gobiernos de Rusia, Ucrania y, más recientemente, Georgia, a establecer prácticas acertadas de dirección empresarial y a fortalecer los reglamentos institucionales. El objetivo que se persigue es que los inversionistas confíen en las empresas locales, pues esa confianza es fundamental para revitalizar la producción y promover reformas.

A través de la Asociación para la Empresa Privada, la CFI ha proporcionado asesoría y capacitación sobre dirección empresarial a casi 2.400 compañías, que incluyen las principales empresas en los sectores de silvicultura, telecomunicaciones y productos químicos de Rusia; fábricas de mediano tamaño de Ucrania, y bancos de Georgia que ofrecen financiamiento a la pequeña empresa. Además, en los últimos 12 meses, 30 universidades rusas y 34 universidades ucranianas han comenzado a dictar cursos sobre el gobierno de las empresas. La CFI también colabora con las comisiones nacionales de valores para promover reformas de las políticas. La asociación también ha contribuido a elaborar y promover códigos de dirección empresarial en Rusia y Ucrania.

En el ejercicio de 2004, la CFI realizó una encuesta sobre prácticas de gobierno en las entidades del sector bancario de Rusia y Ucrania. La asociación ofrecerá orientación a los bancos respecto de las medidas para fortalecer sus prácticas y para evaluar el sistema de gobierno de las empresas clientes a la hora de adoptar decisiones sobre el otorgamiento de préstamos.



PERSONAL DE LA CFI

## Rusia: gracias por preferir Siberia Airlines

Siberia Airlines, cuya sede está en Novosibirsk, la ciudad más grande de Siberia, fue creada en 1992 como resultado de la reorganización de Aeroflot, y privatizada en 1994. Hoy es la segunda aerolínea de Rusia en orden de importancia, y transporta 3,5 millones de pasajeros al año a más de 50 destinos dentro de Rusia y en el extranjero.

En los últimos tiempos, la demanda de transporte aéreo ha aumentado marcadamente en Rusia. Para aprovechar las nuevas oportunidades comerciales, Siberia Airlines debe expandirse y modernizar su flota. Sin embargo, no se dispone de financiamiento a precios accesibles para un proyecto a tan largo plazo. Un préstamo de la CFI por valor de \$25 millones ayudará a la empresa a reemplazar los préstamos a corto y mediano plazo que había contraído anteriormente para adquirir y reacondicionar aeronaves, aumentar su capital de trabajo y ampliar la red de rutas.

El financiamiento concedido por la CFI a Siberia Airlines contribuye a fomentar la competencia en la industria aeronáutica del país, previamente dominada por la empresa estatal Aeroflot. En el ejercicio de 2002, la Corporación otorgó un préstamo de \$30 millones a la aerolínea de transporte de carga Volga-Dnepr, operación que constituyó la primera inversión extranjera importante en el sector de aviación civil de Rusia. La expansión del transporte aéreo en un país que abarca ocho husos horarios y donde sólo es posible llegar a algunas regiones por avión, permite establecer contactos comerciales, culturales y privados entre las comunidades de todo el país. El compromiso de la CFI demostrará la viabilidad de invertir en el sector de transporte aéreo de Rusia y despertará el interés de otros financistas extranjeros.



CORTESÍA DE SIBERIA AIRLINES

## Rusia: desarrollo del mercado de préstamos de consumo

Hace algunos años, los consumidores rusos estaban obligados a pagar sus compras en efectivo, incluso cuando adquirían aparatos electrodomésticos y automóviles; hoy tienen acceso al crédito como los consumidores de los mercados occidentales, principalmente gracias al Russian Standard Bank (RSB), que abrió el camino en el año 2000 con su programa de crédito al consumidor.

La CFI ha colaborado con el RSB desde el año 2001 para crear un mercado de préstamos de consumo en Rusia. En el ejercicio de 2004, la Corporación concedió al banco un préstamo vinculado al rublo por valor de \$40 millones, el primero de su clase. Utilizando el mercado extraterritorial de swaps para el rublo, la CFI estructuró el financiamiento para que RSB pueda tomar fondos en préstamo en forma renovable, en dólares de los Estados Unidos o como financiamiento vinculado al rublo. La posibilidad de reembolsar el préstamo en rublos aumenta la capacidad del banco para conceder préstamos de consumo en moneda nacional a sus clientes, con la consiguiente ampliación de su cartera.

Las inversiones anteriores de la Corporación en RSB incluyeron la primera garantía parcial otorgada en Rusia para emisiones de bonos y pagarés en rublos, así como la primera inversión en el capital social de un banco ruso después de la crisis financiera de 1998. La consolidación de su base de recursos financieros y el mayor acceso a los mercados de capital han permitido al RSB crecer estratégicamente en Moscú y en otras ciudades. A partir de 2001, su cartera de préstamos de consumo se ha duplicado con creces cada año, y en enero de 2004 superaba los \$465 millones. Con unos 3.000 centros asociados de atención al público en toda Rusia, el banco recibe alrededor de 15.000 nuevos clientes al día y, de acuerdo con sus proyecciones, para fines de 2004 contará con una base de 2,3 millones de clientes.



CORTESÍA DE RUSSIAN STANDARD BANK

## El oleoducto BTC: innovación, transparencia y participación local

La participación de la CFI en una inversión regional de gran envergadura contribuye a asegurar que los mercados emergentes observarán las normas para encauzar la riqueza obtenida de la explotación de los recursos naturales hacia el desarrollo sostenible. En el ejercicio de 2004, la Corporación desempeñó una función de vital importancia al movilizar financiamiento por valor de \$2.400 millones proveniente de varias fuentes, incluidos préstamos de la CFI y 15 bancos comerciales por valor de \$310 millones, para la primera fase del proyecto de explotación de los yacimientos de petróleo de Azeri, Chirag y la parte submarina del de Gunashli, un proyecto de \$3.200 millones en el mar Caspio frente a la costa de Azerbaiyán, y el oleoducto Bakú-Tbilisi-Ceyhan, que atravesará Azerbaiyán y Georgia hasta la costa de Turquía en el Mediterráneo. El proyecto generará cuantiosos ingresos para los tres países, al tiempo que sentará un precedente para el financiamiento de proyectos en entornos difíciles, y fomentará la transparencia y la participación de la población y empresas locales. Asimismo, adherirá a estrictas normas en materia social y ambiental. La CFI y el Banco Mundial han tomado la iniciativa para asegurar que los países declaren la totalidad de los ingresos del petróleo; en Azerbaiyán se está creando un fondo encargado de verificar que los ingresos contribuyan al desarrollo económico.

La Corporación también colabora con los empresarios locales prestándoles asistencia para la concertación de contratos de suministro, e imparte capacitación a consultores locales para que ofrezcan servicios comerciales y de arrendamiento financiero, así como instrumentos financieros que permitan mejorar el acceso al capital. Hasta la fecha, se han invertido más de \$1.000 millones en contratos relacionados con los yacimientos de petróleo y el oleoducto en los países del proyecto.

La CFI ha desempeñado un papel clave en la organización de reuniones con múltiples interesados en cada país, a las que asistieron habitantes locales, representantes de organizaciones no gubernamentales y otras personas para informarse sobre las inquietudes respecto del trazado del oleoducto y otras cuestiones. El informe publicado conjuntamente con el BERF puede consultarse en línea en inglés y en los idiomas locales. El oleoducto tiene una extensión de 1.760 kilómetros y no requiere el desplazamiento de familias; las indemnizaciones por la tierra han sido superiores a las tasas del mercado y son objeto de seguimiento en forma independiente. Durante la construcción del oleoducto se están destinando \$37 millones a inversiones en las comunidades y el medio ambiente.



SHAWN MILLER



TED POLLETT

TED POLLETT

## Europa meridional y Asia central

### FORTEALECIMIENTO DE LAS EMPRESAS Y LAS INSTITUCIONES FINANCIERAS

La región de Europa meridional y Asia central está cambiando rápidamente a raíz del crecimiento del sector privado, la creación de empresas locales dinámicas y el mayor interés demostrado por los inversionistas extranjeros. Las inversiones de la CFI en la región se han duplicado con creces en el plazo de dos años, de \$345 millones en el ejercicio de 2002 a \$842 millones en el ejercicio de 2004, con otros \$295 millones movilizados a través de consorcios con bancos asociados. En el ejercicio de 2004, como parte de la estrategia de la CFI se siguió prestando atención especial al sector financiero para promover el desarrollo de las instituciones financieras privadas y, a través de ellas, de la pequeña y mediana empresa. También dio mayor impulso a la inversión privada en infraestructura en el plano regional y a nivel nacional. En el sector de manufacturas generales, la CFI siguió invirtiendo en la reestructuración y modernización de las empresas que previamente habían pertenecido al Estado.

La Corporación continúa colaborando en el proceso de privatización del sector financiero de la región y facilitando la participación de inversionistas extranjeros estratégicos. Con el Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento (BERF), tomó una participación de capital en BCR, el banco más importante de Rumania, para apoyar su futura privatización. Además está ayudando al banco a examinar su estrategia y operaciones y a mejorar su sistema de gobierno y la gestión del riesgo. Se espera que el proyecto, que es hasta la fecha la mayor inversión de la CFI en el capital social de una entidad bancaria, despierte el interés de los inversionistas y mejore las condiciones para la privatización, considerada de vital importancia para el desarrollo de la economía de Rumania. En Bosnia y Herzegovina, la Corporación ha seguido colaborando en la reestructuración y privatización del principal grupo bancario del país (véase el recuadro). En Albania, la CFI y el BERF adquirieron, respectivamente, una participación del 19,5% en la principal compañía de seguros del país, también para respaldar su privatización. Mediante esta inversión, se pretende mejorar el sistema de gobierno de la empresa, así como sus políticas y procedimientos, para lograr que sea más atractiva para los inversionistas.

Otra de las prioridades es promover el desarrollo de las instituciones financieras no bancarias, especialmente en las esferas del financiamiento para la vivienda y el arrendamiento financiero. En Rumania, la CFI ayudó a establecer una compañía especializada en el otorgamiento y tramitación de préstamos hipotecarios para las familias rumanas. En Turquía, donde se están comenzando a afianzar importantes reformas en el sector financiero, la Corporación continuó proporcionando fondos a largo plazo a instituciones financieras, entre ellas, una importante compañía de arrendamiento financiero.

La CFI también presta apoyo estratégico a las pequeñas y medianas empresas de la región. Cabe mencionar el financiamiento concedido a Raiffeisen International, importante institución financiera que otorga préstamos a la PYME en la región. En Bosnia y Herzegovina, Bulgaria,

### Servicio para el Desarrollo de la Infraestructura en los Balcanes

Las deficiencias en la infraestructura siguen desalentando a los inversionistas privados e impiden el crecimiento económico en la región de los Balcanes. Con la finalidad de respaldar el crecimiento y atender la urgente necesidad de capital privado para invertir en infraestructura, la CFI está formando el Servicio para el Desarrollo de la Infraestructura en los Balcanes en colaboración con la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y donantes europeos. El servicio ayudará a entidades públicas de la región a atraer inversiones privadas con destino principalmente a los sectores de energía, transporte y abastecimiento de agua y saneamiento. Los países que abarcará el servicio son: Albania, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia, Rumania, y Serbia y Montenegro.

El servicio, cuya sede se encuentra en Sofía (Bulgaria), es administrado por la CFI y refleja la estrategia del Grupo del Banco Mundial orientada a aumentar la participación en el sector de infraestructura para asegurar la prestación eficiente, accesible y sostenible de servicios de infraestructura. El servicio colaborará en la identificación, preparación, estructuración y concertación de los aspectos financieros de los proyectos de infraestructura, a fin de lograr que las entidades públicas comprometidas de los países de los Balcanes puedan participar de una manera más efectiva con el sector privado y atraer inversiones de vital importancia para el desarrollo económico de la región. El servicio estará en pleno funcionamiento en el ejercicio de 2005.



CORTESÍA DE STOMANA

la República de Moldova y Rumania, la Corporación extendió líneas de crédito a bancos cuya actividad principal es conceder préstamos a empresas pequeñas. Tras tomar una participación de capital en Microfinance Bank Romania en el pasado ejercicio, la CFI estableció una línea de crédito para ayudar a dicha entidad a convertirse en el líder del mercado nacional de financiamiento para empresas pequeñas y microempresas. Además de sus inversiones en el sector financiero, la CFI ofrece sus productos y servicios a las empresas pequeñas a través del servicio de Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED, véase el recuadro) y la Asociación para la Empresa Privada (véase el recuadro en la página 27).

Las inversiones de la Corporación en empresas que anteriormente pertenecían al Estado están contribuyendo a aumentar la eficiencia y la competitividad, y a elevar las normas en materia de gestión, gobierno de las empresas y medio ambiente. Entre los clientes de la CFI en Bulgaria durante el ejercicio de 2004 figuran una empresa siderúrgica y una fábrica de envases de vidrio. Como parte de una estrategia orientada a alentar a las empresas turcas que desean participar en los mercados mundiales a que inviertan en la región, la CFI está ayudando a una de las principales fábricas de vidrio de Turquía a construir dos modernas plantas en Bulgaria, que también contribuirán a la base de exportaciones de este país. En los sectores de salud e infraestructura, la Corporación promueve la formación de asociaciones entre el sector público y el privado, proporcionando servicios innovadores de financiamiento y asistencia técnica al sector privado local y a entidades públicas subnacionales (véanse los recuadros). La CFI realizó su primera operación en el sector de salud de Turquía consistente en un préstamo a largo plazo a MESA, un grupo industrial con sede en Ankara, para establecer un hospital como parte de su estrategia orientada a prestar servicios de atención de la salud. También otorgó un préstamo a Euromedic, importante prestador de servicios de diálisis y de diagnóstico por imágenes en Europa central, oriental y meridional y antiguo cliente de la CFI, para ampliar su red de servicios en la región. En Albania, la CFI y el BERF concedieron financiamiento a Vodafone para crear una red nacional de telefonía celular que permitirá mejorar las telecomunicaciones en muchas zonas donde el servicio actual es inadecuado. Este proyecto es, hasta la fecha, el de mayor magnitud financiado mediante instrumentos de deuda en Albania y el primer préstamo a largo plazo concedido por un consorcio al sector privado del país. La CFI también otorgó un préstamo a Meteksan Sistem, una de las principales empresas de tecnología de la información de Turquía.

Como lo demuestra un importante proyecto en el sector de petróleo y gas, la CFI agrega valor a las operaciones de sus clientes al integrar el principio de la sostenibilidad en las actividades básicas de la Corporación. Con \$155 millones en financiamiento por cuenta propia y préstamos de consorcios por valor de \$155 millones, la CFI respaldó la segunda etapa de la primera fase de explotación del yacimiento de petróleo ACG en Azerbaiyán y el oleoducto conexo Bakú-Tbilisi-Ceyhan (BTC), que transportará petróleo crudo al Mediterráneo a través de Georgia y Turquía. Además de proporcionar financiamiento a largo plazo, la Corporación dio orientaciones para llevar a cabo los proyectos de una manera social y ecológicamente sostenible (véase el recuadro).



ARZU KULCOZLU



CORTESÍA DE LA COMISIÓN EUROPEA

## SEED: nuevos horizontes para la pequeña empresa

El servicio de Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED) de la CFI fortalece la capacidad de las instituciones locales para proporcionar apoyo sostenible a la pequeña y mediana empresa. Esta asistencia incluye formas alternativas de financiamiento para esas empresas, como el arrendamiento financiero, el factoraje y la mediación comercial. El rápido crecimiento del arrendamiento financiero en Serbia y Montenegro, donde SEED ha proporcionado gran ayuda, indica que el mercado está interesado en métodos prácticos e innovadores de financiamiento. En Bosnia y Herzegovina, la puesta en marcha de un programa alternativo de resolución de conflictos permitirá a las empresas evitar procedimientos judiciales prolongados y onerosos.

SEED también colabora con las grandes empresas de la región para aumentar su competitividad mediante la integración de empresas pequeñas a sus cadenas de suministro y la subcontratación de un mayor número de actividades con compañías más pequeñas. Un programa experimental emprendido con Tigar, una de las principales fábricas de neumáticos y productos derivados del caucho de Serbia y Montenegro, se extenderá a otras grandes empresas de la región en rubros tan diversos como la producción de cemento, la fabricación de autopartes, el reprocesamiento de acero, y las bebidas y alimentos. Con el propósito de dotar de medios a las empresas más pequeñas, aumentar su sostenibilidad y promover sus intereses comunes, SEED colabora con grupos sectoriales, cooperativas, redes regionales y asociaciones comerciales en los países donde presta servicios. A través de esas asociaciones, SEED ofrece sus servicios de capacitación y consultoría a más de 1.500 empresas pequeñas.

En el ejercicio de 2004, SEED pasó a depender directamente del centro regional en Estambul, asegurándose de ese modo la plena integración de su asistencia técnica con la estrategia de la CFI para la región.



BANCO MUNDIAL

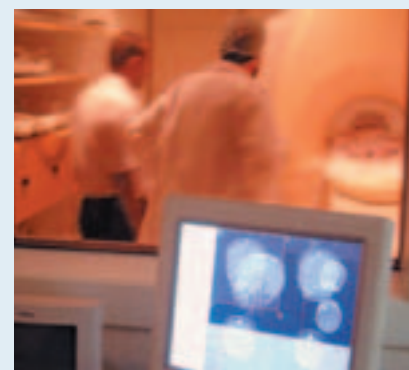
## Bosnia y Herzegovina: mecanismos innovadores producen buenos resultados

La privatización de los bancos sucesores de United Privredna Banka Sarajevo, que era el mayor grupo bancario de Bosnia, sigue demostrando los beneficios de un mecanismo innovador ideado por la CFI con la colaboración del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI). En diciembre de 2001, el Ministerio de Finanzas de Bosnia, la CFI y la sociedad de inversión austriaca BPIC crearon un ente especial denominado Sarajevo Privatization Venture (SPV). Con financiamiento de la CFI por valor de €10,5 millones y de BPIC por valor de €1 millón, a través de este nuevo mecanismo se canceló la deuda contraída por el antiguo United PBS con acreedores extranjeros antes de la guerra. A raíz de ese pasivo, no había sido posible atraer inversionistas estratégicos a tiempo para cumplir el plazo para la privatización establecido por el FMI. A su vez, SPV adquirió participaciones mayoritarias en tres bancos sucesores, Privredna Banka Sarajevo, Central Profit Banka y Travnicka Banka. Finalmente, después de varios años, fue posible privatizar los tres bancos sucesores. Tras la adquisición, SPV llevó a cabo una fusión entre Central Profit Banka y Travnicka Banka. En el ejercicio de 2004, SPV vendió el banco fusionado a Bank Austria Creditanstalt, uno de los principales grupos de banca corporativa y de consumo de Austria, demostrando que gracias a la privatización los bancos sucesores eran comercialmente viables y su adquisición era una operación atractiva.

## Rumania: asociaciones entre los sectores público y privado para la atención de la salud

El aumento de los costos y de la demanda de servicios de salud hacen de este sector un campo propicio para las asociaciones entre el sector público y el privado. A través de estas alianzas, un gobierno o una compañía nacional de seguro médico celebra un contrato con una firma de medicina privada para que preste servicios médicos específicos a pacientes cubiertos por planes del Estado. Estas asociaciones permiten ampliar el acceso de los pacientes a los servicios de atención de la salud y mejorar la calidad de estos últimos, al tiempo que se reducen los costos para los gobiernos.

En Rumania, por intermedio de sus servicios de asesoría, la CFI ha colaborado con el Ministerio de Salud en la formulación y ejecución de un programa de asociaciones entre los sectores público y privado para la atención de la salud. Las primeras transacciones, que comprenden una amplia gama de servicios médicos, se repetirán en todo el país utilizando contratos y procedimientos de licitación preparados por la CFI. Con la ayuda de la Corporación, en el ejercicio de 2003 el ministerio llevó a cabo con éxito dos licitaciones iniciales para designar a las empresas de medicina privada que prestarían servicios de radiología y laboratorio en un importante hospital público de Bucarest. En el ejercicio de 2004 se realizaron otras dos licitaciones, una para subcontratar los servicios de varios centros de diálisis con prestadores privados calificados, y la otra para instalar un ala de habitaciones privadas en un hospital para mujeres. Actualmente se están preparando otras operaciones, entre ellas la administración privada de un importante hospital público y la construcción y gestión privadas de un centro de cirugía para pacientes ambulatorios cubiertos por planes del Estado. Todas las transacciones se realizan a través de licitaciones públicas e incluyen salvaguardias contractuales para garantizar el acceso universal y servicios de atención de la más alta calidad.



CORTESÍA DE APOLLO HOSPITAL



# América Latina y el Caribe

## Perspectivas promisorias, desafíos persistentes

Las perspectivas económicas de América Latina y el Caribe mejoraron en el transcurso del ejercicio de 2004, con bajas tasas de interés, alza del precio de los productos básicos e incremento de la demanda, tanto interna como externa, de productos de la región. Los mercados de bonos y valores tuvieron una evolución positiva, y los ajustes de políticas que muchos países habían efectuado durante la desaceleración económica de los últimos años ayudó a reducir los déficit fiscales. Los flujos netos de capital privado con destino a la región aumentaron hasta llegar a los \$24.000 millones en el año civil 2003 (aunque este volumen todavía representa aproximadamente la mitad del alcanzado dos años atrás) y las remesas ascendieron a \$38.000 millones. Dado que muchos países recuperaron el acceso a los mercados internacionales de capital, en especial al financiamiento a corto plazo, la CFI ha vuelto a concentrarse en ofrecer financiamiento a más largo plazo. Su estrategia se centra en servicios con valor agregado adaptados a las necesidades de segmentos específicos del mercado y en inversiones y asistencia técnica destinadas a abordar la desigualdad social. La CFI continúa subrayando la importancia de la competitividad; respaldando inversiones intrarregionales y “del Sur en el Sur” que contribuyan a fortalecer las empresas de la región y a consolidar su participación en los mercados internacionales, y prestando apoyo, con medidas anticíclicas, a proyectos viables en países donde las condiciones para la inversión son difíciles.

En el ejercicio de 2004, la CFI suministró financiamiento a la región por valor de \$1.600 millones, incluidos \$374 millones en préstamos de consorcios. La demanda de financiamiento de la Corporación siguió siendo sostenida, particularmente en infraestructura, energía y manufacturas; los préstamos de consorcios registraron una disminución luego de que la CFI ayudó a organizar varios mecanismos de financiamiento del comercio mediante importantes operaciones de préstamos sindicados en el ejercicio de 2003. Algunos patrocinadores de proyectos estaban refinanciando o reestructurando las deudas para obtener financiamiento a más largo plazo después de un prolongado período de retroceso económico en la región. Es lo que ocurrió en México con Copamex, compañía productora de artículos de papel (véase el recuadro) y el puerto de Manzanillo. Otras firmas solicitaron financiamiento de la Corporación para inversiones nuevas, como Thames Chile, cuyos proyectos permitirán abastecer de agua a más de 900.000 chilenos, de los cuales el 30%, aproximadamente, vive por debajo de la línea de pobreza. La CFI también realizó una importante inversión en dos centrales eléctricas de México (véase el recuadro).

Haciendo hincapié en la sostenibilidad y la asistencia técnica, la CFI está ampliando sus actividades como asociada a largo plazo del sector privado de la región. En el ejercicio de 2004 puso en marcha el programa de trabajo del Servicio de Fomento de la PYME en América Latina y el Caribe, iniciativa que cuenta con la financiación de diversos donantes y tiene por objeto reforzar la competitividad de las pequeñas empresas, simplificar la reglamentación de las actividades comerciales, ampliar el acceso al financiamiento y fomentar en las empresas el respeto por las cuestiones indígenas y sociales. El servicio ha comenzado por desarrollar su labor en Bolivia, Honduras, Nicaragua y Perú; emprendió programas piloto encaminados a simplificar los procedimientos administrativos en La Paz (Bolivia) y estudiar el sector del microfinanciamiento en Perú y el de la madera en Bolivia y Nicaragua. El Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) también dio asesoramiento para ayudar a mejorar el clima para la inversión en América Central y Perú, y está colaborando con el nuevo servicio.

La CFI complementa el financiamiento con asistencia técnica a compañías de la región, como Marlin, de Guatemala (véase el recuadro), y dos antiguos clientes, Calidra, fábrica mexicana de cal, y Metrocentro, una firma minorista salvadoreña. La Corporación también presta asistencia técnica a sectores empresariales específicos. En el ejercicio de 2004 organizó en Internet un programa de capacitación y seminarios para pequeñas y medianas empresas del Caribe de habla inglesa. La CFI también continuó apoyando, mediante un programa piloto, la iniciativa brasileña Hambre Cero, a la que contribuyó el ejercicio pasado ayudando a coordinar información sobre las necesidades de las municipalidades y las contribuciones del sector privado (véase el recuadro).

ARGENTINA	HAITÍ
ANTIGUA Y BARBUDA	HONDURAS
BAHAMAS	JAMAICA
BARBADOS	MÉXICO
BELICE	NICARAGUA
BOLIVIA	PANAMÁ
BRASIL	PARAGUAY
CHILE	PERÚ
COLOMBIA	REPÚBLICA
COSTA RICA	BOLIVARIANA DE
DOMINICA	VENEZUELA
ECUADOR	REPÚBLICA
EL SALVADOR	DOMINICANA
GRANADA	SAINT KITTS Y NEVIS
GUATEMALA	SANTA LUCÍA
GUYANA	TRINIDAD Y TABAGO
	URUGUAY

### PAÍSES DONDE LA CFI TIENE LAS MAYORES OPERACIONES E INVERSIONES

Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2004  
 (en millones de dólares de EE.UU.)

Brasil	1.316
México	1.068
Argentina	817
Colombia	401
Perú	338



CORTESÍA DE ANSM

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

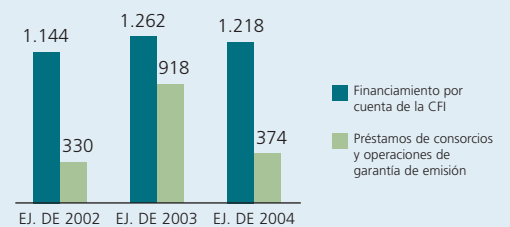
(en millones de dólares de EE.UU.)

	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	1.262	1.218
Préstamos	908	996
Capital y cuasicapital*	309	184
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	45	38
Préstamos de consorcios suscritos	918	374
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>2.180</b>	<b>1.593</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	6.145	6.076
Préstamos	4.966	5.035
Capital	1.099	928
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	79	112
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	3.447	2.504
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>9.592</b>	<b>8.580</b>

\* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.  
Nota: Todas las cifras han sido redondeadas.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de EE.UU.)



## COMPROMISOS PARA PROYECTOS Y PAÍSES

	EJ. DE 2002	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Número de proyectos	47	54	45
Número de países	16	16	16



CARLOS MADRID

## México y América Central: ayuda integral a una empresa productora de primera línea

La inversión de la CFI en Copamex, destacada fábrica mexicana de artículos de papel que también tiene operaciones en Costa Rica y Nicaragua, es prueba de la amplia variedad de modalidades de asistencia que la Corporación puede ofrecer a las empresas de los mercados emergentes. Con la colaboración del Banco Nacional de México, unidad del Citigroup, la CFI concertó financiamiento por valor de \$175 millones para apoyar la reestructuración y la refinanciación de la deuda global de Copamex y su filial, CPG, sociedad en participación con una compañía sueca. También ayudó a la empresa a amortiguar el riesgo cambiario y buscar los medios para mejorar la sostenibilidad de sus operaciones.

El financiamiento consiste en préstamos de la CFI por un total de \$75 millones y un mecanismo de préstamo en diversas monedas, por el equivalente a \$100 millones, instrumentado por consorcios. El mecanismo comprende un préstamo de \$46 millones otorgado por bancos extranjeros participantes en el programa de préstamos B de la CFI y otro en pesos mexicanos por un monto equivalente a \$54 millones, concedido por bancos nacionales. La parte del mecanismo denominada en dólares de Estados Unidos y \$50 millones de la CFI fueron convertidos en pesos mexicanos mediante operaciones de *swap* como protección contra el riesgo cambiario. En el mecanismo de financiamiento intervinieron, en total, 10 bancos comerciales.

La asistencia de la Corporación a Copamex no se limita a la organización de una novedosa operación de financiamiento. La CFI también ayudará a la compañía a mejorar su sistema de gobierno y a ahorrar energía y agua en sus operaciones. La asesorará para que una empresa papelera adquirida recientemente por Copamex en Nicaragua cumpla con las políticas y normas ambientales del Grupo del Banco Mundial. Asimismo, la CFI ayudará a la compañía a mejorar las normas de operación, incluso las relativas a salud y seguridad, para los proveedores encargados de la recolección y el transporte del papel de desecho.

La CFI interviene en los mercados financieros para promover áreas tan variadas como las exportaciones, la vivienda, los fondos de pensiones y la pequeña empresa, y continúa efectuando novedosas transacciones de financiamiento estructurado y gestión de riesgos. Participó en una operación de *swap* de monedas con Unibanco, uno de los principales bancos brasileños. A fin de promover el financiamiento para la vivienda, que trae aparejados amplios beneficios sociales y económicos, la Corporación otorgó líneas de crédito hipotecario en El Salvador, México, Panamá y Perú; llevó a cabo estudios en América Central, y patrocinó una conferencia sobre el tema en la región andina. Por primera vez en su historia, la CFI concedió líneas de crédito para préstamos destinados a la construcción de viviendas y para hipotecas garantizadas por remesas de trabajadores. En Colombia, por primera vez en la región, garantizó parcialmente una titulización de activos improductivos con garantía hipotecaria efectuada por la compañía hipotecaria Titularizadora Colombiana, operación que tuvo una respuesta muy favorable de los inversionistas. Esta emisión denominada en pesos colombianos por el equivalente de \$67 millones crea un nuevo instrumento que podría acelerar considerablemente la liquidación de los préstamos improductivos en el sector bancario del país y dar liquidez a los bancos participantes. Como parte de su apoyo constante a destacadas instituciones de microfinanciamiento, la CFI otorgó líneas de crédito a Confia, en Nicaragua, y a la Sociedad Financiera Ecuatorial, en Ecuador, y préstamos a BancoSol y Prodem en Bolivia. Asimismo, la Corporación concedió una línea de crédito para ofrecer financiamiento a proveedores a su cliente Odebrecht, una de las principales empresas constructoras brasileñas (véase el recuadro).

Para reforzar la participación privada en el sector social, la CFI otorgó un préstamo de \$20 millones a Fleury, compañía brasileña de diagnóstico clínico y antiguo cliente, que ayudará a la empresa a participar en el mercado de ingreso bajo y fortalecer su posición en el mercado. Un préstamo de \$5 millones concedido al Instituto de Negocios de la University of West Indies en Trinidad y Tabago financiará la construcción de edificios en el campus de dicho establecimiento.

La CFI cumple una función anticíclica fundamental en la región, pues respalda inversiones y la creación de empleo en países cuyo clima para la inversión se ve afectado por las crisis económicas, políticas o sociales. En Venezuela, por ejemplo, la CFI prestó \$105 millones a una compañía de hidrocarburos para ayudarla a explotar reservas petroleras. En Argentina, la Corporación ha avanzado notablemente en la reestructuración de su cartera y está suministrando acceso a financiamiento a largo plazo. Ha otorgado una garantía de \$1 millón para financiar exportaciones, ha realizado una inversión de \$40 millones en capital social para la adquisición y reestructuración de una cadena de establecimientos de venta al detalle, y ha concedido financiamiento a largo plazo por valor de \$80 millones, incluidos \$30 millones en préstamos de consorcios, a una empresa exportadora de soja.

A pesar de los indicios de recuperación, la región no deja de ser vulnerable a las crisis, debido a su baja tasa de ahorro, el limitado acceso al crédito nacional y su dependencia de los préstamos del exterior. La CFI seguirá desempeñando su papel anticíclico, adecuando su labor a las necesidades de los clientes y ayudando a idear fórmulas novedosas para hacer negocios. Frente a una competencia creciente, se presentan nuevas oportunidades para los clientes de la región, como lo demuestran las inversiones intrarregionales que la CFI está ayudando a financiar. Una conferencia sobre oportunidades de inversión entre Brasil y China, que la Corporación copatrocinó en São Paulo en mayo de 2004, también sirve de ejemplo de los esfuerzos desplegados por la CFI para ayudar a la región a alcanzar un crecimiento sostenible.



ADRIANO PEREIRA DE LIMA





BIANCA AZEVEDO



MARCEY VIEIRA

## Brasil: un ejemplo de responsabilidad social empresarial

En el ejercicio de 2003, la CFI cumplió un papel clave en el programa Fome Zero (Hambre Cero) implementado por el gobierno brasileño, al proveer financiamiento y apoyo técnico a dos entidades sin fines de lucro que crearon una base de datos, un centro de atención telefónica y un sitio web, para coordinar la información sobre las necesidades de las municipalidades brasileñas más pobres y las compañías privadas dispuestas a financiar proyectos de lucha contra la pobreza. En el ejercicio de 2004, por iniciativa del personal administrativo de Rio de Janeiro y São Paulo, la CFI también participó en el programa patrocinando proyectos en cuatro municipalidades.

Gracias a un proyecto emprendido en Brejão, más de 1.300 pobladores rurales disponen ahora de agua potable. En Setubinha, la CFI financió el equipamiento de un laboratorio de análisis patológicos en una clínica construida poco tiempo antes. La municipalidad de Granjeiro recibirá moderna maquinaria agrícola para la cosecha del sisal, proyecto que podría beneficiar a 500 personas. Por último, en Aimorés, pequeños agricultores están recibiendo ayuda para sus labores productivas. Todos los proyectos producen importantes beneficios en términos de desarrollo, y tanto las comunidades como las autoridades municipales involucradas en cada caso están dispuestas a compartir los costos y a colaborar para lograr mejoras y mantenerlas.

El sector privado brasileño también ha participado activamente, adoptando algunos de los proyectos. Por ejemplo, la gestión del sitio web y la base de datos del programa pasó a manos de la Associação Apoio Fome Zero Empresarial, una asociación de empresas privadas de Brasil creada recientemente.



ADRIANO FERREIRA DE LIMA

## Brasil: inversión en la cadena de suministro de una importante compañía

Construtora Norberto Odebrecht, S.A. es una empresa líder en ingeniería y construcción en América Latina y la principal exportadora brasileña de servicios de este tipo. También es un antiguo cliente de la CFI. En el ejercicio de 2002, la Corporación suministró a la empresa financiamiento por un total de \$245 millones, \$165 millones de ellos mediante préstamos de consorcios, para refinanciar su deuda al vencimiento. La ayudó asimismo a organizar un programa de educación, prevención y cuidados para combatir el SIDA entre los trabajadores de las plantas de la empresa en Angola y en las comunidades donde ellas se encuentran ubicadas. En el ejercicio de 2004, la CFI otorgó a la compañía un préstamo de \$25 millones para ayudarla a financiar anticipos a pequeños y medianos proveedores y subcontratistas de América Latina y a fortalecer la capacidad de estas pequeñas empresas, tarea esta última en la que la Corporación colabora estrechamente.

La idea del proyecto, que surgió en la época de la anterior operación de financiamiento, evolucionó hasta dar origen a un novedoso tipo de inversión, plenamente integrado en el componente de fortalecimiento de la capacidad. En América Latina, Odebrecht mantiene relaciones comerciales con más de 7.000 pequeñas empresas de los más diversos sectores. Constituye un mercado para los servicios que ofrecen esas firmas y, a su vez, se beneficia al contar con una base de proveedores leales y comprometidos. Los anticipos que hace Odebrecht suelen ser la principal fuente de recursos financieros con que cuentan las empresas para sus operaciones diarias, ya que tienen poco o ningún acceso al financiamiento bancario. El préstamo de la CFI permitirá a Odebrecht seguir apoyando a sus contratistas pequeños y medianos, mejorar la competitividad de éstos mediante actividades de capacitación y mostrarles los beneficios de las prácticas comerciales sostenibles.

CORTESÍA DE CPFL ENERGIA



## América Latina: un papel protagónico en dirección empresarial

En toda América Latina, la CFI trabaja con empresas que cotizan en bolsa, instituciones financieras, compañías que son propiedad de sus fundadores, empresas familiares, autoridades responsables de la formulación de políticas, organismos de regulación de valores, bolsas de valores y otros participantes en el mercado, con el objeto de mejorar los métodos de dirección empleados en el sector privado. Junto con la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), la CFI ha patrocinado la Mesa redonda sobre dirección empresarial para América Latina, que en el ejercicio de 2004 publicó el documento oficial titulado *White Paper on Corporate Governance*, en el que se presenta una estrategia integral para ayudar al sector público y al sector privado de la región a mejorar los sistemas de gobierno de las sociedades. La CFI está ayudando a los clientes de América Latina a cumplir los nuevos requisitos legales y a satisfacer las expectativas del mercado en materia de dirección empresarial, para que puedan acceder a nuevas fuentes de capital nacional e internacional. La Corporación también ha asesorado a los gobiernos de Brasil, Chile y Colombia sobre la reforma de los aspectos del régimen de gobierno de las sociedades que son fundamentales para el desarrollo de mercados de capitales más amplios y sólidos. La CFI promueve mecanismos que ayudan a las compañías con un buen sistema de gobierno a comunicárselo a los inversionistas; por ejemplo, en Brasil participó en el diseño y el lanzamiento de Novo Mercado, un segmento especial de cotización en bolsa de BOVESPA.

La CFI ha trabajado con grandes firmas de la región, como Odebrecht y CPFL Energía en Brasil, y el Grupo Suramericana en Colombia, para ayudarlas a lograr mejoras en sus métodos de gobierno que las distingan en los mercados donde se desenvuelven. Muchas de esas compañías tuvieron una activa participación en la mesa redonda regional. La CFI también presta asistencia sobre temas acordes a las necesidades de las pequeñas empresas privadas, como la creación de incentivos para el personal gerencial, la constitución de consejos de administración sólidos y la planificación de la sucesión en los cargos. Asimismo, la CFI imparte a todo el personal de inversiones capacitación sobre una metodología de dirección empresarial desarrollada a partir de la experiencia recogida en sus operaciones, fundamentalmente en América Latina.

CORTESÍA DE ODEBRECHT



## Guatemala: una mina de oro que produce beneficios sostenibles

La CFI ha otorgado un préstamo de \$45 millones a Montana Exploradora de Guatemala S.A. para la explotación de la mina de oro Marlin, en la parte occidental de Guatemala. Se trata de la primera inversión importante realizada en el sector minero del país en más de 20 años; la producción anual prevista de la mina Marlin es de 217.000 onzas de oro y 3,3 millones de onzas de plata, como promedio, durante 15 años.

Además de proveer financiamiento, la CFI contribuirá a planificar y ejecutar programas ambientales y sociales con la colaboración de Montana, organizaciones no gubernamentales, municipalidades locales y miembros de la comunidad. Ayudará a la compañía a capacitar a las comunidades indígenas a fin de que puedan instalar y mantener viveros para actividades de reforestación en los alrededores de la mina, así como identificar otros mercados que podrían abastecer con la producción de esos viveros. Los programas contribuirán a mejorar el nivel de vida de la población local y a generar oportunidades económicas sostenibles que podrían mantenerse incluso después del cierre de la mina. El proyecto respalda los esfuerzos de Guatemala por revitalizar la inversión y mejorar la competitividad del sector minero. También permitirá fijar pautas para la gestión social, ambiental y técnica de futuros proyectos mineros en el país. Se espera que la colaboración con la CFI afiance la positiva relación de trabajo de la compañía con el gobierno y los organismos reguladores guatemaltecos.



ANTON VAN RIJNEN



CORTESÍA DE RÍO BRAVO

## México: energía menos contaminante, colaboración permanente

La mayor parte de los inversionistas internacionales en el sector de la energía se retiraron de América Latina cuando la desaceleración económica de la región se vio agravada por una crisis energética en California y una caída de los mercados de valores mundiales. En México, el número de inversionistas interesados en proyectos de generación independiente disminuyó apreciablemente, y la generación de energía no acompañó el incremento de la demanda. En esas condiciones, la CFI suministró financiamiento por valor de \$484 millones, incluidos \$340 millones mediante préstamos de consorcios, para la construcción y operación de dos centrales eléctricas de gas natural, Río Bravo III y Río Bravo IV. El proyecto favorece a Electricité de France International S.A., una de las pocas compañías de electricidad de primera línea que todavía invierte en mercados emergentes. También representa una nueva etapa en la colaboración orientada a dotar de infraestructura eléctrica confiable a la región: la CFI otorgó financiamiento para dos centrales cercanas con el mismo patrocinador en el año 2000.

La participación de la CFI fue crucial, debido al cuantioso volumen de financiamiento a largo plazo que era necesario movilizar en poco tiempo para el proyecto y a la incertidumbre en materia de regulación imperante en México en el sector. La producción de las dos centrales se venderá exclusivamente a la Comisión Federal de Electricidad, en virtud de un contrato de compra de electricidad a 25 años. Gracias a los proyectos, se dispondrá de capacidad de generación confiable y ecológicamente racional para atender la creciente demanda mexicana a un precio muy competitivo. En consonancia con la estrategia de la Secretaría de Energía y la empresa de electricidad, se incrementará en el país la capacidad de generación de las centrales de gas de ciclo combinado —actualmente menos del 10% del total— lo que impulsaría la reducción del costo de la generación y traería aparejados efectos positivos para el medio ambiente.



# Oriente Medio y Norte de África

## Necesidades diversas en una región compleja

**AFGANISTÁN**  
**ARABIA SAUDITA**  
**ARGELIA**  
**BAHREIN**  
**EMIRATOS ÁRABES UNIDOS**  
**IRAQ**  
**JORDANIA**  
**KUWAIT**  
**LÍBANO**  
**LIBIA**  
**MARRUECOS**  
**OMÁN**  
**PAKISTÁN**  
**REPÚBLICA ÁRABE DE EGIPTO**  
**REPÚBLICA ÁRABE SIRIA**  
**REPÚBLICA DEL YEMEN**  
**REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN**  
**RIBERA OCCIDENTAL Y GAZA**  
**TÚNEZ**

Para la CFI, el ejercicio de 2004 fue un año de grandes desafíos e importantes iniciativas nuevas en la región de Oriente Medio y Norte de África. Por ser ésta una región diversa, que abarca desde Marruecos por el oeste hasta Pakistán por el este, el equipo de la CFI a cargo de las operaciones en esta región adaptó sus estrategias a las diferentes necesidades de cada mercado. Mientras que algunos países tuvieron un año favorable en términos económicos, con considerable liquidez en sus mercados financieros, otros estuvieron inmersos en conflictos. La CFI llevó a cabo una amplia gama de actividades, que comprendieron misiones de asistencia técnica y de asesoría y operaciones de inversión. La Corporación puso en marcha su programa en Iraq, concertó los primeros compromisos en Afganistán después de muchos decenios, y estableció un servicio para proporcionar asistencia técnica en mercados de frontera. Asimismo, hizo una inversión en Egypt Housing Finance Company, la primera institución privada de financiamiento para viviendas de Egipto (véase el recuadro).

En el ejercicio de 2004, la CFI comprometió \$236 millones para 18 inversiones. El programa se concentró en el sector financiero (incluidas las microempresas y las pequeñas empresas, y la vivienda); las manufacturas (con especial atención al sector de materiales para la construcción), y el sector de petróleo y gas. También realizó inversiones en infraestructura y tecnología de la información. Además de las actividades en Afganistán, Egipto e Iraq, la Corporación invirtió en Argelia, Irán, Pakistán y Túnez.

La CFI prestó atención especial a su programa de asistencia técnica para la región, y puso énfasis en la creación de mayores sinergias entre esta labor y sus actividades de inversión tradicionales. El Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África, que realiza actividades en Argelia, Egipto y Marruecos, finalizó su segundo año de labor con pequeñas y medianas empresas. Las iniciativas específicas incluyeron apoyo al sector bancario con la finalidad de desarrollar la capacidad para financiar a la pequeña y mediana empresa (PYME); cabe mencionar especialmente un seminario público sobre prácticas óptimas de financiamiento para pequeñas y medianas empresas, que se realizó en abril de 2004 en Egipto y al cual asistieron 250 representantes de instituciones financieras y de gobiernos. Otras iniciativas comprendieron programas para promover las oportunidades de negocios, a través de los cuales la CFI ayuda a sus grandes clientes industriales a establecer relaciones con pequeñas empresas locales que pueden desempeñarse como proveedores. Como ejemplo, cabe mencionar la labor realizada con SEKEM, una fábrica egipcia de productos farmacéuticos elaborados a partir de cultivos orgánicos, que ha celebrado contratos de suministro con granjas familiares.

Durante el ejercicio de 2004, la CFI puso en marcha la Asociación para la Empresa Privada en Oriente Medio, con la finalidad de respaldar el desarrollo del sector privado en cuatro mercados de frontera: Afganistán, Iraq, la Ribera Occidental y Gaza, y Yemen. Esta iniciativa estará orientada a cuatro esferas amplias: el sector financiero, las condiciones propicias para los negocios, las empresas pequeñas, y la privatización o reestructuración de empresas estatales (véase el recuadro).

Con dos inversiones, la CFI incorporó a Afganistán a su cartera y contribuyó a promover la recuperación económica de ese país. El compromiso de invertir \$1 millón en el capital de First Microfinance Bank of Afghanistan representa la primera inversión de la CFI en el país después de casi 30 años. Además del financiamiento, la Corporación proporcionará asistencia técnica al banco. Esta operación innovadora permitirá obtener financiamiento a las empresas más pequeñas del país que, pese al conflicto de los últimos años, tiene una cultura

### PAÍSES DONDE LA CFI TIENE LAS MAYORES OPERACIONES E INVERSIONES

Cartera de compromisos por cuenta de la CFI al 30 de junio de 2004 (en millones de dólares de EE.UU.)

Pakistán	354
Egipto	307
Marruecos	84
Jordania	83
Argelia	74



KEITH MARTIN

## FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS Y CARTERA

(en millones de dólares de EE.UU.)

	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004**
Financiamiento comprometido por cuenta de la CFI	279	236
Préstamos	158	125
Capital y cuasicapital*	8	74
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	113	37
Préstamos de consorcios suscritos	0	0
<b>TOTAL DE COMPROMISOS SUSCRITOS</b>	<b>279</b>	<b>236</b>
Cartera de compromisos por cuenta de la CFI	1.326	1.156
Préstamos	803	840
Capital	242	191
Financiamiento estructurado y gestión de riesgos	281	125
Cartera de compromisos por cuenta de otros (participaciones en préstamos)	837	706
<b>TOTAL DE LA CARTERA DE COMPROMISOS</b>	<b>2.163</b>	<b>1.862</b>

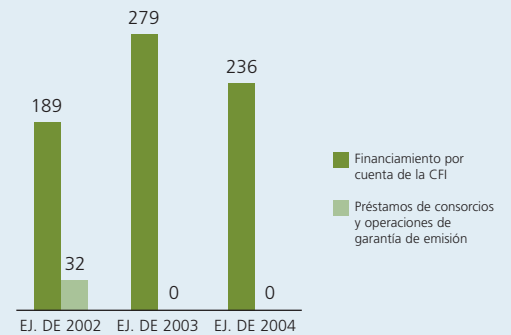
\* Incluye inversiones en cuasicapital, que tienen características de préstamos y de capital.

\*\* Incluye el porcentaje regional de la inversión en LNM Holdings, que está clasificada oficialmente como proyecto de alcance mundial.

Nota: Todas las cifras han sido redondeadas.

## COMPROMISOS

(en millones de dólares de EE.UU.)



## COMPROMISOS PARA PROYECTOS Y PAÍSES

	EJ. DE 2002	EJ. DE 2003	EJ. DE 2004
Número de proyectos	17	17	18*
Número de países	5	6	8

\* Incluye el proyecto de LNM Holdings.

## Egipto: un mayor acceso a la vivienda propia fortalece los mercados de capital

Egipto tiene una marcada demanda reprimida de préstamos para la vivienda a largo plazo. Hasta ahora, las opciones de los clientes se limitaban a préstamos relativamente pequeños ofrecidos por unos pocos bancos estatales. Las personas que compraban viviendas no subvencionadas debían efectuar un pago por el monto total o concertar con las empresas constructoras el pago en cuotas a corto plazo y con altas tasas de interés. Por esa razón, la CFI decidió invertir en Egypt Housing Finance Company (EHFC), la primera institución privada de financiamiento para la vivienda del país. Con la inversión en capital accionario de \$1,6 millones realizada por la Corporación, EHFC comenzará a reducir la escasez de préstamos a largo plazo disponibles para los potenciales propietarios de viviendas. El financiamiento hipotecario también tendrá efectos secundarios: las viviendas serán de mejor calidad, y habrá una mayor disponibilidad de viviendas a precios accesibles, especialmente para la naciente clase media. Se espera que EHFC cumpla una función catalizadora para desarrollar el sector de financiamiento de viviendas que, en última instancia, generará crecimiento económico y puestos de trabajo. El aumento del producto y del empleo en el sector de la construcción y en otros sectores conexos dará un impulso sostenido a la economía. Los mercados financieros se consolidarán a medida que aumente el volumen de los ahorros de los egipcios residentes y expatriados que ingrese a la economía formal.

La inversión en EHFC demuestra el compromiso asumido por la Corporación de contribuir al desarrollo de los mercados financieros de Egipto a través de la asistencia técnica y el fortalecimiento de las instituciones. Al mismo tiempo, esta inversión ha creado un medio de ofrecer financiamiento accesible para la adquisición de viviendas a un gran número de egipcios que, de esta manera, podrán elevar su nivel de vida.

y antecedentes empresariales (véase el recuadro). La CFI también asumió el compromiso de realizar otra inversión en Afganistán: en el Kabul Serena, el primer hotel para gente de negocios que se instala en el país desde hace muchos años. El proyecto consiste en la restauración y ampliación de un hotel que se habían deteriorado por falta de mantenimiento, lo cual le permitirá desempeñar una función de vital importancia en el desarrollo de la infraestructura comercial y, con el tiempo, del turismo.

En Iraq, la CFI puso en marcha una importante iniciativa en el sector financiero. En un país devastado por los conflictos, las necesidades del sector privado no han sido atendidas desde hace muchos decenios. Junto con donantes, la CFI establecerá el Servicio de Financiamiento para la Pequeña Empresa en Iraq para proporcionar financiamiento y asistencia técnica a instituciones financieras de Iraq que conceden préstamos a pequeñas empresas.

Los países que atraviesan una crisis no son los únicos que requieren la asistencia de la CFI para el sector financiero. En mercados más desarrollados y estables, la Corporación también marca la diferencia, especialmente en cuanto concierne a ampliar el financiamiento para la PYME. En respuesta a una necesidad expresada por las instituciones financieras de Pakistán, puso en marcha una iniciativa para fortalecimiento de la capacidad que imparte capacitación al personal superior y a oficiales de préstamos de bancos comerciales sobre cuestiones relativas al financiamiento para la pequeña empresa. El programa de estudio intentará mejorar las aptitudes de los participantes para evaluar el mercado de PYME, identificar oportunidades de financiamiento, evaluar la solvencia crediticia y crear sistemas de gestión de riesgos para supervisar las carteras de empresas pequeñas.

En el ejercicio de 2004 se realizaron otras inversiones en el sector financiero para respaldar a la PYME: se proporcionó financiamiento a Banque Internationale Arabe de Tunisie destinado a empresas más pequeñas y a préstamos de consumo. Esta fue la primera inversión de la CFI en Túnez desde 1998, e introdujo un nuevo instrumento financiero en el sector bancario del país bajo la forma de capital secundario. La labor de la CFI respalda los esfuerzos que están realizando el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI) para fortalecer el sector financiero del país.

## Iraq: capacitación empresarial para las mujeres

La CFI y el Banco Mundial están colaborando para crear una red mundial de empresarias y de asociaciones empresariales de mujeres con el propósito de diseminar prácticas óptimas y ejercer presión para lograr mejoras en el clima para los negocios en beneficio de las mujeres de los países en desarrollo. Como parte de esta iniciativa, una delegación de empresarias y autoridades iraquíes interesadas en las cuestiones que atañen a las mujeres empresarias, encabezada por la Dra. Rajaa Khuzai, integrante del Consejo de Gobierno, asistió a un programa de capacitación sobre fortalecimiento de la capacidad que se realizó a principios de 2004 en Vancouver (Canadá). Un grupo de empresarias jordanas, en representación de las asociaciones empresariales de su país, acompañó a la delegación a fin de presentar modelos que podrían utilizarse para formar asociaciones similares en Iraq. En el debate también se prestó atención especial a las diversas maneras en que se podrían prestar servicios financieros a las empresarias. El programa incluyó un seminario patrocinado conjuntamente con el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS) cuyo objetivo era ayudar a traducir el evento en compromisos tangibles que permitan materializar los objetivos empresariales de las mujeres en Iraq. Esos compromisos incluyen la realización de un seminario para otras empresarias en Iraq con el propósito de diseminar los conceptos básicos analizados en el encuentro de Vancouver. La Asociación de Empresarias de Iraq también está preparando un programa para enseñar técnicas de negocios a las mujeres. La Dra. Rajaa y su grupo están estudiando la posibilidad de utilizar el modelo del National Women's Business Council de los Estados Unidos para que las empresarias iraquíes informen a las autoridades responsables de las políticas acerca de las medidas necesarias para mejorar el clima para la inversión privada.



BETTY WOOD



KEITH MARTIN

## Afganistán: una inversión de vanguardia en microfinanciamiento

En el ejercicio de 2004, la CFI concertó su primer compromiso en Afganistán desde 1973 consistente en una inversión en el First Microfinance Bank of Afghanistan (FMBA). Constituido recientemente como la primera institución financiera que ofrece una gama completa de servicios en el país, el banco ofrece instrumentos de crédito y de ahorro a empresas pequeñas y microempresas, un sector de la economía que tiene un gran potencial de crecimiento en razón de la cultura empresarial del país. Estas empresas dependen, generalmente, de los recursos financieros de familiares y amigos, el reducido financiamiento de los proveedores, o préstamos de alto costo ofrecidos por prestamistas del sector informal. El FMBA operará inicialmente en Kabul y las provincias nororientales, pero espera crecer y operar en todo el país a través de una red de centros regionales que le permitirán atender las zonas rurales y semiurbanas. La Corporación procura fomentar el crecimiento de empresas privadas sólidas y considera que las inversiones en intermediación financiera constituyen un medio eficaz para llegar a los empresarios y los propietarios de empresas pequeñas. La CFI concertó esta operación con el Aga Khan Fund for Economic Development, previéndose que Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) de Alemania se incorporará como accionista en el futuro. La inversión de la CFI por valor de \$1 millón representará una participación accionaria del 17% después de la inversión de KfW.

## Asociación para la Empresa Privada en el Oriente Medio

En el ejercicio de 2004, la CFI puso en marcha la Asociación para la Empresa Privada en el Oriente Medio. Creada siguiendo el modelo de la exitosa Asociación para la Empresa Privada que la Corporación opera en la antigua Unión Soviética con financiamiento de múltiples donantes, esta nueva asociación procura proporcionar asistencia técnica general para respaldar el desarrollo del sector privado. El programa está orientado a cuatro mercados en la región de Oriente Medio y Norte de África —Afganistán, Iraq, la Ribera Occidental y Gaza, y Yemen— que enfrentan circunstancias económicas particularmente difíciles a raíz de los conflictos o debido a su nivel general de desarrollo. La Asociación para la Empresa Privada en el Oriente Medio es administrada desde el centro regional de la CFI en El Cairo, donde se destacarán especialistas sectoriales; además habrá funcionarios en las oficinas del Banco Mundial en los cuatro mercados mencionados. Las actividades específicas de la asociación dependerán de las circunstancias y necesidades especiales de cada lugar y, en consonancia con la estrategia general de la CFI, estarán orientadas a desarrollar el sector financiero; respaldar a la pequeña y mediana empresa; crear un entorno propicio para los negocios, incluidas las cuestiones normativas y jurídicas, y dar apoyo a la reestructuración o privatización de empresas estatales. El programa de la asociación será financiado con recursos de la CFI y otros donantes.

Ya se ha comenzado a impartir capacitación a instituciones financieras, así como a empresarias en Iraq. En junio de 2004, la asociación colaboró con la Arab Academy for Banking and Financial Services en la organización de un seminario de tres días de duración que se llevó a cabo en Ammán (Jordania). Con el propósito de contribuir a fortalecer la capacidad técnica de 50 directivos superiores de bancos privados y públicos de Iraq, los cursos versaron sobre temas relativos a la gestión de riesgos crediticios, gestión del activo y pasivo, planificación estratégica, gestión de riesgos externos y comercialización. La Asociación de Banqueros de Iraq colaboró en la confección de la lista de asistentes, quienes pertenecían en su mayoría a instituciones financieras privadas e incluían a los responsables de las unidades de gestión de riesgos, banca de consumo, comercialización y auditoría.



KEITH MARTIN

# Rendir cuentas: una obligación permanente

## *Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia*

La Oficina del Ombudsman y Asesor en materia de observancia (CAO) es un mecanismo de la Corporación Financiera Internacional (CFI) y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI), de carácter independiente, que vela por el cumplimiento de la obligación de rendir cuentas; fue creada en 1999 e informa directamente al Presidente del Grupo del Banco Mundial. La CAO cumple funciones de mediación (como Ombudsman), atendiendo las denuncias de personas que han sido afectadas por los proyectos o pudieran resultar afectadas por ellos; de auditoría, evaluando el cumplimiento de las políticas de salvaguardia ambiental y social por parte de la CFI y el OMGI, y de asesoría, prestando asesoramiento independiente al Presidente y la administración superior de ambas organizaciones sobre políticas y cuestiones sistémicas, incluso las que surgen de las investigaciones de las denuncias y las auditorías de la observancia de las normas pertinentes.

En el ejercicio de 2004, la CAO recibió 15 nuevas denuncias y continuó trabajando en los casos que estaba atendiendo. Procura resolver las cuestiones planteadas por los denunciantes y evitar problemas en el futuro a través de la mediación, la negociación o investigaciones para recoger información, en las que intervienen funcionarios de la CFI o el OMGI, los patrocinadores del proyecto y las personas afectadas. Por otra parte, la CAO realizó una auditoría de la observancia de ciertas normas y examinó y actualizó las directrices relativas al proceso de auditoría y otras funciones. En el ejercicio de 2004 también se dio a conocer un examen externo de la CAO llevado a cabo por un equipo de consultores independientes. Si bien en el examen se elogió la integridad de la CAO y los progresos logrados hasta el momento, se recomendó mejorar las comunicaciones acerca del funcionamiento de la Oficina, reforzar los sistemas de gestión interna e iniciar auditorías. Se aconsejó, asimismo, continuar analizando la función de auditoría de la observancia de las normas; las auditorías pueden iniciarse a raíz de una denuncia ante la Ombudsman, a solicitud del Presidente o la administración superior, o cuando la CAO lo considere necesario.

La CAO ha publicado sus directrices operacionales y demás documentos de libre acceso en forma impresa y en su sitio en la Web, [www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org). Las directrices se pueden consultar en árabe, chino, español, francés, inglés, portugués y ruso.

### **Perú: estudio de la calidad del agua con ayuda de la población**

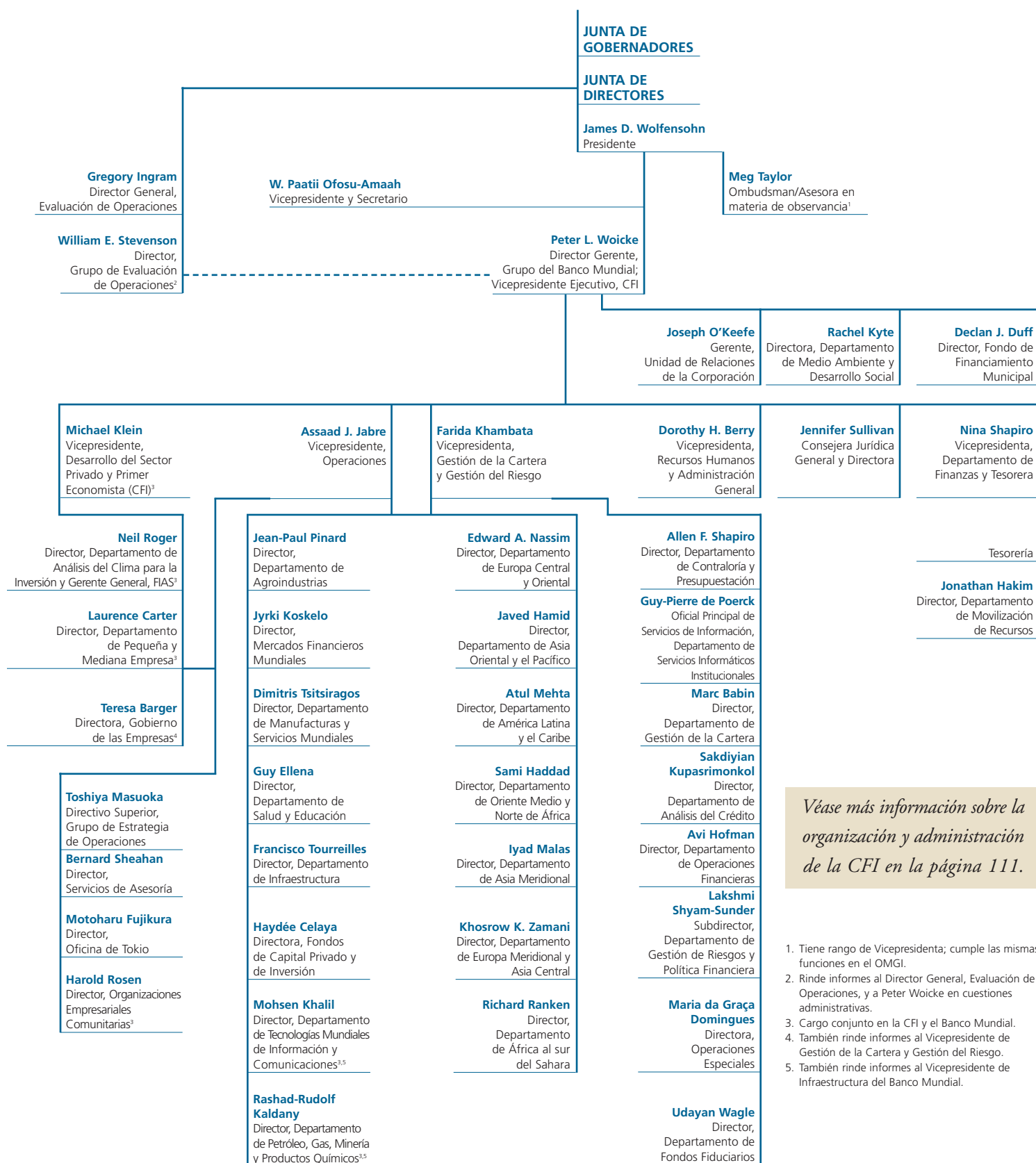
En el transcurso del ejercicio de 2004, la CAO dirigió un extenso estudio independiente del agua en la región de Cajamarca (Perú); allí, en 2000 se produjo un derrame de mercurio en el que estuvo involucrada Minera Yanacocha, empresa en la cual la CFI es inversionista. El estudio, que evaluó el impacto de las operaciones de la mina de oro en la cuenca hidrográfica —grave preocupación para las comunidades del lugar—, surgió de la Mesa de Diálogo, fruto de la mediación entre la empresa minera y las comunidades afectadas que la CAO inició en 2001. La CAO contrató hidrólogos independientes para llevar a cabo la tarea, que resultó novedosa por la participación de pobladores de la zona (veedores) en la vigilancia y verificación del acopio de datos. La recopilación y el análisis de datos concluyeron en el verano boreal de 2003; los resultados se presentaron ante la Mesa de Diálogo en octubre y ante la CFI en diciembre de ese año. Aun cuando el informe está terminado, el estudio del agua continúa, mientras la Mesa de Diálogo trabaja en la solución de las cuestiones y los problemas planteados. Este esfuerzo ha dejado importantes enseñanzas para la CFI en relación con las prácticas óptimas y la participación en las actividades de planificación.



ANN MAEST



# Estructura orgánica de la CFI



*Véase más información sobre la organización y administración de la CFI en la página 111.*

1. Tiene rango de Vicepresidenta; cumple las mismas funciones en el OMGI.
2. Rinde informes al Director General, Evaluación de Operaciones, y a Peter Woicke en cuestiones administrativas.
3. Cargo conjunto en la CFI y el Banco Mundial.
4. También rinde informes al Vicepresidente de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo.
5. También rinde informes al Vicepresidente de Infraestructura del Banco Mundial.

# Reseña del ejercicio de 2004 y Apéndices

Grupo de Evaluación de Operaciones	65
Reseña de los resultados financieros	67
La cartera	71
Productos y servicios	74
Compromisos para proyectos	76
Proyectos de asistencia técnica y de asesoría	92

**PÁGINA 65**  
**Reseña del ejercicio de 2004**

**PÁGINA 105**

**Apéndices**

Junta de Gobernadores	105
Junta de Directores	109
Organización y administración de la CFI	111
Enlaces locales de la CFI	115
Direcciones de la CFI	117
Participantes en préstamos de consorcios	119
Instituciones que han adoptado los Principios Ecuatoriales	119
Siglas, notas y definiciones	120

# Grupo de Evaluación de Operaciones

El Grupo de Evaluación de Operaciones (GEO) evalúa los programas y proyectos de inversión de la CFI, así como las estrategias, políticas y procedimientos conexos de la Corporación. El GEO informa a la Junta de Directores de la CFI; ésta analiza las evaluaciones, muchas de las cuales se llevan a cabo conjuntamente con las unidades homólogas del Banco Mundial y el OMGI.

En el ejercicio de 2004, la Junta de Directores de la CFI examinó una evaluación sectorial sobre las industrias extractivas y evaluaciones sobre Brasil y China, dos de los principales clientes de la Corporación. El GEO también concluyó evaluaciones de las unidades de preparación de proyectos de la CFI y del clima para la inversión que favorece el desarrollo del sector privado, además de presidir un grupo de estudio que está elaborando un marco para la evaluación de los servicios de asistencia técnica y asesoría.

## Conclusiones del examen anual del GEO

Todos los años, el personal de inversiones de la CFI evalúa una muestra representativa de inversiones escogidas al azar que han alcanzado la fase productiva. El GEO analiza los resultados y presenta sus conclusiones en su examen anual. En el examen del ejercicio de 2004, que abarca inversiones aprobadas entre 1995 y 1997, se señalan los cuatro factores que más influyen en los resultados de las actividades de desarrollo e inversión de la CFI: el nivel relativo de riesgo intrínseco de un proyecto y la selección del instrumento correspondiente por parte de la CFI; la calidad de la labor de la Corporación; la decisión estratégica adoptada por la CFI de prestar atención especial a un determinado sector, tema o país, y la calidad del clima para los negocios en un país o en el mundo y las posibilidades de mejorarlo. El nivel de riesgo que entrañan los proyectos y la calidad de la labor de la CFI fueron los factores más estrechamente relacionados con la calidad de los resultados en términos de desarrollo e inversión. Considerados en forma colectiva, los cuatro factores permitieron predecir con exactitud la calidad de alrededor de dos tercios de los resultados.

### RESULTADOS DOBLEMENTE BENEFICIOSOS

De las operaciones evaluadas, el 41% arrojó resultados “doblemente beneficiosos”, puesto que cumplieron el mandato de la CFI en lo que respecta a cada una de sus inversiones: contribuir tanto a los objetivos de desarrollo de un país como a la propia capacidad financiera de la CFI para promover el desarrollo en el futuro. La Corporación logró esos resultados en medio de condiciones relativamente adversas en los mercados emergentes. Entre 1995 y 1997, los flujos de capital privado con destino a esos mercados alcanzaron su punto culminante, y la CFI se vio ante la dificultad de encontrar oportunidades de inversión viables que produjeran un efecto de demostración. Al mismo tiempo, enfrentaba la presión de los interesados para que estimulara mayores flujos de capital hacia ámbitos de más alto riesgo. Ante esa situación, en 1998 la CFI fijó

como objetivo estratégico los mercados de países de frontera y aquellos sectores estratégicos donde podía producir el mayor impacto posible.

### RESULTADOS EN TÉRMINOS DE DESARROLLO

Según se desprende de una síntesis de la calificación del desempeño, el 58% de las operaciones efectuó contribuciones positivas al desarrollo. Los siguientes fueron los indicadores aplicados a cada proyecto:

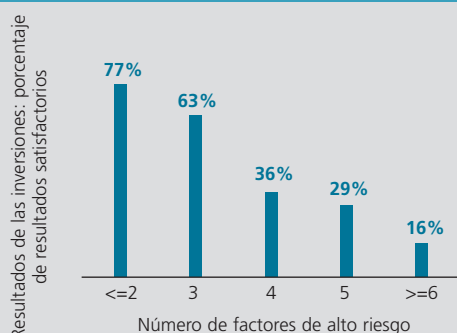
- **Desarrollo del sector privado** (resultados satisfactorios: 72%): Efecto de demostración positivo para la creación de empresas viables, capaces de atraer financiamiento, aumentar la competencia y generar oportunidades de negocios, o lograr mejoras en materia de regulación.
- **Impacto ambiental** (resultados satisfactorios: 64%): Se cumplieron o se superaron los requisitos de la CFI relativos al medio ambiente, los aspectos sociales, la salud y la seguridad.
- **Sostenibilidad económica** (resultados satisfactorios: 61%): Beneficios económicos aceptables para la sociedad, tomando en cuenta las ganancias o pérdidas netas para quienes no aportan financiamiento, los efectos no cuantificables y las contribuciones a los objetivos de desarrollo en los que hay amplia coincidencia.
- **Éxito económico de los proyectos** (resultados satisfactorios: 39%): Beneficios iguales o superiores al costo del capital del proyecto (en el sector productivo) o, para los proyectos del sector financiero, subcarteras que contribuyeron a la rentabilidad, la situación financiera y los objetivos económicos del intermediario.

En la página siguiente figuran, a modo de ejemplo, un proyecto con resultados satisfactorios y otro con resultados insatisfactorios en términos de desarrollo.

## RESULTADOS DE LAS INVERSIONES DE LA CFI

En comparación con los resultados en términos de desarrollo, menos operaciones (49%) arrojaron resultados satisfactorios para las inversiones de la CFI. Esta misma relación se ha observado en todos los exámenes anuales del GEO, lo que es natural dado que una empresa privada debe pagar a sus empleados, a sus proveedores y al Estado (mediante impuestos) antes de que los dueños y los inversionistas perciban utilidades. El GEO llegó a la conclusión de que, a medida que aumentaba el número de factores de alto riesgo en los proyectos, se reducía la tasa de resultados satisfactorios de las inversiones (véase el gráfico).

### EFFECTO DE LOS FACTORES DE ALTO RIESGO EN LOS RESULTADOS DE LAS INVERSIONES



## EVALUACIÓN DE LAS PERSPECTIVAS DE LAS INVERSIONES RECIENTES DE LA CFI

La calidad futura de las inversiones más recientes de la CFI no se puede evaluar con certeza hasta que los resultados comerciales se hayan observado durante un tiempo suficiente como para trazar proyecciones racionales de resultados a lo largo de toda la vida útil de los proyectos. No obstante, dado el fuerte vínculo entre el nivel de riesgo intrínseco de un proyecto y los resultados de la inversión, el GEO estudió una muestra de inversiones comprometidas recientemente para evaluar tanto sus niveles de riesgo en relación con los de la muestra evaluada en la fase productiva como sus perspectivas en términos de resultados. El GEO llegó a la conclusión de que, en general, las últimas inversiones presentaban niveles inferiores de riesgo y que los instrumentos de inversión escogidos por la CFI se adecuaban mejor a las características de los riesgos de los proyectos.

Para obtener mayor información sobre los informes del GEO, véase [www.ifc.org/oeg](http://www.ifc.org/oeg).

### Un proyecto con resultados muy satisfactorios en términos de desarrollo

El proyecto consistió en un programa de inversiones de capital a dos años destinado a la rehabilitación y ampliación de una red de abastecimiento de agua y alcantarillado recientemente privatizada en una importante ciudad capital.

**Resultados económicos del proyecto:** *Excelentes.* El proyecto tuvo un costo inferior al presupuestado y se terminó en el plazo previsto. Permitted aumentar la capacidad en un 26%, lo que se tradujo en nuevos clientes: casi un millón en el servicio de suministro de agua y alrededor de 400.000 en el servicio de alcantarillado, en una ciudad de 9,4 millones de habitantes. En todo momento la compañía ha sido rentable.

**Sostenibilidad económica:** *Excelente.* El proyecto permitió prestar, por primera vez, un servicio confiable de abastecimiento de agua potable las 24 horas del día a muchos vecindarios desfavorecidos. La rentabilidad económica del proyecto —36%— refleja los impuestos pagados y el excedente del consumidor. Asimismo, los empleados de la compañía se beneficiaron de un empleo seguro, mejores condiciones laborales y una remuneración más elevada. También pudieron adquirir acciones de la compañía.

**Impacto ambiental:** *Satisfactorio.* Sin el proyecto, las consecuencias que el agua no apta para consumo hubiera acarreado para la salud habrían constituido una carga para la vida de la gente y para la economía. El proyecto ayudó a la compañía a esforzarse por cumplir cabalmente las obligaciones en materia ambiental impuestas por la legislación local.

**Desarrollo del sector privado:** *Excelente.* En el proyecto participaron varias empresas contratistas, con un total aproximado de 11.000 trabajadores. Algunas eran pequeñas y medianas empresas constituidas por antiguos empleados de la compañía. El suministro de agua permitió el establecimiento de escuelas y dispensarios en zonas atendidas por la compañía.

### Un proyecto con resultados insatisfactorios en términos de desarrollo

El proyecto tuvo por objeto la renovación y modernización de las plantas de elaboración de productos cárnicos de una compañía, con el propósito de mejorar la calidad de los productos de exportación, ampliar la variedad de productos y mejorar las normas de higiene.

**Resultados económicos del proyecto:** *Insatisfactorios.* El proyecto fue un fracaso financiero; la compañía no logró aumentar su presencia en el mercado interno, en momentos en que los mercados de exportación se desplomaron. El proyecto contribuyó a mejorar la eficiencia general de la empresa, aunque esta siguió siendo vulnerable a la inestabilidad del precio de la materia prima, ya que las empresas nacionales que dominaban el mercado controlaban la oferta de ganado.

**Sostenibilidad económica:** *Insatisfactoria.* La compañía recibió un subsidio a la exportación, que benefició a sus propietarios y financistas más que a otros miembros de la sociedad. Cuando en el extranjero se produjo un brote de una enfermedad que afectaba al ganado, la empresa se vio obligada a reestructurarse y a reducir el número de trabajadores, para lo cual cerró dos plantas antiguas situadas en zonas de bajos ingresos.

**Impacto ambiental:** *Satisfactorio.* Gracias al proyecto se implantaron estrictas normas de seguridad para la protección de los empleados de una de las plantas. La gerencia garantizó el cumplimiento de las normas locales y de la CFI sobre medio ambiente, en especial las relativas a las emisiones a la atmósfera, seguridad e higiene.

**Desarrollo del sector privado:** *Parcialmente insatisfactorio.* El proyecto no consiguió estimular la modernización en gran escala de la industria nacional de elaboración de productos cárnicos, que siguió estando fragmentada y dominada por pequeñas empresas ineficientes que suelen violar las normas de higiene.

# Reseña de los resultados financieros

En el ejercicio de 2004, los ingresos de operación<sup>1</sup> totalizaron \$982 millones, cifra superior a los \$528 millones del ejercicio precedente y a los \$161 millones del ejercicio de 2002 (en los ingresos de operación no se incluyen los efectos de la aplicación de las normas contables para las actividades de cobertura y las relacionadas con instrumentos derivados; si se incluyeran dichos efectos, los ingresos netos de la CFI en el ejercicio de 2004 ascenderían a \$993 millones). Los ingresos de operación correspondientes al presente ejercicio comprendieron \$915 millones en concepto de servicios a los clientes, en comparación con \$205 millones del ejercicio de 2003, y \$67 millones provenientes de servicios de tesorería, descontados los gastos administrativos, lo que representa una disminución respecto de la contribución de tesorería del ejercicio precedente, que ascendió a \$323 millones. En conjunto, el rendimiento del promedio del patrimonio neto de la Corporación aumentó del 8,2% en el ejercicio de 2003 al 13,1% en el ejercicio de 2004.

El fuerte incremento de las utilidades de los servicios a los clientes fue reflejo de las apreciables ganancias realizadas como producto de la venta de inversiones, sumado a los elevados ingresos en concepto de dividendos de la cartera de inversiones en capital accionario, el aumento de los ingresos procedentes de la cartera de préstamos y el efecto positivo de una reducción del nivel de reservas para pérdidas efectuada en el ejercicio de 2004. La cartera de préstamos generó ingresos de operación por valor de \$304 millones en el ejercicio de 2004 (una vez descontados los costos de los préstamos no productivos, las reservas específicas para pérdidas, los gastos administrativos internos, los costos de los empréstitos y los costos de las operaciones de cobertura de los préstamos), frente a utilidades de operación por valor de \$174 millones en el ejercicio de 2003.

Las carteras de activos líquidos arrojaron resultados sin precedentes, muy superiores a los valores de referencia, y tuvieron un rendimiento positivo durante el ejercicio. Sin embargo, a raíz del alza del rendimiento de los títulos del Tesoro de los Estados Unidos, los ingresos provenientes de activos líquidos disminuyeron de \$323 millones en el ejercicio de 2003 a \$67 millones en el de 2004. De esa diferencia, \$104 millones correspondieron a pérdidas realizadas y no realizadas, en tanto que en el ejercicio de 2003 se registraron ganancias realizadas y no realizadas por valor de \$157 millones.

Las carteras de inversiones en capital accionario y cuasicapital (es decir, las carteras financiadas con el patrimonio neto de la CFI) produjeron ingresos de operación por valor de \$585 millones en el ejercicio de 2004, muy por encima de los \$114 millones obtenidos por el mismo concepto en el ejercicio de 2003. Las ganancias de capital por venta de participaciones accionarias alcanzaron un récord de \$381 millones en el ejercicio de 2004, monto superior a los \$52 millones obtenidos en el ejercicio precedente.

La baja de los ingresos de operación provenientes de las actividades de tesorería de la CFI registrada en el ejercicio de 2004 se explica por la disminución de los rendimientos a corto plazo y a las pérdidas

realizadas y no realizadas por transacciones en un mercado de bonos más adverso.

Los nuevos compromisos de inversión por cuenta de la CFI totalizaron \$4.800 millones (incluidos \$200 millones en garantías suscritas); además se suscribieron otros \$880 millones en préstamos de consorcios. La cartera de inversiones desembolsadas, que alcanzó \$12.300 millones al 30 de junio de 2004, quedó 3% por encima del nivel que tenía al 30 de junio de 2003. Los gastos administrativos de la Corporación llegaron a \$360 millones en el ejercicio de 2004, es decir, tuvieron un aumento del 8%. Como proporción del promedio de la cartera de inversiones desembolsadas, el total de gastos administrativos fue de 3,0% en el presente ejercicio, en comparación con el 2,9% en el ejercicio anterior. Dichos gastos incluyen el efecto del cálculo del valor bruto de determinados

## ASPECTOS MÁS DESTACADOS DE LOS RESULTADOS FINANCIEROS DE LA CFI

(en millones de dólares de EE.UU.)

	Ej. de 2003	Ej. de 2004
<b>Servicios a los clientes—ingresos de operación</b>	<b>205</b>	<b>915</b>
Préstamos—ingresos de operación	174	304
Inversiones en capital accionario/cuasicapital— ingresos de operación	114	585
Asistencia técnica	(9)	(7)
Contribuciones a servicios y mecanismos de financiamiento	(28)	(29)
Comisiones institucionales y otros	(46)	62
<b>Servicios de tesorería—ingresos de operación</b>	<b>323</b>	<b>67</b>
Servicios de tesorería—activos líquidos	323	67
<b>Ingresos de operación de la CFI</b>	<b>528</b>	<b>982</b>

1. Se han vuelto a clasificar algunos montos correspondientes a ejercicios anteriores para hacerlos coincidir con la presentación del ejercicio actual.

ingresos y gastos imputables a los programas reembolsables de la Corporación (\$32 millones en el ejercicio de 2004, frente a \$30 millones en el ejercicio precedente). Las actividades de la CFI orientadas a obtener empréstitos se mantuvieron a la par con las de concesión de préstamos. En el ejercicio de 2004, el total de nuevos empréstitos en los mercados internacionales fue equivalente a \$3.000 millones.

## Resultados financieros de las principales líneas de productos

Los préstamos desembolsados y pendientes de reembolso (sin incluir los instrumentos de cuasicapital de tipo préstamo), es decir, los préstamos ordinarios, aumentaron 5%, de \$7.800 millones en el ejercicio de 2003 a \$8.300 millones en el de 2004. La cartera de préstamos de la CFI generó ingresos de operación por valor de \$304 millones, frente a \$174 millones del ejercicio de 2003. La disminución del porcentaje de préstamos excluidos del régimen de contabilidad en valores devengados, una mayor recuperación de intereses vencidos, el aumento de los ingresos por comisiones financieras y una reducción de las reservas específicas para pérdidas contribuyeron al mejor desempeño de la cartera de préstamos ordinarios, cuyos ingresos de operación fueron equivalentes al 22,9% del capital invertido, frente a una rentabilidad del 14,5% en el ejercicio de 2003.

La cartera de inversiones en capital accionario y cuasicapital (incluidos los instrumentos de cuasicapital de tipo préstamo), financiada con el patrimonio neto de la CFI, registró una disminución del 3% en el ejercicio de 2004, hasta situarse en \$4.000 millones. Esta cartera tuvo ingresos de operación sin precedentes de \$585 millones, frente a \$114 millones en el ejercicio de 2003, que obedecieron a las importantes ganancias de capital por venta de participaciones accionarias, los elevados ingresos por dividendos y una reducción de las reservas específicas para pérdidas. Las ganancias de capital totalizaron \$381 millones, en comparación con \$52 millones en el ejercicio de 2003. Debido en parte a la evolución positiva de los mercados mundiales de la energía y los recursos, los ingresos por dividendos también tuvieron un fuerte aumento, y pasaron de \$147 millones en el ejercicio de 2003 a \$207 millones en el ejercicio de 2004. En este último ejercicio los ingresos de operación de esta cartera (deducidos los derechos de custodia y las ganancias y pérdidas originadas en instrumentos derivados) representaron un rendimiento positivo del 17,6% del capital invertido, mientras que en el ejercicio precedente había sido de 3,4%.

En el ejercicio de 2004 las reservas para pérdidas sufrieron una reducción de \$177 millones, frente a un aumento de \$98 millones dispuesto en el ejercicio anterior. La reserva acumulada para pérdidas por préstamos e inversiones en capital accionario se redujo al 16,5% de la cartera desembolsada y pendiente de reembolso al cierre del ejercicio, nivel muy por debajo del 21,9% registrado en el ejercicio de 2003.

## Capital y utilidades no distribuidas

El patrimonio neto de la CFI comprende las utilidades no distribuidas y el capital pagado. Este último se mantuvo en \$2.400 millones, sin variación respecto del cierre del ejercicio de 2003, mientras que, con los ingresos netos, de \$993 millones, las utilidades no distribuidas llegaron a \$5.400 millones. El patrimonio neto de la Corporación al cierre del ejercicio de 2004 ascendía a \$7.800 millones.

Al 30 de junio de 2004, la relación de suficiencia de capital de la CFI (es decir, la relación, por una parte, entre el capital pagado,

las utilidades no distribuidas y las reservas generales ajustadas, y por otra parte, los activos incluidos y no incluidos en el balance general, ponderados según los riesgos) era del 48%, porcentaje muy superior al mínimo de 30% establecido según el marco de políticas sobre suficiencia de capital aprobado por la Junta de Directores en mayo de 1994. La relación de endeudamiento de la Corporación —los empréstitos pendientes y las garantías medidos en relación con la suma del capital suscrito y las utilidades no distribuidas— era de 2,3 a 1, claramente dentro del límite de 4,0 a 1 que establece el Convenio Constitutivo.

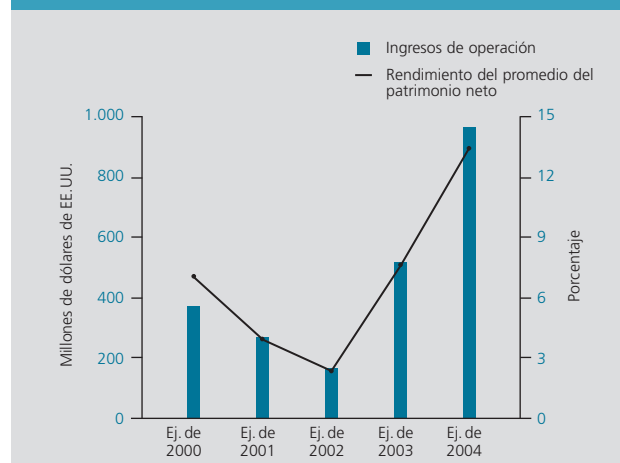
## Gestión de las operaciones de obtención de fondos

En el ejercicio de 2004, la CFI movilizó un monto equivalente a \$3.000 millones en los mercados de capital internacionales. Durante el ejercicio, también recompró \$33 millones en deuda pendiente de reembolso, como parte de la estrategia de la Corporación para mejorar la liquidez de sus bonos en circulación.

La CFI emitió valores en nueve monedas en el ejercicio de 2004: dólares de Estados Unidos, yenes japoneses, dólares australianos, euros, pesos colombianos, dólares de Hong Kong, soles peruanos, forint húngaros y libras esterlinas. El mayor empréstito del ejercicio se obtuvo mediante una emisión de bonos globales por valor de \$1.000 millones.

En el ejercicio de 2004, la CFI obtuvo el 45% del total de nuevos empréstitos por medio de emisiones denominadas en dólares de Estados Unidos, el 35% mediante emisiones estructuradas en yenes japoneses, el 8% en dólares australianos, el 4% en dólares de Hong Kong, el 3% en pesos colombianos, el 1,5% en libras esterlinas, el 2,0% en forint húngaros, el 1,0% en euros y el 0,5% en soles peruanos. Más del 60% del total del financiamiento se obtuvo en los mercados de capital de Japón y, por medio de operaciones de *swap*, todos los fondos obtenidos en préstamo se convirtieron a dólares de Estados Unidos a tasas de interés variables. La mayor parte de los préstamos que otorga la CFI están denominados en esa moneda y sujetos a esas tasas de interés. El costo inferior a la LIBOR que se logró mediante el uso de *swaps* de moneda y de tasas de interés, así como los ingresos generados a través de la recompra de deuda, ayudaron a mantener bajos los costos de la obtención de financiamiento para la Corporación en el ejercicio de 2004.

### INGRESOS DE OPERACIÓN Y RENDIMIENTO DEL PROMEDIO DEL PATRIMONIO NETO



## Gestión de la liquidez

El total de activos líquidos incluidos en el balance era de \$13.100 millones al 30 de junio de 2004, lo que representa un incremento en comparación con los \$13.000 millones del ejercicio anterior. La mayoría de los activos líquidos se mantiene en dólares de Estados Unidos y el pequeño saldo restante, en euros y yenes para respaldar los desembolsos operacionales. El total de activos líquidos está determinado por las limitaciones vinculadas a las clasificaciones crediticias AAA/Aaa de la CFI y, en especial, por el ritmo de los nuevos empréstitos tomados en el mercado y los nuevos desembolsos en concepto de préstamos e inversiones en capital accionario a los clientes.

Las carteras de activos líquidos de la CFI tuvieron buenos resultados en el ejercicio de 2004, en medio de las difíciles condiciones imperantes y la inestabilidad de los mercados financieros. En el primer trimestre, los bonos del Tesoro de los Estados Unidos tuvieron una baja considerable, a medida que se disipaban los temores de deflación, la situación geopolítica mejoraba y la economía mundial —en especial la estadounidense— se recuperaba aceleradamente. Ante esas perspectivas más favorables, los inversionistas se mostraron notablemente más dispuestos a asumir riesgos en los mercados financieros, lo que impulsó una reactivación de los mercados de valores. El rendimiento de los bonos fluctuó dentro de un amplio margen en los dos trimestres siguientes, mientras los inversionistas se mantenían a la espera de indicios de que la recuperación estadounidense fuera autosostenida y generara empleo. Las dudas al respecto —que provocaron una marcada recuperación del mercado de bonos a comienzos del año civil— se disiparon finalmente en el último trimestre del ejercicio, ante el pronunciado aumento de los puestos de trabajo. En vista de esas circunstancias, sumadas a una ligera presión inflacionista, el Comité de Operaciones de Mercado Abierto de la Reserva Federal estadounidense optó por ir abandonando su política monetaria de adaptación y, como primera medida, en su reunión del 30 de junio de 2004 tomó la decisión de aumentar las tasas en un 0,25%. El crecimiento repuntó asimismo en el exterior, especialmente en Japón, aunque también en Europa, si bien en menor medida. En estas circunstancias, las carteras de activos líquidos generaron ingresos de operación por valor de \$67 millones, de los cuales \$39 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos y \$35 millones a la liquidez proveniente del patrimonio neto, incluidos ingresos por intereses descontados las pérdidas realizadas y no realizadas. En el ejercicio de 2003, los ingresos de dicha cartera llegaron a \$323 millones, de los cuales \$36 millones correspondieron a ingresos en concepto de diferenciales en la liquidez proveniente de los empréstitos y \$293 millones, a ingresos por intereses y ganancias derivados de la liquidez proveniente del patrimonio neto.

Los activos líquidos de la CFI se invierten de conformidad con las políticas y normas relativas a la facultad para invertir concedida por la Junta de Directores, facultad que especifica los tipos de instrumentos y entidades en los que se pueden efectuar inversiones. La CFI está autorizada a invertir sus activos líquidos en obligaciones de gobiernos, organismos, sociedades de capital y bancos comerciales con una alta clasificación. En el marco de dicha facultad, la administración superior de la Corporación ha establecido normas de prudencia para la gestión de los diferentes aspectos del riesgo inherente a toda cartera de bonos diversificada y de gran tamaño, en particular con respecto al riesgo del mercado (tasas de interés) y al riesgo crediticio. Para fines de administración y presentación de informes, los activos líquidos de la CFI se dividen en cinco carteras distintas y se invierten en todo el mundo en activos de la más alta calidad, incluidos los bonos garantizados por el Estado y los bonos de empresas privadas con clasificación AAA.

La cartera P0 es una cuenta de caja para tramitar todos los desembolsos e ingresos en concepto de préstamos e inversiones en capital accionario y las transacciones de los empréstitos que toma la Corporación, así como para financiar todos sus gastos administrativos. Los resultados de la cartera P0 fueron superiores al valor de referencia, a saber, la tasa efectiva de los fondos federales de los Estados Unidos a un día, pues la cartera tuvo un rendimiento de 1,11% en comparación con el 1,03% de la referencia.

La cartera P1 comprende la liquidez proveniente de los empréstitos, a saber, el importe de los empréstitos que la CFI obtiene a tasa variable e invierte en operaciones de alta calidad hasta tanto se desembolsen los préstamos aprobados. El objetivo de la CFI es superar el rendimiento total de los instrumentos tomados como referencia —los depósitos a tres meses en dólares de Estados Unidos— dentro de los límites permitidos en cuanto a la tasa de interés y el riesgo crediticio. El rendimiento total fue de 1,76%, mientras que el de los depósitos de referencia fue del orden de 1,03%, es decir, una diferencia positiva de 0,73 puntos porcentuales, en comparación con 0,5 puntos en el ejercicio de 2003.

La cartera P2 está constituida principalmente por el capital pagado y las utilidades acumuladas de la CFI. Esta cartera se administra activamente sobre la base del rendimiento total de una cartera de referencia de tres años de duración (incluida la cartera residual de préstamos a tasa fija). El rendimiento correspondiente al ejercicio de 2004 fue de 0,65%, en comparación con -0,44% de la referencia, es decir, 1,09 puntos porcentuales por encima de ésta. La diferencia favorable respecto de la referencia se debe, principalmente, a la adopción de estrategias de valor relativo —que consisten en vender bonos convencionales de los Estados Unidos y comprar principalmente bonos reales (protegidos de la inflación) estadounidenses, aunque también bonos convencionales europeos— y a una intensa actividad de préstamo en valores.

La cartera P3 abarca la liquidez proveniente de los empréstitos, que originalmente figuraba en la cartera P1. En la actualidad, esta cartera es administrada en forma activa por seis administradores externos, en función del índice tomado como referencia para la cartera P1. Al cierre del ejercicio de 2004, el valor total de los activos de la cartera P3 ascendía a \$1.053 millones, aproximadamente el 8% del total de activos líquidos de la Corporación. La cartera se compone de un programa global de renta fija por valor de \$311 millones asignado a dos administradores y un programa de valores respaldados por hipotecas por un total de \$371 millones, también asignado a dos administradores. La gestión de los \$371 millones restantes está en manos de dos administradores, en el marco de un programa que combina los dos anteriores. En el ejercicio de 2004 la cartera P3 tuvo un rendimiento absoluto de 1,27%, lo que representa 0,24 puntos porcentuales por encima del rendimiento fijado como referencia.

La cartera P4 es la parte de la cartera P2 confiada a administradores externos. El programa de administración externa de la cartera P4 se puso en marcha a principios del ejercicio de 2004. La tesorería de la CFI designó tres administradores con una asignación inicial de \$100 millones cada uno, a partir del 1 de julio de 2003. Al cierre del ejercicio de 2004, los activos de la cartera P4 ascendían a \$300 millones, es decir, alrededor del 2% del total de activos líquidos de la Corporación. La cartera P4 usa como referencia el Lehman Brothers U.S. Intermediate Treasury Index, utilizado por los especialistas para carteras similares. En el ejercicio de 2004, la cartera P4 perdió 0,12%, pero superó en 0,4 puntos porcentuales al indicador de referencia. A partir del ejercicio de 2005, la cartera P2 también tendrá como referencia el índice de Lehman Brothers, lo que permitirá comparar con exactitud los resultados en el futuro.

## Gestión del riesgo y políticas financieras

De conformidad con las prácticas óptimas del sector, la gestión del riesgo y las políticas financieras son administradas por un grupo que integra la Vicepresidencia de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo. La unidad funciona en forma independiente de los grupos encargados de las transacciones y es responsable de formular recomendaciones sobre política financiera y gestión de riesgos, elaborar y mantener las normas internas de política financiera (y vigilar su cumplimiento), así como de atender las cuestiones referentes a los organismos de clasificación de valores. Se ocupa de las operaciones comerciales, las actividades de tesorería y el área más reciente de gestión activa de la cartera, a fin de velar por la coherencia y uniformidad de las políticas y por la existencia de un marco financiero integrado para todas las operaciones.

Las actividades generales de la CFI se rigen por un conjunto de políticas financieras sobre riesgo, suficiencia de capital, nivel de endeudamiento relativo al capital, gestión de activos y pasivos, liquidez e instrumentos derivados. Las actividades específicas referentes a la tesorería y la gestión de la cartera están sujetas a detalladas normas internas para la administración de cada área.

La CFI tiene políticas que fijan normas acerca de los compromisos frente a países, sectores, productos, grupos y deudores u obligados a título individual. Si bien esas normas sirven para limitar y vigilar la exposición al riesgo que entrañan las operaciones, la CFI limita también sus riesgos financieros aplicando una serie de normas financieras prudentes. Estas incluyen una relación mínima de suficiencia de capital del 30% de los activos ponderados en función del riesgo y una relación máxima entre la deuda más garantías pendientes y el patrimonio neto de 4 a 1 mientras la CFI tenga empréstitos pendientes del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF). Además, como se describe más adelante, la CFI aplica métodos prudentes de gestión del riesgo vinculado a los activos y pasivos, la liquidez y los instrumentos derivados.

El riesgo que entrañan la obtención de fondos, las tasas de interés y el tipo de cambio se controla mediante la política que exige que los activos correspondientes a préstamos se financien con pasivos de características equivalentes en lo que se refiere a las tasas de interés y la moneda. A fin de atender la necesidad de los clientes de obtener préstamos en monedas distintas del dólar a tasas fijas o flotantes y de dar mayor flexibilidad a los empréstitos e inversiones de activos líquidos en diversas monedas y clases de interés, la CFI recurre al uso de instrumentos derivados, principalmente *swaps* realizados en mercados extrabursátiles, para convertir tanto activos como pasivos en activos y pasivos sintéticos en dólares a tasa variable. Las inversiones en capital accionario y cuasicapital se financian con el patrimonio neto y están limitadas por las políticas que exigen que dichas inversiones no superen el 100% del patrimonio neto.

Los desajustes que surjan durante la vigencia de un préstamo, como consecuencia de la constitución de reservas, los pagos anticipados, las reprogramaciones, los ingresos en concepto de diferenciales o comisiones en monedas distintas del dólar y las posibles diferencias en las fechas de fijación de la LIBOR entre activos y pasivos son objeto de vigilancia permanente, y se realizan las transacciones de cobertura necesarias dentro de los límites de las operaciones.

La liquidez de la CFI se ajusta a lo dispuesto en la política relativa a empréstitos de contrapartida y la política de liquidez. De acuerdo con la primera, los préstamos se financian con pasivos de características equivalentes en lo que se refiere a las tasas de interés y la moneda. De conformidad con la segunda, la CFI debe mantener en todo momento

un nivel de activos líquidos que no sea inferior al 65% de las necesidades netas de efectivo previstas para los tres ejercicios siguientes.

Las tenencias de activos líquidos de la CFI están constituidas por carteras financiadas en el mercado y una cartera financiada con el patrimonio neto. Los riesgos relacionados con las tasas de interés se administran en función de un indicador de referencia de determinada duración para cada una de las carteras y el riesgo cambiario se controla utilizando instrumentos derivados para fines de cobertura. Los riesgos crediticios se administran imponiendo requisitos a las inversiones y límites a los emisores, en función del tamaño y la clasificación, así como de los límites de concentración de las clases de activos.

La CFI emplea instrumentos derivados en el área de obtención de fondos, gestión de la liquidez, gestión del activo y el pasivo, instrumentos de gestión del riesgo ofrecidos a los clientes y gestión activa de la cartera.

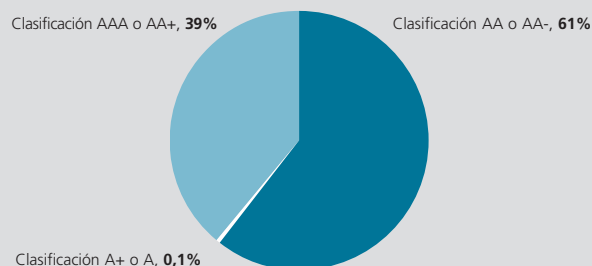
Con excepción del uso de instrumentos derivados para una gestión activa de la cartera y ciertas posiciones tomadas en la gestión de activos líquidos, otros usos de dichos instrumentos no entrañan riesgo del mercado, ya que se utilizan exclusivamente para fines de cobertura. El riesgo de mercado que suponga el uso de instrumentos derivados en actividades de gestión de la cartera y de activos líquidos está sujeto a las normas respectivas sobre dichas actividades. Aun cuando los otros instrumentos derivados empleados exclusivamente para fines de cobertura no suponen riesgo del mercado, generan riesgo crediticio ante el posible incumplimiento de la contraparte cuando el contrato de derivados tiene valor positivo para la CFI.

A fin de controlar el riesgo que plantean las contrapartes, la CFI se rige por normas sobre riesgo crediticio vinculadas a criterios de admisibilidad y límites de crédito que se coordinan con las políticas del BIRF. Se fijan límites en función del riesgo total que entrañe la contraparte.

Para protegerse ante la posibilidad de que la clasificación crediticia de la contraparte se vea rebajada después de haber suscrito los contratos pertinentes, la CFI ha celebrado acuerdos de garantía a valor de mercado con la mayoría de sus contrapartes en operaciones de instrumentos derivados.

El programa de gestión activa de la cartera permite a la CFI cubrir y administrar el riesgo financiero global, los rendimientos y los compromisos asumidos en relación con su cartera de préstamos e inversiones en cuasicapital y capital accionario, mediante el uso dinámico de técnicas de gestión del riesgo, instrumentos de cobertura y estrategias encaminadas a incrementar los ingresos, adaptados a la tolerancia al riesgo financiero y los objetivos en materia de ingresos de la CFI.

### OPERACIONES DE TESORERÍA: DISTRIBUCIÓN DEL RIESGO CREDITICIO





## La cartera

Al cierre del ejercicio de 2004, la cartera de compromisos de la CFI había aumentado 6,9%, a \$17.900 millones, frente a \$16.800 millones en el ejercicio de 2003<sup>1</sup>. Casi el 74% de esta cartera estaba constituido por préstamos cuyo valor total ascendía a \$13.300 millones y el 20%, por inversiones en capital accionario por un monto de \$3.600 millones.

Los instrumentos de financiamiento estructurado (incluidas las garantías) por valor de \$908 millones representaban el 5% de la cartera de compromisos y los instrumentos de gestión de riesgos, por \$177 millones, representaban el 1%. Además, la Corporación mantenía y administraba por cuenta de participantes la suma de \$5.500 millones en préstamos concertados mediante consorcios. Al final del ejercicio de 2004, la cartera de compromisos de la Corporación comprendía préstamos e inversiones en capital accionario, instrumentos de gestión de riesgos y garantías en 1.337 empresas de 119 países.

El aumento neto de la cartera de compromisos fue de \$1.200 millones, tomando en cuenta los nuevos compromisos, reembolsos, ventas, anulaciones, pagos anticipados, cancelaciones en libros y ajustes por conversión de monedas. Los reembolsos del principal de los préstamos sumaron \$1.900 millones, y se vendieron o rescataron \$585 millones en concepto de inversiones en capital accionario.

La cartera total desembolsada por cuenta de la CFI aumentó hasta llegar a \$12.300 millones al cierre del ejercicio de 2004, en comparación con \$12.000 millones en el de 2003. Durante el ejercicio, la cartera de préstamos desembolsados se incrementó en 5,5%, mientras que la cartera de inversiones en capital accionario desembolsadas se redujo en 7,3%.

Muchas de las inversiones de la Corporación están denominadas en dólares de Estados Unidos, pero la CFI toma empréstitos en diferentes monedas para diversificar el acceso a los fondos y reducir el costo de los empréstitos. El desglose por monedas de la cartera de préstamos desembolsados al 30 de junio de 2004 aparece en las notas a los estados financieros (véase el volumen 2 del *Informe Anual* de la CFI de 2004, que se publica en inglés). La Corporación reduce al mínimo los riesgos de las transacciones no incluidas en el balance general mediante la celebración de *swaps* compensatorios, opciones o contratos a plazo con contrapartes que gozan de una alta clasificación en el mercado, y la realización de evaluaciones crediticias completas de dichas contrapartes.

### Compromisos y desembolsos

Los nuevos compromisos por cuenta de la CFI se concentraron en las regiones de Europa y Asia central (35%), América Latina y el Caribe (26%), y Asia oriental y el Pacífico (15%). Los sectores de la economía a los que se dirigió el mayor volumen de nuevos compromisos fueron los de servicios financieros y seguros, con 31%, y petróleo, gas y minería, con 10%.

Los desembolsos en el ejercicio de 2004 totalizaron \$3.200 millones, frente a \$3.000 millones en el ejercicio precedente. Los desembolsos en concepto de préstamos llegaron a \$2.700 millones y los correspondientes a inversiones en capital accionario, a \$468 millones. La CFI también desembolsó \$964 millones por cuenta de instituciones financieras que participan en sus préstamos de consorcios.

### Gestión de la cartera

Como parte de su labor de supervisión, la CFI vigila de cerca el cumplimiento de las disposiciones de los acuerdos de inversión, visita el emplazamiento de los proyectos para comprobar la marcha de las actividades y ayuda a encontrar soluciones para los proyectos que presentan problemas. Para reforzar la supervisión de la cartera, la Corporación cuenta con unidades de gestión de la cartera en todos los departamentos de inversión; cada unidad está bajo la dirección de un gerente de cartera. Esta estructura ayuda a detectar los problemas en una etapa temprana y a buscar una solución en forma oportuna. Un sistema de clasificación del riesgo crediticio

#### DESGLOSE DE LA CARTERA DE LA CFI al 30 de junio de 2003

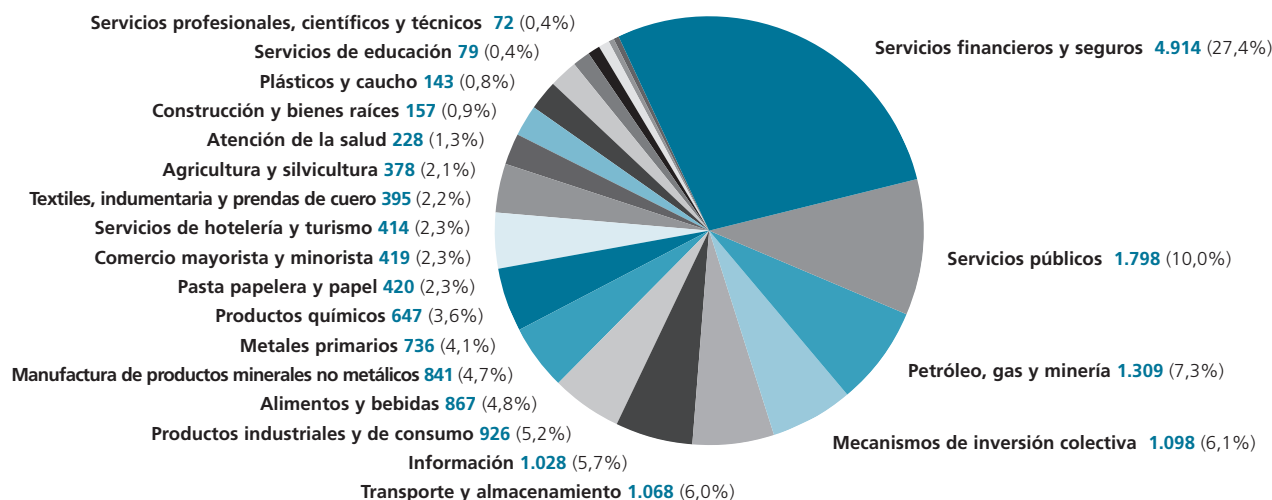
(en millones de dólares de EE.UU.)

<b>Compromisos de préstamo y capital accionario</b>	<b>16.853</b>
Préstamos	13.260
Capital accionario	3.592
<b>Compromisos no incluidos en el balance general</b>	<b>1.085</b>
(relativos a instrumentos de gestión de riesgos e instrumentos de financiamiento estructurado)	
<b>Total de la cartera de compromisos por cuenta de la CFI</b>	<b>17.938</b>
<b>Total de la cartera de compromisos por cuenta de participantes</b>	<b>5.515</b>
<b>Cartera total desembolsada</b>	<b>12.297</b>
<b>Cartera total no desembolsada</b>	<b>4.556</b>

1. La cartera de compromisos comprende los instrumentos de financiamiento estructurado y de gestión de riesgos, que no se incluyen en el balance general.

## CARTERA DE COMPROMISOS POR CUENTA DE LA CFI

Por sector, al 30 de junio de 2004 (en millones de dólares de EE.UU.)



**TOTAL DE LA CARTERA DE LA CFI \$17.938**

Nota: Las cifras incluyen los instrumentos de financiamiento estructurado y de gestión de riesgos.

de las inversiones también apoya este proceso. Además, se ha seguido destacando en el terreno y rotando a personal de la sede, y en medida creciente se han asignado más tareas de supervisión al personal local de las misiones residentes. A través de la División de Gestión de Préstamos B, la CFI hace esfuerzos especiales para asegurar que los bancos que participan en préstamos organizados por ella reciban información sobre el estado de los proyectos en forma periódica. Permanentemente se realizan detalladas consultas entre la CFI y los participantes.

Cuando surgen problemas, los departamentos de operaciones evalúan cada proyecto por separado. En el caso de los que presentan dificultades muy graves, el Departamento de Operaciones Especiales determina las medidas correctivas que se deben adoptar. En tales situaciones, la Corporación negocia acuerdos con todos los acreedores y accionistas para distribuir la carga que entrañe una reestructuración y así buscar soluciones a los problemas mientras el proyecto sigue en marcha. En casos excepcionales, cuando las partes no llegan a un acuerdo en las negociaciones, la CFI toma todas las medidas necesarias y apropiadas para proteger sus intereses.

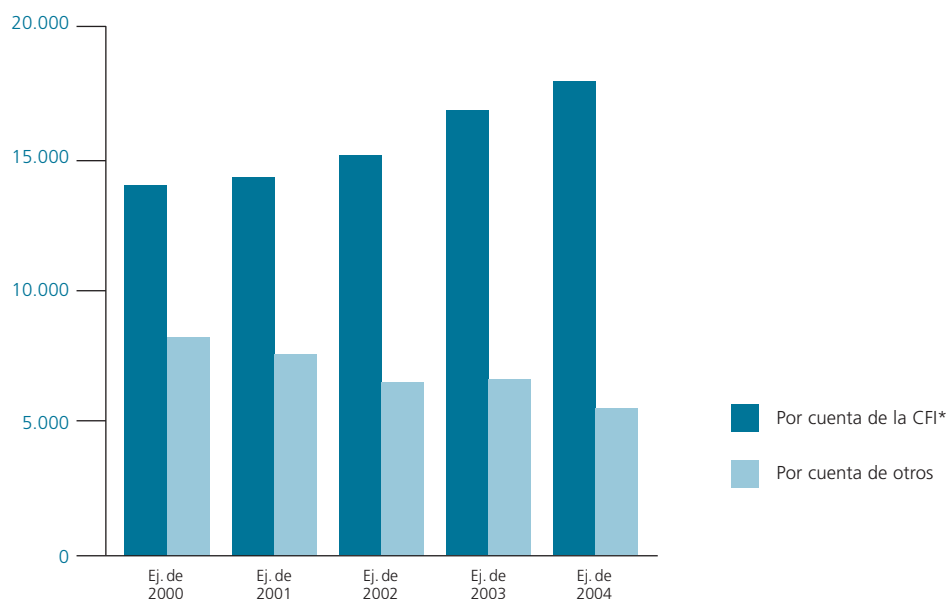
Tras la exitosa ejecución de un programa piloto, en mayo de 2004 el Departamento de Gestión de la Cartera de la CFI fue facultado por la Junta de Directores para administrar los riesgos

financieros relacionados con la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario, por medio de instrumentos, productos y estrategias de gestión del riesgo basados en técnicas de mercado. Las actividades de gestión de la cartera aprobadas incluyen el uso de instrumentos de mercado para proteger las operaciones de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario, así como estrategias de recompra de participaciones accionarias. Todas las transacciones y estrategias tienen el objetivo común de proteger la cartera contra el riesgo de fluctuaciones a la baja. Actualmente, el Departamento de Gestión de la Cartera está incorporando y perfeccionando el conjunto de límites de riesgo y mecanismos de control que se establecieron en el marco del programa piloto.

En el ejercicio de 2004, los ingresos procedentes de la cartera de préstamos e inversiones en capital accionario se situaron en \$1.100 millones, 64% por encima del monto registrado en el ejercicio de 2003, en gran medida debido al aumento de las ganancias de capital y de los ingresos por dividendos provenientes de la cartera de inversiones en capital accionario. El principal pendiente de los préstamos improductivos como porcentaje de la cartera de préstamos desembolsados era del 11,5% al 30 de junio de 2004, frente al 16,7% registrado en igual fecha el año anterior. En el mismo período, los atrasos en los pagos del principal como porcentaje de la cartera

## CARTERA DE COMPROMISOS DE LA CFI, EJERCICIOS DE 2000-04

(en millones de dólares de EE.UU.)



\*Los totales correspondientes a la cartera de compromisos por cuenta de la CFI incluyen los instrumentos de financiamiento estructurado y de gestión de riesgos.

de préstamos desembolsados disminuyeron del 7,3% al 5,1%. Además, el nivel de riesgo de la cartera de préstamos disminuyó durante el ejercicio, debido al efecto combinado de los siguientes factores: 1) el crecimiento de la cartera pendiente de reembolso, y el ingreso de inversiones de menor riesgo crediticio en dicha cartera; 2) la reducción de los niveles de riesgo crediticio de las inversiones existentes como resultado de los arreglos, reprogramaciones y reestructuraciones realizados; 3) la mejora de la clasificación crediticia de algunos países, y 4) la cancelación en libros de inversiones improductivas.

En el ejercicio de 2004, las ganancias no realizadas de la cartera de inversiones en capital accionario tuvieron un aumento respecto de las estimaciones. Se obtuvieron ganancias de capital por valor de \$375 millones, muy por encima de los \$48 millones del ejercicio de 2003<sup>2</sup>. La CFI recibió dividendos por un monto de \$207 millones, frente a \$147 millones en el ejercicio precedente. Los dividendos del ejercicio de 2004 fueron superiores a los del ejercicio de 2003, principalmente debido al alza del precio de los productos básicos.

La reserva para pérdidas disminuyó a \$2.000 millones en el ejercicio de 2004, cifra equivalente al 16,5% de la cartera desembolsada, frente al 21,9% en el ejercicio de 2003. Dicha disminución fue el resultado de una reducción de \$94 millones de las reservas específicas, una reducción de \$40 millones de la reserva general, y cancelaciones en libros por un monto de \$458 millones.

La administración de la CFI determina el monto de las reservas específicas para pérdidas sobre la base de exámenes de la cartera y teniendo en cuenta las recomendaciones de las unidades de gestión de la cartera de los departamentos de inversión. Para ello, la totalidad de la cartera se somete a un examen trimestral. La administración establece el monto de las reservas generales utilizando una técnica de simulación basada en el método de Monte Carlo. Los auditores externos de la Corporación revisan minuciosamente las recomendaciones, normas y métodos aplicados para determinar las reservas para pérdidas.

2. Los ingresos por concepto de ganancias de capital declarados en los estados financieros incluyen las ganancias o pérdidas realizadas como producto de la recompra de acciones efectuada por el Departamento de Gestión de la Cartera de la Corporación.

# Productos y servicios

## Instrumentos de inversión

### CAPITAL Y CUASICAPITAL

La CFI arriesga su capital propio adquiriendo acciones de las empresas relacionadas con sus proyectos, otras entidades de los proyectos, instituciones financieras y fondos de inversiones de cartera o de inversión de capital privado. Por lo general suscribe entre el 5% y el 20% del capital accionario de un proyecto. Normalmente, la CFI no es el accionista principal de los proyectos, su participación accionaria en ellos no sobrepasa el 35%, y mantiene sus inversiones por un período prolongado. Cuando llega el momento de vender, como mecanismo de salida prefiere la venta de las acciones a otra empresa del sector o, cuando la liquidez lo permite, la oferta pública de las mismas en el mercado de capital.

La Corporación también realiza inversiones mediante instrumentos de cuasicapital, que tienen características de préstamo y de capital accionario. Algunos de ellos, como los préstamos subordinados e instrumentos de deuda convertibles, imponen un calendario fijo para el reembolso. Otros, como las acciones preferenciales y pagarés participatorios, no imponen calendarios tan rígidos.

### PRÉSTAMOS Y SERVICIOS DE INTERMEDIACIÓN

La CFI financia proyectos y empresas mediante sus préstamos A, que suscribe por cuenta propia. La Corporación no puede aceptar garantías públicas. Los plazos de vencimiento de estos préstamos oscilan entre siete y 12 años originalmente, pero en algunos casos se han prorrogado hasta 20 años. Si bien la mayor parte de los préstamos de la CFI se emiten en las principales monedas, se está ampliando la capacidad para ofrecer préstamos en moneda nacional.

La Corporación aplica cabalmente la debida diligencia antes de invertir en un proyecto. Gracias a su dilatada experiencia crediticia en los países en desarrollo, está en una situación sin igual para evaluar el riesgo que entrañan los proyectos. La CFI está en condiciones de conceder préstamos cuyo reembolso proviene exclusivamente del flujo de efectivo del proyecto, sin recurso o con recurso limitado, a los patrocinadores.

También otorga préstamos a bancos intermediarios, compañías de arrendamiento financiero y otras instituciones financieras mediante la apertura de líneas de crédito que se utilizan para fines de re préstamo y que suelen destinarse a pequeñas empresas.

### PRÉSTAMOS MEDIANTE CONSORCIOS

Los préstamos mediante consorcios (denominados también “préstamos sindicados” o “préstamos B”) son parte importante de las actividades que realiza la CFI para movilizar financiamiento de fuentes privadas en los países en desarrollo y, de esa manera, aumentar el impacto de su labor en el desarrollo. A través de este mecanismo, las instituciones financieras comparten plenamente el riesgo crediticio y comercial que entrañan los proyectos, y la Corporación mantiene su condición de prestamista principal. Los participantes disfrutan de las ventajas que conlleva la participación de la CFI en su calidad de institución multilateral de desarrollo, como el acceso preferencial a divisas. Además, cuando corresponde, se exime a los bancos participantes de las exigencias en materia de constitución de reservas que pueden imponer las autoridades reguladoras.

## FINANCIAMIENTO ESTRUCTURADO

La Corporación también ofrece a sus clientes instrumentos de financiamiento estructurado, que les permiten obtener una suma de capital considerablemente mayor que aquella que podría aportar la CFI con recursos propios. Esta posibilidad reviste especial importancia cuando se trata de movilizar recursos en moneda nacional de instituciones inversionistas e instituciones financieras en el mercado interno.

Mediante las garantías parciales de instrumentos de deuda, la CFI aprovecha su clasificación crediticia AAA para ayudar a sus clientes a diversificar las fuentes de financiamiento, prolongar los plazos de vencimiento y obtener financiamiento en la moneda de su elección. Además, la Corporación ayuda a sus clientes a estructurar operaciones de titulización y mecanismos de distribución de riesgos, operaciones que les permiten liquidar una parte del riesgo relacionado con un conjunto de activos. La CFI continúa desarrollando nuevos instrumentos estructurados para atender las necesidades de financiamiento de sus clientes.

## GESTIÓN DEL RIESGO

Los instrumentos de gestión de riesgos de la Corporación permiten a los clientes tener acceso a los mercados de instrumentos financieros derivados a largo plazo. Mediante los instrumentos de cobertura del riesgo cambiario, los clientes pueden proteger los compromisos contraídos en moneda extranjera, que por lo general están relacionados con empréstitos en divisas. Con la creación de instrumentos derivados para mercados emergentes, la CFI puede ofrecer operaciones de cobertura en moneda nacional donde existen tales mercados. La Corporación también ofrece instrumentos derivados que permiten a los clientes gestionar los riesgos relacionados con las tasas de interés y con las fluctuaciones del precio de los productos básicos.

## Servicios de asistencia técnica y de asesoría

Los servicios de asesoría de la CFI están diseñados para mejorar el clima para la inversión en los países miembros y las prácticas comerciales de las empresas en que invierte la Corporación. Ambos elementos cumplen un papel cada vez más importante en la forma en que la CFI aborda sus actividades de inversión.

La CFI ofrece asesoría sobre una amplia variedad de temas relacionados con los mercados financieros y se especializa en los mercados de valores y las instituciones bancarias y crediticias. Las actividades de asesoría cubren aspectos tales como el desarrollo de mercados nacionales de deuda y el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones financieras.

La CFI colabora con el Banco Mundial a través de diversas unidades conjuntas que se ocupan de aspectos relativos al desarrollo del sector privado, como asuntos en materia de políticas, asesoramiento sectorial y transacciones específicas. La labor de la CFI en este campo incluye el asesoramiento en materia de políticas sobre competencia, estructuración de operaciones de privatización y análisis de políticas sobre inversión extranjera.

Los servicios de asistencia técnica complementan las actividades de inversión de la CFI, ya que por medio de ellos se proporciona asesoría e imparte capacitación a gobiernos y a empresas privadas. La Corporación administra el programa de Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica, que es financiado por gobiernos donantes y una asignación del presupuesto de la CFI. Con estos fondos se patrocinan estudios de factibilidad, estudios sectoriales, programas de capacitación, exámenes ambientales y sociales de proyectos y actividades de asesoría a los gobiernos. Además, la CFI administra unidades especiales de preparación de proyectos que suministran asistencia a la pequeña y mediana empresa, así como servicios relacionados con cuestiones ambientales y sociales.

# Compromisos para proyectos

ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA	76
ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO	78
ASIA MERIDIONAL	81
EUROPA Y ASIA CENTRAL	82
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE	87
ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA	90
ALCANCE MUNDIAL	91

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA</b>								
<b>ALCANCE REGIONAL</b>								
<b>Africa International Financial Holdings, LLC</b> adquirirá, reestructurará y venderá bancos comerciales en África al sur del Sahara, principalmente bancos en vías de privatización.	–	13,38	–	–	–	–	13,38	–
<b>Africa Media Group Limited</b> obtendrá los beneficios de una emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción para su inversión en TV Africa, que transmite en todo el continente africano.	–	0,22	–	–	–	–	0,22	–
<b>Industrial Promotion Services Ltd.</b> llevará a cabo una reestructuración que le permitirá convertirse en la primera sociedad de inversiones de África oriental cuyo financiamiento estará totalmente comprometido.	–	4,50	–	–	–	–	4,50	–
<b>Olam International</b> , empresa proveedora de productos básicos agroindustriales, consolidará su balance general, aumentará su capacidad de elaboración y expandirá sus operaciones en la región.	–	7,50	–	–	–	–	7,50	–
<b>Olam Multi Country Multi Commodity Facility</b> llevará a cabo una reestructuración e incrementará las líneas de crédito para capital de trabajo con el propósito de aumentar el volumen del intercambio de Olam International desde África.	–	–	–	30,00	–	–	30,00	60,00
<b>Pan African Investment Partners Ltd.</b> invertirá en empresas que registren gran crecimiento y rápida expansión en la región, hayan demostrado una buena gestión y tengan fuentes de ingresos establecidas en África.	–	15,00	–	–	–	–	15,00	–
<b>PAÍS</b>								
<b>Angola</b>								
<b>Enterprise Bank of Angola</b> ofrecerá créditos y otros servicios financieros a empresas pequeñas y microempresas.	–	0,70	–	–	–	–	0,70	–
<b>Cabo Verde</b>								
<b>Caixa Económica de Cabo Verde, S.A.</b> encauzará financiamiento a mediano y largo plazo expresado en divisas hacia el sector privado.	6,08	–	–	–	–	–	6,08	–
<b>Camerún</b>								
<b>Pecten Cameroon Company</b> financiará la explotación en curso de yacimientos petrolíferos submarinos.	–	–	–	–	1,45	–	1,45	–
<b>Côte d'Ivoire</b>								
<b>Péto Ivoire S.A.</b> , empresa distribuidora de productos derivados del petróleo, construirá gasolineras para ampliar su red de venta al detalle.	0,33	–	–	–	–	–	0,33	–
<b>Kenya</b>								
<b>Magadi Soda Company Ltd.</b> construirá una nueva planta y las instalaciones conexas para producir carbonato sódico anhidro, que será exportado principalmente para la fabricación de envases de vidrio.	22,00	–	4,00	–	–	–	26,00	–

Nota: En este cuadro se incluyen los proyectos firmados y tramitados por la CFI durante el ejercicio de 2004. También se incluyen algunas operaciones firmadas en el ejercicio anterior cuya tramitación concluyó en el ejercicio de 2004.

\*Las cifras correspondientes a la movilización de financiamiento estructurado indican el monto total en la fecha del compromiso (los proyectos pueden tener tramos a lo largo de varios años).

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Madagascar</b> <b>Cottonline S.A.</b> establecerá una fábrica de prendas de vestir especializada en productos para los mercados de Estados Unidos y Europa.	5,00	–	–	–	–	–	5,00	–
<b>Mali</b> <b>Société Industrielle d’Emballage et de Conditionnement</b> incrementará su producción de bolsas y botellas de plástico.	0,27	–	–	–	–	–	0,27	–
<b>Mauritania</b> <b>Générale de Banque de Mauritanie pour l’Investissement et le Commerce</b> concederá financiamiento para los sectores de minería y petróleo.	–	–	10,00	–	–	–	10,00	–
<b>Mozambique</b> <b>Empresa Nacional de Hidrocarbonetos de Moçambique</b> explotará los yacimientos de gas de Pande y Temane y construirá instalaciones de procesamiento conexas.	–	18,50	–	–	–	–	18,50	–
<b>Merec Industries, Lda.</b> ampliará sus operaciones de molienda y producción de aceite de coco mediante la adquisición e instalación de un molino y silos en las proximidades de Maputo.	–	–	–	1,20	–	–	1,20	1,19
<b>NovoBanco</b> , un banco de microfinanciamiento, extenderá sus servicios a empresas pequeñas y microempresas.	–	0,20	–	–	–	–	0,20	–
<b>Nigeria</b> <b>Guaranty Trust Bank Plc.</b> contribuirá a reducir la escasez de financiamiento a mediano y largo plazo en el país.	20,00	–	–	–	–	–	20,00	–
<b>MTN Nigeria</b> ampliará su red de telefonía celular para poner sus servicios al alcance de un mayor número de habitantes del país.	85,00	15,00	–	–	–	–	100,00	–
<b>El Nigeria Trade Enhancement Facility</b> (Servicio de fomento del comercio en Nigeria) permitirá incrementar los límites para la emisión de cartas de crédito confirmadas por parte de bancos locales sujetos a restricciones debido a los límites impuestos para los compromisos asumidos con el país.	–	–	–	20,00	–	–	20,00	20,00
<b>Sudáfrica</b> <b>African Bank Limited</b> mejorará las condiciones de los bonos sin garantía ( <i>debentures</i> ) rescatables que ofrece en el mercado secundario de deuda del país.	4,94	–	–	–	–	–	4,94	–
<b>La municipalidad de Johannesburgo</b> utilizará el importe obtenido de una emisión de bonos para financiar inversiones en infraestructura y reestructurar la deuda.	–	–	–	30,44	–	–	30,44	119,30
<b>Hernic Ferrochrome (Pty) Limited</b> incrementará su capacidad productiva con la explotación de una mina subterránea y la instalación de un horno y una planta de aglomeración en <i>pellets</i> .	24,17	4,70	1,56	–	–	–	30,43	–
<b>Mvelaphanda Gold (Pty) Limited</b> adquirirá una participación en los activos de Gold Fields Limited en Sudáfrica con miras a convertirse en operador por derecho propio.	–	–	28,00	–	–	–	28,00	–
<b>South African Home Loans</b> aumentará su base de capital y financiará la ampliación de sus operaciones de tramitación de hipotecas.	–	0,58	–	–	–	–	0,58	–
<b>South African Home Loans</b> aumentará su base de capital y financiará la ampliación de sus operaciones de tramitación de hipotecas.	–	0,64	–	–	–	–	0,64	–
<b>United Bank for Africa (plc)</b> aprovechará fuentes alternativas de capital a largo plazo que le permitirán diversificar y consolidar sus operaciones.	–	–	10,00	–	–	–	10,00	–

Compromisos para proyectos (continuación)

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consorcios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>UPDC Hotels Ltd.</b> convertirá un complejo hotelero privatizado en un hotel, apartamentos, instalaciones para conferencias, un centro de negocios y un club de salud, además de locales comerciales y oficinas.	11,00	–	–	–	–	–	11,00	–
<b>Zambia</b> <b>Celtel Zambia Limited</b> consolidará su posición en el mercado e incrementará su participación en el mercado de telefonía celular en el país.	–	0,25	–	–	–	–	0,25	–
<b>ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO</b>								
<b>ALCANCE REGIONAL</b>								
<b>Avenue Asia Special Situations Fund III, L.P.</b> orientará sus operaciones a los créditos individuales en un conjunto de instrumentos de deuda en dificultades denominados en dólares de Estados Unidos y en moneda nacional.	–	40,00	–	–	–	–	40,00	–
<b>Modern Asia Environmental Holdings</b> , empresa de manejo de desechos industriales sólidos y peligrosos, expandirá sus actividades en la región.	15,00	–	–	–	–	–	15,00	–
<b>Olam International</b> , empresa proveedora de productos básicos agroindustriales, consolidará su balance general, aumentará su capacidad de elaboración y expandirá sus operaciones en la región.	–	7,50	–	–	–	–	7,50	–
<b>PAÍS</b>								
<b>Camboya</b>								
<b>Aceda</b> , sociedad de microfinanciamiento, se transformará en un banco comercial autorizado, lo cual le permitirá expandir su red regional e incrementar la movilización de depósitos.	6,00	–	–	–	–	–	6,00	–
<b>Aceda</b> , sociedad de microfinanciamiento, obtendrá nuevo capital accionario para expandir sus operaciones.	–	1,10	–	–	–	–	1,10	–
<b>Société Concessionnaire de l'Aéroport</b> administrará y estará a cargo de la operación de los aeropuertos internacionales de Phnom Penh y Siem Reap-Angkor.	10,00	–	–	–	–	–	10,00	–
<b>China</b>								
<b>Anjia Group Holdings</b> expandirá sus operaciones en el sector de financiamiento para la vivienda y reforzará su personal y sus sistemas.	–	2,00	–	–	–	–	2,00	–
<b>Asian Strategic Investments Corporation Group</b> desarrollará su franquicia como proveedor de piezas para automóviles.	–	10,00	–	–	–	–	10,00	–
<b>China Construction Bank</b> promoverá la liquidación de préstamos improductivos y su transferencia del sector público al privado.	28,00	–	–	–	–	–	28,00	–
<b>China Green Energy Limited</b> establecerá, poseerá y operará una cartera de centrales de cogeneración de electricidad.	20,00	–	–	–	–	–	20,00	–
<b>China Re Life</b> privatizará sus operaciones mediante la constitución de entidades comerciales independientes para sus operaciones de reaseguro de vida y reaseguro general y de seguro directo de bienes.	–	15,34	–	–	–	–	15,34	–
<b>Colony China Opportunity Fund</b> operará como un fondo de inversión en activos en dificultades.	–	17,31	–	–	–	–	17,31	–
<b>CSMC Technologies Corporation Limited</b> ampliará la capacidad de su fábrica de obleas semiconductoras y construirá otra planta.	–	12,00	–	–	–	–	12,00	–



(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>CUNA Mutual Group</b> ofrecerá seguro hipotecario; seguro de desgravamen, de discapacidad y de desempleo para garantizar el pago de deudas, y seguro complementario.	–	12,00	–	–	–	–	12,00	–
<b>Guangxi Fenglin Forestry Development Co. Ltd.</b> financiará una plantación de árboles para obtención de madera y una planta de producción de tableros aglomerados que será explotada por una subsidiaria.	15,00	6,00	–	–	18,00	4,00	43,00	–
<b>Industrial Bank</b> diversificará su estructura de propiedad, mejorará su sistema de gobierno y adoptará normas internacionales.	–	52,18	–	–	–	–	52,18	–
<b>Jiangxi Chenming Paper Co. Ltd.</b> instalará y operará una fábrica de papel couché liviano, que incluirá una planta de pasta papelera y una central de cogeneración de electricidad.	–	12,90	–	–	–	–	12,90	–
<b>Jilin Huazheng Agribusiness Development Co., Ltd.</b> procesará carne de cerdo en la provincia de Jilin y comercializará carnes frescas, congeladas y elaboradas.	–	–	–	–	7,00	–	7,00	–
<b>Nanjing Kumho Tire Co., Ltd.</b> ampliará su capacidad para producir neumáticos.	34,00	2,23	–	–	–	–	36,23	–
<b>Ningxia Darong Chemical Industry Joint Stock Co. Ltd.,</b> una fábrica de productos químicos, ampliará su capacidad a través de mejoras en las economías de escala para ayudar a atender la demanda mundial.	10,00	1,50	–	–	8,00	–	19,50	–
<b>Shanghai International Banking and Finance Institute</b> impartirá capacitación sobre prácticas óptimas internacionales para la banca y las finanzas a profesionales del sector.	–	0,08	–	–	–	–	0,08	–
<b>Shanxi Antai Group Corporation</b> instalará una fábrica de coque metalúrgico en la provincia de Shanxi.	40,00	–	–	–	–	–	40,00	–
<b>Southern Aluminum Industry (China) Co., Ltd.</b> ampliará y modernizará sus operaciones mediante la instalación de una laminadora de aluminio y equipos conexos.	12,00	–	–	–	–	–	12,00	–
<b>Wumart Stores</b> se expandirá en la zona nororiental de China; mejorará sus sistemas de operaciones, información y logística, y aumentará la capacitación del personal.	–	6,48	–	–	–	–	6,48	–
<b>Xinao Gas Holdings Limited</b> ampliará sus actividades a fin de incluir proyectos municipales de distribución de gas.	25,0	10,0	–	–	–	–	35,00	–
<b>Yangtze Special Situations Fund L.P.</b> operará como un fondo de inversión en activos en dificultades.	–	0,96	–	–	–	–	0,96	–
<b>Zhong Chen Energy Storage Co. Ltd.</b> operará una terminal de gas de petróleo licuado y analizará un proyecto de expansión de las instalaciones.	–	5,00	–	–	–	–	5,00	–
<b>Filipinas</b> <b>Globe Telecom, Inc.,</b> una compañía de telecomunicaciones, participará en una operación de <i>swap</i> de monedas que le ayudará a gestionar su exposición al riesgo cambiario.	–	–	–	–	–	20,00	20,00	–
<b>Land Registration Systems, Inc.</b> informatizará y conectará las oficinas de la Dirección de Registro Catastral para crear una base de datos catastral.	22,00	2,70	–	–	–	–	24,70	–
<b>Manila Water Company</b> extenderá el tendido de tuberías, mejorará su red, prestará servicios de saneamiento y extraerá agua de pozos profundos.	30,00	15,00	–	–	–	–	45,00	–

Compromisos para proyectos (continuación)

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consorcios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Indonesia</b>								
<b>Bona Vista School</b> ampliará sus establecimientos educacionales en Yakarta.	1,00	–	–	–	–	–	1,00	–
<b>Medan National Plus School</b> abrirá escuelas maternas, primarias y secundarias en ciudades importantes.	1,75	–	–	–	–	–	1,75	–
<b>PT Bank Buana Indonesia</b> se convertirá en un banco de tamaño mediano y desempeñará una función más importante en el sector bancario reestructurado del país.	–	0,36	–	–	–	–	0,36	–
<b>PT Bank NISP Tbk.</b> diversificará su estructura de capital y ampliará sus operaciones de préstamo.	35,00	–	–	–	–	–	35,00	–
<b>PT Ecogreen Oleochemicals</b> establecerá una unidad de producción de ácido graso y ajustará su capital de trabajo.	30,00	–	–	–	–	–	30,00	–
<b>PT Karunia Alam Segar</b> aumentará su producción de fideos con la finalidad de abastecer al mercado de Java oriental.	18,10	–	–	–	–	–	18,10	–
<b>PT Prakrsa Alam Segar</b> aumentará su producción de fideos con la finalidad de abastecer al mercado de Java occidental.	16,90	–	–	–	–	–	16,90	–
<b>P.T. South Pacific Viscose</b> , una fábrica de fibras, aumentará y diversificará su producción.	9,50	–	–	–	–	–	9,50	–
<b>Wilmar Trading</b> , empresa procesadora y distribuidora de aceite y semillas oleaginosas, reforzará su estructura financiera para lograr un crecimiento sostenible en el largo plazo.	–	–	–	20,00	–	–	20,00	10,00
<b>Mongolia</b>								
<b>Agricultural Bank of Mongolia</b> ampliará y consolidará sus operaciones tras su privatización.	1,80	1,20	–	–	–	–	3,00	–
<b>Trade and Development Bank of Mongolia</b> privatizará sus operaciones, consolidará su base de capital y expandirá su mercado.	–	1,50	3,50	–	–	–	5,00	–
<b>Tailandia</b>								
<b>Fabrinet Thailand</b> invertirá en cadenas de producción de componentes de fibra óptica, operación que le permitirá aumentar las ventas.	3,00	–	–	–	–	–	3,00	–
<b>Thai Middle Market Facility</b> ofrecerá financiamiento a largo plazo con tasa fija a empresas del mercado intermedio.	40,00	–	–	–	–	–	40,00	–
<b>Viet Nam</b>								
<b>Olam Multi Country Multi Currency Facility Vietnam</b> llevará a cabo una reestructuración y aumentará las líneas para financiamiento de capital de trabajo con el objeto de aumentar el volumen de intercambio de Olam International desde Viet Nam.	–	–	–	20,00	–	–	20,00	40,00
<b>Saigon Thuong Tin Commercial Joint Stock Bank</b> consolidará su base de capital y fortalecerá su capacidad institucional.	–	3,23	–	–	–	–	3,23	–

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>ASIA MERIDIONAL</b>								
<b>ALCANCE REGIONAL</b>								
<b>Cairn Energy PLC</b> ayudará a explotar las reservas nacionales de gas de la India y a desarrollar el mercado interno de gas de Bangladesh.	40,00	–	–	–	–	–	40,00	–
<b>PAÍS</b>								
<b>Bangladesh</b>								
<b>BRAC Bank</b> se concentrará en nichos del mercado crediticio y en el mercado de remesas internas e internacionales.	–	1,63	–	–	–	–	1,63	–
<b>GrameenPhone Limited</b> aumentará el acceso a las telecomunicaciones en todo el país.	30,00	–	–	–	–	–	30,00	–
<b>United Leasing Company Limited</b> utilizará financiamiento en moneda nacional a largo plazo para promover sus operaciones de arrendamiento financiero y efectuará préstamos a tasas competitivas.	–	–	–	5,00	–	–	5,00	–
<b>Bhután</b>								
<b>Bhutan Resorts Corporation Limited</b> construirá casas de huéspedes en los valles himalayos de Bhután occidental.	10,00	–	–	–	–	–	10,00	–
<b>India</b>								
<b>Ballarpur Industries Limited</b> modernizará y mejorará sus instalaciones para aumentar la producción de papel y pulpa papelera.	–	–	15,00	–	–	–	15,00	–
<b>Birla Home Finance</b> concederá préstamos hipotecarios a clientes solventes que deseen construir, comprar o realizar mejoras en su vivienda.	10,61	–	10,61	–	–	–	21,22	–
<b>CMScomputers</b> expandirá su capacidad de tecnología de la información a más de 100 ciudades de la India que no forman parte de los centros de tecnología del país.	10,00	10,00	–	–	–	–	20,00	–
<b>Continental Carbon India Limited</b> reestructurará la deuda de una planta de negro de humo adquirida recientemente, y pondrá en marcha un programa de inversiones.	–	–	–	–	–	1,50	1,50	–
<b>Crompton Greaves Ltd.</b> , empresa industrial de ingeniería y equipos eléctricos, continuará instrumentando medidas para modernizar y reestructurar sus operaciones y finanzas.	15,00	–	–	–	–	–	15,00	–
<b>DQ Entertainment Limited</b> , una compañía de medios audiovisuales, incrementará los contratos de coproducción con empresas canadienses, francesas e italianas.	–	–	1,00	–	–	–	1,00	–
<b>Housing Development Finance Corporation Limited</b> extenderá sus actividades de financiamiento a personas de ingreso mediano y bajo.	–	–	–	–	100,00	–	100,00	–
<b>Max Healthcare Institute Limited</b> construirá la primera red integrada de servicios de salud en el área de Nueva Delhi, y ofrecerá servicios de atención primaria, secundaria y terciaria.	19,64	–	–	–	–	–	19,64	–
<b>NewPath Ventures LLC</b> establecerá empresas especializadas en el diseño de chips semiconductores para fines específicos y software incorporado.	–	3,00	–	–	–	–	3,00	–
<b>El Programa de créditos estudiantiles de NIIT</b> ofrecerá instrucción para adultos sobre tecnología de la información aplicada.	–	–	–	2,10	–	–	2,10	71,10
<b>Powerlinks Transmission Ltd.</b> , la primera asociación público-privada de la India en el sector de transmisión, construirá, poseerá y operará una línea de alto voltaje entre la zona oriental y la zona norte de la India.	74,56	–	–	–	–	–	74,56	–

Compromisos para proyectos (continuación)

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consorcios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>RAK Ceramics India Pvt. Ltd.</b> construirá una planta para producir baldosas y azulejos de cerámica vitrificada de gran resistencia y artefactos sanitarios.	20,00	-	-	-	-	-	20,00	-
<b>Sundaram Finance Limited</b> aumentará el financiamiento destinado a la adquisición de vehículos comerciales y automóviles en los mercados rurales y semirurales.	43,61	-	-	-	-	-	43,61	-
<b>United Phosphorus Limited</b> ampliará la capacidad de producción en la India y aumentará su presencia en los mercados mundiales mediante la adquisición de los derechos a registrar productos en mercados desarrollados.	17,50	-	-	-	-	-	17,50	-
<b>Maldivas</b>								
<b>Maldives Finance Leasing Company Limited</b> utilizará financiamiento a largo plazo para ofrecer servicios de arrendamiento financiero a empresas del sector privado.	3,00	-	-	-	-	-	3,00	-
<b>Taj Maldives Private Limited</b> refinanciará la deuda a corto y mediano plazo de sus centros de turismo.	8,50	-	-	-	8,50	-	17,00	-
<b>Sri Lanka</b>								
<b>Commercial Bank of Ceylon</b> consolidará su base de capital.	-	2,89	-	-	-	-	2,89	-
<b>MTN Networks Limited</b> expandirá su red y mejorará su cobertura, la calidad de la red y los servicios al cliente.	30,00	-	20,00	-	-	-	50,00	-
<b>EUROPA Y ASIA CENTRAL</b>								
<b>ALCANCE REGIONAL</b>								
<b>Advent Central and Eastern Europe III L.P.</b> realizará inversiones acordadas con la etapa de expansión y adquirirá empresas en la región.	-	15,15	-	-	-	-	15,15	-
<b>El oleoducto Bakú-Tbilisi-Ceyhan</b> transportará hasta un millón de barriles de petróleo al día, principalmente de los yacimientos de Azeri, Chirag, y la parte submarina del de Gunashli.	125,00	-	-	-	125,00	-	250,00	-
<b>Euromedic Group</b> ampliará su red de centros de diagnóstico y diálisis en Bosnia, Hungría, Polonia y Rumania e iniciará actividades en otros sitios de la región.	12,64	-	-	-	-	-	12,64	-
<b>Poteza Adriatic Fund B.V.</b> realizará inversiones en capital accionario y cuasicapital, a través de participaciones mayoritarias o participaciones minoritarias importantes, en empresas de la región.	-	13,68	-	-	-	-	13,68	-
<b>Raiffeisen International Bank-Holding AG</b> promoverá los préstamos para la pequeña y mediana empresa en Europa central.	60,00	60,78	-	-	-	-	120,78	-
<b>Raiffeisen International Bank-Holding AG</b> promoverá los préstamos para la pequeña y mediana empresa en Europa meridional.	60,00	60,78	-	-	-	-	120,78	-
<b>PAÍS</b>								
<b>Albania</b>								
<b>Insurance Institute of Albania</b> consolidará sus operaciones, administración y sistemas de información y aumentará sus inversiones en el país.	-	5,47	-	-	-	-	5,47	-
<b>Vodafone Albania Sh.A.</b> creará una red nacional de telefonía celular que incluirá lugares donde el servicio telefónico es inadecuado.	41,39	-	-	-	8,92	-	50,31	-

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Armenia</b> <b>Armeconombank</b> concederá préstamos a pequeñas y medianas empresas privadas y ofrecerá préstamos hipotecarios para la vivienda a personas físicas.	2,00	–	–	–	–	–	2,00	–
<b>Armenia Hotel Closed Joint Stock Company</b> completará las obras de renovación de un hotel para gente de negocios y turistas en Ereván.	–	1,25	–	–	–	–	1,25	–
<b>Azerbaiyán</b> <b>Amerada Hess Corporation</b> explotará el yacimiento Azeri central mediante la instalación de una planta de elaboración, una plataforma de inyección de gas y de agua unida por un puente a la plataforma de perforación y producción, un oleoducto submarino y la ampliación de las instalaciones continentales de producción.	1,68	–	–	–	1,68	–	3,36	–
<b>BP Corporation NA, Inc.</b> explotará el yacimiento petrolífero Azeri central, incluida la ampliación de las instalaciones continentales de producción situadas en Sangachal.	10,00	–	–	–	10,00	–	20,00	–
<b>Statoil</b> explotará el yacimiento Azeri central mediante la instalación de una planta de elaboración, una plataforma de inyección de gas y de agua unida por un puente a la plataforma de perforación y producción, un oleoducto submarino y la ampliación de las instalaciones continentales de producción.	8,75	–	–	–	8,75	–	17,50	–
<b>Unocal—Union Oil Company of California</b> explotará el yacimiento Azeri central mediante la instalación de una planta de elaboración, una plataforma de inyección de gas y de agua unida por un puente a la plataforma de perforación y producción, un oleoducto submarino y la ampliación de las instalaciones continentales de producción.	10,00	–	–	–	10,00	–	20,00	–
<b>Belarús</b> <b>Detroit Belarus Brewing Company</b> modernizará sus instalaciones, reforzará su sistema de distribución y mejorará la gestión de sus operaciones.	7,00	3,00	–	–	–	–	10,00	–
<b>Bosnia y Herzegovina</b> <b>Central Profit Banka</b> ofrecerá préstamos a mediano y largo plazo a la pequeña y mediana empresa.	11,47	4,70	–	–	–	–	16,17	–
<b>Raiffeisen Bank Bosnia</b> refinanciará los préstamos para capital de trabajo concedidos a pequeñas y medianas empresas, otorgará préstamos a mediano y largo plazo, además de créditos a personas físicas para la adquisición o refacción de viviendas.	8,87	–	–	–	–	–	8,87	–
<b>Bulgaria</b> <b>Drujba AD</b> , una fábrica de envases de vidrio, modernizará sus operaciones y reducirá el impacto de éstas en el medio ambiente.	24,26	–	–	–	–	–	24,26	–
<b>Pasa Bulgaria</b> construirá una fábrica de vajilla.	12,55	2,50	–	–	–	–	15,05	–
<b>ProCredit Bank AD</b> ofrecerá crédito y otros servicios financieros a empresas pequeñas y microempresas.	12,16	–	–	–	–	–	12,16	–
<b>ProCredit Bank AD</b> incrementará su capital de trabajo a través de una emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción.	–	1,24	–	–	–	–	1,24	–
<b>Stomana Industries AD</b> reacondicionará su planta siderúrgica, con lo cual mejorará los métodos de producción y reducirá el impacto de sus operaciones en el medio ambiente.	21,23	–	–	–	–	–	21,23	–
<b>Trakya Glass Bulgaria EAD</b> construirá la primera fábrica de vidrio flotado del país.	22,61	5,00	–	–	–	–	27,61	–

Compromisos para proyectos (continuación)

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consorcios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Estonia</b> <b>Kreenholm Valduse AS</b> reforzará sus actividades textiles ofreciendo a sus clientes una gama más amplia de productos.	0,96	–	–	–	1,24	–	2,20	–
<b>Federación de Rusia</b> <b>Banque Société Générale Vostok</b> ampliará sus operaciones de préstamo hipotecario.	75,00	–	–	–	–	–	75,00	–
<b>BSGV Leasing</b> ofrecerá servicios de arrendamiento financiero a empresas rusas.	19,45	–	–	–	–	–	19,45	–
<b>Delta Lease Far East</b> se especializará en servicios de arrendamiento financiero a pequeñas y medianas empresas en Siberia y en el lejano oriente de Rusia.	4,00	–	–	–	–	–	4,00	–
<b>Independent Network Television Holdings, Ltd.</b> financiará la expansión de TV3 Russia con miras a aumentar la distribución, mejorar la programación e intensificar las actividades de promoción.	–	3,50	7,00	–	–	–	10,50	–
<b>JSC Lebedyansky</b> , una fábrica de jugos y alimentos para bebé, ampliará la capacidad productiva e ingresará al mercado del agua mineral.	35,00	–	–	–	–	–	35,00	–
<b>KronoGruppe Schweiz</b> modernizará una fábrica de tableros de madera prensada y construirá una fábrica de paneles en Sharja.	49,34	–	–	–	49,34	–	98,68	–
<b>Kronospan Holding Limited</b> construirá dos cadenas de producción de tableros aglomerados de madera y una fábrica de resina.	51,06	–	–	–	–	–	51,06	–
<b>NBD Bank</b> financiará empresas medianas en sectores fundamentales de la economía y consolidará su balance general.	–	–	2,00	–	–	–	2,00	–
<b>OOO Ruscam</b> instalará un tercer horno en su fábrica de botellas de vidrio y construirá cuatro líneas de moldeo de botellas y una planta dosificadora de materias primas.	17,50	–	–	–	–	–	17,50	–
<b>Pilkington Float Glass Russia</b> construirá una fábrica de vidrio flotado para atender el aumento de la demanda interna.	53,74	–	–	–	–	–	53,74	–
<b>Russian Standard Bank</b> ampliará la concesión de préstamos de consumo y titulará algunos de sus préstamos de consumo.	40,00	–	–	–	–	–	40,00	–
<b>Severstaltrans; Balttranservis; Sevtekhnotrans</b> aumentarán su flota de vagones cisterna y adquirirán nuevas locomotoras.	40,00	–	–	–	–	–	40,00	–
<b>Siberia Airlines</b> ampliará su flota, reacondicionará las aeronaves adquiridas recientemente y aumentará el capital de trabajo.	20,00	–	5,00	–	–	–	25,00	–
<b>Sveza Holding</b> , fábrica de madera de abedul contrachapada, modernizará tres plantas, ampliará la infraestructura de corta y extracción de madera y refinanciará su deuda a corto plazo.	40,50	–	–	–	–	–	40,50	–
<b>ZAO Kulon Development, ZAO Kulon Estate</b> construirán y operarán depósitos comerciales, centros de logística y oficinas en la zona de Moscú.	2,50	–	5,00	–	–	–	7,50	–
<b>ZAO Ruskiy Mir</b> adquirirá vagones cisterna y la infraestructura conexa para arrendarlos a compañías petroleras.	15,00	–	–	–	–	–	15,00	–

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Georgia</b>								
<b>ProCredit Bank</b> llevará a cabo una emisión de acciones con derecho preferencial de suscripción para aumentar su base de capital.	–	0,67	–	–	–	–	0,67	–
<b>ProCredit Bank</b> ofrecerá crédito y otros servicios financieros en condiciones de mercado a empresas pequeñas y microempresas.	4,00	–	–	–	–	–	4,00	–
<b>TBC Bank</b> participará en operaciones de gestión de riesgos para mejorar su posición en materia de divisas y tasas de interés.	–	–	–	–	–	0,50	0,50	–
<b>Kazajstán</b>								
<b>Nelson Resources Limited</b> aumentará su capital de trabajo y financiará la exploración, explotación y producción de sus proyectos de petróleo y gas.	–	1,72	–	–	–	–	1,72	–
<b>Polonia</b>								
<b>Intercell S.A.</b> , una fábrica de pasta papelera y papel, ampliará sus operaciones en Polonia y construirá dos nuevas fábricas de sacos de papel en Rusia.	50,42	–	–	–	–	–	50,42	–
<b>Lidl Polska sp. z.o.o.</b> ampliará las operaciones de su establecimiento de venta de alimentos con descuento.	48,63	–	–	–	–	–	48,63	–
<b>República de Moldova</b>								
<b>FinComBank S.A.</b> utilizará una línea de crédito para conceder préstamos a empresas pequeñas y microempresas.	1,50	–	–	–	–	–	1,50	–
<b>Moldinconbank S.A.</b> ofrecerá financiamiento a largo plazo a la pequeña y mediana empresa para estimular la inversión, el crecimiento de las actividades comerciales y la creación de empleo.	4,00	–	–	–	–	–	4,00	–
<b>Victoriabank</b> financiará a empresas locales pertenecientes, entre otros, a los sectores de exportación de vinos y alimentos, arrendamiento financiero, bienes raíces y construcción.	5,00	–	–	–	–	–	5,00	–
<b>República Kirguisa</b>								
<b>Demirbank Kyrgyz International Bank</b> aumentará su base de capital.	–	0,11	–	–	–	–	0,11	–
<b>Joint Stock Commercial Bank Kyrgyzstan</b> aumentará la disponibilidad de crédito para empresas pequeñas y microempresas y acrecentará su capacidad para conceder préstamos.	1,50	–	–	–	–	–	1,50	–
<b>Joint-Stock Company Investment Export-Import Bank (Inexim)</b> hará préstamos a empresas pequeñas y microempresas.	1,50	–	–	–	–	–	1,50	–
<b>Rumania</b>								
<b>Banca Comerciala Romana S.A.</b> , un banco estatal, utilizará el financiamiento para respaldar su futura privatización y cumplir con las normas de la Unión Europea.	–	111,00	–	–	–	–	111,00	–
<b>Banca Transilvania</b> ampliará su cartera de préstamos hipotecarios para la vivienda.	24,31	–	–	–	–	–	24,31	–
<b>Microfinance Bank (MIRO) S.A.</b> revisará su estrategia de negocios y utilizará una línea de crédito para alcanzar sus metas de rentabilidad.	10,00	–	–	–	–	–	10,00	–
<b>Ro-Fin Mortgage Loan Company</b> otorgará y tramitará préstamos hipotecarios para las familias rumanas.	5,00	–	–	–	–	–	5,00	–
<b>Romanian-American Enterprise Fund</b> , a través de una línea de crédito concederá préstamos a tres empresas de microcrédito asociadas.	3,00	–	–	–	–	–	3,00	–
<b>Tayikistán</b>								
<b>SEF SugdAgroServe</b> ampliará su modelo de propiedad agrícola con la finalidad de financiar los insumos necesarios para el cultivo del algodón con miras a aumentar las ventas y negociar mejores condiciones.	0,50	–	–	–	–	–	0,50	–

Compromisos para proyectos (continuación)

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consorcios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Turquía</b>								
<b>Akbank</b> incrementará el financiamiento a mediano y largo plazo para pequeñas y medianas empresas y desarrollará nuevos instrumentos para el público en general, como préstamos hipotecarios y de consumo.	–	–	–	–	100,00	–	100,00	–
<b>Borusan Holding A.Ş.</b> aumentará la productividad en la fabricación de acero y tuberías y la distribución de automóviles y equipos de construcción.	30,00	–	10,00	–	–	–	40,00	–
<b>Garanti Finansal Kiralama A.Ş.</b> ampliará las operaciones de arrendamiento financiero destinadas a las pequeñas y medianas empresas que no pueden obtener financiamiento a largo plazo para inversiones en bienes de capital.	10,00	–	–	–	–	–	10,00	–
<b>Koc Finansal Kiralama A.Ş.</b> ampliará sus operaciones de arrendamiento financiero destinadas a la pequeña y mediana empresa.	30,00	–	–	–	–	–	30,00	–
<b>Kusadasi Port</b> construirá una nueva terminal de pasajeros, reacondicionará las instalaciones de otra terminal, y adquirirá equipos.	10,00	–	–	–	8,00	–	18,00	–
<b>MESA Hospital</b> ofrecerá atención médica y quirúrgica, servicios de urgencia y consultas a pacientes ambulatorios en Ankara.	11,00	–	–	–	–	–	11,00	–
<b>Meteksan Sistem</b> , empresa de servicios de tecnología de la información, reemplazará una parte de su deuda a corto plazo por financiamiento a largo plazo con el propósito de afianzarse y crecer.	8,50	–	–	–	–	–	8,50	–
<b>Opet Petrolçülük A.Ş.</b> , distribuidora minorista de productos derivados del petróleo, construirá una terminal marítima y tanques de almacenamiento y expandirá su red de distribución al detalle.	25,00	–	–	–	40,00	–	65,00	–
<b>Oyak Bank A.Ş.</b> prolongará el vencimiento de sus pasivos, incrementará las actividades de financiamiento de consumo y efectuará adquisiciones.	50,00	–	–	–	–	–	50,00	–
<b>Ucrania</b>								
<b>CJSC Mironovsky Khleboproduct</b> expandirá sus operaciones avícolas y aumentará la eficiencia de la producción.	20,00	–	10,00	–	–	–	30,00	–
<b>First Lease</b> ampliará sus operaciones de arrendamiento de vehículos de transporte y mejorará sus sistemas técnico y de gestión interna.	2,00	–	–	–	–	–	2,00	–
<b>Joint Stock Commercial Bank HVB Bank Ukraine</b> ejercerá sus derechos de suscripción para consolidar la base de capital social y seguir creciendo.	–	0,53	–	–	–	–	0,53	–
<b>Microfinance Bank of Ukraine</b> ampliará su cartera de préstamos y aumentará el número de sucursales y centros de atención al público.	–	1,02	–	–	–	–	1,02	–
<b>Nova Liniya</b> construirá dos nuevos establecimientos minoristas de gran tamaño en Kiev.	–	–	5,00	–	–	–	5,00	–
<b>ProCredit Ukraine</b> ampliará el alcance y los plazos del financiamiento que ofrece a empresas pequeñas y microempresas.	8,50	–	–	–	–	–	8,50	–
<b>Sandora Limited Liability Company</b> modernizará y ampliará su fábrica de jugos y refinanciará una parte de su deuda.	10,00	–	–	–	–	–	10,00	–



Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</b>								
<b>ALCANCE REGIONAL</b>								
<b>Construtora Norberto Odebrecht</b> ofrecerá capacitación en materia de fortalecimiento de la capacidad a sus pequeños y medianos proveedores y subcontratistas.	25,00	–	–	–	–	–	25,00	–
<b>Digicel Eastern Caribbean Limited</b> ampliará los servicios de telefonía celular en Aruba, Barbados, Granada, San Vicente y Santa Lucía.	10,00	0,85	3,41	–	–	–	14,26	–
<b>Salutia.com, Inc.</b> introducirá el uso de tecnología en el mercado de servicios de atención de la salud de la región.	–	0,08	–	–	–	–	0,08	–
<b>PAÍS</b>								
<b>Argentina</b>								
<b>Aceitera General Deheza S.A.</b> construirá depósitos; incrementará la capacidad de trituración para sus productos de soja, girasol y maní, e invertirá en la producción de harina con alto contenido proteico.	50,00	–	–	–	–	–	50,00	–
<b>Banco de Galicia y Buenos Aires, S.A.</b> ingresará nuevamente al mercado de instrumentos para el comercio con el propósito de respaldar una esfera importante y rentable de sus operaciones y consolidar su posición financiera.	7,50	–	–	–	–	–	7,50	–
<b>Export Trust</b> , un mecanismo de titulización, respaldará la ampliación del financiamiento de actividades previas a la exportación otorgado a empresas argentinas.	1,00	–	–	–	–	–	1,00	–
<b>Jumbo Argentina S.A.</b> adquirirá, reestructurará y operará la cadena de supermercados Disco, fusionándola con las operaciones de sus hipermercados Jumbo.	–	40,00	–	–	–	–	40,00	–
<b>Bolivia</b>								
<b>BancoSol</b> incrementará sus operaciones de préstamo y ampliará los plazos de su cartera de préstamos a empresas pequeñas y microempresas.	6,00	–	–	–	–	–	6,00	–
<b>Prodem Fondo Financiero Privado S.A.</b> ampliará el alcance de sus operaciones de financiamiento y proporcionará información a las instituciones inversionistas sobre la función de las instituciones de microfinanciamiento.	3,00	–	–	–	–	–	3,00	–
<b>Brasil</b>								
<b>Comgas</b> incrementará el uso de gas natural en el país por tratarse de un combustible más eficaz en función de los costos y menos contaminante.	45,00	–	–	–	–	–	45,00	–
<b>Laboratório Fleury</b> , una empresa de diagnósticos clínicos, ampliará sus operaciones y diversificará sus actividades.	20,00	–	–	–	–	–	20,00	–
<b>Macaé</b> , una central eléctrica alimentada con gas, aumentará su capacidad de generación de energía térmica.	–	–	–	–	50,00	–	50,00	–
<b>Queiroz Galvão Perfurações S.A.</b> transformará su pasivo a tasa variable en pasivo a tasa fija para aprovechar las bajas tasas de interés.	–	–	–	–	–	0,60	0,60	–
<b>Tecon Rio Grande S.A.</b> aumentará la capacidad de la terminal de contenedores en el puerto de Rio Grande.	8,10	–	–	–	8,10	–	16,20	–
<b>Unibanco—União de Bancos Brasileiros S.A.</b> obtendrá beneficios gracias al financiamiento a largo plazo y en condiciones más favorables destinado a sus operaciones bancarias.	–	–	–	–	–	20,00	20,00	–

Compromisos para proyectos (continuación)

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Chile</b>								
<b>Aguas Nuevo Sur Maule, S.A.</b> proporcionará servicios de abastecimiento de agua, saneamiento y tratamiento de aguas servidas en la VII Región.	33,00	–	–	–	33,00	–	66,00	–
<b>San Vicente Terminal Internacional S.A.</b> operará y ampliará el puerto de San Vicente.	15,00	–	–	–	–	–	15,00	–
<b>Sociedad Nacional de Procesamiento de Datos S.A.,</b> una empresa independiente de servicios de tecnología de la información, expandirá sus actividades en los mercados de América Latina.	–	10,00	–	–	–	–	10,00	–
<b>Colombia</b>								
<b>Banco Davivienda S.A.,</b> un banco que concede préstamos hipotecarios, ampliará y diversificará sus activos y su cartera de préstamos.	–	–	–	0,03	–	–	0,03	35,00
<b>Cartones América S.A.,</b> una fábrica de papel de embalaje, refinanciará su deuda y construirá una central de cogeneración.	22,00	–	–	–	–	–	22,00	–
<b>Colombian Home Mortgage Corp.</b> adquirirá y titulará préstamos hipotecarios para la vivienda, con miras a desarrollar el mercado secundario de hipotecas del país.	–	–	–	1,46	–	–	1,46	107,80
<b>Colombian Home Mortgage Corp.</b> respaldará la titulización de activos hipotecarios improductivos en una operación patrocinada por Titularizadora Colombiana.	–	–	–	3,30	–	–	3,30	63,70
<b>Costa Rica</b>								
<b>Banco Interfin S.A.</b> concederá financiamiento a largo plazo a pequeñas y medianas empresas e incrementará su competitividad en el plano regional mediante la capitalización de sus subsidiarias.	15,00	–	5,00	–	–	–	20,00	–
<b>Ecuador</b>								
<b>Sociedad Financiera Ecuatorial S.A.,</b> institución que ofrece crédito y otros servicios financieros a pequeñas empresas y microempresas, ampliará su cartera y el alcance de sus actividades.	2,00	–	–	–	–	–	2,00	–
<b>El Salvador</b>								
<b>Banco Agrícola S.A.</b> ampliará sus operaciones de financiamiento hipotecario y concederá préstamos a compañías en los sectores de manufacturas, comercio y exportación.	50,00	–	–	–	–	–	50,00	–
<b>Confía AFP S.A.</b> ayudará al Grupo Cuscatlán a diversificar sus fuentes de ingresos y consolidar su imagen como proveedor regional de servicios financieros.	–	7,50	–	–	–	–	7,50	–
<b>Financiera Calpia S.A.</b> aumentará su cartera de préstamos y ampliará sus operaciones en América Central.	5,00	–	5,00	–	–	–	10,00	–
<b>Metrocentro, S.A. de C.V.</b> construirá un nuevo centro comercial para atender el aumento de la demanda de complejos de venta al detalle.	25,00	–	–	–	–	–	25,00	–
<b>Guatemala</b>								
<b>Montana Exploradora de Guatemala S.A.</b> explotará un yacimiento de oro y establecerá la infraestructura e instalaciones de procesamiento conexas en Guatemala occidental.	45,00	–	–	–	–	–	45,00	–
<b>México</b>								
<b>Central Lomas de Real, S.A. de C.V.</b> generará electricidad y la venderá a la empresa estatal de electricidad.	50,00	–	20,00	–	106,17	2,00	178,17	–
<b>Central Valle Hermoso, S.A. de C.V.</b> generará electricidad y la venderá a la empresa estatal de electricidad.	50,00	–	20,00	–	107,09	2,00	179,09	–
<b>Copamex Productos al Consumidor, S.A. de C.V.</b> emprenderá una reestructuración financiera utilizando una combinación de deuda a largo y corto plazo.	50,00	–	–	–	46,00	7,00	103,00	–

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consortios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Corporativo Copamex, S.A. de C.V.</b> formulará una estrategia de reducción de deuda y refinanciamiento que le permitirá aumentar su flexibilidad financiera y la competitividad.	–	–	25,00	–	–	–	25,00	–
<b>Grupo Calidra, S.A. de C.V.</b> modernizará y diversificará sus operaciones de extracción de piedra caliza.	20,00	–	–	–	–	2,00	22,00	–
<b>Hipotecaria Nacional, S.A. de C.V.</b> tramitará préstamos hipotecarios.	99,65	–	–	–	–	–	99,65	–
<b>Hipotecaria Su Casita, S.A. de C.V.—SOFOL</b> , institución no bancaria de financiamiento para la vivienda, financiará préstamos puente a empresas constructoras para la construcción de viviendas populares.	15,94	–	–	–	–	–	15,94	–
<b>Inversionistas en Autotransportes Mexicanos, S.A. de C.V.</b> ampliará su flota de autobuses, aumentará la eficiencia operativa y la calidad del servicio, y consolidará su posición en el mercado.	37,00	–	–	–	–	–	37,00	–
<b>Pan American Silver Corporation</b> rehabilitará y ampliará una mina de plata.	–	1,87	–	–	–	–	1,87	–
<b>SSA México Holdings, S.A. de C.V.</b> ampliará la terminal de contenedores del puerto de Manzanillo para mantener su competitividad en la región.	45,00	–	–	–	–	–	45,00	–
<b>Nicaragua</b> <b>Confía</b> concederá représtamos a empresarios y microempresas con acceso limitado a las entidades de crédito institucional.	5,00	–	–	–	–	–	5,00	–
<b>Panamá</b> <b>Banco Continental</b> podrá lograr una mayor correspondencia entre los vencimientos de sus activos y pasivos, y evaluar mejor a sus clientes en lo que respecta a la sostenibilidad financiera y ambiental de sus actividades.	40,00	–	–	–	–	–	40,00	–
<b>Corporación UBC Internacional, S.A.</b> incrementará su capital para compensar adquisiciones recientes y consolidar su crecimiento.	–	0,33	–	–	–	–	0,33	–
<b>La Hipotecaria</b> expandirá sus actividades de concesión de préstamos hipotecarios en El Salvador.	15,00	–	–	–	–	–	15,00	–
<b>Perú</b> <b>Banco Internacional del Perú</b> consolidará sus operaciones de financiamiento hipotecario a mediano y largo plazo.	40,00	–	–	–	–	–	40,00	–
<b>Edpyme Edyficar S.A.</b> aumentará el financiamiento a microempresarios de ingreso bajo en los barrios pobres de todo el país.	3,00	–	–	–	–	–	3,00	–
<b>Gloria S.A.</b> expandirá sus operaciones en los sectores de alimentos, productos derivados del papel y productos farmacéuticos fuera de su base de operaciones en Perú meridional.	25,00	–	–	–	–	–	25,00	–
<b>República Bolivariana de Venezuela</b> <b>Petrobras Energía Venezuela</b> incrementará la producción en sus yacimientos de petróleo y gas.	80,00	–	25,00	–	–	–	105,00	–
<b>República Dominicana</b> <b>Domicem S.A.</b> finalizará la construcción de su fábrica para la elaboración de cemento por vía seca.	24,00	–	–	–	24,00	–	48,00	–
<b>Grupo M</b> modernizará las operaciones y comenzará a producir indumentaria en una zona de libre comercio en Haití.	20,00	–	–	–	–	–	20,00	–
<b>Trinidad y Tabago</b> <b>Caribe Hospitality Trinidad and Tobago</b> construirá y operará un hotel Marriott Courtyard en Puerto España.	3,80	–	–	–	–	–	3,80	–

Compromisos para proyectos (continuación)

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consorcios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>El Instituto de Negocios de la University of West Indies</b> en St. Augustine construirá edificios para consolidar, mejorar y ampliar sus actividades.	5,00	–	–	–	–	–	5,00	–
<b>ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA</b>								
<b>PAÍS</b>								
<b>Afganistán</b>								
<b>First Microfinance Bank of Afghanistan</b> , la primera institución financiera que ofrece una gama completa de servicios en el país, otorgará créditos y ofrecerá instrumentos de ahorro a empresas pequeñas y microempresas.	–	1,00	–	–	–	–	1,00	–
<b>Tourism Promotion Services (Afghanistan) Ltd.</b> reacondicionará y ampliará el Kabul Serena Hotel.	–	–	7,00	–	–	–	7,00	–
<b>Argelia</b>								
<b>Algerian Cement Company</b> duplicará su capacidad de producción de cemento.	10,00	–	–	–	–	–	10,00	–
<b>Egipto</b>								
<b>Alexandria Fiber Co., SAE</b> construirá y operará una fábrica de fibras acrílicas.	8,00	–	–	–	–	–	8,00	–
<b>Commercial International Life Insurance Company S.A.E.</b> utilizará un aumento de capital para cumplir con los requisitos normativos de su actividad.	–	0,33	–	–	–	–	0,33	–
<b>Egypt Housing Finance Company</b> ofrecerá préstamos a largo plazo para inversiones en viviendas.	–	1,62	–	–	–	–	1,62	–
<b>Lecico Egypt (S.A.E.)</b> aumentará su capacidad de producción de artefactos sanitarios y de azulejos y baldosas de cerámica.	9,75	–	–	–	–	–	9,75	–
<b>Merlon Petroleum Company of Egypt</b> explotará tres yacimientos de gas descubiertos recientemente en la concesión El Mansoura y adquirirá nuevos datos sísmicos.	15,00	–	5,00	–	–	–	20,00	–
<b>Sokhna Port Development Company</b> construirá y operará terminales para contenedores, carga a granel, carga general y fertilizantes en el puerto El-Sokhna Norte.	20,00	–	–	–	–	–	20,00	–
<b>Irán</b>								
<b>RAK Ceramics Joint Stock Company</b> construirá una planta para producir baldosas y azulejos de cerámica vitrificada de gran resistencia.	7,00	–	–	–	–	–	7,00	–
<b>Líbano</b>								
<b>The Lebanese Ceramic Industries</b> , una subsidiaria de Lecico Egypt, refinanciará deuda y mejorará su estructura de balance general.	5,25	–	–	–	–	–	5,25	–
<b>Pakistán</b>								
<b>BSJS Balanced Fund</b> ejercerá derechos de suscripción.	–	0,59	–	–	–	–	0,59	–
<b>Dewan Investment and Finance Company</b> ofrecerá servicios financieros a la pequeña y mediana empresa con la finalidad principal de desarrollar la cadena de suministro del Grupo Dewan.	–	1,03	–	–	–	–	1,03	–
<b>Dewan Salman Fibres Limited</b> convertirá en un préstamo en moneda nacional el préstamo en dólares de Estados Unidos, sin cobertura de riesgos, que tiene pendiente de reembolso.	–	–	–	30,00	–	–	30,00	–
<b>First UDL Modaraba</b> , una empresa de financiación de arrendamientos, reestructurará un servicio de pagarés participatorios.	–	–	–	7,00	–	–	7,00	–

(en millones de dólares de EE.UU.)

Descripción del proyecto	Préstamo CFI	Capital CFI	Cuasicapital CFI	Instrumentos de financiamiento estructurado (se incluyen las garantías)	Consorcios	Instrumentos de gestión de riesgos	Monto total comprometido Ej. de 2004	Movilización de financiamiento estructurado*
<b>Sarah Textiles</b> reestructurará sus negocios.	0,13	–	–	–	–	–	0,13	–
<b>TRG Pakistan II Limited</b> ampliará sus operaciones en los centros locales de atención telefónica e invertirá en el extranjero para diversificar sus actividades.	–	5,00	–	–	–	–	5,00	–
<b>República Árabe Siria</b> <b>Bank of Syria and Overseas</b> prestará asistencia a empresas privadas y aumentará el nivel y la eficiencia de las actividades de intermediación financiera.	–	3,09	–	–	–	–	3,09	–
<b>Túnez</b> <b>Banque Internationale Arabe de Tunisie</b> incrementará su base de capital para propiciar el crecimiento, especialmente con clientes de banca de consumo y con pequeñas y medianas empresas.	–	–	49,34	–	–	–	49,34	–
<b>ALCANCE MUNDIAL</b>								
<b>AIG Global Emerging Markets Fund II L.P.</b> , un fondo de inversión de capital privado, invertirá en reestructuraciones y en empresas que se están expandiendo o recién inician actividades.	–	45,00	–	–	–	–	45,00	–
<b>Capital International Private Equity Fund IV, L.P.</b> destinará el capital de la etapa de expansión a inversiones en empresas de una amplia gama de sectores que ocupan una posición preponderante en sus respectivos mercados.	–	30,00	–	–	–	–	30,00	–
<b>Emerging Markets Global Small Capitalization Fund</b> (Fondo mundial de capitalización para pequeñas empresas en mercados emergentes) invertirá en compañías cuya capitalización en el mercado sea inferior a \$500 millones y coticen en bolsas de valores en mercados emergentes.	–	10,00	–	–	–	–	10,00	–
<b>Global Microcredit Facility</b> (Fondo mundial de microcrédito) actuará como un mecanismo de mejoramiento del microcrédito para respaldar a instituciones de microfinanciamiento de todo el mundo.	–	–	4,00	–	–	–	4,00	–
<b>LNM Holdings N.V.</b> financiará las necesidades en materia de medio ambiente, rehabilitación de activos, y capital de trabajo de sus subsidiarias en países en desarrollo.	100,00	–	–	–	–	–	100,00	–
<b>ShoreCap International</b> proporcionará financiamiento y asistencia en materia de dirección empresarial a instituciones que financian empresas pequeñas y microempresas en África, Asia meridional y Europa oriental.	–	2,50	–	–	–	–	2,50	–

# Proyectos de asistencia técnica y de asesoría

ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA	92
ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO	95
ASIA MERIDIONAL	97
EUROPA Y ASIA CENTRAL	98
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE	101
ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA	103
ALCANCE MUNDIAL	104

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>ÁFRICA AL SUR DEL SAHARA</b>			
<b>ALCANCE REGIONAL</b> Africa Bank Training Consortium	Crear centros de capacitación bancaria en cinco países africanos con el respaldo de instituciones europeas y estadounidenses de ese rubro.		CBF
Centre for Sustainability Investing (África)	Promover operaciones de financiamiento e inversión ambiental y socialmente sostenibles en el sector privado financiero.	Noruega	SFMF
Clima para la inversión, integración regional	Evaluar el clima para la inversión y las perspectivas de integración regional de ocho países de la Unión Económica y Monetaria del África Occidental.		FIAS
Estudio del sector de envases y vajilla de vidrio	Evaluar la industria del vidrio y preparar una estrategia para su modernización.	Suecia	TATF
Inversiones de Horus en microfinanciamiento	Impartir capacitación al personal de instituciones de microfinanciamiento en Benin, Chad y Togo y seleccionar graduados universitarios.		CBF
Oportunidades de inversión en los sectores de tecnología de la información e Internet	Analizar el mercado de tecnología de la información y las perspectivas de inversión en la zona oriental y meridional de África.	Finlandia	TATF
Programa empresarial: fortalecimiento de la capacidad	Prestar apoyo para impartir capacitación a asesores, instructores locales y entrenadores en el programa empresarial de apoyo y capacitación.	Países Bajos	TATF
Red de telecomunicaciones: estudio de factibilidad	Evaluar la viabilidad de una red de telecomunicaciones de larga distancia.	Suecia	TATF
Servicios para el fomento empresarial	Respalidar programas orientados a incrementar la productividad de empresas pequeñas en Kenya y Madagascar.	Países Bajos	TATF
VIH/SIDA: capacitación en el lugar de trabajo	Prestar asistencia en la etapa piloto de la iniciativa de capacitación sobre el VIH/SIDA en el lugar de trabajo.	Países Bajos	TATF
<b>PAÍS</b> <b>Angola</b>			
Apoyo al sector bancario en la etapa posterior a los conflictos	Ayudar a Enterprise Bank of Angola a fortalecer la capacidad para operar en condiciones dictadas por la situación posterior a los conflictos.	Noruega	TATF
<b>Botswana</b>			
Barreras administrativas	Examinar el marco jurídico comercial, los costos administrativos y de registro, y las barreras a la inversión.		FIAS
<b>Burkina Faso</b>			
Diagnóstico y políticas sobre competencia	Proporcionar asesoría en materia de políticas sobre competencia e inversiones conexas.		FIAS
<b>Gambia</b>			
Clima para la inversión	Analizar el clima para la inversión del país.		FIAS
<b>Ghana</b>			
Asociación de escuelas privadas	Proporcionar servicios de planificación empresarial y capacitación a escuelas privadas de nivel primario y secundario.		CBF
Productos agroindustriales sostenibles	Ayudar a una empresa de comercialización de productos básicos agrícolas a elaborar, para las empresas madereras, protocolos de certificación de la madera que tengan en cuenta el principio de la sostenibilidad.	Noruega	CCF
<b>Guinea-Bissau</b>			
Examen del sistema tributario	Examinar el sistema tributario y el régimen de incentivos y formular recomendaciones para mejorarlos.		FIAS

- AEP:** Asociación para la Empresa Privada
- CBF:** Fondo para el fortalecimiento de la capacidad de las PYME
- CCF:** Fondo de fomento del civismo empresarial
- EOF:** Fondo para el fomento de oportunidades de proteger el medio ambiente
- FIAS:** Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera
- PYME:** Pequeña y mediana empresa
- SFMF:** Fondo para la sostenibilidad de los mercados financieros
- TATF:** Programa de Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>Kenya</b> Barreras administrativas Cooperative Bank	Analizar las barreras administrativas a la inversión. Fortalecer la capacidad del banco en materia de gobierno, sistemas y comercialización.		FIAS CBF
Certificación de prácticas comerciales leales para la miel	Ayudar a una cooperativa a desarrollar mercados con prácticas comerciales leales para la miel.	Noruega	CCF
Magadi Soda: desarrollo comunitario	Evaluar las necesidades y ofrecer servicios para el fortalecimiento de la capacidad o el desarrollo comunitario en la zona circundante a la mina de Magadi Soda.	Noruega	CCF
Política de inversiones	Examinar el marco jurídico para las empresas.		FIAS
<b>Lesotho</b> Barreras administrativas	Ayudar a diseñar un registro de sociedades informatizado y reformar el sistema de autorizaciones para empresas privadas.		FIAS
<b>Madagascar</b> Apoyo a servicios de arrendamiento financiero	Analizar la posibilidad de ampliar las operaciones de arrendamiento financiero, redactar nuevas leyes y llevar a cabo seminarios sobre los beneficios del arrendamiento financiero.	Italia	TATF
Centro de apoyo a la PYME	Establecer un centro de soluciones para la PYME y elaborar información e instrumentos de capacitación en francés.		CBF
<b>Mali</b> Capacidad empresarial: Endeavor II	Ayudar a repetir en Sudáfrica un modelo exitoso de fomento de la capacidad empresarial.		CBF
Microempresas: programa Trickle-Up	Establecer fondos y organizar cursos de capacitación a nivel comunitario para ayudar a las personas extremadamente pobres a crear microempresas.		CBF
<b>Mauricio</b> Misión de asesoría sobre una operación de abastecimiento de agua y saneamiento	Dar asesoría sobre la participación del sector privado en los servicios de abastecimiento de agua y saneamiento.	CFI	TATF
<b>Mozambique</b> Estudio sobre el desarrollo de mercados de capitales	Ayudar a habilitar a personas e instituciones para que puedan adquirir la participación del Estado en el proyecto regional de gas en África meridional.	Suiza	TATF
Financiamiento derivado de la venta de créditos de emisiones de carbono: estudio de factibilidad	Analizar la viabilidad de utilizar financiamiento derivado de la venta de gas natural y de créditos de emisiones de carbono en los sectores de electricidad, industria, transporte y en el sector interno.	Noruega	TATF
Programa de inversiones en turismo	Instrumentar una nueva política y estrategia en materia de turismo.	Países Bajos	TATF
<b>Nigeria</b> Barreras administrativas/ Estrategia de promoción	Colaborar en la reforma del régimen de registro de empresas como parte de un programa para empresas pequeñas y medianas y microempresas.		FIAS
Distribución y generación de energía eléctrica	Proporcionar servicios técnicos, comerciales, ambientales, jurídicos y de banca de inversión para promover la participación del sector privado en la generación y distribución de energía eléctrica.	Irlanda	TATF
Programa de desarrollo de mercados de bonos	Asesorar a la comisión de valores y la bolsa de valores del país sobre el desarrollo del mercado local de bonos.	Canadá/CFI	TATF

Proyectos de asistencia técnica y de asesoría (*continuación*)

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>República Unida de Tanzania</b> Bombas de pedal para riego	Proporcionar capacidad técnica para crear una cadena de distribución.	Países Bajos/Noruega	EOF
Política sobre competencia	Analizar la relación entre productividad, competitividad, crecimiento económico y reducción de la pobreza.		FIAS
Promoción de la agricultura	Mejorar las oportunidades para que los agricultores locales provean a una compañía azucarera, y ayudar a repetir el modelo en otros lugares de África.		CBF
<b>Senegal</b> Proyecto privado de energía eléctrica	Ayudar al gobierno a examinar la estructura jurídica para una central eléctrica independiente.	Suiza/CFI	TATF
<b>Seychelles</b> Clima para la inversión	Examinar el clima para la inversión nacional y la inversión extranjera directa.		FIAS
<b>Sierra Leona</b> Clima para la inversión después de los conflictos	Examinar el clima para la inversión en el país y formular recomendaciones para crear condiciones propicias en la etapa posterior a los conflictos.		FIAS
<b>Sudáfrica</b> Compañía de financiamiento municipal	Colaborar en la creación de una institución que ofrezca financiamiento y servicios de asesoría y fortalecimiento de la capacidad para promover la infraestructura municipal en África.	Noruega	TATF
Desarrollo sostenible de la minería	Dictar un curso de capacitación sobre competitividad y responsabilidad social de las empresas dirigido a personal ejecutivo.	Países Bajos	CCF
Productos forestales: evaluación del mercado de exportación	Evaluar el mercado de exportación para una compañía de productos forestales y preparar una estrategia nacional para dicho sector.	Canadá	TATF
Productos forestales: fuentes de ingresos	Ayudar a una compañía de productos forestales a desarrollar nuevas fuentes de ingresos a partir de sus tenencias de madera y de tierras.	Noruega	EOF
<b>Uganda</b> Barreras administrativas	Examinar las barreras administrativas a la inversión prestando especial atención a los principales sectores de exportación.		FIAS
Teléfonos para los poblados en Uganda	Establecer microempresas de telefonía para los poblados en zonas rurales.		CBF
<b>Zambia</b> Barreras administrativas	Ayudar al gobierno a eliminar las barreras administrativas para aumentar las inversiones y las actividades comerciales.		FIAS
Política y ley de inversiones	Prestar asistencia al Zambia Investment Center respecto de la modificación de la ley de inversiones y la reimplantación de los incentivos a la inversión.		FIAS



Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO</b> <b>ALCANCE REGIONAL</b>			
Bank South Pacific	Ampliar los servicios y el financiamiento a empresas pequeñas mediante la incorporación de mejoras en los sistemas y la asignación de puntajes para evaluar la información.		CBF
Contactos comerciales	Estudiar el impacto de la política de inversiones en las oportunidades de establecer contactos comerciales entre los inversionistas extranjeros y las empresas locales, especialmente las empresas pequeñas y las microempresas.		FIAS
Encuesta sobre oportunidades de inversión	Analizar el mercado de tercerización de procesos operativos y las posibilidades de inversión en la región.	Irlanda	TATF
Evaluación general de las necesidades de producción y servicios	Evaluar la viabilidad de establecer contactos comerciales entre las empresas manufactureras y las pequeñas y medianas empresas locales.	Japón	TATF
Política de inversiones en las islas del Pacífico	Dos proyectos: evaluar los procedimientos utilizados en los estudios iniciales y los mecanismos de aprobación empleados por los países de la región del Pacífico y su impacto en la inversión extranjera, y examinar los avances realizados por estos países respecto de políticas de inversiones que observan los principios de la Cooperación Económica en Asia y el Pacífico.		FIAS
Promoción del comercio en Asia sudoriental	Mejorar las prácticas de financiamiento del comercio de los bancos de Asia sudoriental y fomentar el crecimiento regional a través del comercio "del Sur en el Sur".	Suiza	TATF
<b>PAÍS</b> <b>Camboya</b>			
Foro del sector privado	Mejorar el diálogo entre el gobierno y el sector privado y seguir los avances logrados en las cuestiones planteadas por el sector privado para mejorar el clima para la inversión.	Australia	TATF
Plan de comercialización	Impartir capacitación y ayudar a formular un plan de comercialización para la producción de artesanías en seda y la puesta en marcha de un restaurante.		CBF
Política y ley de inversiones	Ayudar al gobierno a elaborar los reglamentos de aplicación.		FIAS
<b>China</b>			
Asistencia para realizar una auditoría financiera	Ayudar a dos universidades privadas a realizar una auditoría basada en las normas internacionales de contabilidad.	Suecia/CFI	TATF
Compañía de arrendamiento financiero	Ayudar a New Century Finance Leasing Company a fortalecer su capacidad y cumplir con las normas establecidas.	Países Bajos	TATF
Desarrollo de la industria de pasta papelera y papel	Preparar un plan de desarrollo para la industria de la pasta papelera y el papel a partir de productos no madereros.	Finlandia	TATF
Desarrollo de negocios estratégicos	Ayudar a una compañía metalúrgica a preparar un plan de negocios y estados financieros consolidados de referencia.	Dinamarca/CFI	TATF
Estrategia de promoción	Analizar con los funcionarios públicos de China nororiental el clima para la inversión extranjera directa.		FIAS
Estudio sectorial de la industria de automóviles	Evaluar el mercado, incluidos los principales participantes y las posibles inversiones.	Suecia/CFI	TATF
Estudio sectorial de la industria farmacéutica	Examinar la industria farmacéutica en la provincia de Sichuan y la función que desempeña en la economía local.	Suecia	TATF
Evaluaciones y desarrollo de sistemas de tecnología de la información	Prestar ayuda al Consejo Nacional de Fondos de Seguridad Social para evaluar sus activos líquidos y formular políticas sobre inversiones y tecnología de la información.	Irlanda/CFI	TATF
Planificación comercial y fortalecimiento de la capacidad	Colaborar con Minsheng Shipping Company en la elaboración de un plan para expandir sus actividades y mejorar sus normas de gestión financiera.	Noruega	TATF

Proyectos de asistencia técnica y de asesoría (continuación)

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
Programa de desarrollo de empresas proveedoras del sector de minería	Procurar proveedores locales para las operaciones de minería de Sino Gold y promover el crecimiento económico de otros sectores para el momento en que se cierre la mina.		CBF
Programa de desarrollo del mercado de bonos	Ayudar a desarrollar el mercado local de bonos no gubernamentales.	Canadá/CFI	TATF
Sector de tecnología de la información: estrategia y análisis del mercado	Colaborar en el desarrollo del sector de tecnología de la información.	Suecia	TATF
Sistema de gobierno de una entidad bancaria	Mejorar el sistema de gobierno de Lotus Bank para respaldar su crecimiento en la esfera del financiamiento de consumo y para la PYME.	Irlanda/CFI	TATF
Tecnología de tratamiento de aguas residuales en empresas papeleras	Preparar programas comerciales piloto para aplicar una tecnología de tratamiento de aguas residuales provenientes de fábricas de pasta de paja, que constituyen una importante fuente de contaminación.	CFI	EOF
Transformación de la industria del vidrio	Elaborar una estrategia para el sector de vidrio flotado del país.	Suecia/CFI	TATF
<b>Fiji</b> Política de inversiones	Prestar asistencia mediante recomendaciones sobre políticas y legislación en materia de inversión extranjera.		FIAS
Programa de gestión bancaria	Ofrecer asesoría al personal de Fiji Development Bank sobre procesos y cambios en los procedimientos.	Australia	TATF
<b>Filipinas</b> Evaluación de la bolsa de valores	Hacer una evaluación independiente de la Bolsa de Valores de Filipinas.	Italia	TATF
Formación de consenso en el sector minero	Sensibilizar a las partes interesadas respecto de la potencial contribución económica de las operaciones de minería.	CFI	TATF
Junta de Bolsa y Valores de Renta Fija	Prestar asistencia a Philippine Dealing and Securities Holding, Inc., en la creación de infraestructura para el mercado local de bonos.	Italia	TATF
Microenterprise Bank Philippines	Reforzar la sostenibilidad del banco a través de la contratación y capacitación de oficiales de préstamos, nuevos sistemas de gestión y mejoras en el seguimiento de los préstamos.		CBF
Participación privada en el sector de electricidad	Colaborar con el gobierno a fin de completar la electrificación de todos los poblados para el año 2006 y aumentar la participación del sector privado en la generación de energía eléctrica.	Noruega/CFI	TATF
Programa de fortalecimiento institucional en el sector bancario	Ayudar a Banco de Oro a mejorar la gestión del riesgo crediticio, su sistema de gobierno y las políticas sobre lavado de dinero.	Canadá/CFI	TATF
<b>Islas Marshall</b> Política de inversiones	Ayudar al gobierno a examinar y actualizar su política sobre inversión extranjera directa.		FIAS
<b>Islas Salomón</b> Revitalización de las cooperativas de crédito	Analizar las cooperativas de crédito y los círculos de ahorro y señalar los cambios necesarios para la reactivación sostenible del sector.	Australia	TATF
<b>Mongolia</b> Estudio sobre el campo de acción en el sector de minería	Ayudar a fortalecer las pequeñas y medianas empresas que trabajan en el sector de minería.	Irlanda	TATF
Proyecto de fomento del arrendamiento financiero	Desarrollar la capacidad del organismo estatal de arrendamiento financiero.	Japón/CFI	AEP/TATF
<b>Papua Nueva Guinea</b> Clima para la inversión	Examinar el clima para la inversión extranjera directa y recomendar mejoras.		FIAS
<b>Samoa</b> Evaluación de los procedimientos de crédito y financiamiento	Ayudar a consolidar los procedimientos de crédito e impartir capacitación al personal de National Bank of Samoa Ltd.	Nueva Zelandia	TATF
<b>Tailandia</b> Proyecto de desarrollo del mercado de bonos	Ayudar a Thai Bond Dealing Center a instrumentar nuevas funciones de autorregulación y vigilancia del mercado.	CFI	TATF

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>Timor-Leste</b> Promoción y política de inversiones	Dos proyectos: examinar el proyecto de ley sobre inversiones y evaluar una propuesta relativa a un organismo de fomento de las inversiones.		FIAS
<b>Viet Nam</b> Asistencia para la privatización de una institución de financiamiento para la vivienda	Analizar el mercado de financiamiento para la vivienda y ayudar al Banco Central de Viet Nam a privatizar el Housing Bank of Mekong Delta.	Dinamarca	TATF
Banca de consumo y para pequeñas empresas	Ayudar a Sacombank a ampliar sus actividades de financiamiento de consumo y para la pequeña empresa.	Suiza	TATF
Foro empresarial	Financiar las actividades del Foro Empresarial de Viet Nam que fomentan el diálogo entre el gobierno y los círculos empresariales.	Canadá	TATF
Política y ley de inversiones	Respaldar la creación de una ley unificada sobre inversión nacional y extranjera.		FIAS
Programa de centrales de riesgo	Colaborar en la preparación de informes sobre solvencia crediticia para conceder financiamiento a sectores desatendidos de la población, principalmente a pequeñas empresas.	Australia	TATF
<b>ASIA MERIDIONAL</b>			
<b>PAÍS</b>			
<b>Bangladesh</b> Estudio de factibilidad y plan comercial	Ayudar al inventor de un dispositivo de bajo costo que permite purificar el agua potable en los hogares.	Países Bajos/CFI	EOF
<b>Bhután</b> Desarrollo institucional	Respaldar las medidas del gobierno para atraer y gestionar inversiones extranjeras directas.		FIAS
<b>India</b> Gestión de la producción y la higiene en los alimentos	Mejorar la gestión de la higiene y la calidad de los alimentos.	Suecia	TATF
Red mundial de escuelas de negocios para el sector de la PYME	Establecer las necesidades educativas de la PYME y desarrollar la correspondiente capacitación empresarial.	Países Bajos	TATF
Zonas económicas especiales	Promover el debate entre el sector público y el privado sobre las zonas económicas especiales.	Suiza	TATF/FIAS
<b>Sri Lanka</b> Política sobre competencia	Analizar la relación entre la productividad, la competitividad, el crecimiento económico y la reducción de la pobreza, y examinar la situación en materia de competencia.		FIAS
Programas para la PYME	Formular iniciativas orientadas a la PYME y analizar la posibilidad de establecer una oficina de proyectos en el país para llevar a cabo y gestionar estas actividades.	Países Bajos	TATF

Proyectos de asistencia técnica y de asesoría (continuación)

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>EUROPA Y ASIA CENTRAL</b>			
<b>ALCANCE REGIONAL</b>			
Análisis del financiamiento para la vivienda	Documentar los sistemas de financiamiento para la vivienda, los mercados de capitales y las leyes conexas en Kazajstán, la República Kirguisa, Tayikistán y Uzbekistán.	Suiza	TATF
Capacitación sobre el análisis de peligros y de puntos críticos de control	Impartir capacitación sobre gestión de la higiene alimentaria a consultores de agroempresas y funcionarios de salud pública de Albania, Bosnia y Herzegovina, y Serbia y Montenegro.	Grecia	TATF
Estudio de factibilidad sobre las instituciones de financiamiento para la vivienda	Evaluar los sistemas de financiamiento para la vivienda, los mercados de capitales y el marco jurídico en la región de los Balcanes.	España/CFI	TATF
Evaluación estratégica de la fabricación de envases de vidrio	Evaluar la industria de envases de vidrio en Ucrania y Rusia y promover su desarrollo sostenible.	Suiza	TATF
Programa de promoción del financiamiento de proyectos sobre uso eficiente de la energía	Ayudar a ejecutar proyectos sobre uso eficiente de la energía a través de la evaluación del mercado y la promoción de empresas de servicios conexos.	Finlandia	TATF
Servicio de fomento del arrendamiento financiero en Asia central	Prestar asistencia a las compañías de arrendamiento financiero que reúnen las condiciones para recibir inversiones a través del servicio.		CBF
<b>PAÍS</b>			
<b>Albania</b>			
Eliminación de barreras administrativas	Ayudar al gobierno a reducir las barreras administrativas a la inversión.		FIAS
<b>Armenia</b>			
Estudio de factibilidad sobre un proyecto de orfebrería en oro	Asesorar a Yerevan Jewelry Company sobre las prácticas óptimas y la competitividad a nivel mundial.	Israel	TATF
<b>Bosnia y Herzegovina</b>			
Asesoría jurídica al sector bancario	Colaborar en la fusión de Union Banka y otros bancos estatales.	Austria/CFI	TATF
Iniciativa de aprovechamiento de hierbas y plantas medicinales	Ayudar a formar asociaciones que propicien el principio de la sostenibilidad en las actividades de aprovechamiento de hierbas y plantas medicinales.	Países Bajos/ Noruega/CFI	CCF
<b>Bulgaria</b>			
Barreras administrativas	Colaborar en el examen de los procedimientos administrativos para hacer negocios.		FIAS
<b>Croacia</b>			
Barreras administrativas	Ayudar al gobierno a instrumentar las conclusiones de un estudio realizado en el año 2002.		FIAS
<b>Ex República Yugoslava de Macedonia</b>			
Barreras administrativas	Ofrecer recomendaciones respecto de la capacidad del gobierno para modificar el clima para los negocios.		FIAS
<b>Federación de Rusia</b>			
Arrendamiento financiero en el noroeste de Rusia	Fomentar el arrendamiento financiero en el noroeste de Rusia y ayudar a compañías suecas a establecer contactos comerciales con empresas rusas.	Suecia	AEP
Asistencia técnica a un banco comercial	Ayudar a Sibacademank a introducir prácticas internacionales en los procedimientos de crédito y la gestión de riesgos.	Noruega	TATF
Barreras administrativas	Tres proyectos para formular recomendaciones para eliminar las barreras administrativas a la inversión en las regiones de Kaliningrad, Perm y Tomsk.		FIAS
Buen gobierno de las entidades bancarias	Mejorar el sistema de gobierno de los bancos rusos y los procedimientos de evaluación del crédito de sus clientes institucionales.	Suiza	AEP
Compañías navieras de la región del Volga y del noroeste	Prestar asistencia a dos compañías navieras para comprender los problemas relativos al medio ambiente, la salud y la seguridad en sus astilleros de reparaciones y mantenimiento.	Países Bajos	TATF
Desarrollo del mercado primario de hipotecas	Ayudar a atender la demanda de préstamos hipotecarios, especialmente en las regiones alejadas de la ciudad capital.	Suiza	AEP
Diagnóstico de inversionistas	Realizar una encuesta de inversionistas potenciales en tres regiones de Rusia.		FIAS
Estudio de factibilidad sobre la utilización de gases residuales	Comprobar la viabilidad de captar los gases residuales en el proceso de extracción de petróleo y recuperar gas de los pozos de baja presión.	Alemania	AEP

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
Estudio de factibilidad sobre una institución de microfinanciamiento	Evaluar la viabilidad de transformar una institución financiera no comercial en un banco especializado en microfinanciamiento en la región de Samara.	Dinamarca	TATF
Evaluación del mercado en el sector del acero	Analizar la posibilidad de financiar la modernización de fábricas de tubos de acero.	Reino Unido	TATF
Fortalecimiento de la capacidad de un banco	Ayudar a UralTransBank a introducir prácticas internacionales en los procedimientos de crédito y el gobierno de la institución.	Suiza	TATF
Fortalecimiento de la capacidad de la comunidad local	Fortalecer la capacidad de las partes interesadas para participar en debates sobre el desarrollo.	Italia	CCF
Gestión de los aspectos sociales y ambientales	Dar ayuda a Novatek, una compañía de gas privada, para realizar el seguimiento de sus resultados sociales y ambientales de conformidad con las normas internacionales.	Dinamarca	TATF
Organismo regulador de las telecomunicaciones	Examinar el entorno normativo para las telecomunicaciones y establecer los pasos a seguir para crear un organismo regulador independiente.	Suecia	TATF
Plan estratégico para la educación superior	Prestar asistencia en planificación estratégica a cuatro instituciones privadas de educación superior.	Israel/CFI	TATF
Programa de oportunidades de empleo "A Chance to Work"	Promover la responsabilidad social de las empresas y ayudar a jóvenes en situación desventajosa a mejorar su nivel de vida.	CFI	TATF/AEP
Promoción de préstamos de consumo	Ayudar a Bank Vozrozhdenie a consolidar sus prácticas en materia de procedimientos de crédito y gestión de riesgos y a promover los préstamos de consumo.	Canadá/CFI	TATF
<b>Georgia</b> Barreras administrativas	Dos proyectos: ayudar al gobierno a diseñar su programa para mejorar el clima para la inversión, y a aplicar las recomendaciones de un estudio sobre las barreras administrativas.		FIAS
<b>Kazajstán</b> Establecimiento de empresas proveedoras del sector de petróleo y gas	Colaborar en el establecimiento de empresas proveedoras en las proximidades del proyecto del yacimiento de petróleo y gas Karachaganak.		CBF
Gestión de la calidad	Ayudar a empresas locales a reunir los requisitos para desempeñarse como proveedores de los consorcios internacionales que operan empresas en régimen de participación con el gobierno.	Países Bajos	TATF
<b>Letonia</b> Barreras administrativas	Analizar el impacto de las reformas orientadas a eliminar las barreras administrativas a la inversión.		FIAS
<b>República Checa</b> Programa de apoyo a proveedores	Completar la capacitación de especialistas locales en PYME y ayudar a financiar sus actividades de capacitación y asesoría de empresas nacionales.	CFI	TATF
<b>República de Moldova</b> Política y ley de inversiones	Examinar el proyecto de ley sobre inversión extranjera y analizar recomendaciones con funcionarios del gobierno.		FIAS
<b>Serbia y Montenegro</b> Barreras administrativas	Realizar un análisis y formular recomendaciones para eliminar las barreras administrativas a la inversión.		FIAS
Cogeneración de calor y electricidad	Estudiar la posibilidad de cogenerar electricidad en las centrales eléctricas, instalaciones industriales y sistemas de calefacción distritales existentes.	Italia	TATF
Estrategia para la promoción comercial de un oleoducto	Colaborar en la planificación de la promoción comercial del oleoducto Constanza-Pancevo-Omisalj-Trieste.	Italia	TATF
Estrategia relativa a la inversión extranjera directa	Evaluar el clima para la inversión y ofrecer asesoramiento respecto de las mejoras que podrían introducirse para atraer inversión extranjera directa.		FIAS
Estudio de factibilidad sobre una escuela de negocios	Preparar un estudio de mercado y un estudio de factibilidad para una nueva escuela de negocios.	Italia	TATF
Estudio sobre la reorganización de un criadero avícola	Ayudar a un criadero avícola a reestructurar sus operaciones para cumplir con las normas internacionales de la industria de la carne, maximizar la eficiencia y la productividad y reducir los costos de producción.	Italia	TATF
Organismo de privatización	Prestar asistencia al centro de mercados de capitales del organismo de privatización.	Italia	TATF
Participación del sector privado en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento	Promover la participación del sector privado en el sector de abastecimiento de agua y saneamiento.	Italia/Suecia/CFI	TATF

Proyectos de asistencia técnica y de asesoría (*continuación*)

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
Programa de reestructuración de Elektronska	Ayudar al organismo de privatización del país a reestructurar empresas estatales antes de la privatización, y a evaluar los planes para establecer un distrito industrial, un centro de logística con múltiples funciones y una aldea comercial.	Italia	TATF
<b>Tayikistán</b> Segunda etapa de la política sobre la PYME	Mejorar los procedimientos de regulación de la PYME y poner en marcha una campaña de información dirigida a los empresarios.	Suiza	AEP
Sostenibilidad del sector bancario	Prestar colaboración para lograr la sostenibilidad y la viabilidad comercial de First MicroFinance Bank of Tajikistan.	Canadá	TATF
Transformación en una institución de microfinanciamiento	Ayudar a una ONG a transformarse en un banco de microfinanciamiento comercialmente viable.	Canadá	TATF
<b>Turquía</b> Consejo consultivo de inversiones	Dos proyectos para ayudar al gobierno a crear un consejo consultivo de inversiones integrado por ejecutivos internacionales, que respaldará reformas para mejorar el clima de inversión basadas en las prácticas óptimas internacionales.		FIAS
Política sobre competencia	Ofrecer a la junta de defensa de la competencia del país presentaciones sobre el clima para la inversión y la política en materia de competencia.		FIAS
<b>Ucrania</b> Buen gobierno de las entidades bancarias	Dos proyectos para mejorar el sistema de gobierno interno de los bancos y los procedimientos de evaluación del crédito de los clientes institucionales.	Suiza	AEP/TATF
Criadero avícola: sistema de gestión de la calidad y la higiene en los alimentos / contabilidad y finanzas	Ayudar a Mironovsky Khleboprodukt, un criadero avícola, a gestionar la higiene y la calidad de su producción, y a establecer departamentos de finanzas y contabilidad eficaces.	Italia/Suecia	TATF
Diagnóstico sobre el sector contable y el sistema de información para la administración	Ayudar a Nova Liniya a evaluar sus funciones financieras y contables y a establecer un nuevo sistema de información para la administración.	Italia	TATF
Fomento del arrendamiento financiero	Crear un entorno legislativo propicio para las actividades de arrendamiento financiero y desarrollar la capacidad del organismo encargado de la supervisión del sector.	Países Bajos	AEP
Formulación de una política sobre la PYME	Supervisar el marco normativo para la PYME y promover una ley consolidada sobre constitución y expansión de empresas.	Noruega/CFI	TATF
<b>Uzbekistán</b> Estudio de mercado sobre la confección de prendas de vestir	Evaluar la maquinaria necesaria para la producción, las condiciones del mercado y las necesidades tecnológicas para la ampliación de una fábrica de prendas de vestir.	Suiza	TATF
Privatización: formulación de un plan de negocios	Ayudar a Uzbektelecom a preparar un plan de negocios en la etapa previa a la privatización.	Japón	TATF
Tercera etapa de la política sobre la PYME	Continuar desarrollando la política normativa y aumentar el acceso de los empresarios a la información.	Suiza	AEP

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</b>			
<b>ALCANCE REGIONAL</b> Clima para los negocios en el Caribe	Establecer y evaluar las limitaciones imperantes en el clima para los negocios de un conjunto de países del Caribe.		FIAS
Maderas preciosas	Ayudar a una empresa de productos forestales con sede en Brasil a desarrollar nuevas fuentes de ingresos a partir de sus tenencias de madera y de tierras.	CFI	EOF
Mecanismo regional de financiamiento para la vivienda	Analizar los mercados de financiamiento para la vivienda y las posibilidades de conceder financiamiento hipotecario en Costa Rica, El Salvador y Panamá.	Italia/CFI	TATF
Programa de centrales de riesgo	Crear centrales de riesgo que concedan financiamiento a sectores desatendidos de la población.	Italia	TATF
Seguro de vida para personas discapacitadas	Evaluar la viabilidad técnica y financiera de crear una compañía de seguros de vida para personas discapacitadas.	CFI	TATF
<b>PAÍS</b> <b>Bolivia</b> Estudio sobre el mercado laboral	Examinar el mercado laboral del país y determinar las necesidades más importantes relativas a la educación superior.	Países Bajos	TATF
Fundación Prodem: fibra de llama	Atender las necesidades de infraestructura de los pequeños productores de fibra de llama y ofrecer capacitación en cuestiones relativas a la calidad.		CBF
Microfinanciamiento: Prodem FFP	Conceder financiamiento a una institución rural de microfinanciamiento para mejorar los servicios financieros ofrecidos a los clientes.		CBF
<b>Colombia</b> Estudio de factibilidad sobre el financiamiento para el desarrollo	Analizar el mercado para transformar compañías de financiamiento para el desarrollo en modernos bancos de inversión.	España	TATF
<b>Costa Rica</b> Impuestos sobre inversiones e incentivos para la inversión	Examinar el impuesto sobre las utilidades de las empresas y el sistema de incentivos para colaborar con el gobierno en la elaboración de una propuesta de reforma.		FIAS
<b>Ecuador</b> Cadenas de suministro sostenibles	Crear cadenas de suministro en la industria bananera que sean ambientalmente sostenibles y equitativas desde el punto de vista social.	CFI	CCF
Tratamiento de aguas residuales	Ayudar a Procesadora Nacional de Alimentos C.A. a ampliar sus conocimientos técnicos sobre el tratamiento secundario de aguas residuales y el manejo de efluentes tratados.	Alemania	TATF
<b>El Salvador</b> Apoyo a minoristas en materia de fomento empresarial	Respaldar la creación de escuelas de negocios para atender las necesidades de las comunidades locales.	Noruega	CCF
Estudio de factibilidad sobre el programa Global Home Township	Analizar la posibilidad de ejecutar el programa Global Home Township.	Suecia	TATF
Programa de perfeccionamiento del cuerpo docente	Realizar cursos de capacitación que aborden las necesidades de los empresarios.	Italia	TATF
Responsabilidad social de las empresas en los sectores del café y la indumentaria	Evaluar las iniciativas de responsabilidad social de las empresas en las industrias del café y la indumentaria y formular instrumentos de política para fortalecer esas iniciativas.		FIAS
<b>Granada</b> Clima para la inversión	Ayudar a Grenada Industrial Development Corporation a evaluar el clima para la inversión en el país.		FIAS
<b>Guatemala</b> Clima para la inversión	Evaluar el clima para la inversión en el país para realizar un análisis con el nuevo gobierno.		FIAS
Minería: desarrollo comunitario	Establecer viveros dirigidos por la comunidad para cubrir las necesidades de reforestación de la mina.	Noruega	CCF
<b>Guyana</b> Política de inversiones	Examinar el código de inversión del país y compararlo con las prácticas internacionales recomendadas.		FIAS

Proyectos de asistencia técnica y de asesoría (*continuación*)

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>Honduras</b> Contactos comerciales	Ayudar al gobierno a consolidar el marco para la capacitación laboral.		FIAS
<b>Jamaica</b> Cría sostenible del cobo	Contribuir a la cría sostenible del cobo y ayudar a desarrollar economías de escala en la comercialización.	Países Bajos/CFI	EOF
Impuestos sobre inversiones e incentivos para la inversión	Ayudar al gobierno a evaluar alternativas para establecer un régimen tributario y de incentivos más adecuado y atractivo.		FIAS
<b>México</b> Autobuses de gas natural comprimido	Respaldar un proyecto piloto para el uso de gas natural comprimido en autobuses para pasajeros regulares en la Ciudad de México.	CFI	EOF
Estudio sobre gobierno electrónico	Aumentar la competitividad de las empresas de tecnología en el rubro del gobierno electrónico.	España	TATF
Reciclado de agua en una fábrica de cal	Evaluar la viabilidad técnica y comercial de un sistema novedoso para recuperar vapor de agua.	CFI	EOF
<b>Nicaragua</b> Política sobre competencia	Analizar los factores que limitan la competencia en industrias clave y ayudar a diseñar un marco de políticas sobre la materia.		FIAS
<b>Perú</b> Barreras administrativas en el ámbito municipal	Evaluar los procedimientos administrativos a nivel municipal en Lima y ayudar a mejorar el clima para los negocios en esa ciudad.		FIAS
Estudio de mercado sobre un programa de crédito estudiantil	Analizar el potencial para establecer un servicio piloto de crédito estudiantil con bancos locales y universidades privadas.	Suiza	TATF



Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<p><b>ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA</b></p> <p><b>PAÍS</b>  <b>Afganistán</b>  Fortalecimiento de la capacidad de un banco</p> <p>Política y ley de inversiones</p> <p><b>Iraq</b>  Fortalecimiento de la capacidad</p> <p><b>Pakistán</b>  Análisis de la inversión en compañías financieras no bancarias</p> <p>Barreras administrativas</p> <p>Estudio de factibilidad sobre el sector de salud</p> <p>Tratamiento de aguas residuales en una fábrica de productos textiles</p> <p><b>República Árabe de Egipto</b>  Prácticas comerciales sostenibles en el sector bancario</p> <p><b>República Árabe Siria</b>  Examen de diagnóstico sobre el clima para la inversión extranjera directa</p> <p>Política y ley de inversiones</p> <p><b>Túnez</b>  Evaluación de los aspectos sociales y ambientales</p>	<p>Ayudar a First Microfinance Bank of Afghanistan a fortalecer su capacidad mediante el financiamiento de cargos gerenciales clave.</p> <p>Examinar la ley de inversiones del país con miras a un análisis sobre el comercio y la inversión.</p> <p>Auspiciar programas de fortalecimiento de la capacidad destinados a empresarias iraquíes.</p> <p>Llevar a cabo un análisis de la posición competitiva de las compañías de arrendamiento financiero y los bancos de inversión y consolidar la infraestructura financiera del país.</p> <p>Preparar una estrategia de desarrollo del sector privado para la provincia Frontera del Noroeste.</p> <p>Realizar un estudio de la actividad privada de atención de la salud y una evaluación del mercado para servicios generales y especializados.</p> <p>Ayudar a optimizar una planta de tratamiento de aguas residuales.</p> <p>Impartir capacitación a funcionarios bancarios sobre prácticas comerciales sostenibles.</p> <p>Analizar el marco jurídico, normativo e institucional para atraer inversiones extranjeras directas.</p> <p>Revisar la legislación en materia de inversión con el propósito de lograr que favorezca la inversión extranjera directa.</p> <p>Evaluar la cartera de Tuninvest Fund y señalar los puntos donde pueden introducirse mejoras en las prácticas sostenibles.</p>	<p>Noruega/CFI</p> <p>Canadá</p> <p>Japón</p> <p>Noruega</p> <p>Francia</p> <p>Noruega</p>	<p>TATF</p> <p>FIAS</p> <p>FIAS</p> <p>TATF</p> <p>FIAS</p> <p>TATF</p> <p>EOF</p> <p>SFMF</p> <p>TATF</p> <p>FIAS</p> <p>SFMF</p>

Proyectos de asistencia técnica y de asesoría (*continuación*)

Proyecto	Descripción del proyecto	Donante	Programa
<b>ALCANCE MUNDIAL</b>			
Conjunto de instrumentos para la PYME	Aprovechar las tecnologías de la información y las comunicaciones para ayudar a las pequeñas y medianas empresas de los mercados emergentes a aprender y aplicar prácticas sostenibles de gestión empresarial.	CFI	TATF
Evaluación del impacto de los servicios bancarios para la PYME	Establecer prácticas óptimas respecto de la evaluación del impacto de los servicios bancarios para la PYME.	Países Bajos	TATF
Fortalecimiento de la capacidad de la PYME: ShoreCap Exchange	Fortalecer la capacidad de las empresas pequeñas y las microempresas.		CBF
Instrumento de evaluación del cumplimiento de los derechos humanos	Crear un programa de computación interactivo que ofrezca a las empresas orientación específica en materia de derechos humanos.	Dinamarca	TATF
Prácticas recomendadas de protección del ganado	Respaldar la formulación de principios relativos a la protección del ganado para las inversiones de la CFI.	Países Bajos/ Noruega/CFI	CCF
Programa de capacitación en administración para la PYME	Transformar un exitoso programa piloto de capacitación en administración para la PYME en uno de los principales productos de fomento empresarial de la CFI.	Australia/CFI	TATF
Programa mundial de centrales de riesgos	Colaborar en la creación de centrales de riesgos que concederán financiamiento a sectores desatendidos de la población, principalmente a pequeñas empresas.	Noruega	TATF
Purificación del agua potable	Colaborar en la expansión de una empresa que vende agua potable al detalle a través de franquicias, y equipos y servicios de purificación de agua a las comunidades.	Países Bajos	EOF
Seminarios sobre las ventajas de las empresas competitivas	Proporcionar conocimientos básicos sobre operaciones bancarias sostenibles y gestión del riesgo ecológico; los seminarios se llevarán a cabo en África, Europa y Asia central y América Latina.	Países Bajos/ Noruega/CFI	SFMF
World Hotel Links.com	Facilitar la expansión a los mercados de todo el mundo de un servicio de reservas de casas de huéspedes a través de Internet.		CBF

# Junta de Gobernadores

## *Gobernadores y Suplentes*

(al 30 de junio de 2004)

Países miembros	Gobernadores	Suplentes
<b>A</b>		
Afganistán	Ashraf Ghani	Anwar Ul-Haq Ahady
Albania	Arben Malaj	Fatos Ibrahim
Alemania	Heidemarie Wieczorek-Zeul	Caio K. Koch-Weser
Angola	Ana Dias Lourenço	Job Graça
Antigua y Barbuda	Errol Cort	Asot A. Michael
Arabia Saudita	Ibrahim A. Al-Assaf	Hamad Al-Sayari
Argelia	Abdellatif Benachenhou	Abdelhak Bedjaoui
Argentina	Roberto Lavagna	Alfonso Prat-Gay
Armenia	Vahram Nercissiantz	Karen Chshmarityan
Australia	Peter Costello	Chris Gallus
Austria	Karl-Heinz Grasser	Thomas Wieser
Azerbaiyán	Elman S. Rustamov	Farhad Aliyev
<b>B</b>		
Bahamas	James H. Smith	Ruth R. Millar
Bahrein	Abdulla Hassan Saif	Zakaria Ahmed Hejres
Bangladesh	M. Saifur Rahman	Mirza Tasadduq Hussain Beg
Barbados	Owen S. Arthur	Grantley W. Smith
Belarús	Andrei V. Kobayakov	Anatoly I. Sverzh
Bélgica	Didier Reynders	Guy Quaden
Belice	Said W. Musa	Hugh McSweeney
Benin	Bruno Amoussou	Fatiou Akplogan
Bhután	Lyonpo Wangdi Norbu	(Vacante)
Bolivia	Horst Grebe López	Javier Cuevas Argote
Bosnia y Herzegovina	Adnan Terzic	Dragan Doko
Botswana	Baledzi Gaolathe	Serwalo S. G. Tumelo
Brasil	Antonio Palocci Filho	Henrique de Campos Meirelles
Bulgaria	Milen Veltchev	Bojidar Lubenov Kabaktchiev
Burkina Faso	Jean Baptiste Compaore	Lene Sobgo
Burundi	Athanase Gahungu	Leon Nimbona
<b>C</b>		
Cabo Verde	João Pinto Serra	Victor A. G. Fidalgo
Camboya	Keat Chhon	Ouk Rabun
Camerún	Martin Okouda	Daniel Njankouo Lamere
Canadá	Ralph Goodale	Paul Thibault
Chad	Mahamat Ali Hassan	Mahamat Bahradine Oumar
Chile	Nicolás Eyzaguirre	Mario Marcel
China	Jin Renqing	Li Yong
Chipre	Makis Keravnos	Christos Patsalides
Colombia	Alberto Carrasquilla	Santiago Montenegro Trujillo
Comoras	Younoussa Imani	Moindjie Saadi
Congo, República del	Rigobert Roger Andely	Pierre Moussa
Congo, República Democrática del	Andre-Philippe Futa	Jean-Claude Masangu Mulongo
Corea, República de	Hun-Jai Lee	Seung Park
Costa Rica	Alberto Dent Zeledon	Francisco de Paula Gutiérrez
Côte d'Ivoire	Bohoun Bouabre	Boniface Britto
Croacia	Ivan Suker	Martina Dalic

Junta de Gobernadores (*continuación*)

Países miembros	Gobernadores	Suplentes
<b>D</b>		
Dinamarca	Per Stig Moller	Carsten Staur
Djibouti	Yacin Elmi Bouh	Simon Mibrathu
Dominica	Swinburne Lestrade	Ambrose M. J. Sylvester
<b>E</b>		
Ecuador	Mauricio Yépez Najas	Ramiro Galarza
Egipto, República Árabe de	Medhat Hassanein	Fayza Abulnaga
El Salvador	Eduardo Zablah-Touche	Guillermo López-Suárez
Emiratos Árabes Unidos	Hamdan bin Rashid Al-Maktoum	Mohammed Khalfan Bin Khirbash
Eritrea	Berhane Abrehe	Martha Woldegiorghis
Eslovenia	Dusan Mramor	Irena Sodin
España	Pedro Solbes Mira	David Vegara Figueras
Estados Unidos	John W. Snow	Alan P. Larson
Estonia	Taavi Veskimagi	Renaldo Mandmets
Etiopía	Ahmed Sufian	Mekonnen Manyazewal
Ex República Yugoslava de Macedonia	Nikola Popovski	Dimko Kokaroski
<b>F</b>		
Federación de Rusia	Aleksei Kudrin	German O. Gref
Fiji	Jone Yavala Kubuabola	Tevita Banuve
Filipinas	Juanita D. Amatong	Rafael B. Buenaventura
Finlandia	Antti Kalliomaki	Paula Lehtomaki
Francia	Nicolas Sarkozy	Jean-Pierre Jouyet
<b>G</b>		
Gabón	Casimir Oye-Mba	Christian Bongo
Gambia	Mousa G. Bala Gaye	Karamo K. Bojang
Georgia	Zurab Nogaideli	Irakli Rekhviashvili
Ghana	Yaw Osafo-Maafa	Anthony Akoto Osei
Granada	Anthony Boatswain	Timothy Antoine
Grecia	George Alogoskoufis	Plutarchos Sakellaris
Guatemala	María Antonieta de Bonilla	Lizardo Sosa López
Guinea	Madikaba Camara	Eugene Camara
Guinea-Bissau	João Aladje Mamadu Fadia	Francisco Correia, Jr.
Guinea Ecuatorial	Antonio Nve Nseng	Miguel Edjang Angue
Guyana	Bharrat Jagdeo	Saisnarine Kowlessar
<b>H</b>		
Haití	Henri Bazin	Raymond Magloire
Honduras	Arturo Alvarado	María Elena Mondragón de Villar
Hungría	Tibor Draskovics	Elemer Tertak
<b>I</b>		
India	P. Chidambaram	D. C. Gupta
Indonesia	Boediono	Hartadi A. Sarwono
Irán, República Islámica del	Safdar Hosseini	Mohammad Khazaei-Torshizi
Iraq	(Vacante)	(Vacante)
Irlanda	Charlie McCreivy	Tom Considine
Islandia	Halldor Asgrimsson	Geir Hilmar Haarde
Islas Marshall	Brenson S. Wase	Smith Michael
Islas Salomón	Francis John Zama	Shadrach Fanega
Israel	David Klein	Yossi Bachar
Italia	Antonio Fazio	Lorenzo Bini Smaghi

Países miembros	Gobernadores	Suplentes
<b>J</b>		
Jamaica	Omar Lloyd Davies	Wesley George Hughes
Japón	Sadakazu Tanigaki	Toshihiko Fukui
Jordania	Bassem I. Awadallah	Tayseer Al-Smadi
<b>K</b>		
Kazajstán	Grigoriy Aleksandrovich Marchenko	Kayrat Nematovich Kelimbetov
Kenya	David Mwiraria	Joseph Mbui Magari
Kiribati	Nabuti Mwemwenikarawa	Tebwe letaake
Kuwait	Mahmoud Al-Nouri	Bader Meshari Al-Humaidhi
<b>L</b>		
Lesotho	M. C. Mphutlane	Moliehi Matabane
Letonia	Oskars Spurdzins	Juris Lujans
Líbano	Fuad A. B. Siniora	Marwan Hemadeh
Liberia	Christian D. Herbert	Harry A. Greaves, Jr.
Libia	Mohamed Ali Elhuwej	Ali Ramadan Shnebsb
Lituania	Algirdas Butkevicius	Arvydas Kregzde
Luxemburgo	Luc Frieden	Jean Guill
<b>M</b>		
Madagascar	Zaza Manitranga Ramandimbarison	Davida Rajaon
Malasia	Abdullah Ahmad Badawi	Samsudin Hitam
Malawi	Goodall E. Gondwe	David Faiti
Maldivas	Fathulla Jameel	Adam Maniku
Malí	Abou-Bakar Traore	Marimantia Diarra
Marruecos	Fathallah Oualalou	Abderazzak El Mossadeq
Mauricio	Pravind Kumar Jugnauth	Krishnanand Gupta
Mauritania	Abdallah Ould Cheikh-Sidia	Mohamed Ould El Abed
México	Francisco Gil Díaz	Alonso Pascual García Tamés
Micronesia, Estados Federados de	Nick L. Andon	Lorin Robert
Mongolia	Chultem Ulaan	Ochirbat Chuluunbat
Mozambique	Adriano Afonso Maleiane	Manuel Chang
Myanmar	Hla Tun	Myo Nwe
<b>N</b>		
Namibia	Immanuel Ngatjizeko	Carl-Hermann G. Schlettwein
Nepal	Prakash Chandra Lohani	Bhanu Prasad Acharya
Nicaragua	Luis Eduardo Montiel	Mario Alonso Icabalceta
Níger	Ali M. Lamine Zene	Adamou Namata
Nigeria	Ngozi N. Okonjo-Iweala	Haruna Usman Sanusi
Noruega	Hilde Frafjord Johnson	Olav Kjørven
Nueva Zelandia	Michael Cullen	John Whitehead
<b>O</b>		
Omán	Ahmed Bin Abdulnabi Macki	Mohammed bin Nasser Al-Khasibi
<b>P</b>		
Países Bajos	Gerrit Zalm	Agnes Van Ardenne
Pakistán	Shaukat Aziz	Waqar Masood Khan
Palau	Casmir Remengesau	Lawrence Alan Goddard
Panamá	Norberto Delgado Durán	Domingo Latorraca
Papua Nueva Guinea	Bart Philemon	Koiari Tarata
Paraguay	Dionisio Borda	José Ernesto Buttner Limprich
Perú	Pedro Pablo Kuczynski	Javier Silva Ruete
Polonia	Leszek Balcerowicz	Jerzy Pruski
Portugal	Manuela Ferreira Leite	Francisco Esteves de Carvalho

Junta de Gobernadores (*continuación*)

Países miembros	Gobernadores	Suplentes
<b>R</b>		
Reino Unido	Hilary Benn	Gordon Brown
República Árabe Siria	Ghassan El-Rifai	Mohammad Hamandosh
República Centroafricana	Daniel Nditifei-Boyseembe	Sonny Mpokomandji
República Checa	Bohuslav Sobotka	Oldrich Dedek
República de Moldova	Zinaida Grecianii	Dumitru Ursu
República Democrática Popular Lao	Chansy Phosikham	Phouphet Khamphounvong
República Dominicana	José Lois Malkun	Carlos Despradel
República Eslovaca	Ivan Miklos	Elena Kohutikova
República Kirguisa	Bolot E. Abildaev	Kubat A. Kanimetov
República Unida de Tanzania	Abdallah Omar Kigoda	Gray S. Mgonja
Rumania	Mihai Nicolae Tanasescu	Emil Iota Ghizari
Rwanda	Donald Kaberuka	Celestin Kabanda
<b>S</b>		
Saint Kitts y Nevis	Denzil Douglas	Wendell E. Lawrence
Samoa	Misa Telefoni Retzlaff	Hinauri Petana
Santa Lucía	Kenny D. Anthony	Trevor Brathwaite
Senegal	Abdoulaye Diop	Cheikh Hadjibou Soumare
Serbia y Montenegro	Igor Luksic	Mladjan Dinkic
Seychelles	Jeremie Bonnelame	Sylvestre Radegonde
Sierra Leona	Joseph Bandabla Dauda	Samura Kamara
Singapur	Lim Hng Kiang	Lim Siong Guan
Somalia	(Vacante)	(Vacante)
Sri Lanka	Sarath Leelananda Bandara Amunugama	P. B. Jayasundera
Sudáfrica	Trevor Andrew Manuel	Mandisi Bongani Mpahlwa
Sudán	El Zubair Ahmed El Hassan	Abda Y. El Mahdi
Suecia	Gunnar Lund	Carin Jamtin
Suiza	Joseph Deiss	Micheline Calmy-Rey
Swazilandia	Guduza Dlamini	Musa D. Fakudze
<b>T</b>		
Tailandia	Somkid Jatusripitak	Somchainuk Engtrakul
Tayikistán	Safarali Najmudinov	Abdulaziz Sharipov
Togo	M'Ba Legzim	Mewunesso Baliki Pini
Tonga	Siosua T. T. 'Utoikamanu	Meleseini Lomu
Trinidad y Tabago	Conrad Enill	Alison Lewis
Túnez	Mohamed Nouri Jouini	Abdelhamid Triki
Turkmenistán	Shekersoltan Muhammedova	(Vacante)
Turquía	Ibrahim H. Canakci	Aydin Karaoz
<b>U</b>		
Ucrania	Mykola Azarov	Mykola Derkatch
Uganda	Gerald M. Ssendaula	C. M. Kassami
Uruguay	Isaac Alfie	Ariel Davrieux
Uzbekistán	Rustam S. Azimov	(Vacante)
<b>V</b>		
Vanuatu	Jimmy Nicklam	Simeon Athy
Venezuela, República Bolivariana de	Jorge Giordani	Tobías Nobrega Suárez
Viet Nam	Le Duc Thuy	Phung Khac Ke
<b>Y</b>		
Yemen, República del	Ahmed Mohammed Sofan	Mohammed Al-Sabbry
<b>Z</b>		
Zambia	Ng'andu Peter Magande	Situmbeko Musokotwane
Zimbabwe	Christopher T. Kuruneri	Gideon Gono

# Junta de Directores

## *Directores y Suplentes y sus derechos de voto*

(al 30 de junio de 2004)

Director	Suplente	Países miembros a nombre de los cuales emiten votos	Total de votos	Porcentaje del total
<b>Nombrados</b>				
Carole Brookins	Robert B. Holland, III	Estados Unidos	569.629	23,68
(Vacante) <sup>a</sup>	Toshio Oya	Japón	141.424	5,88
Eckhard Deutscher	Walter Hermann	Alemania	129.158	5,37
Pierre Duquesne	Anthony Requin	Francia	121.265	5,04
Tom Scholar	(Vacante) <sup>b</sup>	Reino Unido	121.265	5,04
<b>Elegidos</b>				
Kurt Bayer (Austria)	Gino Alzetta (Bélgica)	Austria, Belarús, Bélgica, Eslovenia, Hungría, Kazajstán, Luxemburgo, República Checa, República Eslovaca, Turquía	125.221	5,21
Chander Mohan Vasudev (India)	Akbar Ali Khan (Bangladesh)	Bangladesh, Bhután, India, Sri Lanka	99.234	4,13
Biagio Bossone (Italia)	Nuno Mota Pinto (Portugal)	Albania, Grecia, Italia, Portugal	98.866	4,11
Per Kurowski (Rep. Bol. de Venezuela)	María Jesús Fernández (España)	Costa Rica, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, República Bolivariana de Venezuela	97.478	4,05
Marcel Masse (Canadá)	Gobind Ganga (Guyana)	Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Canadá, Dominica, Granada, Guyana, Irlanda, Jamaica, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía	92.944	3,86
Ad Melkert (Países Bajos)	Tamara Solyanik (Ucrania)	Armenia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Chipre, Croacia, ex República Yugoslava de Macedonia, Georgia, Israel, Países Bajos, República de Moldova, Rumania, Ucrania	87.113	3,62
Thorsteinn Ingolfsson (Islandia)	Inkeri Hirvensalo (Finlandia)	Dinamarca, Estonia, Finlandia, Islandia, Letonia, Lituania, Noruega, Suecia	86.693	3,60
Alexey G. Kvasov (Federación de Rusia)	Eugene Miagkov (Federación de Rusia)	Federación de Rusia	81.592	3,39
Otaviano Canuto (Brasil)	Gil S. Beltran (Filipinas)	Brasil, Colombia, Ecuador, Filipinas, Haití, Panamá, República Dominicana, Trinidad y Tabago	75.980	3,16
John Austin (Nueva Zelandia)	Terry O'Brien (Australia)	Australia, Camboya, Estados Federados de Micronesia, Islas Marshall, Islas Salomón, Kiribati, Mongolia, Nueva Zelandia, Palau, Papua Nueva Guinea, República de Corea, Samoa, Vanuatu	73.309	3,05

Junta de Directores (*continuación*)

Director	Suplente	Países miembros a nombre de los cuales emiten votos	Total de votos	Porcentaje del total
<b>Elegidos</b> (continuación)				
Alieto Guadagni (Argentina)	C. Verónica Querejazu Vidovic (Bolivia)	Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay	64.144	2,67
Pietro Veglio (Suiza)	Jakub Karnowski (Polonia)	Azerbaiyán, Polonia, República Kirguisa, Serbia y Montenegro, Suiza, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán	62.601	2,60
Rapee Asumpinpong (Tailandia)	Hadiyanto (Indonesia)	Fiji, Indonesia, Malasia, Myanmar, Nepal, República Democrática Popular Lao, Singapur, Tailandia, Tonga, Viet Nam	59.912	2,49
Louis K. Kasekende (Uganda)	J. Mills Jones (Liberia)	Angola, Botswana, Burundi, Eritrea, Etiopía, Gambia, Kenya, Lesotho, Liberia, Malawi, Mozambique, Namibia, Nigeria, República Unida de Tanzania, Seychelles, Sierra Leona, Sudáfrica, Sudán, Swazilandia, Uganda, Zambia, Zimbabwe	58.873	2,45
Tanwir Ali Agha (Pakistán)	Sid Ahmed Dib (Argelia)	Afganistán, Argelia, Ghana, Iraq, Marruecos, Pakistán, República Islámica del Irán, Túnez	46.377	1,93
Mahdy Ismail Aljazzaf (Kuwait)	Mohamed Kamel Amr (República Árabe de Egipto)	Bahrein, Jordania, Emiratos Árabes Unidos, Kuwait, Líbano, Libia, Maldivas, Omán, República Árabe de Egipto, República Árabe Siria, República del Yemen	34.079	1,42
Yahya Abdulla M. Alyahya (Arabia Saudita)	Abdulrahman M. Almofadhi (Arabia Saudita)	Arabia Saudita	30.312	1,26
Zhu Guangyao (China)	Wu Jinkang (China)	China	24.750	1,03
Paulo F. Gomes (Guinea-Bissau)	Louis Philippe Ong Seng (Mauricio)	Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Camerún, Chad, Comoras, Côte d'Ivoire, Djibouti, Gabón, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Madagascar, Malí, Mauritania, Mauricio, Níger, República Centroafricana, Rwanda, República del Congo, República Democrática del Congo, Senegal, Togo	22.947	0,95

Además de los que figuran en esta lista, los siguientes Directores también cumplieron funciones después del 30 de junio de 2003 y hasta la fecha que se indica: Amaury Bier (Brasil), hasta el 9 de enero de 2004; Yuzo Harada (Japón), hasta el 15 de junio de 2004; Neil F. Hyden (Australia), hasta el 14 de agosto de 2003; Finn Jonck (Dinamarca), hasta el 7 de octubre de 2003; Franco Passacantando (Italia), hasta el 25 de septiembre de 2003. Los siguientes Directores Suplentes también cumplieron funciones después del 30 de junio de 2003: Eckhardt Biskup (Alemania), hasta el 31 de agosto de 2003; Dong-Soo Chin (República de Corea), hasta el 22 de julio de 2003; Helena Cordeiro (Portugal), hasta el 11 de septiembre de 2003; Emmanuel Moulin (Francia), hasta el 22 de julio de 2003; Alfonso C. Revollo (Bolivia) y Rosemary B. Stevenson (Reino Unido), hasta el 14 de mayo de 2004; Sharon Weber (Jamaica), hasta el 14 de noviembre de 2003; Masanori Yoshida (Japón), hasta el 11 de julio de 2003.

Nota: Somalia (333 votos) no participó en la elección ordinaria de Directores de 2002.

a. Ocupará el cargo Yoshio Okubo (Japón) desde el 6 de julio de 2004.

b. Ocupará el cargo Caroline Sergeant (Reino Unido) desde el 29 de julio de 2004.



# Organización y administración de la CFI

## *Administración de la CFI (2004)*

<b>Presidente<sup>1</sup></b>	James D. Wolfensohn
<b>Vicepresidente Ejecutivo<sup>2</sup></b>	Peter L. Woicke
Vicepresidente y Secretario <sup>1</sup>	W. Paatii Ofosu-Amaah
Ombudsman/Asesora en materia de observancia <sup>3</sup>	Meg Taylor
Vicepresidenta, Departamento Jurídico	Carol F. Lee
Vicepresidenta, Recursos Humanos y Administración General	Dorothy H. Berry
Vicepresidente, Operaciones	Assaad J. Jabre
Vicepresidenta, Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo	Farida Khambata
Vicepresidente, Desarrollo del Sector Privado (Banco Mundial/CFI) y Primer Economista (CFI)	Michael Klein
Vicepresidenta, Departamento de Finanzas	Nina Shapiro

## DEPARTAMENTOS REGIONALES

### África al sur del Sahara

Director (Johannesburgo)	Richard Ranken
Subdirector, Programas para la PYME y Operaciones de Asistencia Técnica	Mwaghazi Mwachofi
Subdirector, Operaciones de inversión	Thierry Tanoh
Centro de Soluciones para la PYME, Gerente (Johannesburgo)	Ibrahima Diong
Gerente, África Oriental (Nairobi)	Jean Philippe Prosper
Gerente de operaciones en África Central (Duala)	Cheikh Oumar Seydi
Gerente de operaciones en Ghana (Accra)	(Vacante)
Gerente de operaciones en Madagascar	(Vacante)
Gerente de operaciones en Nigeria (Lagos)	Andrew Alli
Gerente de operaciones en Senegal (Dakar)	(Vacante)

### Asia Oriental y el Pacífico

Director	Javed Hamid
Directivo Superior, Fomento Empresarial (Hong Kong)	Timothy Krause
Directiva Superior, China y Mongolia (Beijing)	Karin Finkelston
Gerente, Fomento Empresarial (Hong Kong)	Azmat Taufique
Gerente de operaciones en Indonesia (Yakarta)	Germán Vegarra
Gerente de operaciones en Filipinas (Manila)	Vipul Bhagat

*Véase la estructura orgánica de la CFI en la página 63.*

Gerente de operaciones en Tailandia (Bangkok)	Michael Higgins
Gerente de operaciones en Viet Nam, Rep. Dem. Pop. Lao y Camboya (Hanoi)	Deepak Khanna
Gerente, Estrategia y Coordinación	Amitava Banerjee

### Asia Meridional

Director	Iyad Malas
Directivo Superior, India (Nueva Delhi)	Vipul C. Prakash
Jefe, Estrategia y Coordinación	Neil Gregory

### Europa Central y Oriental

Director (Moscú)	Edward Nassim
Director, Asociación para la Empresa Privada (Moscú)	Christian Grossmann
Gerente, Estrategia y Coordinación	Kutlay Eberi

### Europa Meridional y Asia Central

Director (Estambul)	Khosrow Zamani
Subdirector (Estambul)	Shahbaz Mavaddat
Gerente (Estambul)	Sita Ramaswami
Gerente (Estambul)	Vincent Rague

### América Latina y el Caribe

Director (Rio de Janeiro)	Atul Mehta
Subdirectora (São Paulo)	Saran Kebet-Koulibaly
Gerente de operaciones y Representante en la Región Andina (Bogotá)	Serge Devieux
Gerente de operaciones en México y América Central (Ciudad de México)	Paolo Martelli
Oficial Superior de Estrategia	Eduardo Wallentin

### Oriente Medio y Norte de África

Director (El Cairo)	Sami Haddad
Subdirector, Fomento Empresarial General	Abdelkader H. Allaoua
Gerente de operaciones en Pakistán (Islamabad)	Farid Dossani
Gerente, Fomento Empresarial	Vivek Pathak
Jefe, Oficina de Dubai	(Vacante)
Jefa, Estrategia y Coordinación	Peggy Henderson

## Organización y administración de la CFI (*continuación*)

### DEPARTAMENTOS SECTORIALES

#### Agroindustrias

Director	Jean-Paul Pinard
Directivo Superior, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Macodou N'Daw
Directivo Superior, Nuevas Inversiones	Oscar Chemerinski

#### Mercados Financieros Mundiales

Director	Jyrki Koskelo
Gerente, Grupo de Operaciones	Edward Strawderman
Subdirector, Cartera y Operaciones sobre el Terreno	Mark Alloway
Jefe Regional, Europa Central y Oriental (Moscú)	Alireza Zavar
Jefe Regional, Asia Meridional y Oriente Medio y Norte de África (Dubai)	Jan Van Bilsen
Jefe Regional, Europa Meridional y Asia Central (Estambul)	Martin Kimmig
Jefa Regional, África al sur del Sahara (Johannesburgo)	Dolika Banda
Gerente, Asia Oriental	Loy Pires
Subdirector, Ingeniería Financiera	Shidan Derakhshani
Gerente, Fortalecimiento Institucional y Desarrollo de Nuevos Productos	Georgina Baker
Gerente, Microfinanciamiento	S. Aftab Ahmed
Gerente, Instituciones Financieras No Bancarias	Marcos Brujis
Jefe, Operaciones Bancarias	João Lucas Duchene
Jefe, Estrategias en Mercados Financieros Mundiales	Denis Lionel Chaput
Subdirectora, Operaciones	Mamta Shah
Jefa, Coordinadora Regional para CAF y CSA	Ayaan Adam
Jefe, Coordinador Regional para CEA y MENA	Hans-Jorg Paris
Jefa, Coordinadora Regional para CEU y SECA	Rosy Khanna
Jefe, Coordinador Regional para CLA	James Scriven
Jefa, Proyectos Especiales	Jean-Marie Masse

#### Tecnologías Mundiales de Información y Comunicaciones<sup>4</sup>

Director	Mohsen Khalil
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Joseph Solan
Gerente, Nuevas Inversiones	Stephanie von Friedeburg
Gerente, Grupo Internet	Ravi Vish

#### Manufacturas y Servicios Mundiales

Director	Dimitris Tsitsiragos
Subdirector, Sostenibilidad y Gestión de la Cartera Mundial	Michael Essex
Directiva Superior, Capacitación y Desarrollo	Robin Glantz
Gerente, Grupo Sectorial I	Sujoy Bose
Gerente, Grupo Sectorial II	Stephanie Fremann
Gerente, Grupo Sectorial III	Ritva Laukkanen
Gerente, Grupo de Operaciones a Nivel Mundial	Snezana Stoiljkovic

#### Salud y Educación

Director	Guy Ellena
Gerente, Fomento Empresarial	Shilpa Patel
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Sybile Lazar

#### Infraestructura

Director	Francisco Turreilles
Directivo Superior, Servicios de Transporte	Ravinder Bugga
Gerente, Nuevas Inversiones	Darius Liloonwala
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Apinya Suebsaeng
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Paul Baribeau
Gerente, Infraestructura	Amnon Mates
Gerente, Servicios Públicos	Usha Rao-Monari

#### Petróleo, Gas, Minería y Productos Químicos<sup>4</sup>

Director	Rashad-Rudolf Kaldany
Directivo Superior, Minería	Kent E. Lupberger
Directivo Superior, Petróleo y Gas	Somit Varma
Gerente, Productos Químicos	Lance Crist
Gerente, Gestión de la Cartera y Análisis del Crédito	Kalada Harry

#### Fondos de Capital Privado y de Inversión

Directora	Haydée Celaya
Gerente, Gestión de la Cartera	David Wilton

#### Pequeña y Mediana Empresa<sup>5</sup>

Director	Laurence Carter
Directivo Superior, Mecanismos Financieros	Max Aitken
Gerente, Operaciones Financiadas por Donantes	Mariann Kurtz Weber
Gerente, Promoción de Oportunidades de Negocios	Sujata Lamba

#### Fondos Fiduciarios

Director	Uday Wagle
Gerente	Mariko Higashi

## DEPARTAMENTOS

### Contraloría y Presupuestación

Director	Allen F. Shapiro
Directivo Superior, Presupuestación	Richard J. Moss
Gerente, Informes Financieros y Política Contable	Paul B. Bravery
Gerente, Controles Internos y Proyectos Especiales	Nicholas Pardoe
Asesor Superior, Reserva para Pérdidas	Guy A. de Clercq

### Sistemas Informáticos Institucionales

Oficial Principal de Servicios de Información	Guy-Pierre de Poerck
Directivo Superior, Desarrollo e Informática	Wajdi Bustani
Gerente, Sistemas Informáticos	Paul Standen

### Gobierno Institucional<sup>6</sup>

Directora	Teresa Barger
-----------	---------------

### Gestión de la Cartera de la Corporación

Director	Marc Babin
Jefe, Participaciones de Capital y Gestión de la Cartera	Sebastian Thiriez

### Unidad de Relaciones de la Corporación

Gerente	Joseph O'Keefe
---------	----------------

### Política Financiera y Gestión de Riesgos

Subdirectora	Lakshmi Shyam-Sunder
--------------	----------------------

### Análisis del Crédito

Director	Sakdiyam Kupasrimonkol
Oficial Principal de Crédito	Mun Fui Wong
Oficial Principal de Crédito	Eduardo Abello
Oficial Principal de Crédito	Vincent Polizatto

### Medio Ambiente y Desarrollo Social

Directora	Rachel Kyte
Gerente, Grupo de Mercados sobre Medio Ambiente	Louis Boorstin
Directivo Superior, Grupo de Apoyo a los Proyectos	William Bulmer
Gerente, Grupo de Servicios de Seguros	Merunisha Ahmid
Gerente, Desarrollo de Mercados	(Vacante)

### Grupo de Operaciones Financieras

Director	Avi Hofman
Gerente, Apoyo a las Operaciones de Préstamo y las Participaciones de Capital	Soon-Wan Ooi

Gerente, Contabilidad, Cumplimiento y Custodia de las Inversiones	Karen Jones
---	-------------

### Organizaciones de Empresas Comunitarias

Director	Harold Rosen
----------	--------------

### Recursos Humanos y Administración

Vicepresidenta	Dorothy H. Berry
Subdirector, Desarrollo de Recursos Humanos	Esteban Altschul
Gerente, Remuneraciones y Proyectos Especiales	Daniel Tytiun
Gerente, Instalaciones y Administración	Geoffrey A. Willing
Gerente, Perfeccionamiento del Personal Directivo	Helen Frick
Gerente, Recursos Humanos	Eva Mennel
Gerente, Recursos Humanos	Anne Sahl

### Departamento Jurídico

Consejera Jurídica General	Jennifer Sullivan
Asesora Jurídica Principal, Finanzas	Victoria C. Choy
Asesor Jurídico Principal	David Harris
Asesor Jurídico Principal	Eduardo A. Hernandorena
Asesor Jurídico Principal	David McLean
Asesor Jurídico Principal	Christian Philip
Asesor Jurídico Principal	George Springsteen

### Grupo de Estrategia de Operaciones

Directivo Superior	Toshiya Masuoka
--------------------	-----------------

### Grupo de Evaluación de Operaciones<sup>7</sup>

Director	William E. Stevenson
----------	----------------------

### Movilización de Recursos

Director	Jonathan Hakim
Gerente, Gestión de Préstamos B	Mary Elizabeth Ward

### Tesorería

Tesorero Adjunto, Jefe de Obtención de Fondos	John Borthwick
Tesorero Adjunto, Jefe, Gestión de Activos Líquidos y Efectivo	Mark Spindel
Tesorero Adjunto, Jefe, Instrumentos Derivados y Gestión de Activos y Pasivos	Shanker Krishnan
Tesorero Adjunto, Jefe de Análisis Cuantitativo	Takehisa Eguchi
Tesorero Adjunto, Jefe General de Financiamiento Estructurado	Lee Meddin

## Organización y administración de la CFI (*continuación*)

### UNIDADES DE PREPARACIÓN DE PROYECTOS

#### Fomento Empresarial en Europa Sudoriental (SEED)

Gerente General (Sarajevo) Alex Paine

#### Programa de Asistencia a la PYME en Indonesia Oriental (PENSA)

Gerente General (Bali) Chris Richards

#### Servicio de Fomento de la PYME en América Latina y el Caribe

Gerente General Anita Bhatia

#### Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional (SEDF)

Gerente General (Dhaka) Anil Sinha

#### Servicio de Fomento Empresarial en el Norte de África (NAED)

Gerente General, Asociación para la Empresa Privada, Oriente Medio y NAED Jesper Kjaer

Director de Programas (El Cairo) Antoine Courcelle-Labrousse

Directora de Programas (Argel) Houria Sammari

Directora de Programas (Rabat) Joumana Cobein

#### Servicio de Fomento Empresarial en el Pacífico (PEDF)

Gerente General (Sydney) Denise Aldous

#### Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong (MPDF)

Gerente General (Hanoi) Adam Sack

#### Unidad de Preparación de Proyectos para África (APDF)

Gerente General (Johannesburgo) (Vacante)

#### Unidad de Preparación de Proyectos para China (CPDF)

Gerente General (Chengdu) Eric Siew

### OTROS CARGOS

Director, Oficina de Tokio (Japón) Motoharu Fujikura  
Representante Especial para Europa (París) Wolfgang Bertelsmeier

Representante Especial para Europa (Francfort) Oltmann G. Siemens

#### Fondo de Financiamiento Municipal

Director Declan J. Duff

#### Servicios de Asesoría para el Sector Privado

Director Bernard Sheahan

Gerente, Políticas y Operaciones de Privatización Denise Leonard

Gerente, Políticas y Operaciones de Privatización David Donaldson

#### Desarrollo del Sector Privado

Director, Análisis del Clima para la Inversión y Gerente General, FIAS Neil Roger

Gerente, Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera Thomas Davenport

Gerente, Grupo de Seguimiento y Análisis Economista Principal (Sydney) Simeon Djankov  
Russell Muir

Economista Principal (Vacante)

#### Grupo de Operaciones Especiales

Directora Maria Da Graça Domingues

1. Estos funcionarios tienen los mismos cargos en el BIRF.
2. También es Director Gerente del Banco Mundial, responsable de las actividades de desarrollo del sector privado en todo el Grupo del Banco.
3. Rinde informes directamente a James D. Wolfensohn.
4. Rinde informes sobre asuntos relacionados con la cartera al Vicepresidente de Infraestructura del BIRF, y al Vicepresidente de Operaciones y el Vicepresidente de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo de la CFI.
5. Rinde informes al Vicepresidente de Operaciones de la CFI, así como al Vicepresidente de Desarrollo del Sector Privado del Banco Mundial y la CFI y Primer Economista de la CFI.
6. Rinde informes al Vicepresidente de Gestión de la Cartera y Gestión del Riesgo de la CFI, así como al Vicepresidente de Desarrollo del Sector Privado del Banco Mundial y la CFI y Primer Economista de la CFI.
7. Rinde informes directamente al Director General de Evaluación de Operaciones, del BIRF, y al Vicepresidente Ejecutivo de la CFI.

# Representantes y enlaces locales de la CFI

País	Ciudad	Nombre	Cargo
Albania Albania (SEED)	Tirana Tirana	Elira Sakiqi Anila Bashllari	Oficial a cargo Coordinadora de Programas
Alemania	Francfort	Oltmann Siemens	Representante Especial para Europa
Argelia (NAED)	Argel	Houria Sammari	Gerente de Programas
Argentina	Buenos Aires	Yolande Duhem	Gerente de operaciones en Argentina
Armenia	Ereván	Nerses Karamanukyan	Oficial Superior de Proyectos
Australia (FIAS)	Sydney	Andrew Proctor	Gerente Regional
Australia (PEDF)	Sydney	Denise Aldous	Gerente General
Azerbaiyán	Bakú	Aliya Nuriyeva	Coordinadora de Programas
Bangladesh Bangladesh (SEDF)	Dhaka Dhaka	Hafeezuddin Ahmad Anil Sinha	Representante Residente Gerente General
Belarús	Minsk	Ivan Ivanov	Gerente de Proyectos
Bolivia	La Paz	Paolo Martelli	Gerente de operaciones en Bolivia
Bosnia y Herzegovina	Sarajevo	Sita Ramaswami	Gerente de operaciones en Bosnia y Herzegovina (en Estambul)
Bosnia y Herzegovina (SEED)	Sarajevo	Alex Paine	Gerente General
Brasil	Rio de Janeiro	Atul Mehta	Director
Brasil	São Paulo	Saran-Kebet-Koulibaly	Subdirectora
Bulgaria	Sofía	Sujata Lamba	Gerente de operaciones en Bulgaria (en Estambul)
Camerún Camerún (APDF)	Duala Duala	Oumar Seydi David Ashiagbor	Oficial a cargo Oficial de Desarrollo Empresarial
Chile	Santiago	Yolande Duhem	Gerente de operaciones en Chile
China	Hong Kong	Tim Krause	Directivo Regional Superior
China	Beijing	Karin Finkelston	Gerente de operaciones en China
China (CPDF)	Chengdu	Eric Siew	Gerente General
Colombia	Bogotá	Serge Devieux	Representante Residente
Côte d'Ivoire	Abidján	(Vacante)	
Croacia	Zagreb	Roberto Albisetti	Gerente de operaciones en Croacia (en Belgrado)
Egipto, República Árabe de Egipto, República Árabe de (NAED)	El Cairo El Cairo	Sami Haddad Jesper Kjaer	Director Gerente General
Ex República Yugoslava de Macedonia	Skopje	Sita Ramaswami	Gerente de operaciones en la ex Rep. Yugoslava de Macedonia (en Estambul)
Federación de Rusia Federación de Rusia (AEP)	Moscú Moscú	Edward Nassim Christian Grossmann	Director Director
Filipinas	Manila	Vipul Bhagat	Gerente de operaciones en Filipinas
Francia	París	Wolfgang Bertelsmeier	Representante Especial para Europa
Georgia	Tbilisi	(Vacante)	
Ghana Ghana (APDF)	Accra Accra	Kirsten Fenster Modou Badara Njie	Oficial a cargo Gerente Regional
India	Mumbai	(Vacante)	
India	Nueva Delhi	Iyad Malas	Director
Indonesia	Yakarta	Germán Vegarra	Gerente de operaciones en Indonesia
Indonesia (PENSA)	Bali	Christopher Richards	Gerente General
Japón	Tokio	Motoharu Fujikura	Director

Representantes y enlaces locales de la CFI (*continuación*)

País	Ciudad	Nombre	Cargo
Kazajstán Kazajstán Kenya	Almaty Almaty Nairobi	Gorton De Mond Valerian Khagay Jean Philippe Prosper	Gerente de operaciones en Kazajstán Gerente de operaciones en Kazajstán Gerente Regional
Madagascar (APDF) Marruecos (NAED) México y América Central	Antananarivo Rabat Ciudad de México	Henri E. Rabarijohn Joumana Cobein Paolo Martelli	Gerente Regional Gerente de Programas Gerente de operaciones en México y América Central Oficial de Fomento Empresarial
Mozambique (APDF)	Maputo	Issufo Caba	Oficial de Fomento Empresarial
Nigeria	Lagos	Andrew Alli	Gerente de operaciones en Nigeria
Pakistán Pakistán Paraguay Perú Perú (Servicio de Fomento de la PYME en América Latina) Polonia	Islamabad Karachi Asunción Lima Lima  Varsovia	Farid Dossani Zunee Muhtashim Yolande Duhem Per Kjellerhaugh Anita Bhatia  Mary Lystad	Gerente de operaciones en Pakistán Oficial de Inversiones Gerente de operaciones en Paraguay Representante Residente Gerente General  Oficial Superior de Inversiones
República Checa República de Moldova	Praga Kishinev	Charles van der Mandele Roberto Albisetti	Jefe de Operaciones Especiales Gerente de operaciones en la Rep. de Moldova (en Belgrado)
República Dominicana República Kirguisa Ribera Occidental y Gaza Rumania	Santo Domingo Bishkek Jerusalén Bucarest	Salem Rohana Gulnura Djuzenova (Vacante) Ana Maria Mihaescu	Representante Regional Oficial a cargo  Jefa de la Misión Residente
Senegal Serbia y Montenegro Sudáfrica Sudáfrica Sudáfrica (APDF) Sri Lanka	Dakar Belgrado Ciudad del Cabo Johannesburgo Johannesburgo Colombo	Marième D. Travaly Roberto Albisetti Henning Amelung Richard Ranken (Vacante) Sanjiva Senanayake	Oficial a cargo Jefe de la Misión Residente Oficial Superior de Inversiones Director  Representante Residente
Tayikistán Tailandia Trinidad y Tabago Turquía Turquía Turkmenistán	Dushanbé Bangkok Puerto España Estambul Estambul Ashgabat	Olim Khomidov Michael Higgins Kirk Ifill Khosrow Zamani Sujata Lamba Gorton De Mond	Oficial de Inversiones Gerente de operaciones en Tailandia Representante Regional Director Regional Gerente de operaciones en Turquía Coordinador Regional (en Almaty)
Ucrania Uruguay Uzbekistán	Kiev Montevideo Tashkent	Elena Voloshina Yolande Duhem Elbek Rikhsiyev	Oficial de Proyectos Gerente de operaciones en Uruguay Oficial a cargo
Viet Nam Viet Nam (MPDF)	Hanoi Hanoi	Deepak Khanna Adam Sack	Gerente de operaciones en Viet Nam Gerente General

# Direcciones de la CFI

## Sede

2121 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Washington, DC 20433, EE.UU.  
Teléfono: (202) 473-3800  
Fax: (202) 974-4384

## Albania, Tirana

Rruga Deshmoret e 4 Shkurtit  
Vila. 34  
Tirana, Albania  
Teléfono: (+355-4) 230-016/7  
Fax: (+355-4) 240-590

## Alemania, Francfort

Bockenheimer Landstrasse 109  
60325 Francfort del Main, Alemania  
Teléfono: (49-69) 7434-8230  
Fax: (49-69) 7434-8239

## Argentina, Buenos Aires

Bouchard 680, piso 11°  
Torre Fortabat  
1106 Buenos Aires, Argentina  
Teléfono: (54-11) 4114-7200  
Fax: (54-11) 4312-7184

## Armenia, Ereván

Republic Square  
9 V. Sargsyan Str.  
Ereván 375010, Armenia  
Teléfono: (374-1) 545-241/242/243  
Fax: (374-1) 545-245

## Australia, Sydney (FIAS)

Level 18, CML Building  
GPO Box 1612  
14 Martin Place  
Sydney, NSW 2000, Australia  
Teléfono: (61-2) 9223-7773  
Fax: (61-2) 9223-2533

## Azerbaiyán, Bakú

91-95 Mirza Mansur Str., Icheri Sheher  
Bakú 370 004, Azerbaiyán  
Teléfono: (994-12) 921-941/ 922-807  
Fax: (994-12) 921-479/ 926-873

## Bangladesh, Dhaka

United House  
10 Gulshan Avenue, 4th Floor  
Gulshan 1  
Dhaka 1212, Bangladesh  
Teléfono: (880-2) 9899334  
Fax: (880-2) 9899255

## Belarús, Minsk

6°, 3rd floor Partizansky Prospekt  
Minsk 220033, Belarús  
Teléfono: (375-172) 197-811;  
281-779, 281-838  
Fax: (375-172) 227-440

## Bolivia, La Paz

Calle Fernando Guachalla No. 342  
Edificio Víctor, Piso 9  
La Paz, Bolivia  
Teléfono: (591-2) 244-3133  
Fax: (591-2) 212-5065

## Bosnia y Herzegovina, Sarajevo

H. Kresevljakovica 19  
71000 Sarajevo  
Bosnia y Herzegovina  
Teléfono: (387-33) 440-293  
Fax: (387-33) 440-108

## Brasil, Rio de Janeiro

Rua Redentor, 14 - Ipanema  
Rio de Janeiro—22421-030, Brasil  
Teléfono: (55-21) 5185-6888  
Fax: (55-21) 2525-5879

## Brasil, São Paulo

Av. Roque Petroni Junior, 999  
8th Floor, Rooms 81/82  
04707-910 São Paulo SP, Brasil  
Teléfono: (55-11) 5185-6888  
Fax: (55-11) 5181-8252

## Bulgaria, Sofía

36 Dragan Tzankov Blvd.  
World Trade Center/INTERPRED  
5th Floor  
1057 Sofía, Bulgaria  
Teléfono: (359-2) 918-14225/14230  
Fax: (359-2) 9712-045

## Camerún, Duala

96 rue Flatters  
Suite 305  
B.P. 4616  
Duala, Camerún  
Teléfono: (237) 428 033/429 451  
Fax: (237) 428 014

## China, Beijing

Room 1501, Tower 2  
China World Trade Center  
Beijing 100004 027, Rep. Popular de China  
Teléfono: (86-10) 6505 8686  
Fax: (86-10) 6505 9808

## China, Hong Kong

Suite 7903, Two International Finance Center  
8 Finance Street  
Central  
Hong Kong  
Teléfono: (852) 2509 8100  
Fax: (852) 2509 9363

## Colombia, Bogotá

Corporación Financiera Internacional  
Cra. 7 No. 71-21 Torre A, Oficina 1401  
Edificio Fiduagraria  
Bogotá, Colombia  
Teléfono: (571) 319-2330  
Fax: (571) 319-2359

## Côte d'Ivoire, Abidján

Immeuble Banque Mondiale  
Concody  
Angle des rues Jaques Aka et Booker Washington  
01 BP 1850, Abidján  
Côte d'Ivoire  
Teléfono: (225) 2244 3244  
Fax: (225) 2244-4483

## Egipto, El Cairo

World Trade Center Bldg.  
1191 Corniche El Nil, Boulac  
El Cairo, Egipto  
Teléfono: (20-2) 579-9900/6565/5353  
Fax: (20-2) 579-2211

## Federación de Rusia, Moscú

36, bld. 1, 3d floor,  
Bolshaya Molchanovka  
103009 Moscú, Federación de Rusia  
Teléfono: (7-095) 411 7555  
Fax: (7-095) 411 7556

## Filipinas, Manila

11th Floor, Tower One  
Ayala Triangle, Ayala Avenue  
Makati 1226, Manila, Filipinas  
Teléfono: (63-2) 848-7333/38  
Fax: (63-2) 848-7339

## Francia, París

66, avenue d'Iéna  
75116 París, Francia  
Teléfono: (33-1) 4069-3060  
Fax: (33-1) 4720-7771

## Georgia, Tbilisi

5a, 1st Drive, Chavchavadze Ave  
Tbilisi, Georgia 0179  
Teléfono: (995-32) 913 096, 912 689, 912 659,  
912 436, 912 356  
Fax: (995-32) 913 478, 913 480

## Ghana, Accra

No. 150A, Roman Road  
Roman Ridge  
P.O. Box CT 2638 Cantonments  
Accra, Ghana  
Teléfono: (233) 244 312 053

## India, Mumbai

Godrej Bhavan, 3rd Floor  
Murzban Road  
Fort, Mumbai 400 001, India  
Teléfono: (91-22) 5665-2000  
Fax: (91-22) 5665-2001

## India, Nueva Delhi

No. 1, Panchsheel Marg, Chanakyapuri  
Nueva Delhi 110 021, India  
Teléfono: (91-11) 2611-1306  
Fax: (91-11) 2611-1281

## Direcciones de la CFI (continuación)

### **Indonesia, Yakarta**

Jakarta Stock Exchange Bldg.  
Tower 2, 13th Floor  
Jl. Jenderal Sudirman Kav. 52-53  
Yakarta 12190, Indonesia  
Teléfono: (62-21) 5299-3001  
Fax: (62-21) 5299-3002

### **Japón, Tokio**

10th Floor, Fukoku Seimei Building  
2-2-2, Uchisaiwai-cho, Chiyoda-ku  
Tokio 100-0011, Japón  
Teléfono: (81-3) 3597-6657  
Fax: (81-3) 3597-6698

### **Kazajstán, Almaty**

41, Kazybek Bi Street, blg. A, 4th Floor  
Almaty 480100,  
República de Kazajstán  
Teléfono: (7-3272) 980-580  
Fax: (7-3272) 980-581/4

### **Kenya, Nairobi**

Hill Park Building, Upper Hill Road  
P.O. Box 30577-00100  
Nairobi, Kenya  
Teléfono: (254-20) 260-300/400  
Fax: (254-20) 260-383

### **México, Ciudad de México**

Prado Sur 240, Suite 402  
Lomas de Chapultepec  
Del. Miguel Hidalgo  
México D.F., 11000, México  
Teléfono: (52-55) 5520-6191  
Fax: (52-55) 5520-5659

### **Nigeria, Lagos**

Maersk House, 1st Floor  
Plot 121 Louis Solomon Close  
Off Ahmadu Bello Way  
Victoria Island, Lagos, Nigeria  
Teléfono: (234-1) 262-6455/6464  
Fax: (234-1) 262-6465/6

### **Pakistán, Islamabad**

20 A, Shahrah-e-Jamhuriat Ramna 5  
(G5/1) Islamabad, Pakistán  
Teléfono: (92-51) 227-9631/32/33  
Fax: (92-51) 282-4335

### **Pakistán, Karachi**

11st Floor, Bahria Complex-II  
M. T. Khan Road  
Karachi, Pakistán  
Teléfono: (92-21) 561-0098/0065  
Fax: (92-21) 561-0153

### **Perú, Lima**

Av. Álvarez Calderón 185,  
Piso 7 San Isidro  
Lima, Perú  
Teléfono: (511) 615-0660  
Fax: (511) 421-7241

### **Polonia, Varsovia**

Warsaw Financial Center  
Emilii Plater 53, 9th Floor  
00-113 Varsovia, Polonia  
Teléfono: (48-22) 520-6100  
Fax: (48-22) 520-6101

### **Reino Unido, Londres**

4 Millbank  
Londres SW1P 3JA, Reino Unido  
Teléfono: (44-20) 7222-7711  
Fax: (44-20) 7976-8323

### **República Checa, Praga**

Na Rybnicku 5  
12000 Praga, República Checa  
Teléfono: (420-2) 9636-8400  
Fax: (420-2) 9636-8410

### **República Dominicana, Santo Domingo**

Calle Virgilio Díaz Ordóñez #36  
esq. Gustavo Mejía Ricart  
Edificio Mezzo Tempo, Suite 401  
Santo Domingo, República Dominicana  
Teléfono: (809) 566-6815  
Fax: (809) 566-7746

### **República Kirguisa, Bishkek**

214 Moskovskaya Street  
720 010 Bishkek, República Kirguisa  
Teléfono: (996-312) 610-650  
Fax: (996-312) 610-356/481

### **Ribera Occidental y Gaza**

P.O. Box 54842  
Jerusalén, Israel  
Teléfono: (972-2) 236-6517/6500  
Fax: (972-2) 236-6521

### **Rumania, Bucarest**

83, Dacia Boulevard, Sector 2  
Bucarest, Rumania  
Teléfono: (40-21) 211-2866/201-0365/201-0366  
Fax: (40-21) 201-0364/211-3141

### **Senegal, Dakar**

3 Place de l'Indépendance  
SIDH Building—7th floor  
B.P. 3296  
Dakar, Senegal  
Teléfono: (22-1) 849-5049  
Fax: (22-1) 849-5044

### **Serbia y Montenegro, Belgrado**

Knjeginje Zorke 96  
11000 Belgrado, Serbia y Montenegro  
Teléfono: (381-11) 3023-760  
Fax: (381-11) 3023-733

### **Sudáfrica, Johannesburgo**

14 Fricker Road  
Illovo Boulevard  
Illovo 2196  
PO Box 411552, Craighall 2024  
Johannesburgo, Sudáfrica  
Teléfono: (27-11) 371 3000  
Fax: (27-11) 325 0582

### **Sri Lanka, Colombo**

c/o The World Bank, DFCC Bldg., 2nd Floor  
73/5 Galle Road  
Colombo 3, Sri Lanka  
Teléfono: (94-11) 2448-070 int. 325/(94-11) 5561-325  
Fax: (94-11) 2471-536

### **Tayikistán, Dushanbé**

BM, CFI (RM):  
91-10, Shevchenko str., 734025  
Dushanbé, Tayikistán  
Teléfono: (992-372) 210-756/ 211-518  
Fax: (992-372) 214-871

### **Tailandia, Bangkok**

1717th Floor, Diethelm Tower A  
93/1 Wireless Road  
Bangkok 10330, Tailandia  
Teléfono: (66-2) 650-9253/8  
Fax: (66-2) 650-9259

### **Trinidad y Tabago, Puerto España**

SW Penthouse, SAGICOR Building  
16 Queen's Park West, 3rd floor  
Puerto España, Trinidad y Tabago  
Teléfono: (868) 628-5074  
Fax: (868) 622-1003

### **Turquía, Estambul**

Is Kuleleri, Kule 2—Kat 3  
34330 4.—Levent  
Estambul, Turquía  
Teléfono: (90-212) 282-4001  
Fax: (90-212) 282-4002

### **Ucrania, Kiev**

4 Bogomoltsa Ulitsa, 5th Floor  
Kiev 01024, Ucrania  
Teléfono: (380-44) 253-0539  
Fax: (380-44) 490-5830

### **Uzbekistán, Tashkent**

107B Amir Temur St. Tashkent 700084  
Business Center Floor: 15C  
World Bank Country Office, Uzbekistán  
Teléfono: (998 71) 138 2528  
Fax: (998 71) 138 5927

### **Viet Nam, Hanoi**

7th Floor, 63 Ly Thai To, Hoan Kiem  
Hanoi, Viet Nam  
Teléfono: (84-4) 934-2282  
Fax: (84-4) 934-2289



## Participantes en préstamos de consorcios

ABN AMRO Bank NV  
Alpha Bank AE  
Anglo Irish Bank Corporation plc  
The Arab Investment Company SAA  
Banca Intesa SpA  
Banca Monte dei Paschi di Siena SPA  
Banco Atlántico, S.A.  
Banco Bilbao Vizcaya Argentaria, S.A.  
Banco Espirito Santo SA  
Bank of America NA  
Bank of Bahrein and Kuwait BSC  
Bayerische Hypo- und Vereinsbank AG  
Bayerische Landesbank  
BNP Paribas  
BRE Bank SA  
BRED Banque Populaire  
Bumiputra-Commerce Bank Berhad  
Caixa Geral de Depositos S.A.  
Calyon\*  
Citigroup Inc.  
Cooperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank BA  
(Rabobank Nederland)  
DBS Bank Limited  
DekaBank Deutsche Girozentrale  
Deutsche Bank AG  
Dexia SA  
Erste Bank der Oesterreichischen Sparkassen AG  
ForeningsSparbanken AB (publ) (Swedbank)  
Fortis Bank NV/SA

Gulf International Bank BSC  
HSBC Group  
HSH Nordbank AG  
ING Group  
International Finance Participation Trust  
Investkredit Bank AG  
KBC Bank NV  
The Korea Development Bank  
Landesbank Rheinland-Pfalz Girozentrale  
Mizuho Corporate Bank, Ltd.  
Natexis Banques Populaires  
National Bank of Dubai PJSC  
National Bank of Kuwait SAK  
Nederlandse Financierings—Maatschappij voor  
Ontwikkelingslanden NV (FMO)  
Norddeutsche Landesbank Girozentrale  
Nordea AB (pub)  
Overseas-Chinese Banking Corporation Limited  
Raiffeisen Zentralbank Oesterreich AG (RZB Austria)  
Raiffeisenlandesbank Oberosterreich rGmbH  
Raiffeisenverband Salzburg reg Gen mbH  
The Royal Bank of Scotland Group plc  
San Paolo IMI SpA  
Société Générale  
Standard Chartered Bank  
State Bank of India  
UniCredito Italiano SPA  
Union National Bank  
WestLB AG

## Instituciones que han adoptado los Principios Ecuatoriales

Al 30 de junio de 2004, las siguientes instituciones financieras ya habían adoptado los Principios Ecuatoriales. Véase más información en la página 17.

ABN AMRO Bank NV  
Banco Bilbao Vizcaya Argentaria, S.A.  
Bank of America NA  
Barclays  
Calyon\*  
CIBC  
Citigroup Inc.  
Credit Suisse Group

Dexia SA  
Dresdner Bank  
Eksport Kredit Fonden  
HSBC Group  
HVB Group  
ING Group  
KBC Bank NV  
MCC

Mizuho Corporate Bank, Ltd.  
Rabobank Group  
Royal Bank of Canada  
Royal Bank of Scotland  
Standard Chartered Bank  
Unibanco  
WestLB AG  
Westpac Banking Corporation

\*El 30 de abril de 2004 Crédit Agricole Indosuez y Credit Lyonnais se fusionaron y formaron Calyon.

# Siglas, notas y definiciones

## SIGLAS

<b>AEP</b>	Asociación para la Empresa Privada	<b>FMI</b>	Fondo Monetario Internacional
<b>AIF</b>	Asociación Internacional de Fomento	<b>GEO</b>	Grupo de Evaluación de Operaciones
<b>APDF</b>	Unidad de Preparación de Proyectos para África	<b>IED</b>	Inversión extranjera directa
<b>ASEAN</b>	Asociación de Naciones del Asia Sudoriental	<b>MPDF</b>	Servicio para el Desarrollo del Sector Privado en el Mekong
<b>BERF</b>	Banco Europeo de Reconstrucción y Fomento	<b>OCDE</b>	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
<b>BIRF</b>	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento	<b>OMC</b>	Organización Mundial del Comercio
<b>CAO</b>	Ombudsman/Asesora en materia de observancia	<b>OMGI</b>	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
<b>CBF</b>	Fondo para el Fortalecimiento de la Capacidad	<b>ONG</b>	Organización no gubernamental
<b>CCF</b>	Fondo de fomento del civismo empresarial	<b>PIB</b>	Producto interno bruto
<b>CFI</b>	Corporación Financiera Internacional	<b>PYME</b>	Pequeña y mediana empresa
<b>CIADI</b>	Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones	<b>SEDF</b>	Servicio de Fomento Empresarial en Asia Meridional
<b>EOF</b>	Fondo para el fomento de oportunidades de proteger el medio ambiente	<b>SEED</b>	Fomento Empresarial en Europa Sudoriental
<b>FIAS</b>	Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera	<b>SFMF</b>	Fondo para la sostenibilidad de los mercados financieros
<b>FMAM</b>	Fondo para el Medio Ambiente Mundial	<b>TATF</b>	Fondos Fiduciarios de Asistencia Técnica
<b>FMAS</b>	Servicios de Asesoría sobre Mercados Financieros	<b>TI</b>	Tecnología de la información
		<b>UE</b>	Unión Europea
		<b>USAID</b>	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional

## NOTAS Y DEFINICIONES

**Préstamos A y préstamos B.** En un convenio de préstamo entre la CFI y el prestatario normalmente se estipula el monto total del financiamiento que han de proporcionar la Corporación y las instituciones participantes. El préstamo de la CFI puede constar de dos partes: 1) el préstamo A es la porción que la CFI financia con sus propios recursos, con sujeción a las condiciones convenidas con la Corporación; 2) el préstamo B es financiado por los participantes, y sus condiciones pueden diferir de las establecidas por la CFI.

Los **compromisos** incluyen 1) préstamos e inversiones en capital accionario y cuasicapital, respecto de los cuales se suscribieron acuerdos; 2) acuerdos suscritos de garantías, y 3) instrumentos de gestión de riesgos listos para ser ejecutados debido a la existencia de un acuerdo de la International Swaps and Derivatives Association (ISDA) o un acuerdo de gestión de riesgos firmado con un cliente.

Los **desembolsos** son préstamos e inversiones desembolsados.

El **ejercicio económico de la CFI** se extiende del 1 de julio al 30 de junio. En consecuencia, el ejercicio de 2004 se inició el 1 de julio de 2003 y terminó el 30 de junio de 2004.

Las **cifras relativas a las inversiones** se expresan en dólares de los Estados Unidos, independientemente de la moneda o monedas utilizadas en la inversión. Las cifras de las inversiones aprobadas en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos se han revaluado al tipo de cambio vigente el último día del mes en que fueron aprobadas.

Se llama **actividades de préstamo** a los procesos de préstamo a través de intermediarios, tales como bancos locales, de fondos de la propia Corporación.

La **CFI y los participantes** asumen todos los riesgos crediticios comerciales de los proyectos. Sin embargo, como la Corporación es el prestamista oficial, los participantes se acogen a los mismos beneficios impositivos y relacionados con el riesgo que representan los países de que goza la CFI en su condición especial de organismo multilateral de financiamiento.

Los **instrumentos de cuasicapital** tienen características de préstamo y de capital; están diseñados de manera que la relación riesgo/rentabilidad se sitúa entre la de los préstamos ordinarios y de las inversiones en capital accionario.

Debido al **redondeo de la cifras**, en algunos cuadros los totales a veces no coinciden con las sumas de los parciales.

El **Banco Mundial** comprende el BIRF y la AIF.

El **Grupo del Banco Mundial** está integrado por el BIRF, la AIF, la CFI, el OMGI y el CIADI.

#### **Jefe de Proyecto y Redactor:**

Paul McClure

#### **Colaboradores de la Unidad de Relaciones de la Corporación**

Joseph O'Keefe, Gerente

Dana Lane, Jefa de Publicaciones

Ariadne Garscadden, Auxiliar de Información

Declan Heery, Consultor

Gemma Lueje, Auxiliar de Programas

Andre McClean, Pasante

**Sitio web:** Stephan Beauchesne, Anna Bottiglieri, Vincent Yemoh

#### **Principales colaboradores del personal de la CFI**

Philippe Ahoua

Faheen Allibhoy

Teresa Andaya

Anthony Aylward

Paul Bravery

Nicholas Burke

Omar Chaudry

Julia Chipperfield

Michael Dompas

David Donaldson

Sabine Durier

Kutlay Ebiri

James Emery

Sara Gann

Anastasia Gekis

Stella Gonzales

Alison Harwood

Peggy Henderson

Brigid Holleran

Emily Horgan

Lisa Kaestner

Sam Keller

Jung Lim Kim

Gjergj Konda

Irina Likhacheva

Michele Lubrano

Nadia Maaze

Junko Oikawa

Kaikham Onedamdy

Lory Camba Opem

Skander Oueslati

Sérgio Pimenta

Andrea Quinones

Fereshteh Raissian

Randall Riopelle

Brian Samuel

Hillmare Schulze

Ellen Schwab

William V. Todd

Erika Veizaga

Mary Beth Ward

David Wofford

Wai-Keen Wong

Rob Wright

Linda Young

Kenji Yuhaku

Damla Zeybel

#### **Traducción**

*Árabe:* Al-Ahram Center for Translation & Publishing, El Cairo

*Chino:* China Financial & Economic Publishing, Beijing

*Español y francés:* Unidad de Servicios de Traducción e Interpretación del Banco Mundial, Washington, D.C.

*Ruso:* Alex Publishing, Moscú

#### **Diseño**

Financial Communications Inc., Bethesda, MD

#### **Impresión**

S&S Graphics, Laurel, MD

#### **Fotografías**

Greg Girard

Michael Gunawan

Breton Littlehales

Carlos Madrid

Personal de la CFI, el Banco Mundial y el OMGI

## INFORME ANUAL 2004 VOLUMEN 1

La Corporación Financiera Internacional tiene por misión fomentar el desarrollo económico sostenible a través del sector privado. Procura alcanzar este objetivo encontrando soluciones innovadoras a los problemas que obstaculizan el desarrollo, al tiempo que invierte en compañías e instituciones financieras de los mercados emergentes y ayuda a fortalecer las aptitudes empresariales. La CFI considera que, para ser acertada, la actividad empresarial debe orientarse a producir un impacto positivo en el desarrollo, y por esa razón concentra gran parte de sus actividades en aquellos países con mayores necesidades de inversión. Reconoce que el crecimiento económico sólo es sostenible cuando resulta inocuo para el medio ambiente, es racional desde el punto de vista social y contribuye a mejorar la calidad de vida de la población de los países en desarrollo.

EL INFORME ANUAL DE LA CFI EN INTERNET, [www.ifc.org/ar2004](http://www.ifc.org/ar2004), es compañero de esta versión impresa. Permite navegar con facilidad y descargar información relativa a los proyectos de inversión de la CFI.



2121 Pennsylvania Avenue, N.W.,  
Washington, D.C. 20433, EE.UU.  
Teléfono 202-473-3800  
Fax 202-974-4384  
[www.ifc.org](http://www.ifc.org)



KIMBERLY SHIRES